叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000001

2. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000002

3. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000003

4. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000004

5. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000005

6. 青少年科幻故事(young Readers Science Fiction Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)

[jʌŋ] ['riːdəz]
YOUNG **READERS**
年轻的 读者

少儿读者

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
Science **Fiction** **Stories**
科学 小说 故事

科幻故事

[baɪ] ['rɪtʃəd] [em] . ['iːləm]
By **RICHARD** **M** **.** **ELAM**
经过 理查德 M . 埃拉姆

作者：理查德·M·埃拉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

['vɪktər] [prɛziːoʊ]
VICTOR **PREZIO**
胜利者 PREZIO

维克多·普雷齐奥

['pʌblɪʃərz] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . [nuː] [jɔːk]
Publishers **GROSSET** **&** **DUNLAP** **,** **INC** **.** **New** **York**
出版商 套 & 邓拉普 , 公司 . 新的 约克

出版商：GROSSET & DUNLAP, INC.，纽约

© - [baɪ]
© **1957** **by**
© - 经过

© 1957 年

['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
LANTERN **PRESS** **,** **INC** **.**
灯笼 按 , 公司 .

灯笼出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['læntərn] [pres] , [ɪŋk] .
By **arrangement** **with** **Lantern** **Press** **,** **Inc** **.**
经过 安排 和 灯笼 按 , 公司 .

经 Lantern Press, Inc. 授权

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED **SIMULTANEOUSLY** **IN** **CANADA** **BY**
已发布 同时地 在 加拿大 经过

本书在加拿大同步出版

[dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˌem 'siː] ['liːɑːd] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɑːntoʊ] , [ɑːn'terioʊ]
GEORGE **J** **.** **MC** **LEOD** **,** **LIMITED** **,** **TORONTO** **,** **ONTARIO**
乔治 J . MC 利奥德 , 有限的 , 多伦多 , 安大略省

乔治 J. MC LEOD 有限公司，安大略省多伦多

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

MANUFACTURED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

THE	YOUNG	TRAVELERS
这	年轻的	旅行者

年轻的旅行者

[ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ]

OF	TOMORROW
的	明天

明日

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[beiθ; beθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] Star13

Beth	and	the	Twilight	Star13
贝丝	和	这	暮	Star13

贝丝与暮光之星13

[gɪb] [teɪks] [ə; eɪ] [speɪs] Test28

Gib	Takes	a	Space	Test28
直布罗陀	需要	一个	空间	Test28

吉布接受太空测试28

[ðə; ði] [speɪs] [meɪl] Run39

The	Space	Mail	Run39
这	空间	邮件	Run39

太空邮件速递39

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] Space55

All	Aboard	for	Space55
全部	船上	为了	Space55

全体登机，前往Space55！

[wiːl] [ɪn][ðə; ði] Sky69

Wheel	in	the	Sky69
车轮	在	这	Sky69

天空之轮69

['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] Canal83

Danger	on	the	Ice	Canal83
危险	在	这	冰	Canal83

冰运河上的危险83

['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] Callisto95

Cargo	for	Callisto95
货物	为了	Callisto95

卡利斯托95的货物

[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn] Titan107

The	Big	Show	on	Titan107
这	大的	展示	在	Titan107

Titan107 上的大秀

[əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] Doorstep119

Adventure	**on**	**the**	**Sun's**	**Doorstep119**
冒险	在	这	太阳的	Doorstep119

阳光下的冒险119

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] Mountain132

The	**Flying**	**Mountain132**
这	飞行	Mountain132

飞山132

['kɑːstəweiz] [ɪn] Space144

Castaways	**in**	**Space144**
遇难者	在	Space144

太空漂流记144

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] [bɔːl] Game158

The	**Big**	**Space**	**Ball**	**Game158**
这	大的	空间	球	Game158

大型太空球游戏158

['peɪpər] ['treʒər] [fɔːr; fər] Mars171

Paper	**Treasure**	**for**	**Mars171**
纸	宝藏	为了	Mars171

火星纸上宝藏171

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] eyes22

She	**saw**	**a**	**strange**	**land**	**unfolding**	**before**	**her**	**eyes22**
她	锯	一个	奇怪的	土地	展开	前	她	eyes22

她眼前展现出一片陌生的土地。22

['evriwʌn] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Everyone	**was**	**told**	**to**	**buckle**	**himself**	**to**	**the**	**rail**	**by**	**a**	**short**	**length**	**of**
每个人	曾是	讲述	到	扣上	他自己	到	这	轨	经过	一个	短的	长度	的

cord62

cord62

cord62

每个人都被告知要用一小段绳子把自己系在栏杆上。62

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] , ['spiːdɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd]

The	**tornado**	**bomb**	**was**	**on**	**its**	**way**	**,**	**speeding**	**hundreds**	**of**	**miles**	**a**	**second**
这	龙卷风	炸弹	曾是	在	它是	方式	,	超速	数百	的	英里	一个	第二

Earthward81

Earthward81

Earthward81

龙卷风炸弹正在袭来，以每秒数百英里的速度向地球袭来81英里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] swimmer128

He	**saw**	**her**	**flinging**	**her**	**arms**	**and**	**legs**	**about**	**like**	**a**	**drowning**	**swimmer128**
他	锯	她	投掷	她	武器	和	腿	关于	喜欢	一个	溺水	swimmer128

他看到她像溺水者一样胡乱挥舞着胳膊和腿。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] scrapbook187

Benasco	**was**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**like**	**a**	**child**	**with**	**a**	**new**	**scrapbook187**
-	曾是	坐着	在	这	地面	喜欢	一个	孩子	和	一个	新的	scrapbook187

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本崭新的剪贴簿。187

[jʌŋ] ['riːdɚz]
YOUNG **READERS**
年轻的 读者

少儿读者

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] Stories13
Science **Fiction** **Stories13**
科学 小说 Stories13

科幻故事13

[beiθ; beθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stɑːr]
BETH **AND** **THE** **TWILIGHT** **STAR**
贝丝 和 这 暮 星星

贝丝与暮光之星

[beiθ; beθ] ['hærisn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
Beth **Harrison** **and** **her** **father** **had** **driven** **into** **the** **desert** **to** **look** **for**
贝丝 哈里森 和 她 父亲 有 驱动 进入 这 沙漠 到 看 为了
[ded] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] “ ['dʒʌmpɪŋ] ['kæktəs] ,
dead **branches** **of** **“** **jumping** **cactus** **,**
死的 分支 的 “ 跳 仙人掌 ,

贝丝·哈里森和她的父亲开车进入沙漠，寻找“跳跃仙人掌”的枯枝。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [læmps][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] ['tʊrɪst] [ʃɑːp] [ɪn] ['tusɑːn] .
” **which** **were** **used** **in** **making** **lamps** **for** **Mr** **.** **Harrison's** **tourist** **shop** **in** **Tucson** **.**
” 哪个 是 用过的 在 制作 灯 为了 先生 . 哈里森的 游客 店铺 在 图森 .

“这些材料被用来为哈里森先生在图森的旅游商店制作灯具。”

[hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd][wɜːr; wər]
He **and** **Beth** **had** **just** **gotten** **out** **of** **the** **station** **wagon** **and** **were**
他 和 贝丝 有 只是 获得 出去 的 这 车站 车皮 和 是
[geɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] ['brɪsli] ['kæktaɪ] . -
gazing **up** **a** **slope** **of** **bristly** **cacti** **.** **14**
凝视 向上 一个 坡 的 刚毛的 仙人掌 . -

他和贝丝刚从旅行车里出来，正抬头望着一片长满尖刺仙人掌的斜坡。14

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ['dædi] , ” [beiθ; beθ] [sed] .
“ **This** **looks** **like** **a** **good** **place** **,** **Daddy** **,** **”** **Beth** **said** **.**
“ 这 看起来 喜欢 一个 好的 地方 , 爸爸 , ” 贝丝 说 .

“爸爸，这里看起来是个好地方，”贝丝说。

['mɪstər] . ['hærisn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr **.** **Harrison** **nodded** **.**
先生 . 哈里森 点头 .

哈里森先生点了点头。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [ðoʊ] .
“ **We'll** **have** **to** **hurry** **,** **though** **.**
“ 出色地 有 到 匆忙 , 尽管 .

“不过我们得抓紧时间了。”

[its] ['getɪŋ] [leɪt] .
It's **getting** **late** **.**
它是 获得 晚的 .

天色已晚。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [sloʊp] ['kæriɪŋ] [strɔː] ['mɑːrkɪt] [bægz] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðer; ðər]
” **They** **started** **up** **the** **sandy** **slope** **carrying** **straw** **market** **bags** **that** **would** **hold** **their**
” 他们 开始 向上 这 沙 坡 携带 稻草 市场 包 那 会 抓住 他们的
['gliːnɪŋz] .
gleanings **.**
拾穗 .

他们提着草编的购物袋，沿着沙坡向上走去，袋子里装着他们捡到的东西。

“ ['meɪbi] [wi:l] [si:] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] , ” [beiθ; beθ] [sed] [hæf] - ['dʒoʊkɪŋli] .

“	Maybe	we'll	see	some	Flying	Saucers	,	”	Beth	said	half	-	jokingly	.
”	或许	出色地	看	一些	飞行	碟子	,	”	贝丝	说	一半	-	开玩笑地	.

“也许我们会看到一些飞碟，”贝丝半开玩笑地说。

“ ['sʌmwʌn] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [aʊt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	Someone	thought	he	saw	one	out	here	the	other	day	.
”	某人	想法	他	锯	一	出去	这里	这	其他	天	.

“前几天有人好像在这里看到了一只。”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [grɪnd] .

”	Her	father	grinned	.
”	她	父亲	咧嘴一笑	.

她父亲咧嘴一笑。

“ ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] [ɪn'di:d] !

“	Flying	Saucers	indeed	!
”	飞行	碟子	的确	!

“真是飞碟啊！”

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [beiθ; beθ] !

You	and	that	lively	imagination	of	yours	,	Beth	!
你	和	那	热闹	想像力	的	你的	,	贝丝	!

贝丝，你和你那丰富的想象力！

” [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ded] ['bræntʃɪz] .

”	They	set	to	work	searching	for	dead	branches	.
”	他们	放	到	工作	搜索	为了	死的	分支	.

他们开始寻找枯枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['spesɪmənz] .

They	found	a	few	good	specimens	.
他们	成立	一个	很少	好的	标本	.

他们找到了一些不错的标本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][su:t][beiθ; beθ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dn] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

But	they	were	not	enough	to	suit	Beth	and	she	decided	to	broaden	the	search	.
但	他们	是	不是	足够的	到	套装	贝丝	和	她	决定	到	扩大	这	搜索	.

但这些都不能满足贝丝的要求，她决定扩大搜索范围。

[ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

She	went	over	the	slope	and	up	and	down	another	,
她	去	超过	这	坡	和	向上	和	向下	其他	,

她翻过一个斜坡，又爬上另一个斜坡下来，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['roʊmɪŋ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . -

and	before	long	her	roaming	carried	her	out	of	sight	of	her	father	.	15
和	前	长的	她	漫游	携带	她	出去	的	视线	的	她	父亲	.	-

不久，她四处游荡，很快就消失在了父亲的视线之外。15

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

Amidst	the	stunning	colors	of	the	sunset	,
在……之中	这	令人惊叹的	颜色	的	这	日落	,

在绚丽的日落色彩中，

[beiθ; beθ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊn] [stɑːr] — [ˈsiəriəs] — [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [truː] [stɑːr] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

Beth	could	make	out	a	lone	star	—	Sirius	—	the	brightest	true	star	in	all	the
贝丝	可以	制作	出去	一个	孤独	星星	—	天狼星	—	这	最亮的	真的	星星	在	全部	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

贝丝能辨认出一颗孤星——天狼星——它是夜空中最亮的真星。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] .

It	reminded	her	of	a	pearl	glowing	in	the	heavens	.
它	提醒	她	的	一个	珍珠	发光	在	这	天	.

它让她想起一颗在天际闪耀的珍珠。

[ˈprez(ə)ntli] [beiθ; beθ][hæd; həd] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkæktəs] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læmp] [ʃɑːp] .

Presently	Beth	had	a	bag	full	of	cactus	wood	for	the	lamp	shop	.
目前	贝丝	有	一个	包	满的	的	仙人掌	木头	为了	这	灯	店铺	.

贝丝现在手里拿着满满一袋仙人掌木，准备送到灯具店去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed]

She	was	about	to	return	to	her	father	when	suddenly	she	saw	something	ahead
她	曾是	关于	到	返回	到	她	父亲	什么时候	突然	她	锯	某物	前方

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

that	she	had	not	noticed	before	.
那	她	有	不是	注意到	前	.

她正要返回父亲身边时，突然看到前方有她之前没有注意到的东西。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈsmoʊki] [griːn] [ˌpæləuˈvəːdi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪni]

Almost	hidden	within	a	dense	thicket	of	smoky	green	paloverde	was	a	shiny
几乎	隐	之内	一个	稠密	灌木丛	的	烟	绿色的	帕洛弗德	曾是	一个	闪亮的

[ˈsɜːrfɪs] [ðæt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] .

surface	that	reflected	the	dying	sun's	rays	.
表面	那	反映	这	垂死	太阳的	射线	.

在一片浓密的烟绿色帕洛佛得树丛中，隐约可见一块闪亮的表面，反射着夕阳的余晖。

[hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [stɜːrd] , [beiθ; beθ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Her	imagination	stirred	,	Beth	decided	to	investigate	.
她	想像力	搅拌	,	贝丝	决定	到	调查	.

贝丝的想象力被激发了出来，她决定一探究竟。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæg] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

She	put	down	her	bag	and	made	her	way	into	the	thicket	.
她	放	向下	她	包	和	制成	她	方式	进入	这	灌木丛	.

她放下包，走进了灌木丛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrnz] ,

As	she	moved	carefully	through	the	thorns	,
作为	她	已搬	小心	通过	这	荆棘	,

她小心翼翼地穿过荆棘丛，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [juːst] [ðɪs]

she	found	some	of	the	branches	pushed	aside	as	if	someone	had	used	this
她	成立	一些	的	这	分支	推动	旁边	作为	如果	某人	有	用过的	这

[pæθ] [bɪˈfɔːr] .

path	before	.
小路	前	.

她发现有些树枝被推到一边，好像有人以前走过这条路似的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [hed] - [fɜːrst] .

She	was	almost	through	when	she	tripped	and	fell	head	-	first	.
她	曾是	几乎	通过	什么时候	她	绊倒了	和	跌倒	头	-	第一的	.

她几乎就要成功了，结果却绊了一跤，头朝下摔倒了。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [bʌmpt] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [brænʧ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [mɔːr]

Her	forehead	bumped	against	an	unyielding	branch	,	causing	her	to	see	more
她	前额	撞	反对	一个	不屈	分支	,	导致	她	到	看	更多的

[ðæn; ðən][wʌn][stɑːr] [ðɪs] [taɪm] . -

than	one	star	this	time	.	16
比	一	星星	这	时间	.	-

她的额头撞到了一根坚硬的树枝上，这次她看到的星星不止一颗。[16]

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hæf] - [stʌnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə]

She	didn't	know	how	long	she	lay	on	the	ground	half	-	stunned	before	she	got	to
她	没有	知道	如何	长的	她	躺	在	这	地面	一半	-	目瞪口呆	前	她	得到	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她不知道自己半昏迷地躺在地上多久才站起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

There	was	a	painful	bruise	on	her	forehead	,
那里	曾是	一个	痛苦	挫伤	在	她	前额	,

她额头上有一块触目惊心的淤青。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

but	her	curiosity	was	still	strong	and	she	went	on	.
但	她	好奇心	曾是	仍然	强的	和	她	去	在	.

但她的好奇心依然强烈，于是她继续往前走。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɜːrfɪs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz] [stiːl] .

The	shiny	surface	turned	out	to	be	a	wall	as	smooth	and	glossy	as	steel	.
这	闪亮的	表面	转向	出去	到	是	一个	墙	作为	光滑的	和	光滑	作为	钢	.

那闪亮的表面原来是一堵像钢铁一样光滑闪亮的墙。

“ ['dʒiːpərz] !

“	Jeepers	!
“	吉普车	!

“吉普车!

” [beiθ; beθ] [θɔːt] .

”	Beth	thought	.
”	贝丝	想法	.

贝丝心想。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	can	it	be	?
“	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	She	reached	out	to	touch	the	wall	.
”	她	达到	出去	到	触碰	这	墙	.

她伸手去摸墙。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

Before	she	could	do	so	,	a	door	opened	in	the	wall	.
前	她	可以	做	所以	,	一个	门	打开	在	这	墙	.

她还没来得及这么做，墙上就开了一扇门。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [brɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['jeloʊ] [laɪt] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm]

The	first	thing	she	noticed	beyond	was	a	soft	yellow	light	filling	a	handsome	room
这	第一的	事物	她	注意到	超过	曾是	一个	柔软的	黄色的	光	填充	一个	英俊的	房间

.

:
.

她首先注意到的是，一间漂亮的房间里充满了柔和的黄色灯光。

['fi:lɪŋ] [laɪk] ['ælɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] , [ʃi:; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [mɔ:r] [θrɪld]

Feeling	**like**	**Alice**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**Wonderland**	**,**	**she**	**stepped**	**inside**	**,**	**more**	**thrilled**
感觉	喜欢	爱丽丝	在	这	临界点	的	仙境	,	她	步	里面	,	更多的	激动不已

[ðæn; ðən] [ə'freɪd] .

than	**afraid**	**.**
比	害怕的	.

她感觉自己就像爱丽丝站在仙境门口一样，迈了进去，兴奋多于害怕。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [ʃʌt] .

She	**heard**	**a**	**sighing**	**behind**	**her**	**and**	**saw**	**the**	**door**	**closing**	**shut**	**.**
她	听到	一个	叹息	在后面	她	和	锯	这	门	结束	关闭	.

她听到身后传来一声叹息，看到门关上了。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] .

Only	**then**	**did**	**she**	**become**	**frightened**	**.**
仅有的	然后	做过	她	变得	害怕	.

直到那时她才感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

She	**beat**	**against**	**the**	**wall**	**,**
她	打	反对	这	墙	,

她捶打着墙壁，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs]

wishing	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**rash**	**as**	**to**	**venture**	**into**	**such**	**a**	**strange**	**place**
祝	那	她	有	不是	到过	所以	皮疹	作为	到	风险投资	进入	这样的	一个	奇怪的	地方

.

.
.

她后悔当初那么鲁莽，不该冒险进入这样一个陌生的地方。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “ [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][help] .

She	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**“**	**That**	**will**	**not**	**help**	**.**
她	听到	一个	嗓音	说	,	“	那	将要	不是	帮助	.

她听到一个声音说：“那样做没有用。”

” [beiθ; beθ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪtʃli]

”	**Beth**	**turned**	**and**	**saw**	**a**	**girl**	**of**	**about**	**her**	**own**	**age**	**standing**	**on**	**a**	**richly**
”	贝丝	转向	和	锯	一个	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	常设	在	一个	丰富

- ['kɑ:rpətɪd] ['plætfɔ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

-	**carpeted**	**platform**	**across**	**the**	**room**	**.**
-	铺地毯的	平台	穿过	这	房间	.

贝丝转过身，看到一个和她年纪相仿的女孩站在房间另一边铺着华丽地毯的平台上。

[ðə; ði] [ɑ:d] [.ʌn'ə:θlinis] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [strʌk] [beiθ; beθ] [ɪ'mi:diətli] .

The	**odd**	**unearthliness**	**of**	**the**	**girl**	**struck**	**Beth**	**immediately**	**.**
这	奇怪的	怪异	的	这	女孩	击	贝丝	立即地	.

贝丝立刻就被这女孩身上那种奇异的、不似人间的气质所吸引。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] ['mɪlki] [waɪt] .

She	**was**	**pretty**	**and**	**her**	**skin**	**was**	**milky**	**white**	**.**
她	曾是	漂亮的	和	她	皮肤	曾是	乳白色	白色的	.

她长得很漂亮，皮肤白皙如牛奶。

[hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] [ˌfɑ:sfə'resnt] [mə'tɪrɪəl] , [æz; əz][dɪd]

Her	**costume**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**a**	**blue**	**phosphorescent**	**material**	**,**	**as**	**did**
她	戏服	似乎	到	是	的	一个	蓝色的	磷光	材料	,	作为	做过

[hɜ:r; hər] [ʃu:z] .

her	**shoes**	**.**
她	鞋	.

她的衣服和鞋子似乎都是用蓝色磷光材料制成的。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [red] [æz; əz] ['gloʊɪŋ] [koʊl] . -

Her	short	hair	was	almost	as	red	as	glowing	coals	.	17
她	短的	头发	曾是	几乎	作为	红色的	作为	发光	煤炭	.	-

她那短短的头发几乎像燃烧的煤炭一样红。[17]

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Wh	—	who	are	you	?
”	什么	—	WHO	是	你	?

你……你是谁?

” [beiθ; beθ] ['stæməd] .

”	Beth	stammered	.
”	贝丝	结结巴巴	.

贝丝结结巴巴地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ,

“	I	am	Linnia	,
”	我	是	-	,

我是林尼亚，

” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

”	the	girl	replied	in	a	voice	that	sounded	almost	as	if	she	were	singing	.
”	这	女孩	回复	在	一个	嗓音	那	听起来	几乎	作为	如果	她	是	歌唱	.

“女孩回答道，声音听起来几乎像是在唱歌。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][beiθ; beθ] . ”

“	You	are	Beth	.	”
”	你	是	贝丝	.	”

“你是贝丝。”

“ [jes] , ” [beiθ; beθ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — ? ”

“	Yes	,	”	Beth	replied	in	amazement	,	“	but	how	did	you	—	?	”
”	是的	,	”	贝丝	回复	在	惊愕	,	“	但	如何	做过	你	—	?	”

“是的，”贝丝惊讶地回答，“但是你是怎么做到的——？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər][maɪnd] .

“	I	can	read	your	mind	.
”	我	能	读	你的	头脑	.

“我能读懂你的心思。”

” [beiθ; beθ] [gʌlpt] .

”	Beth	gulped	.
”	贝丝	吞咽	.

贝丝咽了口唾沫。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ? ”

“	You	can	?	”
”	你	能	?	”

“你可以？ ”

“ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” - [sed] .

“	Come	over	and	sit	down	,	”	Linnia	said	.
”	来	超过	和	坐	向下	,	”	-	说	.

“过来坐下吧，”林妮娅说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] .

“	We	shall	talk	.
”	我们	将	讲话	.

我们来谈谈。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ['mætʃstɪk] ,

”	She	sat	in	a	nearby	chair	that	seemed	to	be	made	of	steel	matchsticks	,
”	她	卫星	在	一个	附近	椅子	那	似乎	到	是	制成	的	钢	火柴棍	,

她坐在附近一张看起来像是用钢火柴棍做成的椅子上，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [freɪl] .

it	looked	so	frail	.
它	看起来	所以	脆弱	.

它看起来好脆弱。

[beiθ; beθ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stɜːrdi] .

Beth	sat	in	the	chair	opposite	and	found	that	it	was	very	sturdy	.
贝丝	卫星	在	这	椅子	对面的	和	成立	那	它	曾是	非常	结实的	.

贝丝坐在对面的椅子上，发现椅子非常结实。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” - [sed] .

“	You	are	thinking	that	I	look	very	strange	to	you	,	”	Linnia	said	.
“	你	是	思维	那	我	看	非常	奇怪的	到	你	,	”	-	说	.

“你觉得我看起来很奇怪吗？”林妮娅说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

“	You	seem	strange	to	me	too	,	but	that	is	because	we	are	of	different	worlds	.
“	你	似乎	奇怪的	到	我	也	,	但	那	是	因为	我们	是	的	不同的	世界	.

“你对我来说也显得很奇怪，那是因为我们来自不同的世界。”

” [beiθ; beθ] [gʌlpt] [əˈgen] .

”	Beth	gulped	again	.
”	贝丝	吞咽	再次	.

贝丝又咽了口唾沫。

“ [diː] — ['dɪfrənt] [wɜːrld] ? ” -

“	D	—	different	worlds	?	”	18
“	D	—	不同的	世界	?	”	-

“D——不同的世界？”18

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['ɔrɪndʒ] .

Suddenly	the	yellow	light	in	the	room	changed	to	a	pulsing	orange	.
突然	这	黄色的	光	在	这	房间	已更改	到	一个	脉动	橙子	.

突然，房间里的黄光变成了闪烁的橙光。

- ['streɪtnd] [ʌp] ['kwɪkli] .

Linnia	straightened	up	quickly	.
-	拉直	向上	迅速地	.

林妮娅迅速直起身子。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

“	That	is	the	signal	,	”	she	spoke	.
“	那	是	这	信号	,	”	她	辐	.

“那就是信号，”她说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [suːn] .

“	I	did	not	expect	it	so	soon	.
“	我	做过	不是	预计	它	所以	很快	.

“我没想到会这么快。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ɑːrˈselvz] !

We	must	hurry	and	prepare	ourselves	!
我们	必须	匆忙	和	准备	我们自己	!

我们必须抓紧时间做好准备！

” [beiθ; beθ] ['stɑːrtɪd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] - [sed] [nɑːt] [naʊ] .

”	Beth	started	asking	questions	,	but	Linnia	said	not	now	.
”	贝丝	开始	问	问题	,	但	-	说	不是	现在	.

贝丝开始提问，但林妮娅说现在不行。

[beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] .

Beth	**found**	**herself**	**following**	**the**	**girl**	**across**	**the**	**room**	**to**	**a**	**row**	**of**	**couches**	**.**
贝丝	成立	她自己	下列的	这	女孩	穿过	这	房间	到	一个	排	的	沙发	.

贝丝发现自己跟着那个女孩穿过房间，来到一排沙发前。

[beiθ; beθ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .

Beth	**lay**	**down**	**on**	**one**	**and**	**somehow**	**knew**	**exactly**	**what**	**she**	**was**	**to**	**do**	**.**
贝丝	躺	向下	在	一	和	不知何故	知道	确切地	什么	她	曾是	到	做	.

贝丝躺在一张桌子上，不知怎的，她就完全知道自己该做什么了。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

She	**guessed**	**that**	**Linnia**	**was**	**putting**	**the**	**thoughts**	**into**	**her**	**head**	**.**
她	猜对了	那	-	曾是	推杆	这	想法	进入	她	头	.

她猜测是琳妮娅在往她脑子里灌输这些想法。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

She	**lifted**	**the**	**straps**	**that**	**hung**	**at**	**the**	**sides**	**and**	**buckled**	**them**	**across**	**her**	**body**	**.**
她	抬起	这	肩带	那	悬挂	在	这	侧面	和	弯曲	他们	穿过	她	身体	.

她提起垂在两侧的肩带，将它们扣在身上。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	**couch**	**was**	**soft**	**as**	**a**	**cloud**	**and**	**Beth**	**was**	**thinking**	**how**	**much**	**she**
这	长椅	曾是	柔软的	作为	一个	云	和	贝丝	曾是	思维	如何	很多	她

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['sɪŋkɪŋ] ['diːpli]

would	**like**	**to**	**have**	**a**	**bed**	**like**	**this**	**when**	**all**	**at**	**once**	**she**	**felt**	**herself**	**sinking**	**deeply**
会	喜欢	到	有	一个	床	喜欢	这	什么时候	全部	在	一次	她	毛毡	她自己	下沉	深

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][wɜːr; wər] ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

into	**the**	**cushion**	**as**	**if**	**a**	**great**	**hand**	**were**	**thrusting**	**her**	**down**	**.**
进入	这	软垫	作为	如果	一个	伟大的	手	是	推进	她	向下	.

沙发柔软得像云朵，贝丝正想着自己多么想要一张这样的床，突然间，她感觉自己深深地陷进了沙发垫里，仿佛有一只大手把她往下推。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['roʊlər] - ['koʊstər] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

For	**several**	**moments**	**she**	**was**	**as**	**giddy**	**as**	**if**	**she**	**were**	**riding**	**the**	**roller**	**-**	**coaster**	**at**	**the**	**carnival**	**.**
为了	一些	时刻	她	曾是	作为	头晕	作为	如果	她	是	骑术	这	滚筒	-	杯垫	在	这	狂欢	.

有好一会儿，她都兴奋得像在游乐场坐过山车一样。

[ðen] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

Then	**finally**	**her**	**breath**	**came**	**back**	**and**	**she**	**felt**	**herself**	**rise**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cushion**	**again**	**.**
然后	最后	她	气息	来了	后退	和	她	毛毡	她自己	上升	到	这	顶部	的	这	软垫	再次	.

最终，她恢复了呼吸，感觉自己又回到了垫子顶端。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [seɪ] .

“	**We**	**can**	**get**	**up**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**Linnia**	**say**	**.**
“	我们	能	得到	向上	,	”	她	听到	-	说	.

“我们可以起来了，”她听到林妮娅说。

“ [wɪə(r)] ['koʊstɪŋ] [naʊ] . ” -

“	**We're**	**coasting**	**now**	**.**	**”**	**19**
“	是	滑行	现在	.	”	-

“我们现在处于顺风顺水的状态。”19

[ðeɪ] [ʌn'bʌkəld] [ðer; ðər][stræps][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

They	unbuckled	their	straps	and	rose	to	their	feet	.
他们	解开	他们的	肩带	和	玫瑰	到	他们的	脚	.

他们解开皮带，站了起来。

- [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [roʊld] [bæk] ,

Linnia	walked	over	to	the	wall	,	pressed	a	button	,	and	a	blind	rolled	back	,
-	步行	超过	到	这	墙	,	按下	一个	按钮	,	和	一个	瞎的	滚动	后退	,

琳妮娅走到墙边，按下一个按钮，百叶窗缓缓拉开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] .

revealing	a	long	window	.
揭示	一个	长的	窗户	.

露出一扇长长的窗户。

“ [lʊk] , ” - [sed] .

“	Look	,	”	Linnia	said	.
“	看	,	”	-	说	.

“看，”林妮娅说。

[beiθ; beθ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Beth	joined	her	and	looked	out	the	window	.
贝丝	加入	她	和	看起来	出去	这	窗户	.

贝丝走到她身边，望向窗外。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ferli] [roʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Her	heart	fairly	rose	into	her	throat	.
她	心	相当	玫瑰	进入	她	喉	.

她几乎吓得心脏都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

She	was	up	in	the	sky	,	far	up	in	the	sky	!
她	曾是	向上	在	这	天空	,	远的	向上	在	这	天空	!

她飞上了天空，飞到了很高的天空！

[θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] !

Through	a	veil	of	clouds	beneath	she	could	see	the	curve	of	the	earth	itself	!
通过	一个	面纱	的	云	下面	她	可以	看	这	曲线	的	这	地球	本身	!

透过脚下的云层，她甚至能看到地球的弧度！

[beiθ; beθ] [siːzd] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Beth	seized	Linnia	by	the	arm	.
贝丝	查获	-	经过	这	手臂	.

贝丝一把抓住林妮娅的胳膊。

“ ['dʒiːpərz] , [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

“	Jeepers	,	what's	going	on	!
“	吉普车	,	是什么	去	在	!

“我的天哪，这是怎么回事！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

Where	are	you	taking	me	?
在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

” - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['biːkən] [ʌv; əv]['siəriəs][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [skaɪ] .

”	Linnia	pointed	to	the	white	beacon	of	Sirius	in	the	blue	-	black	sky	.
”	-	尖	到	这	白色的	信标	的	天狼星	在	这	蓝色的	-	黑色的	天空	.

林妮娅指着蓝黑色天空中天狼星的白色光点。

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm]['siəriəs] ?

“	You're	from	Sirius	?
“	你是	从	天狼星	?

“你们来自天狼星？”

" [beiθ; beθ] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Beth** **asked** **in** **amazement** **.**
" 贝丝 问 在 惊愕 .

贝丝惊讶地问道。

" [jes] , [frʌm; frəm] [ˌtæ'tɑ:] , [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [p'lænɪts] .
" **Yes** **,** **from** **Tata** **Moori** **,** **one** **of** **its** **planets** **.**
" 是的 , 从 塔塔集团 毛利人 , 一 的 它是 行星 .

"是的，来自塔塔穆里，它是它的行星之一。"

['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [θru:] [fɔ:r; fər] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər]
Our **work** **on** **earth** **is** **through** **for** **right** **now** **and** **my** **father** **and** **I** **are**
我们的 工作 在 地球 是 通过 为了 正确的 现在 和 我的 父亲 和 我 是
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] . " -
returning **home** **to** **make** **a** **report** **.** **"** **20**
返回 家 到 制作 一个 报告 . " -

我们在人世间的使命暂时告一段落，我和父亲即将回家汇报情况。"20

- [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [wɪtʃ]
Linnia **went** **on** **to** **say** **that** **her** **father's** **space** **ship** **was** **only** **one** **of** **many** **which**
- 去 在 到 说 那 她 父亲的 空间 船 曾是 仅有的 一 的 许多 哪个
[wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [lɪvd] .
were **studying** **the** **earth** **to** **see** **how** **the** **people** **here** **lived** **.**
是 学习 这 地球 到 看 如何 这 人们 这里 居住地 .

林妮娅接着说，她父亲的宇宙飞船只是众多研究地球、了解地球人生活方式的宇宙飞船之一。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ə'saɪnmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Her **father's** **assignment** **had** **been** **to** **make** **an** **analysis** **of** **the** **soil** **.**
她 父亲的 任务 有 到过 到 制作 一个 分析 的 这 土壤 .

她父亲的任务是进行土壤分析。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [hɑ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [plænd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
The **visitors** **intended** **no** **harm** **and** **in** **time** **they** **planned** **to** **meet** **the** **people** **of**
这 访客 故意的 不 伤害 和 在 时间 他们 计划 到 见面 这 人们 的
[ɜ:rθ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
earth **face** **to** **face** **.**
地球 脸 到 脸 .

这些访客并无恶意，他们计划在某个时候与地球人面对面交流。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [met] [ju:; jʊ] , " [beiθ; beθ] [sed] ['boʊldli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [goʊ]
" **Well** **,** **I** **have** **already** **met** **you** **,** **"** **Beth** **said** **boldly** **,** **"** **and** **I'm** **ready** **to** **go**
" 出色地 , 我 有 已经 遇见 你 , " 贝丝 说 大胆地 , " 和 我是 准备好 到 去
[bæk] !
back **!**
后退 !

"嗯，我已经见过你了，"贝丝大胆地说，"我准备回去了！"

" - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [fleɪm] - ['tɑ:pt] [hed] .
" **Linnia** **shook** **her** **flame** **-** **topped** **head** **.**
" - 摇晃 她 火焰 - 顶峰 头 .

林妮娅摇了摇她那头顶火焰般红发的脑袋。

" [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [beiθ; beθ] ,
" **We** **tried** **to** **keep** **our** **ship** **hidden** **,** **but** **you** **found** **it** **,** **Beth** **,**
" 我们 尝试 到 保持 我们的 船 隐 , 但 你 成立 它 , 贝丝 ,

"我们努力把船藏起来，但你还是找到了，贝丝。"

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .
and **so** **there** **is** **nothing** **to** **do** **but** **take** **you** **back** **with** **us** **for** **awhile** **.**
和 所以 那里 是 没有什么 到 做 但 拿 你 后退 和 我们 为了 一会儿 .

所以，我们别无选择，只能带你回去待一段时间。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [kloʊz] ,
When you came close ,
什么时候 你 来了 关闭 ,

当你靠近时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]
the electric eye opened the door and let you inside before it was time for
这 电的 眼睛 打开 这 门 和 让 你 里面 前 它 曾是 时间 为了
['eni] [ɜːrθ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] . ”
any earth person to see one of our ships . ”
任何 地球 人 到 看 一 的 我们的 船舶 . ”

电子眼打开了舱门，让你在地球人有机会看到我们的飞船之前就进去了。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ” [beiθ; beθ] [sed] ['despərətli] , “ [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] !
“ But my father and mother , ” Beth said desperately , “ and my friends !
“ 但 我的 父亲 和 母亲 , ” 贝丝 说 绝望地 , “ 和 我的 朋友们 !

“可是我的爸爸妈妈，”贝丝绝望地说，“还有我的朋友们！”

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] !
They'll be worried to death !
他们会 是 担心 到 死亡 !

他们会担心死的！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] , - !
You must not take me , Linnia !
你 必须 不是 拿 我 , - !

林妮娅，你不能带走我！

[pliːz] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ?
Please , isn't there something you can do ?
请 , 不是 那里 某物 你 能 做 ?

求求你们，难道就没有什么办法吗?

” - ['stʌdid] ['bɛθs] ['pliːdɪŋ] [feɪs] .
” Linnia studied Beth's pleading face .
” - 研究 贝丝的 恳求 脸 .

林妮娅仔细端详着贝丝恳求的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
Then she replied , “ I'll talk to my father .
然后 她 回复 , “ 患病的 讲话 到 我的 父亲 .

然后她回答说：“我会和我父亲谈谈。”

['hiːz] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
He's busy running the ship , but I'll do what I can for you .
他是 忙碌的 跑步 这 船 , 但 患病的 做 什么 我 能 为了 你 .

他忙于管理公司，但我会尽我所能帮助你。

[waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,
While I'm gone ,
尽管 我是 已消失 ,

我不在的这段时间，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['kæbɪnət]
you can see what it's like on our world by pushing the button on that cabinet
你 能 看 什么 它是 喜欢 在 我们的 世界 经过 推动 这 按钮 在 那 内阁
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

你可以按下靠墙柜子上的按钮，看看我们这个世界是什么样子。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɪlm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] . ”

Father	and	I	look	at	the	film	sometimes	to	keep	from	getting	homesick	.	”
父亲	和	我	看	在	这	电影	有时	到	保持	从	获得	想家	.	”

-

21

-

我和父亲有时会一起看这部电影，以免想家。”21

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] .

Beth	was	in	no	mood	for	looking	at	pictures	.
贝丝	曾是	在	不	情绪	为了	寻找	在	图片	.

贝丝根本没心情看照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk]

She	was	feeling	worse	by	the	minute	as	she	considered	what	it	would	be	like
她	曾是	感觉	更糟	经过	这	分钟	作为	她	经过考虑的	什么	它	会	是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] .

to	be	parted	from	her	family	and	friends	.
到	是	分手了	从	她	家庭	和	朋友们	.

一想到要与家人和朋友分离，她的心情就越来越糟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ]

As	she	sat	in	the	chair	,	dreading	and	wondering	,	suddenly	it	became	too	much
作为	她	卫星	在	这	椅子	,	恐惧	和	好奇	,	突然	它	成为	也	很多

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]

for	her
为了	她

她坐在椅子上，既恐惧又疑惑，突然间，这一切让她难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	she	began	to	cry	.
和	她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

“ ['dʒiːpərz] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər]['wɑːndər][ɔːf][frʌm; frəm] ['dædi] ? ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

“	Jeepers	,	why	did	I	ever	wander	off	from	Daddy	?	”	she	moaned	.
“	吉普车	,	为什么	做过	我	曾经	漫步	离开	从	爸爸	?	”	她	呻吟	.

“天哪，我当初为什么要离开爸爸呢？”她呻吟道。

[ðə; ði] [terz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]

The	tears	made	her	feel	better	and	presently	she	was	calm	enough	to	go
这	眼泪	制成	她	感觉	更好的	和	目前	她	曾是	冷静的	足够的	到	去

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

over	to	the	cabinet	and	turn	it	on	.
超过	到	这	内阁	和	转动	它	在	.

眼泪让她感觉好多了，现在她平静下来，走到柜子旁打开了它。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]

A	large	screen	brightened	and	she	saw	a	strange	land	unfolding	before	her	eyes
一个	大的	屏幕	明亮	和	她	锯	一个	奇怪的	土地	展开	前	她	眼睛

.

:

.

一块巨大的屏幕亮了起来，她眼前展现出一片陌生的土地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] ['haɪweɪz] [reɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['skaɪˌskreɪpəz] [laɪk] [tɔːl] ['krɪst(ə)l]

There	were	winding	highways	raised	into	the	sky	and	skyscrapers	like	tall	crystal
那里	是	绕线	高速公路	提高	进入	这	天空	和	摩天大楼	喜欢	高的	水晶

['kɑːləmz] .

columns	.
列	.

蜿蜒的高速公路直插云霄，摩天大楼如同高耸的水晶柱。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['moʊtərˌkɑːr][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['helɪkɑːptərz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .

She	saw	motorcars	of	tear	-	drop	design	and	helicopters	filling	the	air	.
她	锯	汽车	的	撕	-	降低	设计	和	直升机	填充	这	空气	.

她看到泪滴形汽车和空中盘旋的直升机。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] - , [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt] ['kloʊðɪŋ] ,

The	people	looked	much	like	Linnia	,	with	phosphorescent	clothing	,
这	人们	看起来	很多	喜欢	-	,	和	磷光	衣服	,

这些人看起来很像林尼亚，穿着会发光的衣服。

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [her] [æz; əz] ['fleɪmɪŋ] [red] [æz; əz] - [oʊn] . -

and	all	had	hair	as	flaming	red	as	Linnia's	own	.	22
和	全部	有	头发	作为	炽盛	红色的	作为	-	自己的	.	-

她们都拥有一头和林妮娅一样火红的头发。22

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] eyes23

She	saw	a	strange	land	unfolding	before	her	eyes23
她	锯	一个	奇怪的	土地	展开	前	她	eyes23

她眼前展现出一片陌生的土地。23

[jes] , [ˌtæ'tɑː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

Yes	,	Tata	Moori	looked	like	an	exciting	place	to	visit	,
是的	,	塔塔集团	毛利人	看起来	喜欢	一个	激动人心	地方	到	访问	,

是的，塔塔穆里看起来是个很值得一游的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['vɪzɪt][beiθ; beθ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

but	it	was	not	a	visit	Beth	would	want	to	make	without	another	person
但	它	曾是	不是	一个	访问	贝丝	会	想	到	制作	没有	其他	人

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['plænɪt] .

from	her	own	planet	.
从	她	自己的	行星	.

但如果没有来自她星球的其他人陪伴，贝丝并不想独自前往。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] ,

As	she	thought	about	her	predicament	,
作为	她	想法	关于	她	困境	,

当她思考自己的困境时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] .

she	began	to	be	scared	again	and	the	tears	filled	her	eyes	once	more	.
她	开始	到	是	害怕的	再次	和	这	眼泪	已填	她	眼睛	一次	更多的	.

她又开始害怕起来，眼泪再次盈满了眼眶。

[waɪ] , ['siəriəs][wʌz; wəz] ['trɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

Why	,	Sirius	was	trillions	of	miles	from	Earth	!
为什么	,	天狼星	曾是	万亿	的	英里	从	地球	!

天狼星当时距离地球有数万亿英里之远!

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	went	to	the	window	.
她	去	到	这	窗户	.

她走到窗边。

[ðə; ði] ['dwindlɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] .

The	dwindling	earth	was	becoming	a	green	ball	against	the	black	deeps	of	space	.
这	逐渐减少	地球	曾是	成为	一个	绿色的	球	反对	这	黑色的	深水	的	空间	.

逐渐缩小的地球在漆黑的宇宙深处变成了一颗绿色的球体。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	stars	were	dazzling	and	seemed	as	countless	as	the	sands	of	the
这	明星	是	耀眼的	和	似乎	作为	无数	作为	这	沙子	的	这

['siːʃɔːr] .

seashore	.
海滨	.

繁星璀璨，仿佛无穷无尽的沙滩。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪd] [beiθ; beθ] ['terəbli] ['hoʊmsɪk] .

The	view	made	Beth	terribly	homesick	.
这	看法	制成	贝丝	可怕	想家	.

眼前的景色让贝丝无比想家。

['faɪnəli] - [rɪ'tɜːrnd] .

Finally	Linnia	returned	.
最后	-	返回	.

林妮娅终于回来了。

[beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['gɝːlz]

Beth	looked	at	her	anxiously	,	trying	to	read	her	fate	in	the	foreign	girl's
贝丝	看起来	在	她	焦虑地	,	尝试	到	读	她	命运	在	这	外国的	女孩们

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

贝丝焦虑地看着她，试图从这个外国女孩的眼神中读出自己的命运。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?

“	What	did	your	father	say	?
“	什么	做过	你的	父亲	说	?

你父亲说了什么?

” [beiθ; beθ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] .

”	Beth	asked	,	with	fluttering	heart	.
”	贝丝	问	,	和	飘动	心	.

贝丝心跳加速地问道。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ?

“	Did	he	say	he'd	take	me	back	?
“	做过	他	说	他会	拿	我	后退	?

“他有没有说过他会接纳我？”

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] !

Please	tell	me	he	did	!
请	告诉	我	他	做过	!

请告诉我他真的这么做了!

” - [smaɪld] .

”	Linnia	smiled	.
”	-	微笑	.

林妮娅笑了。

“ [jes] , [beiθ; beθ] .

“	Yes	,	Beth	.
“	是的	,	贝丝	.

“是的，贝丝。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] ['jʌŋgər] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ˌtæ'tɑː]

He	said	that	we	are	not	supposed	to	take	younger	persons	to	Tata
他	说	那	我们	是	不是	据称	到	拿	年轻	人	到	塔塔集团

.

Moori	.
毛利人	.

他说我们不应该带年轻人去塔塔穆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] ,

He	was	angry	with	me	for	not	telling	him	you	were	aboard	,
他	曾是	生气的	和	我	为了	不是	讲述	他	你	是	船上	,

他因为我没有告诉他你在船上而生我的气。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['blæstɪd] [ɔːf] . ” -

but	I	told	him	you	came	in	just	before	we	blasted	off	.	”	24
但	我	讲述	他	你	来了	在	只是	前	我们	炸毁	离开	.	”	-

但我告诉他，你是在我们起飞前不久进来的。”24

“ [dʒiː] , [aɪm][soʊ] [rɪ'liːvd] !

“	Gee	,	I'm	so	relieved	!
”	吉	,	我是	所以	松了口气	!

“哎呀，我真是松了一口气！”

” [beiθ; beθ] [sed] ['hæpɪli] .

”	Beth	said	happily	.
”	贝丝	说	快乐地	.

贝丝高兴地说。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	don't	mean	I	wouldn't	like	your	company	,	Linnia	,	but	you	know	how	it	is	.	”
”	我	不	意思是	我	不会	喜欢	你的	公司	,	-	,	但	你	知道	如何	它	是	.	”

“我不是说我不喜欢和你在一起，琳妮娅，但你也知道，情况就是这样。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” - [rɪ'plaɪd] ['wɪstfəli] .

“	Yes	,	I	know	,	”	Linnia	replied	wistfully	.
”	是的	,	我	知道	,	”	-	回复	怅然地	.

“是的，我知道，”琳妮娅怅然地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [tuː] .

“	I	have	missed	my	mother	and	friends	too	.
”	我	有	错过	我的	母亲	和	朋友们	也	.

“我也很想念我的妈妈和朋友们。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brʌðɚz] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

I	had	to	take	my	brother's	place	on	this	trip	when	he	became	sick	.
我	有	到	拿	我的	兄弟	地方	在	这	旅行	什么时候	他	成为	生病的	.

我哥哥生病了，所以我不得不代替他参加这次旅行。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [ɑːn] [ˌtæ'tɑː] [ləːnz] ['saɪəns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] . ”

You	see	,	everyone	on	Tata	Moori	learns	science	when	they	are	very	young	.	”
你	看	,	每个人	在	塔塔集团	毛利人	学习	科学	什么时候	他们	是	非常	年轻的	.	”

你看，塔塔穆里岛上的每个人从小就开始学习科学。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , - . ”

“	I've	been	wondering	how	it	is	that	you	speak	English	,	Linnia	.	”
”	我已经	到过	好奇	如何	它	是	那	你	说话	英语	,	-	.	”

“我一直很好奇，林妮娅，你是怎么会说英语的。”

“ [wiː; wi] [kiːp] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] , ” - ['ænsər] .

“	We	keep	tuned	in	on	your	radio	and	television	,	”	Linnia	answered	.
”	我们	保持	调谐	在	在	你的	收音机	和	电视	,	”	-	回答	.

“我们一直都在收听你们的广播和收看你们的电视节目，”林妮娅回答道。

“ [ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	That's	how	we	learned	your	language	and	so	many	other	things	about	you	.	”
”	那就是	如何	我们	学习	你的	语言	和	所以	许多	其他	事物	关于	你	.	”

“我们就是这样学会了你们的语言，也学会了关于你们的很多其他事情。”

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['prɑːgres] , ” [beiθ; beθ] [sed] .

“	You	people	seem	to	be	ahead	of	us	in	progress	,	”	Beth	said	.
”	你	人们	似乎	到	是	前方	的	我们	在	进步	,	”	贝丝	说	.

“你们似乎在发展方面领先于我们，”贝丝说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“	I	believe	there	is	much	we	can	learn	from	you	.	”
”	我	相信	那里	是	很多	我们	能	学习	从	你	.	”

“我相信我们可以从你身上学到很多东西。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tuː] , ” - [spoʊk] .

“	We	can	learn	much	from	you	too	,	”	Linnia	spoke	.
”	我们	能	学习	很多	从	你	也	,	”	-	辐	.

“我们也可以向你们学习很多东西，”林尼亚说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] ['veri] [suːn] . ” -

“	I	hope	the	people	of	our	planets	are	permitted	to	meet	very	soon	.	”	25
”	我	希望	这	人们	的	我们的	行星	是	允许	到	见面	非常	很快	.	”	-

“我希望我们星球上的人们能够很快见面。”25

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [belt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ]

The	girls	had	to	belt	down	on	their	couches	again	because	of	the	mounting
这	女孩们	有	到	腰带	向下	在	他们的	沙发	再次	因为	的	这	安装

[spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

speed	at	which	they	were	returning	to	earth	.
速度	在	哪个	他们	是	返回	到	地球	.

由于她们返回地球的速度越来越快，女孩们不得不再次紧紧地贴在沙发上。

[beiθ; beθ] [felt] [hɜːr'self] ['sɪŋkɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʊʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː]

Beth	felt	herself	sinking	deeply	into	her	cushion	once	more	and	she	grew
贝丝	毛毡	她自己	下沉	深	进入	她	软垫	一次	更多的	和	她	生长

['breθləs] [ə'gen] .

breathless	again	.
喘不过气	再次	.

贝丝感觉自己再次深深地陷进靠垫里，又一次感到呼吸困难。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

Minutes	later	,	the	ship	stopped	moving	.
分钟	之后	,	这	船	停止	移动	.

几分钟后，船停止了移动。

[beiθ; beθ] ['hɜːrɪdli] [ʌn'bʌkəld] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Beth	hurriedly	unbuckled	and	ran	over	to	the	window	.
贝丝	匆匆	解开	和	跑	超过	到	这	窗户	.

贝丝匆忙解开安全带，跑到窗边。

[θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][,pæləu'vəːdi] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən]

Through	a	break	in	the	paloverde	thicket	she	could	see	her	father's	station	wagon
通过	一个	休息	在	这	帕洛弗德	灌木丛	她	可以	看	她	父亲的	车站	车皮

[paːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

parked	at	the	roadside	.
停放	在	这	路边	.

透过帕洛佛得树丛的缝隙，她可以看到父亲的旅行车停在路边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .

She	was	back	at	the	same	place	she	had	started	from	.
她	曾是	后退	在	这	相同的	地方	她	有	开始	从	.

她又回到了出发的地方。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
”	感谢	善良	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

- [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

Linnia	walked	with	her	to	the	outer	door	.
-	步行	和	她	到	这	外	门	.

林妮娅陪着她走到外门。

" [maɪ]['fɑːðər] [sed] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][met] [juː; jʊ] , " - [sed] ,

"	My	father	said	he'd	like	to	have	met	you	,	"	Linnia	said	,
"	我的	父亲	说	他会	喜欢	到	有	遇见	你	,	"	-	说	,

"我父亲说他很想见见你，"林妮娅说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][blæst] [ɔːf] [ə'gen] .

"	but	he	is	too	busy	preparing	for	our	blast	off	again	.
"	但	他	是	也	忙碌的	准备	为了	我们的	爆炸	离开	再次	.

但他正忙着准备我们的再次发射。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

We	must	hurry	because	we	are	behind	schedule	.
我们	必须	匆忙	因为	我们	是	在后面	日程	.

我们必须抓紧时间，因为我们已经落后于计划了。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [beiθ; beθ] ,

Before	you	leave	,	Beth	,
前	你	离开	,	贝丝	,

贝丝，在你离开之前.....

['fɑːðər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs]

Father	has	said	that	you	must	promise	never	to	speak	a	word	about	all	this
父亲	有	说	那	你	必须	承诺	绝不	到	说话	一个	单词	关于	全部	这

[tuː; tə] ['eniwʌn] .

to	anyone	.
到	任何人	.

父亲说过，你必须答应我，永远不要把这件事告诉任何人。

[aɪ][hæv; həv] [səːʧt] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

I	have	searched	your	mind	and	I	know	you	to	be	honest	.
我	有	搜索	你的	头脑	和	我	知道	你	到	是	诚实的	.

我已了解你的内心，我知道你为人诚实。

" [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] ['fæbjələs] ['dʒɜːrni] ,

"	Beth	was	disappointed	that	she	could	not	make	known	her	fabulous	journey	,
"	贝丝	曾是	失望的	那	她	可以	不是	制作	已知	她	太棒了	旅行	,

贝丝很失望自己无法将这段奇妙的旅程公之于众。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] .

but	she	promised	that	she	would	never	tell	.
但	她	承诺	那	她	会	绝不	告诉	.

但她承诺永远不会说出去。

- [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . -

Linnia	waved	her	hand	at	the	door	and	the	electric	eye	opened	it	.	26
-	挥手	她	手	在	这	门	和	这	电的	眼睛	打开	它	.	-

林妮娅朝门挥了挥手，电子眼便打开了门。26

" [ˌgʊd'baɪ] , [beiθ; beθ] , " - [sed] .

"	Goodbye	,	Beth	,	"	Linnia	said	.
"	再见	,	贝丝	,	"	-	说	.

"再见，贝丝，"林妮娅说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , - .

"	Goodbye	,	Linnia	.
"	再见	,	-	.

"再见，林妮娅。"

〞 [beiθ; beθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

〞	Beth	heard	the	sighing	of	the	door	as	it	closed	behind	her	.
〞	贝丝	听到	这	叹息	的	这	门	作为	它	关闭	在后面	她	.

贝丝听到身后的门缓缓关上时发出的叹息声。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

Suddenly	her	head	began	aching	and	she	remembered	the	fall	she	had	taken
突然	她	头	开始	疼痛	和	她	记得	这	落下	她	有	已采取

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

突然，她的头开始疼了起来，她想起了之前摔倒的情景。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

As	she	made	her	way	out	of	the	thicket	,
作为	她	制成	她	方式	出去	的	这	灌木丛	,

当她走出灌木丛时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

she	began	to	have	a	queer	feeling	about	her	adventure	.
她	开始	到	有	一个	酷儿	感觉	关于	她	冒险	.

她开始对自己的冒险经历产生了一种奇特的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ɪf] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]

It	made	her	wonder	if	perhaps	she	might	not	have	been	unconscious	and
它	制成	她	想知道	如果	也许	她	可能	不是	有	到过	无意识	和

[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

imagined	the	whole	thing	.
想象	这	所有的	事物	.

这让她不禁怀疑，自己是不是当时并没有失去意识，这一切都是她想象出来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'sɜːrn] ,

When	she	reached	the	car	,	her	father	said	with	some	concern	,
什么时候	她	达到	这	车	,	她	父亲	说	和	一些	忧虑	,

她走到车旁时，她父亲有些担忧地说：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] .

“	You	were	gone	so	long	I	started	to	come	for	you	,	Beth	.
〞	你	是	已消失	所以	长的	我	开始	到	来	为了	你	,	贝丝	.

“你离开太久了，我开始来找你了，贝丝。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ?

What	happened	to	your	forehead	?
什么	发生	到	你的	前额	?

你的额头怎么了?

〞 [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fɔːl] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

〞	She	told	him	about	her	fall	but	did	not	mention	the	space	ship	.
〞	她	讲述	他	关于	她	落下	但	做过	不是	提到	这	空间	船	.

她告诉他自己坠落的事，但没有提到宇宙飞船。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [lænd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['dædi] ?

“	Did	you	see	something	land	a	few	minutes	ago	,	Daddy	?
〞	做过	你	看	某物	土地	一个	很少	分钟	前	,	爸爸	?

“爸爸，你刚才看到有东西落地了吗？〞

〞 [beiθ; beθ] [æskt] .

〞	Beth	asked	.
〞	贝丝	问	.

贝丝问道。

['mɪstər] . ['hærisn] [grɪnd] .

Mr	.	Harrison	grinned	.
先生	.	哈里森	咧嘴一笑	.

哈里森先生咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['meɪbi] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] ?

“	You	mean	,	maybe	,	a	Flying	Saucer	?
”	你	意思是	,	或许	,	一个	飞行	碟子	?

“你的意思是，也许是飞碟？”

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] .

No	,	I'm	afraid	I	didn't	.
不	,	我是	害怕的	我	没有	.

不，恐怕我没有。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jʊr] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvərtaɪm] [ə'gen] , [beiθ; beθ] ? ” -

Are	you	sure	your	imagination	isn't	working	overtime	again	,	Beth	?	”	27
是	你	当然	你的	想像力	不是	在职的	随着时间的推移	再次	,	贝丝	?	”	-

贝丝，你确定你的想象力没有再次超负荷运转吗？27

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] ,

As	they	were	about	to	get	into	the	car	,
作为	他们	是	关于	到	得到	进入	这	车	,

他们正要上车时，

[beiθ; beθ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [muːv] [ɔːf]

Beth	saw	a	dark	object	in	the	distance	rise	from	the	ground	and	move	off
贝丝	锯	一个	黑暗的	目的	在	这	距离	上升	从	这	地面	和	移动	离开

['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

into	the	deepening	twilight	.
进入	这	加深	暮	.

贝丝看到远处有一个黑影从地面升起，消失在越来越深的暮色中。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] .

She	was	certain	she	did	not	imagine	this	.
她	曾是	肯定	她	做过	不是	想象	这	.

她确信这不是她的幻觉。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['dædi] ?

“	You	saw	that	,	didn't	you	,	Daddy	?
”	你	锯	那	,	没有	你	,	爸爸	?

“爸爸，你看到了，对吧？”

” [beiθ; beθ] [æskt] .

”	Beth	asked	.
”	贝丝	问	.

贝丝问道。

['mɪstər] . ['hærisn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Harrison	nodded	.
先生	.	哈里森	点头	.

哈里森先生点了点头。

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hɔːk] .

“	Probably	a	hawk	.
”	大概	一个	鹰	.

“可能是只鹰。”

[m] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [its] ['hedɪŋ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Hmm	,	it	looks	like	it's	heading	right	for	the	Evening	Star	,	doesn't	it	?
唔	,	它	看起来	喜欢	它是	标题	正确的	为了	这	晚上	星星	,	不	它	?

嗯，看起来它正朝着“晚星”号飞去，不是吗？

" [beiθ; beθ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv]['siəriəs] , ['gɔːrdʒəsli] [braɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

"	Beth	gazed	at	the	brilliant	light	of	Sirius	,	gorgeously	bright	now	with
"	贝丝	凝视	在	这	杰出的	光	的	天狼星	,	美极了	明亮的	现在	和

['dɑːrknəs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

darkness	closing	in	.
黑暗	结束	在	.

"贝丝凝视着天狼星耀眼的光芒，在黑暗逐渐逼近之际，它显得格外明亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] , " [beiθ; beθ] ['mɜːmɜd] . -

"	I	wish	I	knew	if	it	really	was	,	"	Beth	murmured	.	28
"	我	希望	我	知道	如果	它	真的	曾是	,	"	贝丝	低声说道	.	-

"我真希望知道那是不是真的，"贝丝喃喃自语道。28

[gɪb] [teɪks] [ə; eɪ] [speɪs] [test]

GIB	TAKES	A	SPACE	TEST
胃肠道	需要	一个	空间	测试

吉布参加太空测试

[gɪb] ['brɔmfiːld] [wʌz; wəz] [naɪn] ,

Gib	Bromfield	was	nine	,
直布罗陀	布罗姆菲尔德	曾是	九	,

吉布·布罗姆菲尔德当时九岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	the	thing	he	wanted	to	do	most	was	to	make	a	flight	into	space	.
和	这	事物	他	通缉	到	做	最多	曾是	到	制作	一个	航班	进入	空间	.

他最想做的事就是飞向太空。

[ə; eɪ] ['kɑːləni] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] ,

A	colony	on	the	Moon	had	already	been	started	for	scientific	research	,
一个	殖民地	在	这	月亮	有	已经	到过	开始	为了	科学	研究	,

为了进行科学研究，月球上已经建立了一个殖民地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] - [meɪd] [speɪs] ['plætfɔːrm] ['səːkld][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] ['evri] ['twenti] - [fɔːr]

and	a	huge	man	-	made	space	platform	circled	the	Earth	once	every	twenty	-	four
和	一个	巨大的	男人	-	制成	空间	平台	圈起来	这	地球	一次	每一个	二十	-	四

['aʊərz] . -

hours	.	29
小时	.	-

一个巨大的人造太空平台每24小时绕地球一周。29

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ,

"	I	want	to	go	back	to	the	Moon	with	you	,	Father	,
"	我	想	到	去	后退	到	这	月亮	和	你	,	父亲	,

"父亲，我想和您一起重返月球。"

" [gɪb] [wʊd] [pliːd] ['evri] [taɪm] ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

"	Gib	would	plead	every	time	Mr	.	Bromfield	came	home	on	a	furlough	.
"	直布罗陀	会	恳求	每一个	时间	先生	.	布罗姆菲尔德	来了	家	在	一个	休假	.

每次布罗姆菲尔德先生休假回家，吉布都会恳求他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] , [gɪb] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	I'm	afraid	you're	still	a	little	young	,	Gib	,	"	his	father	would	reply	.
"	我是	害怕的	你是	仍然	一个	小的	年轻的	,	直布罗陀	,	"	他的	父亲	会	回复	.

"恐怕你还太年轻了，吉布，"他父亲会这样回答。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .

"	Some	day	you	will	be	able	to	go	out	into	space	with	me	,	but	not	yet	.
"	一些	天	你	将要	是	有能力的	到	去	出去	进入	空间	和	我	,	但	不是	然而	.

"总有一天你会和我一起去太空，但现在还不是时候。"

〃 ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

〃	Mr	.	Bromfield	was	a	construction	engineer	,
〃	先生	.	布罗姆菲尔德	曾是	一个	建造	工程师	,

布罗姆菲尔德先生是一名建筑工程师，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] ['speɪsˌpɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .

and	he	was	helping	to	build	a	big	spaceport	on	the	Moon	.
和	他	曾是	帮助	到	建造	一个	大的	太空港	在	这	月亮	.

他当时正在帮助在月球上建造一个大型航天发射场。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

He	came	home	to	see	his	family	every	six	months	.
他	来了	家	到	看	他的	家庭	每一个	六	几个月	.

他每六个月回家探望家人一次。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Each	time	he	returned	,
每个	时间	他	返回	,

他每次回来的时候，

[gɪb] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [hoʊm]

Gib	couldn't	wait	to	meet	him	at	the	front	door	of	their	prefabricated	home
直布罗陀	不能	等待	到	见面	他	在	这	正面	门	的	他们的	预制件	家

.

:

.

吉布迫不及待地想在他们预制房屋的前门迎接他。

[gɪb] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][bægz][frʌm; frəm]

Gib	would	shake	hands	with	him	like	a	man	and	take	his	bags	from
直布罗陀	会	摇	双手	和	他	喜欢	一个	男人	和	拿	他的	包	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

吉布会像个男人一样和他握手，并从他手中接过行李。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [step] [bæk] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ðɪ] [tɔːl] ,

Then	he	would	step	back	and	admire	the	tall	,
然后	他	会	步	后退	和	钦佩	这	高的	,

然后他会后退一步，欣赏这位高大的男人。

['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['glɑːsi] [blæk] [buːts] [ænd; ənd] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .

handsome	man	in	the	glossy	black	boots	and	gray	uniform	of	the	Space	Service	.
英俊的	男人	在	这	光滑	黑色的	靴子	和	灰色的	制服	的	这	空间	服务	.

一位英俊的男子，身穿闪亮的黑色靴子和太空服务队的灰色制服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['sændrə] , [gɪbz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

By	this	time	,	Mother	usually	came	running	up	,	followed	by	Sandra	,	Gib's	little	sister
经过	这	时间	,	母亲	通常	来了	跑步	向上	,	随后	经过	桑德拉	,	吉布的	小的	姐姐

. -

.	30
.	-

这时，母亲通常会跑过来，后面跟着吉布的妹妹桑德拉。30

[ɑːn]['mɪstər] . ['brɑːmˌfiːldz] ['leɪtɪst] ['vɪzɪt] ,

On	Mr	.	Bromfield's	latest	visit	,
在	先生	.	布罗姆菲尔德的	最新的	访问	,

布罗姆菲尔德先生最近一次来访时，

[gɪb] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fæməli] [tɔːk] [hæd; həd] [səb'saidid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]

Gib	waited	until	the	usual	family	talk	had	subsided	before	he	started	asking	his
直布罗陀	等待	直到	这	通常	家庭	讲话	有	平静下来	前	他	开始	问	他的

['fɑːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] .

father	about	his	recent	adventures	.
父亲	关于	他的	最近的	冒险	.

吉布等到家人平常的谈话结束之后，才开始询问父亲最近的冒险经历。

['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [gɪb] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [hiː; hi]

After	Father	had	brought	him	up	to	date	,	Gib	asked	the	same	question	he
后	父亲	有	带来	他	向上	到	日期	,	直布罗陀	问	这	相同的	问题	他

['ɔːlweɪz] [æskt] :

always	asked	:
总是	问	:

父亲向他汇报完情况后，吉布问出了他一直以来都会问的那个问题：

“ ['fɑːðər] , [maɪ][aɪ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	Father	,	my	I	go	back	with	you	this	time	for	a	short	visit	—	just	a	short
“	父亲	,	我的	我	去	后退	和	你	这	时间	为了	一个	短的	访问	—	只是	一个	短的

[wʌn] ?

one	?
一	?

“父亲，这次我可以跟您回去短暂探望您吗？就短暂探望而已？”

” ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [smaɪld] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [gɪbz] [blɑːnd] [her] .

”	Mr	.	Bromfield	smiled	and	rumpled	Gib's	blond	hair	.
”	先生	.	布罗姆菲尔德	微笑	和	皱巴巴的	吉布的	金发	头发	.

布罗姆菲尔德先生笑着揉乱了吉布的金发。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənt] , [gɪb] , ” [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

“	It's	not	the	time	element	,	Gib	,	”	he	said	patiently	.
“	它是	不是	这	时间	元素	,	直布罗陀	,	”	他	说	耐心	.

“吉布，这不是时间问题，”他耐心地说。

“ [its] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] ,

“	It's	the	rigors	of	space	itself	,
“	它是	这	严酷	的	空间	本身	,

“这是太空本身的严酷环境造成的。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['rɑːkɪt] [ɑːn][ˌtiː 'viː] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] .

which	are	much	rougher	than	Captain	Rocket	on	TV	would	have	us	believe	.
哪个	是	很多	粗糙	比	队长	火箭	在	电视	会	有	我们	相信	.

比电视上《火箭队长》里展现的要残酷得多。

” [gɪbz] [feɪs] [fel] .

”	Gib's	face	fell	.
”	吉布的	脸	跌倒	.

吉布的脸色沉了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] .

He	had	hoped	that	this	time	his	father	would	give	in	and	let	him	go	back	.
他	有	希望	那	这	时间	他的	父亲	会	给	在	和	让	他	去	后退	.

他曾希望这次父亲会妥协，让他回去。

['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Mr	.	Bromfield	could	see	that	his	son	was	disappointed	.
先生	.	布罗姆菲尔德	可以	看	那	他的	儿子	曾是	失望的	.

布罗姆菲尔德先生看得出儿子很失望。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [gɪb] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] .

He	stared	at	Gib	thoughtfully	for	a	moment	,	then	spoke	again	.
他	凝视	在	直布罗陀	深思熟虑	为了	一个	片刻	,	然后	辐	再次	.

他若有所思地盯着吉布看了一会儿，然后又开口说话了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [gɪb] ,
“ All right , Gib ,
〃 全部 正确的 , 直布罗陀 ,

“好的，吉布，

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [es] . [kjuː] . [tiː] . [ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ]
I'll put you through S . Q . T . If you pass it and still want to go
患病的 放 你 通过 S . 问 . T . 如果 你 经过 它 和 仍然 想 到 去
['speiswəd] ,
spaceward ,
向太空 ,

如果你通过了SQT测试，并且仍然想探索太空，我会安排你参加SQT测试。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . 〃
I'll take you . ”
患病的 拿 你 . 〃

我带你去。

“ [dʒiː] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ Gee , do you mean that ?
〃 吉 , 做 你 意思是 那 ?

“哎呀，你是认真的吗？”

〃 [gɪb] [bɜːrst] [aʊt] .
” Gib burst out .
〃 直布罗陀 爆裂 出去 .

“吉布突然爆发了。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
He was so excited he didn't know what to do .
他 曾是 所以 兴奋的 他 没有 知道 什么 到 做 .

他兴奋极了，不知所措。

[gɪb] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [es] . [kjuː] . [tiː] . — [ðə; ði]
Gib had never had any doubt that he would pass the S . Q . T . — the
直布罗陀 有 绝不 有 任何 怀疑 那 他 会 经过 这 S . 问 . T . — 这
[speɪs] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [test] — [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [goʊ] ['speiswəd] [mʌst; məst] [teɪk] . -
Space Qualification Test — that all those who go spaceward must take . 31
空间 资格 测试 — 那 全部 那些 WHO 去 向太空 必须 拿 . -

吉布从未怀疑过自己能够通过太空资格测试（SQT），所有前往太空的人都必须参加这项测试。31

['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] - [foʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːl]
Mr . Bromfield went immediately to the video - phone and put through a call
先生 . 布罗姆菲尔德 去 立即地 到 这 视频 - 电话 和 放 通过 一个 称呼
[tuː; tə] [es] . [kjuː] . [tiː] . ,
to S . Q . T . ,
到 S . 问 . T . ,

布罗姆菲尔德先生立即走到视频电话旁，拨通了SQT的电话。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪs] [gɪbz] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] [test] [lɪst] .
having them place Gib's name on the space test list .
拥有 他们 地方 吉布的 姓名 在 这 空间 测试 列表 .

让他们把吉布的名字列入太空测试名单。

“ [θæŋks] , ['fɑːðər] !
“ Thanks , Father !
〃 谢谢 , 父亲 !

“谢谢您，父亲！”

〃 [gɪb] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Gib said excitedly .
〃 直布罗陀 说 兴奋地 .

吉布兴奋地说。

“ [æt; ət][læst] [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['speiswəd] ！ ”
“ At last I'll be going spaceward ! ”
“ 在 最后的患病的 是 去 向太空 ！ ”

“我终于要飞向太空了！”

“ [wiːl] [siː] ， ” ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .
“ We'll see , ” Mr . Bromfield replied soberly .
“ 出色地 看 ， ” 先生 . 布罗姆菲尔德 回复 清醒地 .

“我们走着瞧，”布罗姆菲尔德先生冷静地回答道。

[gɪb] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [test] ，
Gib spent the next afternoon on the first part of the test ,
直布罗陀 花费 这 下一个 下午 在 这 第一的 部分 的 这 测试 ，

吉布第二天下午都在忙着考试的第一部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
which was a complete physical examination .
哪个 曾是 一个 完全的 身体的 考试 .

这是一次全面的体格检查。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði]['taɪniːəst][bɪt] ， ” [gɪb] [dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [naɪt] .
“ It didn't hurt the tiniest bit , ” Gib joked with his father that night .
“ 它 没有 伤害 这 最小的 少量 ， ” 直布罗陀 开玩笑 和 他的 父亲 那 夜晚 .

“一点儿也不疼，”那天晚上吉布和父亲开玩笑说。

“ [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [ɑːr; ər][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn] ，
“ If all the parts of the test are as easy as this first one ,
“ 如果全部 这 部分 的 这 测试 是 作为 简单的 作为 这 第一的 一 ，

“如果考试的所有部分都像第一部分一样简单，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I won't have any trouble .
我 惯于 有 任何 麻烦 .

我不会遇到任何麻烦。

” ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ，
” Mr . Bromfield did not say anything ,
” 先生 . 布罗姆菲尔德 做过 不是 说 任何事物 ，

布罗姆菲尔德先生什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gɪb] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but he smiled to himself as though he knew something that Gib did not know .
但 他 微笑 到 他自己 作为 尽管 他 知道 某物 那 直布罗陀 做过 不是 知道 .

但他却独自微笑，仿佛他知道一些吉布不知道的事情。

[gɪb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪk'spresweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][es] . [kjuː] . [tiː] . ['sentər] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['ætəm] - ['paʊərd] ['dʒɑːnsən]['sʊpərˌdʒet] .
Gib and his father took the elevated expressway to the S . Q . T . center early the next morning in their atom - powered Johnson Superjet .
直布罗陀 和 他的 父亲 采取 这 升高 高速公路 到 这 S . 问 . T . 中心 早期的 这 下一个 早晨 在 他们的 原子 - 动力 约翰逊 超级喷气机 .

第二天一大早，吉布和他的父亲乘坐原子动力约翰逊超级喷气式飞机，沿着高架高速公路前往SQT中心。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [gɪbz] [test] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd] [tə'deɪ] . -
The final portions of Gib's test would be covered today . 32
这 最终的 部分 的 吉布的 测试 会 是 涵盖 今天 . -

今天将介绍吉布测试的最后部分。32

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][speɪs][suːt] .

The	first	part	was	familiarity	with	the	space	suit	.
这	第一的	部分	曾是	熟悉	和	这	空间	套装	.

第一部分是熟悉宇航服。

[ɪn]['kʌmpəni][wɪð; wɪθ][əˈbaʊt]['fɪfti]['ʌðər]['kændədets] , [gɪb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][səˈplaɪ][ʌv; əv]

In	company	with	about	fifty	other	candidates	,	Gib	was	given	a	supply	of
在	公司	和	关于	五十	其他	候选人	,	直布罗陀	曾是	给定	一个	供应	的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

吉布和大约五十名其他候选人一起领到了一批衣服。

[ðen]['evriwʌn][wʌz; wəz][ʃoʊn][haʊ][tuː; tə][zɪp][ʌp][ðer; ðər]['θɪkli]['ɪnsəleɪtɪd]['suːts][ɪn][frʌnt] .

Then	everyone	was	shown	how	to	zip	up	their	thickly	insulated	suits	in	front	.
然后	每个人	曾是	所示	如何	到	拉链	向上	他们的	浓密	绝缘的	西装	在	正面	.

然后，大家被示范了如何拉上厚厚的保暖服前面的拉链。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[æn; ən][əˈtendənt] [snæpt]['met(ə)l]['sɪlɪndəz][tuː; tə][ðer; ðər]['ʃəuldəz][ænd; ənd][skruːd][ðə; ði]

an	attendant	snapped	metal	cylinders	to	their	shoulders	and	screwed	the
一个	服务员	啪啪	金属	气缸	到	他们的	肩膀	和	螺丝	这

['fleksəb(ə)l]['tuːbɪŋ]['ɪntuː][vælvz][ɑːn][ðer; ðər]['suːts] .

flexible	tubing	into	valves	on	their	suits	.
灵活的	管道	进入	阀门	在	他们的	西装	.

一名工作人员将金属圆筒扣在他们的肩膀上，并将软管拧入他们防护服上的阀门。

[læst][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][wɜːr; wər]['helmits][ʌv; əv][laɪt]['met(ə)l][ðæt][hæd; həd][ə; eɪ]['daːkənd][glæs]

Last	to	be	put	on	were	helmets	of	light	metal	that	had	a	darkened	glass
最后的	到	是	放	在	是	头盔	的	光	金属	那	有	一个	变暗	玻璃

[ɪn][frʌnt][soʊ][ðæt][ðə; ði]['werər][kʊd; kəd][lʊk][aʊt] .

in	front	so	that	the	wearer	could	look	out	.
在	正面	所以	那	这	佩戴者	可以	看	出去	.

最后戴上的是轻金属头盔，头盔前面装有深色玻璃，以便佩戴者可以向外看。

“ [naʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blæk][nɑːb][ɑːn][jʊr; jər][tʃests] , ” [ðə; ði]['testər][sed] .

“	Now	,	all	of	you	turn	the	little	black	knob	on	your	chests	,	”	the	tester	said	.
“	现在	,	全部	的	你	转动	这	小的	黑色的	旋钮	在	你的	箱子	,	”	这	测试员	说	.

“现在，你们都转动胸前的小黑旋钮，”测试员说道。

[hɪz; ɪz][vɔɪs]['saʊndɪd]['mʌfld][tuː; tə][gɪb][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['helmɪt][hiː; hi][wɔːr] .

His	voice	sounded	muffled	to	Gib	because	of	the	helmet	he	wore	.
他的	嗓音	听起来	闷音	到	直布罗陀	因为	的	这	头盔	他	穿着	.

吉布觉得他的声音因为戴着头盔而显得有些闷。

[gɪb] [tɜːrnd][hɪz; ɪz][nɑːb][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][suːt]['bloʊɪŋ][ʌp][laɪk][ə; eɪ][bəˈluːn][æz; əz][er] [floʊd]

Gib	turned	his	knob	and	felt	his	suit	blowing	up	like	a	balloon	as	air	flowed
直布罗陀	转向	他的	旋钮	和	毛毡	他的	套装	吹	向上	喜欢	一个	气球	作为	空气	流动

[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] .

in	from	the	oxygen	tanks	.
在	从	这	氧	坦克	.

吉布转动旋钮，感觉氧气罐里的空气涌入，他的宇航服像气球一样膨胀起来。

“ [ðɪs] [ɪz][haʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,

“	This	is	how	you	would	be	dressed	for	a	walk	on	the	Moon	,
“	这	是	如何	你	会	是	穿着	为了	一个	走	在	这	月亮	,

“如果你要去月球漫步，就应该穿成这样。”

" [ðə; ði] ['testər] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	the	tester	told	them	.
"	这	测试员	讲述	他们	.

测试员告诉他们。

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] . " -

"	Now	I	want	all	of	you	to	walk	into	the	next	room	.	"	33
"	现在	我	想	全部	的	你	到	走	进入	这	下一个	房间	.	"	-

“现在请你们都到隔壁房间去。”33

[æz; əz] [gɪb] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

As	Gib	went	into	the	room	with	the	others	,
作为	直布罗陀	去	进入	这	房间	和	这	其他的	,

吉布和其他人一起走进房间时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːzi] [ðə; ði] [test] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

he	was	thinking	how	easy	the	test	had	been	up	until	now	.
他	曾是	思维	如何	简单的	这	测试	有	到过	向上	直到	现在	.

他心想，到目前为止，考试真是太容易了。

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [tests] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɑːkɪt] [hɪm'self] [mʌst; məst]

And	what	fun	it	was	taking	the	very	tests	that	Captain	Rocket	himself	must
和	什么	乐趣	它	曾是	采取	这	非常	测试	那	队长	火箭	他自己	必须

[hæv; həv]['teɪkən][æt; ət][wʌn] [taɪm] !

have	taken	at	one	time	!
有	已采取	在	一	时间	!

做这些火箭队长曾经做过的测试，真是太有趣了!

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə]

He	thought	his	father	was	surely	mistaken	for	having	doubted	his	ability	to
他	想法	他的	父亲	曾是	一定	错误	为了	拥有	怀疑	他的	能力	到

[pæs] [ðə; ði][es] . [kjuː] . [tiː] .

pass	the	S	.	Q	.	T	.
经过	这	S	.	问	.	T	.

他认为父亲怀疑他能否通过SQT考试肯定是错误的。

[ðə; ði] ['testər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	tester	left	the	room	and	shut	the	door	.
这	测试员	左边	这	房间	和	关闭	这	门	.

测试人员离开了房间，关上了门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [gɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

In	a	few	moments	Gib	began	to	have	a	strange	sensation	.
在	一个	很少	时刻	直布罗陀	开始	到	有	一个	奇怪的	感觉	.

过了一会儿，吉布开始感到一种奇怪的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,

He	was	feeling	lighter	and	lighter	,
他	曾是	感觉	打火机	和	打火机	,

他感觉身体越来越轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] !

and	the	others	with	him	were	beginning	to	float	right	off	the	floor	!
和	这	其他的	和	他	是	开始	到	漂浮	正确的	离开	这	地面	!

和他在一起的其他人也开始飘离地面!

[gɪb] ['strʌgld] ['fræntɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [goʊ] [ɔːf] ['bæləns] .

Gib	struggled	frantically	as	he	felt	himself	go	off	balance	.
直布罗陀	挣扎	疯狂地	作为	他	毛毡	他自己	去	离开	平衡	.

吉布感到自己失去平衡，拼命挣扎起来。

[iːtʃ] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [swɪft] , ['kreɪzi] ['æŋglz] .

Each	**movement**	**he**	**made**	**,**	**however**	**,**	**shot**	**him**	**off**	**at**	**swift**	**,**	**crazy**	**angles**	**.**
每个	移动	他	制成	,	然而	,	射击	他	离开	在	迅速	,	疯狂的	角度	.

然而，他的每一个动作都会让他以迅猛、疯狂的角度飞出去。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

He	**felt**	**himself**	**sweating**	**with**	**fear**	**,**
他	毛毡	他自己	出汗	和	害怕	,

他感到自己恐惧得汗流浃背。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [es] . [kjuː] . [tiː] . ['wɔznt]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**was**	**believing**	**that**	**maybe**	**the**	**S**	**.**	**Q**	**.**	**T**	**.**	**wasn't**
和	为了	这	第一的	时间	他	曾是	相信	那	或许	这	S	.	问	.	T	.	不是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] ['æftər] [ɔːl] . -

going	**to**	**be**	**so**	**easy**	**after**	**all**	**.**	**34**
去	到	是	所以	简单的	后	全部	.	-

他第一次开始相信，或许SQT考试并没有想象中那么容易。34

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmsən] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**Samson**	**,**
它	似乎	作为	如果	他	有	这	力量	的	一个	参孙	,

他似乎拥有参孙般的力量。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streŋθ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] .

but	**it**	**was**	**a**	**strength**	**he**	**could**	**not**	**control**	**.**
但	它	曾是	一个	力量	他	可以	不是	控制	.

但这是他无法控制的力量。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [kɪk] [sent] [hɪm; ɪm] ['hɜːrtl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] !

A	**simple**	**kick**	**sent**	**him**	**hurtling**	**across**	**the**	**room**	**toward**	**the**	**wall**	**!**
一个	简单的	踢	发送	他	疾驰	穿过	这	房间	朝向	这	墙	!

轻轻一踢，他就被踢飞到房间另一边的墙上！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʊd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

He	**tried**	**to**	**brake**	**himself**	**,**	**but**	**nothing**	**he**	**did**	**would**	**stop**	**him**	**.**
他	尝试	到	制动	他自己	,	但	没有什么	他	做过	会	停止	他	.

他试图阻止自己，但他所做的一切都无法阻止他。

[hiː; hi] [kræʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	**crashed**	**headlong**	**into**	**the**	**wall**	**.**
他	崩溃了	一头扎	进入	这	墙	.

他一头撞在了墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] .

It	**shook**	**him**	**up**	**a**	**little**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**hurt**	**.**
它	摇晃	他	向上	一个	小的	,	但	他	曾是	不是	伤害	.

他受到了些惊吓，但没有受伤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [pædɪd] .

He	**saw**	**that**	**the**	**wall**	**was**	**thickly**	**padded**	**.**
他	锯	那	这	墙	曾是	浓密	带衬垫	.

他看到墙壁上垫了厚厚的软垫。

['æftər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ,

After	**about**	**fifteen**	**minutes**	**of**	**helplessness**	**,**
后	关于	十五	分钟	的	无助	,

大约十五分钟的无助之后，

[gɪb] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði]

Gib	felt	himself	getting	heavier	again	and	saw	his	companions	drop	to	the
直布罗陀	毛毡	他自己	获得	较重	再次	和	锯	他的	同伴	降低	到	这

[flɔ:r] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

floor	in	normal	position	.
地面	在	普通的	位置	.

吉布感觉自己又开始变重了，看到他的同伴们都恢复了正常姿势倒在了地上。

[ðə; ði] ['testər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɑ:ktɚz] .

The	tester	came	in	with	some	doctors	.
这	测试员	来了	在	和	一些	医生	.

测试人员和几位医生一起进来了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [lʊkt] ['oʊvər] [i:tʃ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] .

The	doctors	looked	over	each	candidate	and	asked	many	questions	.
这	医生	看起来	超过	每个	候选人	和	问	许多	问题	.

医生们仔细检查了每位候选人，并提出了许多问题。

[gɪb] [wʌz; wəz] [stɪl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wɔznt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [geɪv] .

Gib	was	still	dazed	and	wasn't	sure	of	the	answers	he	gave	.
直布罗陀	曾是	仍然	茫然	和	不是	当然	的	这	答案	他	给予	.

吉布仍然神情恍惚，对自己给出的答案也不确定。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:r; wər] [θru:] , [ðə; ði] ['testər] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : “ [ðɪs]

When	the	doctors	were	through	,	the	tester	explained	what	had	happened	:	“	This
什么时候	这	医生	是	通过	,	这	测试员	解释	什么	有	发生	:	“	这

[ru:m] [wʌz; wəz][di:] - - ,

room	was	de	-	gravitized	,
房间	曾是	德	-	-	,

检查结束后，测试人员解释了发生了什么：“这个房间被解除了重力，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['ɜ:ːθs] ['grævəti] [ɪn] [hɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [mi:nz] .

which	means	the	Earth's	gravity	in	here	was	cut	off	by	mechanical	means	.
哪个	方法	这	地球的	重力	在	这里	曾是	切	离开	经过	机械的	方法	.

这意味着地球的引力在这里被机械手段切断了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [ɑ:r; ər]

It's	the	same	condition	you	will	find	in	a	space	ship	when	the	gravity	plates	are
它是	这	相同的	状况	你	将要	寻找	在	一个	空间	船	什么时候	这	重力	盘子	是

[tɜ:rnd] [ɔ:f] .

turned	off	.
转向	离开	.

这与宇宙飞船关闭重力板时的情况相同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	looks	of	some	of	you	,	this	experience	was	something	of	a
从	这	看起来	的	一些	的	你	,	这	经验	曾是	某物	的	一个

[ʃɑ:k] .

shock	.
震惊	.

从你们一些人的表情来看，这次经历对你们来说有些震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [rʌf] .

But	the	final	test	will	be	even	rougher	.
但	这	最终的	测试	将要	是	甚至	粗糙	.

但最终的考验会更加严峻。

['enibɑ:di] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][drɑ:p] [aʊt] [naʊ] [meɪ] [du:][soʊ] . ” -

Anybody	who	wants	to	drop	out	now	may	do	so	.	”	35
任何人	WHO	想要	到	降低	出去	现在	可能	做	所以	.	”	-

现在任何想退出的人都可以退出。”35

[gɪb] [sɔː] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkændədets] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

Gib	**saw**	**that**	**about**	**a**	**third**	**of**	**the**	**candidates**	**had**	**had**	**enough**	**.**
直布罗陀	锯	那	关于	一个	第三	的	这	候选人	有	有	足够的	.

吉布发现大约三分之一的候选人已经受够了。

[gɪb] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgɪdi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Gib	**was**	**still**	**giddy**	**himself**	**and**	**started**	**to**	**join**	**them**	**.**
直布罗陀	曾是	仍然	头晕	他自己	和	开始	到	加入	他们	.

吉布自己也兴奋不已，开始加入他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv] “ [ˈzɪroʊ] - [ˈgrævəti] .

He	**was**	**disappointed**	**in**	**the**	**harshness**	**of**	**“**	**zero**	**-**	**gravity**	**.**
他	曾是	失望的	在	这	严厉	的	“	零	-	重力	.

他对“零重力”的严酷环境感到失望。

” [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːkɪt] “ [swæm]

”	**It**	**had**	**always**	**looked**	**so**	**simple**	**to**	**him**	**the**	**way**	**that**	**Captain**	**Rocket**	**“**	**swam**
”	它	有	总是	看起来	所以	简单的	到	他	这	方式	那	队长	火箭	“	游泳

” [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪt] [ˈflaɪər] .

”	**about**	**in**	**his**	**rocket**	**flyer**	**.**
”	关于	在	他的	火箭	传单	.

“在他看来，火箭队长驾驶着火箭飞行器'游动'的方式一直都很简单。”

[gɪb] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] , [ðoʊ] ,

Gib	**did**	**not**	**want**	**his**	**father**	**to**	**think**	**him**	**a**	**quitter**	**,**	**though**	**,**
直布罗陀	做过	不是	想	他的	父亲	到	思考	他	一个	退出者	,	尽管	,

吉布不想让父亲认为他是个半途而废的人。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

and	**decided**	**to**	**stick**	**out**	**the**	**test**	**to**	**the**	**end**	**.**
和	决定	到	戳	出去	这	测试	到	这	结尾	.

于是决定坚持考完。

[wen] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [keɪm] ,

When	**his**	**turn**	**came**	**,**
什么时候	他的	转动	来了	,

轮到他的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ]

he	**was**	**led**	**into**	**a**	**huge**	**room**	**by**	**himself**	**and**	**up**	**to**	**a**	**queer**	**-**	**looking**
他	曾是	引领	进入	一个	巨大的	房间	经过	他自己	和	向上	到	一个	酷儿	-	寻找

[məˈʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

他被独自一人领进一个巨大的房间，然后走到一台外形奇特的机器前。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɪl] [raɪdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] ,

It	**resembled**	**one**	**of**	**the**	**thrill**	**rides**	**at**	**a**	**carnival**	**,**
它	类似	一	的	这	刺激	骑行	在	一个	狂欢	,

它就像嘉年华上的那种刺激游乐设施。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hwəːlz] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

the	**one**	**that**	**whirls**	**you**	**round**	**and**	**round**	**like**	**a**	**ball**	**on**	**the**	**end**	**of**	**a**	**string**	**.**
这	一	那	旋转	你	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	球	在	这	结尾	的	一个	细绳	.

它会像绳子末端的球一样把你不停地旋转。

[gɪb] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sæt]

Gib	**entered**	**a**	**tiny**	**cabin**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**large**	**swinging**	**arm**	**and**	**sat**
直布罗陀	进入	一个	微小的	舱	在	这	结尾	的	这	大的	摇摆	手臂	和	卫星

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [foʊm] - [ˈrʌbər] [rɪˈklaɪnɪŋ] [tʃer] .

down	**in**	**a**	**thick**	**foam**	**-**	**rubber**	**reclining**	**chair**	**.**
向下	在	一个	厚的	泡沫	-	橡皮	斜倚	椅子	.

吉布走进大型旋转臂末端的一个小木屋，坐在厚厚的泡沫橡胶躺椅上。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] , [ðə; ði]['testər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] -

As	he	was	strapped	down	,	the	tester	said	to	him	,	“	This	is	called	the	'
作为	他	曾是	绑带	向下	,	这	测试员	说	到	他	,	〃	这	是	称为	这	-

['sentrɪfjuːdʒ] ,

Centrifuge	,
离心机	,

当他被绑好时，测试人员对他说：“这叫做'离心机'，

- [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['simjuleits] [ðə; ði][blæst] - [ɔːf][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] .

'	son	,	and	it	simulates	the	blast	-	off	from	Earth	in	a	rocket	ship	.
-	儿子	,	和	它	模拟	这	爆炸	-	离开	从	地球	在	一个	火箭	船	.

它模拟了火箭从地球发射升空的过程。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	appear	to	be	a	little	young	to	be	taking	it	,
你	出现	到	是	一个	小的	年轻的	到	是	采取	它	,

你看起来年纪还小，不太适合服用这种药。

[soʊ] [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [jæŋk] [ðæt] ['levər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [stɑːp]

so	if	you've	had	enough	just	yank	that	lever	in	front	of	you	and	we'll	stop
所以	如果	你已经	有	足够的	只是	扬克	那	杠杆	在	正面	的	你	和	出色地	停止

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] . 〃

the	machine	.	”
这	机器	.	〃

所以，如果你受够了，就猛拉面前的那个控制杆，我们就会停下机器。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪl] , 〃 [gɪb] [rɪ'plaɪd] , ['getɪŋ] [skerd] [ɔːl'redi] . -

“	I	—	I	will	,	”	Gib	replied	,	getting	scared	already	.	36
〃	我	—	我	将要	,	〃	直布罗陀	回复	,	获得	害怕的	已经	.	-

“我……我会的，”吉布回答道，语气中已透着一丝恐惧。36

[hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] [skerd] [æz; əz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [stræpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	got	more	scared	as	all	sorts	of	instruments	were	strapped	to	him	.
他	得到	更多的	害怕的	作为	全部	排序	的	仪器	是	绑带	到	他	.

他身上被绑上了各种各样的仪器，这让他更加害怕了。

[ðə; ði] ['testər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

The	tester	explained	that	these	were	to	record	his	reactions	.
这	测试员	解释	那	这些	是	到	记录	他的	反应	.

测试人员解释说，这些是为了记录他的反应。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

As	the	door	was	closed	on	him	.
作为	这	门	曾是	关闭	在	他	.

门在他身后关上了。

[gɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] [træpt] ['fiːlɪŋ] .

Gib	had	a	trapped	feeling	.
直布罗陀	有	一个	被困	感觉	.

吉布感到自己被困住了。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]

Then	he	composed	himself	and	waited	for	the	worst	,	telling	himself	that	a
然后	他	由	他自己	和	等待	为了	这	最差	,	讲述	他自己	那	一个

['speɪsmæn] [mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .

spaceman	must	be	brave	.
太空人	必须	是	勇敢的	.

然后他镇定下来，等待最坏的结果，告诉自己宇航员必须勇敢。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] .

Presently	he	felt	the	cabin	begin	to	move	,	slowly	at	first	.
目前	他	毛毡	这	舱	开始	到	移动	,	缓慢地	在	第一的	.

他随即感觉到小屋开始移动，起初很慢。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [fʌn] , [gɪb] [θɔːt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [raɪd] .

This	much	was	fun	,	Gib	thought	,	just	like	the	carnival	ride	.
这	很多	曾是	乐趣	,	直布罗陀	想法	,	只是	喜欢	这	狂欢	骑	.

吉布心想，这真有趣，就像坐游乐园的过山车一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæbɪn] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] .

As	the	cabin	picked	up	speed	,	it	was	even	more	thrilling	.
作为	这	舱	挑选	向上	速度	,	它	曾是	甚至	更多的	惊险	.

随着小木屋速度加快，感觉更加刺激了。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [ɪn'kriːst] [stɪl] [mɔːr] , [gɪb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

But	then	as	the	speed	increased	still	more	,	Gib	began	to	lose	his	enjoyment	.
但	然后	作为	这	速度	增加	仍然	更多的	,	直布罗陀	开始	到	失去	他的	享受	.

但随着速度继续加快，吉布开始失去乐趣。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [gɪb] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer]

Faster	and	faster	he	went	,	and	Gib	was	crushed	deeply	into	the	chair
快点	和	快点	他	去	,	和	直布罗陀	曾是	碎	深	进入	这	椅子

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	.
软垫	.

他越跑越快，吉布被深深地压进了椅子垫里。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['meɪkɪŋ]

He	felt	his	cheeks	draw	back	from	his	teeth	,	the	corners	of	his	eyes	making
他	毛毡	他的	脸颊	画	后退	从	他的	牙齿	,	这	角落	的	他的	眼睛	制作

[hɪm; ɪm] [skwɪnt] .

him	squint	.
他	眯	.

他感到脸颊向后缩，远离牙齿，眼角也微微眯起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hevi] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

There	was	heavy	pressure	on	his	chest	,	as	if	an	elephant	were	standing	on
那里	曾是	重的	压力	在	他的	胸部	,	作为	如果	一个	大象	是	常设	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他胸口感觉压着很重的东西，就像有一头大象站在他身上一样。

[hɪz; ɪz] [breθ] [hʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːrmz]

His	breath	hung	in	his	throat	and	he	saw	strange	colors	and	darting	forms
他的	气息	悬挂	在	他的	喉	和	他	锯	奇怪的	颜色	和	飞镖	表格

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . -

before	his	eyes	.	37
前	他的	眼睛	.	-

他屏住了呼吸，眼前浮现出奇异的色彩和快速移动的身影。37

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	stood	the	agonizing	effect	as	long	as	he	could	,
他	站立	这	痛苦的	影响	作为	长的	作为	他	可以	,

他尽可能长时间地忍受着这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fraɪtfəli] ['hevi] [hænd] [krept] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['levər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	then	his	frightfully	heavy	hand	crept	unsteadily	toward	the	lever	in	front	of
和	然后	他的	可怕地	重的	手	悄悄地爬	不稳定地	朝向	这	杠杆	在	正面	的

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

him	and	jerked	it	.
他	和	猛地一抖	它	.

然后，他那只沉重得可怕的手摇摇晃晃地伸向面前的操纵杆，猛地一拽。

[ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'gæn] ['luːzɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] .

The	cabin	began	losing	speed	and	finally	stopped	.
这	舱	开始	输	速度	和	最后	停止	.

小屋开始减速，最终停了下来。

[gɪb] [sɔː] [ə; eɪ] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz][hænd] .

Gib	saw	a	blurred	image	open	the	door	and	offer	his	hand	.
直布罗陀	锯	一个	模糊	图像	打开	这	门	和	提供	他的	手	.

吉布看到一个模糊的身影打开门并伸出手。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːlɪŋ] [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] ,

As	he	stumbled	out	,	his	head	feeling	big	as	a	watermelon	,
作为	他	踉跄	出去	,	他的	头	感觉	大的	作为	一个	西瓜	,

他踉跄着走了出去，感觉自己的脑袋像西瓜一样大。

[gɪb] ['veɪgli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['testər] [seɪ] :

Gib	vaguely	remembered	hearing	the	tester	say	:
直布罗陀	依稀	记得	听力	这	测试员	说	:

吉布隐约记得听到测试员说过：

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ðɪs] , [sʌn] .

“	You	needn't	feel	badly	about	this	,	son	.
“	你	不必	感觉	糟糕	关于	这	,	儿子	.

“儿子，你不必为此感到难过。”

[juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['læstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

You	almost	lasted	it	out	.
你	几乎	持续	它	出去	.

你差点就坚持下来了。

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] .

Come	back	in	another	year	or	two	and	then	I	think	you'll	be	able	to	pass	.
来	后退	在	其他	年	或者	二	和	然后	我	思考	你会	是	有能力的	到	经过	.

再过一两年回来，我想你就能通过了。

” [gɪb] [stɪl] ['wɔznt] [kwaɪt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

”	Gib	still	wasn't	quite	himself	as	he	met	his	father	in	the	waiting	room	.
”	直布罗陀	仍然	不是	相当	他自己	作为	他	遇见	他的	父亲	在	这	等待	房间	.

“吉布在候诊室见到父亲时，仍然有些心不在焉。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæd] ['wʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] ['ɪntuː]['foʊkəs] .

He	was	quivering	all	over	,	and	his	dad	wouldn't	quite	come	into	focus	.
他	曾是	颤抖	全部	超过	,	和	他的	爸爸	不会	相当	来	进入	重点	.

他浑身颤抖，父亲的身影始终模糊不清。

“ [aɪ] [flʌŋkt] [ðə; ði] [test] , ['fɑːðər] , ” [gɪb] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	flunked	the	test	,	Father	,	”	Gib	told	him	.
“	我	不及格	这	测试	,	父亲	,	”	直布罗陀	讲述	他	.

“我考试不及格，神父，”吉布告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , ” ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ]

“	It	sounds	to	me	as	if	you're	glad	you	did	,	”	Mr	.	Bromfield	replied	,	with
“	它	声音	到	我	作为	如果	你是	高兴的	你	做过	,	”	先生	.	布罗姆菲尔德	回复	,	和

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

a	chuckle	.
一个	轻笑	.

“听起来你好像很庆幸自己这么做了，”布罗姆菲尔德先生笑着回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌn] ,

“	I	was	afraid	it	might	be	too	rough	for	you	,	son	,
“	我	曾是	害怕的	它	可能	是	也	粗糙的	为了	你	,	儿子	,

“我担心这对你来说可能太刺激了，儿子。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [speɪs] ['træv(ə)l] ['iznt] [æz; əz]

but	I	knew	there	was	no	other	way	to	show	you	that	space	travel	isn't	as
但	我	知道	那里	曾是	不	其他	方式	到	展示	你	那	空间	旅行	不是	作为

['iːzi] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːmɪk] [bʊks] [meɪk] [aʊt] . ” -

easy	as	the	comic	books	make	out	.	”	38
简单的	作为	这	漫画	图书	制作	出去	.	”	-

但我知道，没有其他办法能让你明白，太空旅行并不像漫画书里写的那样简单。”38

“ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] , ” [gɪb] [sed] , “ [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] , ['eniweɪ] .

“	I'll	try	again	next	year	,	”	Gib	said	,	“	or	the	year	after	that	,	anyway	.
“	患病的	尝试	再次	下一个	年	,	”	直布罗陀	说	,	“	或者	这	年	后	那	,	反正	.

“我明年再试一次，”吉布说，“或者后年也行。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['testər] [toʊld][ˌem 'iː] . ”

That's	what	the	tester	told	me	.	”
那就是	什么	这	测试员	讲述	我	.	”

测试人员是这么告诉我的。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] ['redi] [ðen] , ” ['mɪstər] . ['brɔmfiːld] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	sure	you'll	be	ready	then	,	”	Mr	.	Bromfield	replied	.
“	我是	当然	你会	是	准备好	然后	,	”	先生	.	布罗姆菲尔德	回复	.

“我相信到时候你一定准备好了，”布罗姆菲尔德先生回答道。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ?

“	Now	,	what	do	you	say	we	go	home	?
“	现在	,	什么	做	你	说	我们	去	家	?

“那么，我们回家怎么样？”

['kæptɪn] ['rɑːkɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [duː] [ɑːn][ˌtiː 'viː] . ” -

Captain	Rocket	is	almost	due	on	TV	.	”	39
队长	火箭	是	几乎	到期的	在	电视	.	”	-

《火箭队长》马上就要上电视了。”39

[ðə; ði] [speɪs] [meɪl] [rʌn]

THE	SPACE	MAIL	RUN
这	空间	邮件	跑步

太空邮件快车

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [naʊ] , ['dʒeri] [welʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɜːrθ] .

The	way	he	felt	now	,	Jerry	Welsh	was	almost	sorry	he	had	left	Earth	.
这	方式	他	毛毡	现在	,	杰瑞	威尔士语	曾是	几乎	对不起	他	有	左边	地球	.

杰瑞·韦尔什现在的感受，让他几乎后悔离开了地球。

[ðə; ði] ['muːnʃip] ['lændɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Moonship	landing	seemed	to	be	crushing	the	very	life	out	of	him	,
这	月球飞船	降落	似乎	到	是	压碎	这	非常	生活	出去	的	他	,

登月舱的着陆似乎正在一点点地夺走他的生命。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] .

although	he	lay	flat	on	a	couch	to	ease	the	strain	.
虽然	他	躺	平坦的	在	一个	长椅	到	舒适	这	拉紧	.

虽然他平躺在沙发上以减轻压力。

['dʒeri] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stræpt] [daʊn] [laɪk] [hɪm'self] ,

Jerry	turned	his	head	toward	his	father	,	who	was	strapped	down	like	himself	,
杰瑞	转向	他的	头	朝向	他的	父亲	,	WHO	曾是	绑带	向下	喜欢	他自己	,

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː] .

and	suffering	too	.
和	痛苦	也	.

杰瑞转头看向他的父亲，他的父亲也像他一样被绑着，同样在受苦。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz]['ʌndər][ɪts][oʊn][kən'troʊl],

The	craft	was	under	its	own	control	,
这	工艺	曾是	在下面	它是自己的		控制	,

这艘飞行器由其自身控制。

[fɔːr; fər][noʊ]['hjuːmən][kʊd; kəd][wɪð'stænd][ðə; ði]['rɑːkəts]['prez(ə)nt][spiːd][ænd; ənd][stɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l]

for	no	human	could	withstand	the	rocket's	present	speed	and	still	be	able
为了	不	人类	可以	经受	这	火箭的	展示	速度	和	仍然	是	有能力的

[tuː; tə][stɪr][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lændɪŋ].-

to	steer	in	for	a	landing	.	40
到	转向	在	为了	一个	降落	.	-

因为没有任何人类能够承受火箭目前的飞行速度，同时还能控制火箭平稳着陆。40

[kæpt].[welʃ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][baɪ]-['wiːkli][meɪl][rʌn][tuː; tə]['luːnə],[ðə; ði][muːn],

Capt	.	Welsh	was	on	his	bi	-	weekly	mail	run	to	Luna	,	the	Moon	,
船长	.	威尔士语	曾是	在	他的	双	-	每周	邮件	跑步	到	露娜	,	这	月亮	,

威尔士船长当时正在进行他每两周一次的月球邮件递送任务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ten]['jɪrz][ʌv; əv]['sɜːrvɪs][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pæsɪndʒər]—

and	for	the	first	time	in	ten	years	of	service	he	had	a	passenger	—
和	为了	这	第一的	时间	在	十	年	的	服务	他	有	一个	乘客	—

[hɪz; ɪz][oʊn]['twelv]-[jɪr]-[oʊld][sʌn].

his	own	twelve	-	year	-	old	son	.
他的	自己的	十二	-	年	-	老的	儿子	.

在他服役的十年里，这是他第一次有乘客——他自己十二岁的儿子。

[æt; ət][læst]['dʒeri][felt][ə; eɪ][hɑːrd][dʒoʊlt]['ʌndər][hɪm; ɪm].

At	last	Jerry	felt	a	hard	jolt	under	him	.
在	最后的	杰瑞	毛毡	一个	难的	颠簸	在下面	他	.

最后，杰瑞感到身下猛地一震。

[hiː; hi][nuː][ðə; ði]['rɑːkəts][teɪl][fɪnz][hæd; həd]['faɪnəli][tʌtʃt][graʊnd].

He	knew	the	rocket's	tail	fins	had	finally	touched	ground	.
他	知道	这	火箭的	尾巴	鳍	有	最后	感动	地面	.

他知道火箭的尾翼终于触地了。

['dʒeri][ʌnst'ræpt][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['rʌbəri]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sæt][ʌp].

Jerry	unstrapped	himself	with	rubbery	fingers	and	sat	up	.
杰瑞	未系带	他自己	和	橡胶状的	手指	和	卫星	向上	.

杰瑞用他那富有弹性的手指解开了束缚带，坐了起来。

[ðen][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][stænd],[bʌt; bət][flɔpt][daʊn][ə'gen].

Then	he	tried	to	stand	,	but	flopped	down	again	.
然后	他	尝试	到	站立	,	但	失败	向下	再次	.

然后他试图站起来，但又跌倒在地。

“[waʊ],[aɪ][fiːl]['gɪdi]!

“	Wow	,	I	feel	giddy	!
“	哇	,	我	感觉	头晕	!

“哇，我感觉好兴奋！”

”[hiː; hi][groʊn].

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][læft].

His	father	laughed	.
他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

“ [juːl] [get] [jʊr; jər] ['beəriŋz] ['prez(ə)ntli] , [sʌn] .
“ You'll get your bearings presently , Son .
“ 你会 得到 你的 轴承 目前 , 儿子 .

“儿子，你很快就会适应的。”

” [haʊ] [lɔːŋ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [speɪs] [meɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
” How long Jerry had waited to make this space mail run with his father !
” 如何 长的 杰瑞 有 等待 到 制作 这 空间 邮件 跑步 和 他的 父亲 !

“杰瑞等了多久才终于能和父亲一起执行这次太空邮件递送任务！”

[ðen] ['faɪnəli] [læst] [jɪr] ,
Then finally last year ,
然后 最后 最后的 年 ,

然后，去年，

[kæpt] . [welʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [twelv] ,
Capt . Welsh had said that Jerry could go with him when he became twelve ,
船长 . 威尔士语 有 说 那 杰瑞 可以 去 和 他 什么时候 他 成为 十二 ,

威尔士上尉曾说过，杰瑞十二岁的时候就可以跟他一起走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['hʌski] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
as he was especially husky and strong for his age .
作为 他 曾是 尤其 沙哑 和 强的 为了 他的 年龄 .

因为他年纪虽小，却格外健壮有力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,
But now that the great moment had come at last ,
但 现在 那 这 伟大的 片刻 有 来 在 最后的 ,

但现在，激动人心的时刻终于到来了，

['dʒeri] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Jerry wasn't sure he was enjoying it as he had expected ,
杰瑞 不是 当然 他 曾是 享受 它 作为 他 有 预期的 ,

杰瑞不太确定自己是否像预期的那样享受其中。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [speɪs] [soʊ] [væst] , [soʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . -
for he had found space so vast , so dark , and so frightening . 41
为了 他 有 成立 空间 所以 广阔的 , 所以 黑暗的 , 和 所以 令人恐惧 . -

因为他发现太空如此浩瀚，如此黑暗，如此令人恐惧。[41]

“ [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , ['dʒeri] ?
“ Do you still want to be a spaceman , Jerry ?
“ 做 你 仍然 想 到 是 一个 太空人 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你还想当宇航员吗？”

” [hɪz; ɪz] [dæd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['dʒeri] [hæd; həd] ['spoʊkən] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .
” his dad asked suddenly , as though Jerry had spoken his thoughts aloud .
” 他的 爸爸 问 突然 , 作为 尽管 杰瑞 有 说 他的 想法 大声 .

“他爸爸突然问道，仿佛杰瑞把自己的想法说了出来。”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hezɪtəntli] .
“ I — I think so , Dad , ” he replied hesitantly .
“ 我 — 我 思考 所以 , 爸爸 , ” 他 回复 犹豫地 .

“我……我想是的，爸爸，”他犹豫地回答道。

“ [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['daʊtf(ə)l] , ['dʒeri] , ” [kæpt] . [welʃ] [sed] .
“ I see you're doubtful , Jerry , ” Capt . Welsh said .
“ 我 看 你是 疑 , 杰瑞 , ” 船长 . 威尔士语 说 .

“我看得出来你有些怀疑，杰瑞，”威尔士上尉说道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [soʊ] ['ɜːrli] .
“ I won't put you on the spot so early .
“ 我 惯于 放 你 在 这 点 所以 早期的 .

“我不会这么早就让你难堪。”

〃 [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [speɪs] [gɪr] — [ɪ'lektrɪkli] - ['hiːtɪd] ['suːts][ænd; ənd] [klɪr] ['plæstɪk] ['helmits]
〃 They climbed into space gear — electrically - heated suits and clear plastic helmets
〃 他们 攀登 进入 空间 齿轮 — 电气 - 加热 西装 和 清除 塑料 头盔
['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪdiːˌoʊz] .
fitted with radios .
适配 和 收音机 .

他们穿上了太空装备——电加热服和装有无线电的透明塑料头盔。

['læstli] [ðeɪ] [dɔnd] ['ɑːksɪdʒən][tæŋks][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðer; ðər]['suːts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ]
Lastly they donned oxygen tanks and flooded their suits with the life - sustaining
最后 他们 穿戴 氧 坦克 和 被淹 他们的 西装 和 这 生活 - 维持
[gæs] .
gas .
气体 .

最后，他们戴上氧气罐，并将维持生命的氧气注入宇航服中。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][meɪl] [sæks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They gathered up the mail sacks and climbed down the ladder to the ground ,
他们 聚集 向上 这 邮件 麻袋 和 攀登 向下 这 梯子 到 这 地面 ,

他们收拾好邮件袋，顺着梯子爬下到地面。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] - ,
heading for the largest of a group of buildings which made up Moonhaven ,
标题 为了 这 最大 的 一个 团体 的 建筑物 哪个 制成 向上 - ,

前往组成月港的一组建筑中最大的那座，

['sentər] [ʌv; əv] - [æk'tɪvəti][ɑːn][ðə; ði] ['erləs] ['plænɪt] .
center of Earthmen's activity on the airless planet .
中心 的 - 活动 在 这 无气 行星 .

地球人在这颗没有空气的星球上的活动中心。

[ðə; ði][stɑːrz] [bəːnd] [fæn'tæstɪkli] [braɪt] [ˌoʊvər'hed] .
The stars burned fantastically bright overhead .
这 明星 烧伤 太棒了 明亮的 开销 .

繁星在头顶闪耀，璀璨夺目。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][frɔːst] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['luːnər] [ælps] .
Traces of frost topped the distant Lunar Alps .
痕迹 的 霜 顶峰 这 遥远 月球 阿尔卑斯山 .

远处的月球阿尔卑斯山脉上泛起了一层霜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [koʊld] [aʊt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [tuː] - [wiːk] ['pɪriəd]
It was incredibly cold out here , for the Moon was in its two - week period
它 曾是 难以置信 寒冷的 出去 这里 , 为了 这 月亮 曾是 在 它是 二 - 星期 时期
[ʌv; əv] [naɪt] . -
of night . 42
的 夜晚 . -

这里异常寒冷，因为月亮正处于为期两周的夜行期。[42]

[kæpt] . [welʃ] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][meɪl][bæg] ,
Capt . Welsh got a receipt for the largest mail bag ,
船长 . 威尔士语 得到 一个 收据 为了 这 最大 邮件 包 ,

威尔士船长收到了最大邮件袋的收据。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
and then he and Jerry went out a rear door of the building carrying the
和 然后 他 和 杰瑞 去 出去 一个 后部 门 的 这 建筑 携带 这
[rest] .
rest .
休息 .

然后他和杰瑞带着剩下的东西从大楼后门出去了。

[æn; ən]['ætəm] - ['paʊərd] [meɪl] [kɑːr] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

An	atom	-	powered	mail	car	awaited	them	.
一个	原子	-	动力	邮件	车	等待中	他们	.

一辆原子动力邮车正等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən][tɑːp][ænd; ənd][hjuːdʒ] [wiːlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] ['gɪrz] .

It	had	an	open	top	and	huge	wheels	that	looked	like	saw	-	toothed	gears	.
它	有	一个	打开	顶部	和	巨大的	车轮	那	看起来	喜欢	锯	-	有齿的	齿轮	.

它有一个敞篷和巨大的车轮，看起来像锯齿状的齿轮。

“ [klaɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [muːn] [dʒiːp] , ['dʒeri] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	Climb	aboard	the	Moon	jeep	,	Jerry	,	”	his	father	said	.
“	爬	船上	这	月亮	吉普车	,	杰瑞	,	”	他的	父亲	说	.

“杰瑞，快上月球吉普车，”他父亲说。

“ [wiːv] [gɑːt][ten] [meɪl] [dɪ'lɪvərɪz] [tuː; tə] [meɪk] .

“	We've	got	ten	mail	deliveries	to	make	.
“	我们已经	得到	十	邮件	送货	到	制作	.

“我们有十份邮件要投递。”

” [ˌɪn'saɪd] , [kæpt] . [welʃ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] ['pæn(ə)l] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

”	Inside	,	Capt	.	Welsh	pulled	down	a	section	of	the	dash	panel	revealing	a	map	.
”	里面	,	船长	.	威尔士语	拉	向下	一个	部分	的	这	短跑	控制板	揭示	一个	地图	.

“进入车内，威尔士上尉拉下仪表板的一部分，露出一张地图。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːt] .

“	Here's	a	map	of	our	route	.
“	这里是	一个	地图	的	我们的	路线	.

“这是我们的路线图。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [meɪl] ['stɑːps][ɑːn][ðə; ði] [muːn] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

There	aren't	many	mail	stops	on	the	Moon	yet	,	but	they	are	all	important	.	”
那里	不是	许多	邮件	停止	在	这	月亮	然而	,	但	他们	是	全部	重要的	.	”

月球上的邮件站点虽然不多，但每一个都很重要。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl][mʌst; məst][goʊ] [θruː] !

“	And	the	mail	must	go	through	!
“	和	这	邮件	必须	去	通过	!

邮件必须送达！

” ['dʒeri] ['ædɪd] .

”	Jerry	added	.
”	杰瑞	额外	.

杰瑞补充道。

[kæpt] . [welʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

Capt	.	Welsh	nodded	soberly	.
船长	.	威尔士语	点头	清醒地	.

威尔士上尉严肃地点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] , ['dʒeri] .

“	That's	the	first	law	,	Jerry	.
“	那就是	这	第一的	法律	,	杰瑞	.

“这是第一定律，杰瑞。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] ['dʒeri] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['frendli] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn]

”	As	they	moved	off	Jerry	saw	the	big	friendly	globe	of	Earth	hanging	like	a	green
”	作为	他们	已搬	离开	杰瑞	锯	这	大的	友好的	地球	的	地球	绞刑	喜欢	一个	绿色的

['dʒuːəl] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði][dʒet] [blæk] [skaɪ] .

jewel	halfway	up	the	jet	black	sky	.
宝石	半	向上	这	喷射	黑色的	天空	.

“当他们离开时，杰瑞看到地球这个巨大的、友好的球体像一颗绿色的宝石一样悬挂在漆黑的夜空中。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]

He	wondered	what	his	mother	and	baby	sister	were	doing	this	moment	a
他	想知道	什么	他的	母亲	和	婴儿	姐姐	是	正在做	这	片刻	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] . -

quarter	of	a	million	miles	away	.	43
四分之一	的	一个	百万	英里	离开	.	-

他不禁想知道，此刻远在二十五万英里之外的母亲和妹妹正在做什么。[43]

[kæpt] . [welʃ] [ʃoʊd] ['dʒeri] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][dʒiːp] .

Capt	.	Welsh	showed	Jerry	how	to	run	the	jeep	.
船长	.	威尔士语	显示	杰瑞	如何	到	跑步	这	吉普车	.

威尔士上尉向杰瑞演示了如何驾驶吉普车。

['dʒeri] [faʊnd] [ðɪs] ['iːzi] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [mə'kænɪks] [ɪn]

Jerry	found	this	easy	for	he	had	already	had	a	course	in	mechanics	in
杰瑞	成立	这	简单的	为了	他	有	已经	有	一个	课程	在	机械学	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] [mæn] .

preparation	for	his	future	career	as	a	space	man	.
准备	为了	他的	未来	职业	作为	一个	空间	男人	.

杰瑞觉得这很容易，因为他之前为了将来成为一名宇航员而学习过机械学课程。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [raɪd][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [kæpt] . [welʃ] ['sʌd(ə)nli]

But	sometime	later	their	peaceful	ride	was	interrupted	when	Capt	.	Welsh	suddenly
但	有时	之后	他们的	和平	骑	曾是	中断	什么时候	船长	.	威尔士语	突然

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] .

leaned	over	and	grabbed	the	wheel	.
倾斜	超过	和	抓住	这	车轮	.

但不久之后，他们平静的旅程被威尔士船长突然俯身抓住方向盘而打断了。

['dʒeri][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] .

Jerry	was	thrown	to	the	side	as	the	car	swerved	.
杰瑞	曾是	抛掷	到	这	边	作为	这	车	急转弯	.

汽车突然转向，杰瑞被甩到了一边。

[ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	vehicle	straightened	out	and	slammed	to	a	halt	as	his	father
这	车辆	拉直	出去	和	猛烈抨击	到	一个	停止	作为	他的	父亲

[kən'troʊld] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [breɪks] .

controlled	the	wheel	and	applied	the	brakes	.
受控	这	车轮	和	应用	这	刹车	.

车辆恢复直行，父亲控制住方向盘并踩下刹车，车辆猛地停了下来。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” ['dʒeri] [briːðd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] .

”	Jerry	breathed	,	his	heart	pounding	.
”	杰瑞	呼吸	,	他的	心	猛击	.

杰瑞喘着粗气，心跳加速。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

His	father	pointed	behind	them	.
他的	父亲	尖	在后面	他们	.

他父亲指了指他们身后。

“ [lʊk] .

“	Look	.
”	看	.

“看。

" ['dʒeri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [dɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

"	Jerry	turned	and	saw	the	edge	of	a	treacherous	ditch	running	right	across	the
"	杰瑞	转向	和	锯	这	边缘	的	一个	奸诈	沟	跑步	正确的	穿过	这

['roʊdweɪ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər] .

roadway	where	they	would	have	passed	over	.
道路	在哪里	他们	会	有	通过了	超过	.

杰瑞转过身，看到一条危险的沟渠边缘横穿马路，他们本来应该从那里通过的。

[ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] [waɪd] .

The	gorge	was	several	feet	wide	.
这	峡谷	曾是	一些	脚	宽的	.

峡谷宽达数英尺。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeri] ['mɜ:mɜd] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

"	I	didn't	even	see	it	,	"	Jerry	murmured	,	sick	with	fear	at	what	might	have
"	我	没有	甚至	看	它	,	"	杰瑞	低声说道	,	生病的	和	害怕	在	什么	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

"我根本没看到，"杰瑞喃喃自语，害怕极了，担心可能发生的事情。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['hi:d] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .

This	wasn't	the	first	time	he'd	been	shaken	on	this	journey	.
这	不是	这	第一的	时间	他会	到过	摇晃	在	这	旅行	.

这并非他在这段旅程中第一次感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk]

It	made	him	wonder	as	he	had	once	before	if	he	had	what	it	took
它	制成	他	想知道	作为	他	有	一次	前	如果	他	有	什么	它	采取

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [speɪs] [mæn] ,

to	be	a	space	man	,
到	是	一个	空间	男人	,

这让他不禁像以前那样，开始怀疑自己是否具备成为宇航员的条件。

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] ['nevər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

or	if	this	adventure	would	make	him	decide	never	to	leave	the	atmosphere	of
或者	如果	这	冒险	会	制作	他	决定	绝不	到	离开	这	气氛	的

[ɜ:rθ] [ə'gen] . -

Earth	again	.	44
地球	再次	.	-

或者这次冒险是否会让他决定永远不再离开地球大气层。44

" [skerd] ? " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æskt] .

"	Scared	?	"	his	father	asked	.
"	害怕的	?	"	他的	父亲	问	.

"害怕吗？"他父亲问。

['dʒeri]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Jerry	nodded	.
杰瑞	点头	.

杰瑞点了点头。

" [dəunt] ['wɜ:ri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

"不用担心。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

I	was	too	for	a	moment	.	"
我	曾是	也	为了	一个	片刻	.	"

我当时也是这样。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
“ You were ?
” 你 是 ?

“你是？”

” ['dʒeri] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
” Jerry asked with surprise .
” 杰瑞 问 和 惊喜 .

杰瑞惊讶地问道。

“ [fɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , ['dʒeri] , ”
“ Fear was given to man , so he could save himself from danger , Jerry , ”
” 害怕 曾是 给定 到 男人 , 所以 他 可以 节省 他自己 从 危险 , 杰瑞 , ”
[kæpt] . [welʃ] [sed] .
Capt . Welsh said .
船长 . 威尔士语 说 .

“恐惧是赋予人类的，这样他才能自救，杰瑞，”威尔士上尉说道。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't be ashamed of it .
” 不 是 羞愧 的 它 .

“不要为此感到羞耻。”

[fɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ən'les] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Fear is nothing to be ashamed of unless you let it get the best of you .
害怕 是 没有什么 到 是 羞愧 的 除非 你 让 它 得到 这 最好的 的 你 .

恐惧本身并不丢人，除非你让它控制了你。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [dɪ'lɪvəri] [pɔɪnt] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][ə; eɪ]
” They arrived at their first delivery point , an engineering project on a
” 他们 到达的 在 他们的 第一的 送货 观点 , 一个 工程 项目 在 一个
[plæ'toʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] .
plateau surrounded by mountains .
高原 包围 经过 山脉 .

他们到达了第一个交付点，这是一个位于群山环绕的高原上的工程项目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][hɑːrd]
There were the foundations of great buildings to come , constructed of hard
那里 是 这 基础 的 伟大的 建筑物 到 来 , 建造 的 难的
['luːnər] ['grænɪt] .
Lunar granite .
月球 花岗岩 .

这里曾是未来伟大建筑的地基，由坚硬的月球花岗岩建造而成。

[ðə; ði] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [kæpt] . [welʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The space - suited figures came running when they recognized Capt . Welsh and his
这 空间 - 适合 数据 来了 跑步 什么时候 他们 认可 船长 . 威尔士语 和 他的
[meɪl][kɑːr] .
mail car .
邮件 车 .

那些身穿宇航服的人认出了威尔士上尉和他的邮车，便跑了过来。

['dʒeri] ['mɑːv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmərli] [stɜːrn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ['braɪtnd] [wen]

Jerry	marveled	how	the	formerly	stern	expressions	of	the	workmen	brightened	when
杰瑞	惊叹	如何	这	以前	船尾	表达式	的	这	工人	明亮	什么时候

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ['hændɪd] [meɪl] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	foreman	handed	mail	out	to	them	.
这	领班	递交	邮件	出去	到	他们	.

杰瑞惊奇地发现，当工头把邮件分发给工人们时，他们原本严肃的表情都变得愉快起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] ['brɪŋɪŋ] [meɪl] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz]

“	It	must	be	fun	bringing	mail	to	men	who	are	so	far	from	their	homes
”	它	必须	是	乐趣	带来	邮件	到	男人	WHO	是	所以	远的	从	他们的	房屋

[ænd; ənd] ['fæməliz] ,

and	families	,
和	家庭	,

“给那些远离家乡和亲人的士兵送邮件一定很有趣。”

” ['dʒeri] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] . -

”	Jerry	said	when	they	were	on	their	way	again	.	45
”	杰瑞	说	什么时候	他们	是	在	他们的	方式	再次	.	-

“杰瑞在他们再次上路时说道。”45

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

“	I	guess	that's	why	I've	put	up	with	the	lonely	hours	of	seeing	nothing	but
”	我	猜测	那就是	为什么	我已经	放	向上	和	这	孤独	小时	的	看到	没有什么	但

['stɑːrdʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ten] ['jɪrz] ,

stardust	for	the	past	ten	years	,
星尘	为了	这	过去的	十	年	,

“我想这就是为什么过去十年里，我能忍受每天孤独地看着满天星尘的原因吧。”

” [kæpt] . [welʃ] ['ænsər] .

”	Capt	.	Welsh	answered	.
”	船长	.	威尔士语	回答	.

“威尔士上尉回答道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [dʒɑːbz][wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

“	But	I	love	it	,	Son	,	and	I	wouldn't	trade	jobs	with	any	man	.
”	但	我	爱	它	,	儿子	,	和	我	不会	贸易	工作	和	任何	男人	.

“但我很喜欢这份工作，儿子，我不会和任何男人交换这份工作。”

” [ðer; ðər][nekst] [dɪ'lɪvəri] [saɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] [wer] [men][wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [fɔːr; fər]

”	Their	next	delivery	site	was	a	cavern	where	men	were	prospecting	for
”	他们的	下一个	送货	地点	曾是	一个	洞穴	在哪里	男人	是	勘探	为了

[ju'reɪniəm] .

uranium	.
铀	.

“他们的下一个交付地点是一个洞穴，那里有人正在勘探铀矿。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] .

They	too	were	overjoyed	at	receiving	messages	from	home	.
他们	也	是	欣喜若狂	在	接收	消息	从	家	.

收到家里的消息，他们也欣喜若狂。

[ðə; ði][dʒiːp] [roʊld] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

The	jeep	rolled	on	from	there	to	a	huge	plain	which	was	being	prepared
这	吉普车	滚动	在	从	那里	到	一个	巨大的	清楚的	哪个	曾是	存在	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['speɪsˌpɔːrt] .

for	a	future	spaceport	.
为了	一个	未来	太空港	.

吉普车从那里继续驶向一片巨大的平原，这片平原正在为未来的太空发射场做准备。

[kæpt] . [welʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər] [drɑ:pt] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [meɪl] [sæk] [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər][ɑ:n]

Capt	.	Welsh	and	his	helper	dropped	off	another	mail	sack	and	then	were	on
船长	.	威尔士语	和	他的	帮手	掉落	离开	其他	邮件	解雇	和	然后	是	在

[ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

their	way	again	.
他们的	方式	再次	.

威尔士上尉和他的助手放下另一袋邮件后，又继续赶路了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [dɪ'lɪvərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Some	hours	later	,	all	but	two	deliveries	had	been	made	.
一些	小时	之后	,	全部	但	二	送货	有	到过	制成	.

几个小时后，除了两件货物外，其余货物都已送达。

“ [nekst][stɑ:p][ɪz][ðə; ði] [ə'strɑ:nəmi] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , ” [kæpt] . [welʃ] [toʊld]['dʒeri] .

“	Next	stop	is	the	astronomy	observatory	,	”	Capt	.	Welsh	told	Jerry	.
“	下一个	停止	是	这	天文学	天文台	,	”	船长	.	威尔士语	讲述	杰瑞	.

“下一站是天文台，”威尔士上尉告诉杰瑞。

[ðeɪ] [krɔ:ld] ['oʊvər]['sændi] [hɪlz] [ðæt] ['tækst] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spaɪkt] [wi:lz] ,

They	crawled	over	sandy	hills	that	taxed	the	gripping	power	of	their	spiked	wheels	,
他们	爬行	超过	沙	丘陵	那	已征税	这	扣人心弦	力量	的	他们的	尖峰	车轮	,

它们艰难地爬过沙丘，这考验着它们带刺车轮的抓地力。

[wu:nd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bʌtrəsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔ:lt] ,

wound	in	and	out	of	towering	buttresses	of	black	basalt	,
伤口	在	和	出去	的	参天	扶壁	的	黑色的	玄武岩	,

蜿蜒曲折地穿梭于高耸的黑色玄武岩山脊之间，

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [θru:] ['nætʃ(ə)rəl] ['tʌnlz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hju:mən] [moʊlz] .

and	bored	through	natural	tunnels	like	a	pair	of	human	moles	.
和	无聊的	通过	自然的	隧道	喜欢	一个	一对	的	人类	鼹鼠	.

像两只人类鼹鼠一样，钻穿天然隧道。

[ðen] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] . -

Then	the	observatory	came	into	view	.	46
然后	这	天文台	来了	进入	看法	.	-

然后天文台出现在视野中。46

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['glæsɪz] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

A	smiling	little	scientist	with	thick	glasses	signed	for	the	mail	at	the	door	.
一个	微笑	小的	科学家	和	厚的	眼镜	签名	为了	这	邮件	在	这	门	.

一位戴着厚眼镜、面带微笑的小科学家在门口签收了邮件。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd]['dʒeri][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ]

He	invited	Jerry	to	come	back	and	visit	the	place	before	he	returned	to	Earth
他	受邀	杰瑞	到	来	后退	和	访问	这	地方	前	他	返回	到	地球

.

:

.

他邀请杰瑞在返回地球之前再来这里参观。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [ðer; ðər] [greɪt] ['telɪskoʊp] ,

“	You	haven't	seen	anything	until	you	look	through	their	great	telescope	,
“	你	还没有	已见	任何事物	直到	你	看	通过	他们的	伟大的	望远镜	,

“你只有透过他们的大型望远镜才能看到真正的景象。”

” [kæpt] . [welʃ] [toʊld]['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] .

”	Capt	.	Welsh	told	Jerry	as	they	drove	off	.
”	船长	.	威尔士语	讲述	杰瑞	作为	他们	驾驶	离开	.

“威尔士上尉开车离开时告诉了杰瑞。”

“ [wɒts] ['aʊər; ɑːr] [læst] [stɑːp] ?
“ What's our last stop ?
” 是什么 我们的 最后的 停止 ?

“我们的最后一站是哪里？”

” ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Jerry wanted to know .
” 杰瑞 通缉 到 知道 .

杰瑞想知道。

“ [ə; eɪ] [dʒi'ɑːlədʒi] [kæmp] [wer] [sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['rɑːks] , ” [hɪz; ɪz]
“ A geology camp where some scientists are digging into ancient rocks , ” his
” 一个 地质学 营 在哪里 一些 科学家 是 挖掘 进入 古老的 岩石 , ” 他的
['fɑːðər] [sed] .
father said .
父亲 说 .

“那是一个地质考察营，一些科学家正在那里挖掘古代岩石，”他父亲说。

“ [its] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
“ It's only about seven miles away ,
” 它是 仅有的 关于 七 英里 离开 ,

“距离这里只有大约七英里，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['goʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [brˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
but the going will be a little rough before we get there .
但 这 去 将要 是 一个 小的 粗糙的 前 我们 得到 那里 .

但在此之前，我们会经历一段比较艰难的路。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] ['aʊər; ɑːr] [læst] [stɑːp] [brˈkəz, brˈkɔːz] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [tuː] [mʌtʃ]
It's a good thing it's our last stop because we don't have any too much
它是 一个 好的 事物 它是 我们的 最后的 停止 因为 我们 不 有 任何 也 很多
['ɑːksɪdʒən] [left] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ʃoʊldər] [tæŋks] .
oxygen left in our shoulder tanks .
氧 左边 在 我们的 肩膀 坦克 .

幸好这是我们的最后一站，因为我们肩部氧气罐里的氧气已经所剩无几了。

[aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dəunt] [teɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [meɪl] [rʌn] .
I usually don't take this long on a mail run .
我 通常 不 拿 这 长的 在 一个 邮件 跑步 .

我通常送邮件不会花这么长时间。

” [ðə; ðɪ] ['roʊdweɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [luːs]
” The roadway carried them through a narrow pass with a high hill of loose
” 这 道路 携带 他们 通过 一个 狭窄的 经过 和 一个 高的 爬坡道 的 松动的
[rɑːk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
rock on one side and a sloping embankment on the other .
岩石 在 一 边 和 一个 倾斜的 堤 在 这 其他 .

“道路引领他们穿过一个狭窄的山口，山口一侧是高耸的松散岩石山，另一侧是倾斜的堤岸。

['dʒɛriːz] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] .
Jerry's first warning of trouble came when he was flung suddenly forward .
杰瑞的 第一的 警告 的 麻烦 来了 什么时候 他 曾是 扔 突然 向前 .

杰瑞第一次感受到麻烦是在他突然被向前抛出去的时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)
第2/6页

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [buːt] [hɪt][ðə; ði] [breɪks] .

He	heard	the	sickening	drag	of	the	wheels	as	his	father's	boot	hit	the	brakes	.
他	听到	这	令人作呕	拖	的	这	车轮	作为	他的	父亲的	启动	打	这	刹车	.

他听到父亲用靴子踩下刹车时，车轮发出令人作呕的摩擦声。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -

Just	ahead	of	them	he	saw	a	cascade	of	rocks	sliding	down	the	hill	.	47
只是	前方	的	他们	他	锯	一个	级联	的	岩石	滑动	向下	这	爬坡道	.	-

就在他们前方不远处，他看到一连串岩石从山坡上滑落。47

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['dʒeri] [felt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['hɑːrdər] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp][wʌz; wəz] [greɪzd] [baɪ]

The	next	moment	Jerry	felt	an	even	harder	blow	as	the	jeep	was	grazed	by
这	下一个	片刻	杰瑞	毛毡	一个	甚至	更难	吹	作为	这	吉普车	曾是	放牧	经过

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] .

one	of	the	large	boulders	.
一	的	这	大的	巨石	.

下一刻，杰瑞感到吉普车被一块大石头擦过，遭受了更猛烈的撞击。

[ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr][wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd] [ræmd] [ə'genst]

The	small	car	was	swept	out	of	the	roadway	like	a	toy	and	rammed	against
这	小的	车	曾是	扫荡	出去	的	这	道路	喜欢	一个	玩具	和	撞倒	反对

[ə; eɪ] ['pɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] .

a	pillar	at	the	cliff	edge	.
一个	支柱	在	这	悬崖	边缘	.

那辆小汽车像玩具一样被卷出路面，撞到了悬崖边的柱子上。

['dʒeri] [skriːmd] [ɪn] [fɪr] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Jerry	screamed	in	fear	as	he	felt	himself	being	thrown	out	of	the	car	.
杰瑞	尖叫	在	害怕	作为	他	毛毡	他自己	存在	抛掷	出去	的	这	车	.

杰瑞感到自己被扔出车外，吓得尖叫起来。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

He	struck	the	ground	hard	and	began	rolling	head	over	heels	down	the	precipice	.
他	击	这	地面	难的	和	开始	滚动	头	超过	高跟鞋	向下	这	悬崖	.

他重重地摔在地上，开始头朝下翻滚着滚下悬崖。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmɪŋ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] ,

When	the	numbing	shock	of	his	fall	had	worn	off	,
什么时候	这	麻木	震惊	的	他的	落下	有	磨损	离开	,

当坠落带来的麻木感消退之后，

['dʒeri] [klaɪmd] ['deizidli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Jerry	climbed	dazedly	to	his	feet	and	looked	up	the	slope	down	which	he
杰瑞	攀登	茫然地	到	他的	脚	和	看起来	向上	这	坡	向下	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

had	been	thrown	.
有	到过	抛掷	.

杰瑞迷迷糊糊地站起身，抬头望向他被抛下的斜坡。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸！

〃 [hiː; hi] [kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ɪn] ['rekləs] [heɪst] .

He	slipped	and	scrambled	up	the	incline	in	reckless	haste	.
他	滑倒了	和	打乱	向上	这	倾斜	在	鲁莽	匆忙	.

他脚下一滑，鲁莽地匆忙爬上了斜坡。

[hiː; hi] [faʊnd] [kæpt] . [welʃ] [sprɔːld] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	found	Capt	.	Welsh	sprawled	unconscious	just	below	the	upper	brink	of	the
他	成立	船长	. 威尔士语		蔓延	无意识	只是	以下	这	上	边缘	的	这

['preseɪpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

他发现威尔士上尉昏迷不醒地瘫倒在悬崖顶端下方。

['dʒeri] [nelt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk] ['helmɪt] .

Jerry	knelt	and	looked	into	his	face	through	the	clear	plastic	helmet	.
杰瑞	跪下	和	看起来	进入	他的	脸	通过	这	清除	塑料	头盔	.

杰瑞跪了下来，透过透明塑料头盔看着他的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] [bruːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

His	father's	eyes	were	closed	and	there	was	an	ugly	bruise	on	his
他的	父亲的	眼睛	是	关闭	和	那里	曾是	一个	丑陋的	挫伤	在	他的

['fɔːrhed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] . -

forehead	where	it	must	have	struck	the	helmet	in	his	fall	.	48
前额	在哪里	它	必须	有	击	这	头盔	在	他的	落下	.	-

他父亲双眼紧闭，额头上有一块难看的淤青，应该是摔倒时头盔撞击造成的。[48]

〃 [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

〃	What	am	I	going	to	do	?
〃	什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

〃 ['dʒeri] [groʊn] [ə'laʊd] .

〃	Jerry	groaned	aloud	.
〃	杰瑞	呻吟	大声	.

杰瑞大声呻吟起来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ɪf]

He	himself	would	have	to	make	the	decisions	and	carry	them	through	if
他	他自己	会	有	到	制作	这	决策	和	携带	他们	通过	如果

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

the	two	of	them	were	to	survive	.
这	二	的	他们	是	到	存活	.

如果他们两人想要活下去，他必须自己做出决定并执行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɔːt] .

It	was	a	shocking	thought	.
它	曾是	一个	令人震惊	想法	.

这真是个令人震惊的想法。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [fɪr] :

Then	it	came	to	him	what	his	father	had	said	about	fear	:
然后	它	来了	到	他	什么	他的	父亲	有	说	关于	害怕	:

他这才想起父亲曾说过关于恐惧的话：

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [fɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd]

a	person	need	never	be	ashamed	of	fear	so	long	as	it	was	not	permitted
一个	人	需要	绝不	是	羞愧	的	害怕	所以	长的	作为	它	曾是	不是	允许

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

to	get	the	upper	hand	.
到	得到	这	上	手	.

只要恐惧没有占据上风，一个人就不必为恐惧感到羞耻。

['dʒeri] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌp] ['ɑːntə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ,

Jerry	pulled	his	father	up	onto	the	roadway	and	tried	to	bring	him	around	,
杰瑞	拉	他的	父亲	向上	到	这	道路	和	尝试	到	带来	他	大约	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	without	result	.
但	没有	结果	.

杰瑞把父亲拉到路边，试图让他清醒过来，但没有成功。

['dʒeri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dʒiːp] .

Jerry	examined	the	jeep	.
杰瑞	检查	这	吉普车	.

杰瑞检查了吉普车。

[wʌn] [saɪd][wʌz; wəz]['bædli] [smæʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɪl] [ə'pɪrd] [saʊnd] .

One	side	was	badly	smashed	,	but	the	engine	still	appeared	sound	.
一	边	曾是	糟糕	粉碎	,	但	这	引擎	仍然	出现	声音	.

一侧损毁严重，但发动机看起来仍然完好。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tɪpt] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ['kɑːləm] .

The	car	was	tipped	over	against	the	rock	column	.
这	车	曾是	倾斜	超过	反对	这	岩石	柱子	.

汽车侧翻撞到了岩柱上。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][dʒiːp][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] - [sɪksθ][ʌv; əv][ɪts] [ɜːrθ] - [weɪt] [ɑːn]

Jerry	was	thankful	that	the	jeep	was	only	one	-	sixth	of	its	Earth	-	weight	on
杰瑞	曾是	感恩	那	这	吉普车	曾是	仅有的	一	-	第六	的	它是	地球	-	重量	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

杰瑞很庆幸吉普车在月球上的重量只有地球上的六分之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['raɪtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	tremendous	effort	but	he	finally	righted	the	car	and	got	it
它	曾是	一个	巨大的	努力	但	他	最后	右	这	车	和	得到	它

[bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . -

back	on	the	road	.	49
后退	在	这	路	.	-

他费了九牛二虎之力，最终才把车扶正，重新开上路。49

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

He	jumped	into	the	front	seat	and	started	the	engine	.
他	跳了起来	进入	这	正面	座位	和	开始	这	引擎	.

他跳上驾驶座，发动了引擎。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtərd] , [ðen] [hʌmd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti] !

It	sputtered	,	then	hummed	into	activity	!
它	溅射	,	然后	哼唱	进入	活动	!

它发出嘶嘶声，然后嗡嗡作响，开始运转起来！

['dʒeri] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

Jerry	studied	the	map	on	the	panel	.
杰瑞	研究	这	地图	在	这	控制板	.

杰瑞仔细研究了面板上的地图。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kreɪtər] , ['pleɪtoʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪstənt]

He	located	their	present	position	by	the	giant	crater	,	Plato	,	at	his	distant
他	位于	他们的	展示	位置	经过	这	巨大的	火山口	,	柏拉图	,	在	他的	遥远

[raɪt] .

right	.
正确的	.

他通过远处右侧的巨大陨石坑柏拉图来确定他们现在的位置。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ruːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][kæmp] .

Then	he	traced	the	winding	route	leading	to	the	geology	camp	.
然后	他	追踪	这	绕线	路线	领导	到	这	地质学	营	.

然后他沿着蜿蜒的小路前往地质营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [bʌt; bət] [ə'hed] [leɪ][ə; eɪ]

He	was	closer	to	the	camp	than	the	observatory	,	but	ahead	lay	a
他	曾是	更近	到	这	营	比	这	天文台	,	但	前方	躺	一个

['rʌgɪd] [ruːt] ,

rugged	route	,
崎岖	路线	,

他离营地比天文台更近，但前方是一条崎岖的道路。

[wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

one	with	which	Jerry	was	totally	unfamiliar	.
一	和	哪个	杰瑞	曾是	完全	陌生	.

杰瑞对此完全不熟悉。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə] [wer] [kæpt] . [welʃ] [leɪ] .

He	got	out	and	went	back	to	where	Capt	.	Welsh	lay	.
他	得到	出去	和	去	后退	到	在哪里	船长	.	威尔士语	躺	.

他下了车，回到了威尔士上尉躺着的地方。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] , [dæd] , [ə'hed] [ɔːr][bæk] ?

“	Which	way	should	I	go	,	Dad	,	ahead	or	back	?
”	哪个	方式	应该	我	去	,	爸爸	,	前方	或者	后退	?

“爸爸，我该往前走还是往后走呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['helpləsli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

”	he	asked	helplessly	,	just	as	though	his	father	were	able	to	answer	him	.
”	他	问	无助地	,	只是	作为	尽管	他的	父亲	是	有能力的	到	回答	他	.

他无助地问道，仿佛他的父亲能够回答他似的。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [kæpt] . [welʃ] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Something	told	him	that	Capt	.	Welsh	would	want	him	to	go	ahead	—	to	finish
某物	讲述	他	那	船长	.	威尔士语	会	想	他	到	去	前方	—	到	结束

[ðə; ði][meɪl][rʌn] [ðæt][hæd; həd]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ][raʊnd][ɪn][ten] ['jɪrz] .

the	mail	run	that	had	never	missed	a	round	in	ten	years	.
这	邮件	跑步	那	有	绝不	错过	一个	圆形的	在	十	年	.

他感觉威尔士上尉会希望他继续前进——完成这项十年来从未间断过的邮件递送任务。

['dʒeri][gɑːt][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['ɪntuː][ðə; ði][bæk] [siːt] ,

Jerry	got	his	father	into	the	back	seat	,
杰瑞	得到	他的	父亲	进入	这	后退	座位	,

杰瑞让父亲坐到后座上，

[ðen] [gʌnd] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [strʌk] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'hed] . -

then	gunned	the	jeep	and	struck	off	into	the	unknown	ahead	.	50
然后	枪击	这	吉普车	和	击	离开	进入	这	未知	前方	.	-

然后猛踩油门，吉普车疾驰而去，驶入前方未知的领域。50

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][wɔːrn] [treɪl] [ðæt] [led][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	thankful	for	the	old	worn	trail	that	led	the	way	for	him	.
他	曾是	感恩	为了	这	老的	磨损	踪迹	那	引领	这	方式	为了	他	.

他很感激那条为他指引方向的古老小径。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['væli] .

It	presently	carried	him	through	a	gloomy	valley	.
它	目前	携带	他	通过	一个	阴沉	谷	.

它此刻正载着他穿过一片阴暗的山谷。

['dʒeri] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hedlaɪts] ,

Jerry	switched	on	his	headlights	,
杰瑞	切换	在	他的	前大灯	,

杰瑞打开了车头灯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪn] [spiə] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['spuːki] [pleɪs] .

but	the	twin	spears	of	brightness	gave	him	little	comfort	in	the	spooky	place	.
但	这	双	长矛	的	亮度	给予	他	小的	舒适	在	这	幽灵般的	地方	.

但在这阴森恐怖的地方，这两道明亮的光柱并没有给他带来多少安慰。

[groʊ'tesk] [rɑːk] ['kɑːləmz] [roʊz] [laɪk] ['menəsɪŋ] ['goʊsts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Grotesque	rock	columns	rose	like	menacing	ghosts	on	both	sides	of	him	.
怪诞	岩石	列	玫瑰	喜欢	威胁	鬼魂	在	两个都	侧面	的	他	.

怪诞的石柱像阴森的幽灵般在他两侧耸立。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

At	last	he	was	out	in	the	open	again	.
在	最后的	他	曾是	出去	在	这	打开	再次	.

他终于又回到了开阔地带。

[ðə; ði] [roʊd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːp] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['kreɪtər] ,

The	road	led	him	around	the	steep	ledge	of	a	yawning	crater	,
这	路	引领	他	大约	这	陡	壁架	的	一个	打哈欠	火山口	,

这条路绕着一个巨大的火山口的陡峭边缘延伸，

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kræʃɪŋ] ['faɪərbɔːl][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

evidently	caused	by	a	huge	crashing	fireball	from	outer	space	.
显然	导致	经过	一个	巨大的	崩溃	火球	从	外	空间	.

显然是由来自外太空的巨大火球撞击造成的。

['dʒeri] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][dʒiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [klɪf] .

Jerry	carefully	guided	the	jeep	along	the	dangerous	cliff	.
杰瑞	小心	引导	这	吉普车	沿着	这	危险的	悬崖	.

杰瑞小心翼翼地驾驶着吉普车沿着危险的悬崖行驶。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

If	one	of	his	wheels	should	slip	over	the	side	,
如果	一	的	他的	车轮	应该	滑	超过	这	边	,

如果他的一个车轮滑出路面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [streɪt] [daʊn] .

it	would	be	a	fall	to	frightful	death	a	hundred	feet	straight	down	.
它	会	是	一个	落下	到	可怕	死亡	一个	百	脚	直的	向下	.

那将是一次可怕的坠落，从百英尺高的地方垂直坠落而死。

[æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['perəl] [wʌz; wəz][pæst] ,

At	last	even	this	peril	was	past	,
在	最后的	甚至	这	危险	曾是	过去的	,

最终，连这种危险也过去了。

[ænd; ənd]['dʒeri] [droʊv] [ʌp] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [ɪn'klaɪn] ['oʊvər] [ber] [rɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt]

and	Jerry	drove	up	a	gradual	incline	over	bare	rock	to	a	bluff	that	overlooked
和	杰瑞	驾驶	向上	一个	逐渐地	倾斜	超过	裸	岩石	到	一个	虚张声势	那	被忽视的

[ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

the	distant	land	for	many	miles	.
这	遥远	土地	为了	许多	英里	.

杰瑞驾车沿着裸露的岩石缓缓向上行驶，到达一个可以俯瞰远处数英里范围的悬崖。

“ [ðə; ði][kæmp] !
“ The camp !
” 这 营 !

“营地！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] .
” he said joyfully .
” 他 说 欣喜地 .

他高兴地说。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] !
“ That's it below — only a few miles away !
” 那就是 它 以下 — 仅有的 一个 很少 英里 离开 !

“就是下面这些地方——只有几英里远！”

” [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ðæt] [swept] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈloʊ] .
” He followed a curve that swept onto the plain below .
” 他 随后 一个 曲线 那 扫荡 到 这 清楚的 以下 .

他沿着一条蜿蜒的曲线，一路向下延伸到下方的平原。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'gen] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
When he was on a level again , it seemed that all his troubles were over .
什么时候 他 曾是 在 一个 等级 再次 , 它 似乎 那 全部 他的 麻烦 是 超过 .

当他恢复到正常水平时，似乎所有的麻烦都结束了。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He felt better by the moment as he drove closer and closer to his
他 毛毡 更好的 经过 这 片刻 作为 他 驾驶 更近 和 更近 到 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . -
destination . 51
目的地 . -

随着车子越来越接近目的地，他感觉好多了。[51]

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːg] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌmɪs] ['maɪər] .
Then , without warning , his wheels began to bog down in a pumice mire .
然后 , 没有 警告 , 他的 车轮 开始 到 沼泽 向下 在 一个 浮石 沼泽 .

然后，毫无预兆地，他的车轮开始陷入浮石泥潭中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd][ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][mæp] .
His heart did a flip - flop and he checked the map .
他的 心 做过 一个 翻动 - 失败 和 他 已检查 这 地图 .

他心头一紧，赶紧查看地图。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['draɪvər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [spɑːt] .
He saw a warning to drivers to avoid this spot .
他 锯 一个 警告 到 司机 到 避免 这 点 .

他看到有警告标志提醒司机避开这个地点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈkɑːnfɪdəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] !
In his overconfidence , he had blundered right into it !
在 他的 过度自信 , 他 有 犯错 正确的 进入 它 !

他过于自信，结果反而弄巧成拙了！

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒiːp] [fʊl] ['paʊər] .
He gave the little jeep full power .
他 给予 这 小的 吉普车 满的 力量 .

他把小吉普车的油门踩到底。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʒɜːrk] ['kreɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] .
It jerked crazily through the clinging stuff .
它 猛地一抖 疯狂地 通过 这 依恋 东西 .

它疯狂地穿过粘着的东西。

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ,

Over	to	the	right	the	pumice	seemed	to	thin	out	,
超过	到	这	正确的	这	浮石	似乎	到	薄的	出去	,

右侧的浮石似乎变薄了。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['oʊvər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] .

and	farther	over	he	could	see	the	roadway	he	should	have	taken	.
和	更远	超过	他	可以	看	这	道路	他	应该	有	已采取	.

更远处，他可以看到他本应该走的那条路。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [lɜːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [sænd]

He	swung	his	wheels	to	the	right	and	the	jeep	lurched	through	the	gray	sand
他	摇摆	他的	车轮	到	这	正确的	和	这	吉普车	踉跄了一下	通过	这	灰色的	沙

,

,

,

他向右打方向盘，吉普车在灰色的沙地上颠簸了一下。

['juːzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['paʊər] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

using	up	a	lot	of	power	,	but	making	little	progress	.
使用	向上	一个	很多	的	力量	,	但	制作	小的	进步	.

耗费了大量能源，但进展甚微。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ɑːn][end]['dʒeri] [geɪv] [ðə; ði][dʒiːp][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

For	minutes	on	end	Jerry	gave	the	jeep	all	it	had	,
为了	分钟	在	结尾	杰瑞	给予	这	吉普车	全部	它	有	,

杰瑞连续几分钟把吉普车的性能发挥到了极致。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['endʒɪn] ['leɪbərɪŋ] ['taɪərdli] .

and	he	could	hear	its	engine	laboring	tiredly	.
和	他	可以	听到	它是	引擎	劳动	疲惫地	.

他能听到引擎疲惫地运转的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['moʊtər][daɪd] .

Suddenly	the	motor	died	.
突然	这	发动机	死亡	.

发动机突然熄火了。

['dʒeri] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

Jerry	tried	to	start	it	again	but	could	not	.
杰瑞	尝试	到	开始	它	再次	但	可以	不是	.

杰瑞试图再次启动它，但失败了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] .

He	checked	his	temperature	gauge	.
他	已检查	他的	温度	测量	.

他查看了体温计。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [juːz][ʌv; əv][tɑːp] ['paʊər] .

The	engine	was	extremely	hot	from	the	continual	use	of	top	power	.
这	引擎	曾是	极其	热的	从	这	持续的	使用	的	顶部	力量	.

由于持续使用最大功率，发动机温度极高。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [skuːl] [kɔːrs] ,

From	his	mechanical	school	course	,
从	他的	机械的	学校	课程	,

从他的机械学校课程中，

['dʒeri] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['rəʊtəz] [hæd; həd] “ ['froʊz(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

Jerry	realized	the	rotors	had	“	frozen	”	and	that	it	wouldn't	run	again	until
杰瑞	已实现	这	转子	有	“	冷冻	”	和	那	它	不会	跑步	再次	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] . -

they	had	cooled	off	.	52
他们	有	冷却	离开	.	-

杰瑞意识到转子“冻住了”，必须等它们冷却下来才能再次启动。52

[æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [kuːl] , [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

As	he	waited	impatiently	for	the	engine	to	cool	,	a	warning	voice	in	his
作为	他	等待	不耐烦地	为了	这	引擎	到	凉爽的	,	一个	警告	嗓音	在	他的

[maɪnd] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

mind	was	saying	:
头脑	曾是	说	:

他焦急地等待着引擎冷却，脑海中一个警告的声音不断响起：

“ [jʊr; jər] ['ɑːksɪdʒən] [ɪz] ['getɪŋ] ['loʊər] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

“	Your	oxygen	is	getting	lower	by	the	second	.
”	你的	氧	是	获得	降低	经过	这	第二	.

“你的血氧饱和度正在逐秒下降。”

[ɪf] [ðə; ði] [dʒiːp] ['dʌznt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

If	the	jeep	doesn't	get	out	of	here	within	the	next	fifteen	minutes	,
如果	这	吉普车	不	得到	出去	的	这里	之内	这	下一个	十五	分钟	,

如果这辆吉普车在接下来的十五分钟内不能离开这里，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dæd] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

you	and	your	dad	will	never	make	it	.
你	和	你的	爸爸	将要	绝不	制作	它	.

你和你爸爸永远也成不了家。

” ['dʒeri] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θɔːts] .

”	Jerry	shook	off	the	terrible	thoughts	.
”	杰瑞	摇晃	离开	这	糟糕的	想法	.

杰瑞甩开了那些可怕的想法。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðem; ðəm] .

He	stamped	his	feet	to	warm	them	.
他	盖章	他的	脚	到	温暖的	他们	.

他跺了跺脚取暖。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

The	electric	circuit	in	his	suit	seemed	to	be	breaking	down	.
这	电的	电路	在	他的	套装	似乎	到	是	打破	向下	.

他西装里的电路似乎出了故障。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['luːnər] [koʊld] .

If	it	collapsed	completely	,	he	would	be	frozen	instantly	by	the	Lunar	cold	.
如果	它	倒塌	完全地	,	他	会	是	冷冻	即刻	经过	这	月球	寒冷的	.

如果它完全坍塌，他会被月球的严寒瞬间冻住。

['dʒeri] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] ['dædz] [hændz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [suːt] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

Jerry	massaged	his	dad's	hands	and	legs	in	case	his	suit	,	too	,	was	getting
杰瑞	按摩	他的	爸爸的	双手	和	腿	在	案件	他的	套装	,	也	,	曾是	获得

['koʊldɚ] .

colder	.
更冷	.

杰瑞按摩着爸爸的手和腿，以防爸爸的西装也变冷了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [eɪkt] .

He	worked	steadily	until	his	hands	ached	.
他	工作	稳步	直到	他的	双手	疼痛	.

他一直不停地工作，直到双手酸痛。

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ə'gen] .

Then	he	checked	the	gauge	again	.
然后	他	已检查	这	测量	再次	.

然后他又检查了一遍仪表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['hevi] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hɑːt] .

It	was	falling	slowly	,	but	heavy	insulation	was	still	keeping	the	engine	hot	.
它	曾是	坠落	缓慢地	,	但	重的	绝缘	曾是	仍然	保持	这	引擎	热的	.

-

53

-

它虽然缓慢下沉，但厚重的隔热层仍然使发动机保持高温。53

[æt; ət] [læst] ['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

At	last	Jerry	decided	he	should	not	wait	any	longer	.
在	最后的	杰瑞	决定	他	应该	不是	等待	任何	更长	.

最终，杰瑞决定不能再等了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['stɑːrtər] ['bʌt(ə)n] .

With	a	prayer	on	his	lips	,	he	pressed	the	starter	button	.
和	一个	祷告	在	他的	嘴唇	,	他	按下	这	起动机	按钮	.

他默默祈祷着，按下了启动按钮。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['rʌmbld] ['slʌgɪʃli] , [kɔft] , [ðen] ['kwɪkənd] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] .

The	engine	rumbled	sluggishly	,	coughed	,	then	quickened	to	full	strength	.
这	引擎	隆隆声	迟缓地	,	咳嗽	,	然后	加速	到	满的	力量	.

引擎发出缓慢的隆隆声，咳嗽了几声，然后加速到全速运转。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['fjuːəl]['ped(ə)l][hɑːrd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['dʒiːps] [swəːliŋ] ,

He	jammed	the	fuel	pedal	hard	and	tried	to	guide	the	jeep's	swirling	,
他	卡住	这	燃料	踏板	难的	和	尝试	到	指导	这	吉普车	旋转	,

他猛踩油门，试图控制吉普车的旋转。

['spɪnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['luːnər] [sænd] .

spinning	motion	through	the	Lunar	sand	.
旋转	运动	通过	这	月球	沙	.

在月球沙粒中旋转运动。

['sloʊli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] [pʊld] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['swɪmər] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrm][bæŋk] .

Slowly	the	little	car	pulled	itself	like	a	weary	swimmer	toward	the	firm	bank	.
缓慢地	这	小的	车	拉	本身	喜欢	一个	厌倦	游泳运动员	朝向	这	公司	银行	.

小汽车缓缓地像疲惫的游泳者一样，向着坚实的河岸游去。

['faɪnəli] [ðə; ði] [wiːlz] [faʊnd] [gʊd] ['trækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːp] [lɜːtʃ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Finally	the	wheels	found	good	traction	and	the	jeep	lurched	onto	the	roadway	.
最后	这	车轮	成立	好的	牵引力	和	这	吉普车	踉跄了一下	到	这	道路	.

最终，车轮找到了良好的抓地力，吉普车猛地驶上了公路。

['dʒeri] [hiːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] [ænd; ənd] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][kæmp]

Jerry	heaved	a	tremendous	sigh	and	sped	down	the	path	toward	the	geology	camp
杰瑞	喘息	一个	巨大的	叹	和	加速	向下	这	小路	朝向	这	地质学	营

.

:

.

杰瑞长叹一口气，沿着小路飞快地朝地质营地走去。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['dʒeri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Less	than	an	hour	later	Jerry	was	being	permitted	into	the	room	of	one	of
较少的	比	一个	小时	之后	杰瑞	曾是	存在	允许	进入	这	房间	的	一	的

[ðə; ði] [hʌt] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][kæmp]

the	huts	where	his	father	had	been	carried	for	examination	by	the	camp
这	小屋	在哪里	他的	父亲	有	到过	携带	为了	考试	经过	这	营

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

不到一个小时后，杰瑞就被允许进入其中一间小屋的房间，他的父亲被抬到那里接受营地医生的检查。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'kʌʃn] ,

Jerry	had	been	told	that	his	father	had	suffered	a	slight	concussion	,
杰瑞	有	到过	讲述	那	他的	父亲	有	遭受	一个	轻微	脑震荡	,

杰瑞被告知他父亲受了轻微脑震荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	that	he	would	be	all	right	.
但	那	他	会	是	全部	正确的	.

但他会没事的。

[kæpt] . [welʃ] [smaɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [æz; əz]['dʒeri] [wɔːkt] [ɪn] .

Capt	.	Welsh	smiled	from	his	cot	as	Jerry	walked	in	.
船长	.	威尔士语	微笑	从	他的	婴儿床	作为	杰瑞	步行	在	.

杰瑞走进来时，威尔士上尉从他的行军床上露出了笑容。

“ [haɪ] , [speɪs] [mæn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['griːtɪd] .

“	Hi	,	space	man	,	”	his	father	greeted	.
“	你好	,	空间	男人	,	”	他的	父亲	问候	.

“嗨，太空人，”他父亲打招呼道。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðə; ði][men] [hɪr] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['hæpi] [tuː; tə][get][ðer; ðər][meɪl][ɑːn][taɪm] . ”

“	The	doctor	says	the	men	here	were	mighty	happy	to	get	their	mail	on	time	.	”
“	这	医生	说道	这	男人	这里	是	强大的	快乐的	到	得到	他们的	邮件	在	时间	.	”

“医生说，这里的男人们都非常高兴能按时收到邮件。”

“ [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , ” ['dʒeri]

“	I'm	glad	I	came	on	here	,	then	,	instead	of	going	back	to	the	observatory	,	”	Jerry
“	我是	高兴的	我	来了	在	这里	,	然后	,	反而	的	去	后退	到	这	天文台	,	”	杰瑞

['mɜːmɜd] . -

murmured	.	54
低声说道	.	-

“那我很高兴我来了这里，而不是回天文台，”杰瑞低声说道。54

“ [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði][best] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [meɪl] ['sɜːrvɪs] , ['dʒeri] ,

“	You	did	the	job	in	the	best	tradition	of	the	Space	Mail	Service	,	Jerry	,
“	你	做过	这	工作	在	这	最好的	传统	的	这	空间	邮件	服务	,	杰瑞	,

“杰瑞，你以太空邮件服务的最佳传统完成了这项工作。”

” [kæpt] . [welʃ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] .

”	Capt	.	Welsh	said	,	smiling	proudly	.
”	船长	.	威尔士语	说	,	微笑	自豪地	.

“威尔士上尉自豪地笑着说。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ðæt] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] , [sʌn] ,

“	If	I	had	any	doubts	that	you'd	be	able	to	follow	me	some	day	,	Son	,
“	如果	我	有	任何	疑虑	那	你会	是	有能力的	到	跟随	我	一些	天	,	儿子	,

“如果我曾经怀疑过你将来能否追随我的脚步，儿子，

[ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] .

they're	gone	now	.
它们是	已消失	现在	.

他们已经走了。

〞 ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

〞	Jerry	nodded	happily	.
〞	杰瑞	点头	快乐地	.

杰瑞高兴地点了点头。

[ə; eɪ] [fjuː] [dauts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][pæst]['aʊər] . -

A	few	doubts	had	been	removed	from	his	own	mind	in	the	past	hour	.	55
一个	很少	疑虑	有	到过	已移除	从	他的	自己的	头脑	在	这	过去的	小时	.	-

过去一个小时里，他心中的一些疑虑消除了。55

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [speɪs]

ALL	ABOARD	FOR	SPACE
全部	船上	为了	空间

全体登船，驶向太空！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [suː] [ænd; ənd] ['stiːv]

It	had	already	been	a	wonderful	birthday	for	the	twins	,	Sue	and	Steve
它	有	已经	到过	一个	精彩的	生日	为了	这	双胞胎	,	起诉	和	史蒂夫

['ʃænən] ,

Shannon	,
香农	,

对于双胞胎苏和史蒂夫·香农来说，这原本已经是一个美好的生日了。

[wen] [ðer; ðər]['fɑːðər] [æskt] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪdz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] [speɪs]

when	their	father	asked	,	“	How	about	it	,	kids	—	are	you	ready	for	that	space
什么时候	他们的	父亲	问	,	“	如何	关于	它	,	孩子们	—	是	你	准备好	为了	那	空间

[raɪd] [aɪ] ['prɑːmɪst] ? 〞 -

ride	I	promised	?	〞	56
骑	我	承诺	?	〞	-

当他们的父亲问：“孩子们，怎么样？准备好和我约好的太空之旅了吗？〞56

[suːz] [bɪg]['heɪz(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːlnʌts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] .

Sue's	big	hazel	eyes	looked	like	walnuts	as	she	stared	in	surprise	.
苏的	大的	榛	眼睛	看起来	喜欢	核桃	作为	她	凝视	在	惊喜	.

苏惊讶地瞪大了眼睛，那双大大的榛色眼睛看起来像核桃一样。

['stiːvz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [plʌmz] .

Steve's	blue	eyes	were	more	like	plums	.
史蒂夫的	蓝色的	眼睛	是	更多的	喜欢	李子	.

史蒂夫的蓝眼睛更像是李子。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] ?

Could	they	really	believe	what	they	were	hearing	?
可以	他们	真的	相信	什么	他们	是	听力	?

他们真的能相信自己听到的吗?

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][raɪd] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [riːtʃt] - , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	said	I'd	take	you	on	the	ride	when	you	two	reached	12	,	didn't	I	?
“	我	说	ID	拿	你	在	这	骑	什么时候	你	二	达到	-	,	没有	我	?

“我说过等你们俩12岁的时候就带你们去玩，对吧？〞

〞 ['mɪstər] . ['ʃænən] [went] [ɑːn] .

〞	Mr	.	Shannon	went	on	.
〞	先生	.	香农	去	在	.

香农先生继续说道。

[ðeɪ] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [tuː] [jʌŋ] [dʌks] [huː]

They	hadn't	forgotten	and	were	suddenly	as	excited	as	two	young	ducks	who
他们	之前没有	被遗忘的	和	是	突然	作为	兴奋的	作为	二	年轻的	鸭子	WHO

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] ['wɔːtər] .

have	just	discovered	water	.
有	只是	发现	水	.

它们并没有忘记，突然间兴奋得像两只刚发现水的小鸭子一样。

['mɪstər] . ['ʃænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Mr	.	Shannon	looked	at	his	watch	.
先生	.	香农	看起来	在	他的	手表	.

香农先生看了看手表。

“ [wiːd] ['betər] [get] ['redi] .

“	We'd	better	get	ready	.
”	我们会	更好的	得到	准备好	.

我们最好做好准备。

[ðə; ði][nekst] [flaɪt] [ɪz][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

The	next	flight	is	at	four	o'clock	.
这	下一个	航班	是	在	四	点钟	.

下一班航班是四点钟。

” [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] ,

”	Less	than	a	half	hour	later	,
”	较少的	比	一个	一半	小时	之后	,

不到半小时后，

['mɪsɪz] . ['ʃænən] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Mrs	.	Shannon	was	bidding	goodbye	to	the	three	as	they	climbed	into	the
太太	.	香农	曾是	投标	再见	到	这	三	作为	他们	攀登	进入	这

['fæməli] ['helɪkɑːptər] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] .

family	helicopter	on	the	roof	of	their	home	.
家庭	直升机	在	这	屋顶	的	他们的	家	.

香农太太正和三人告别，他们爬上自家屋顶上的直升机。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [oʊnd] [ə; eɪ] - ['kɑːptər] .

In	this	year	of	2004	nearly	everybody	owned	a	'	copter	.
在	这	年	的	-	几乎	大家	拥有	一个	-	直升机	.

2004年，几乎人人都拥有一架直升机。

['mɪsɪz] . ['ʃænən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ['koʊksɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Shannon	had	been	invited	to	go	along	but	she	said	no	coaxing	in	the
太太	.	香农	有	到过	受邀	到	去	沿着	但	她	说	不	哄骗	在	这

[wɜːrld][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ ['rɑːkɪt] [θɪŋz] .

world	could	get	her	up	in	one	of	those	“	rocket	things	.
世界	可以	得到	她	向上	在	一	的	那些	”	火箭	事物	.

香农太太曾被邀请一同前往，但她说无论别人怎么劝说，她都不会坐上那些“火箭玩意儿”。

” [ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ʃænən] [pʊʃt] [ðə; ði]

”	The	overhead	doors	of	the	garage	swung	open	as	Mrs	.	Shannon	pushed	the
”	这	开销	门	的	这	车库	摇摆	打开	作为	太太	.	香农	推动	这

['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

button	on	the	wall	.
按钮	在	这	墙	.

“香农太太按下墙上的按钮，车库的卷帘门就打开了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['raɪdərz][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ['siːtɪd] ,

As	soon	as	the	three	riders	were	comfortably	seated	,
作为	很快	作为	这	三	骑手	是	舒适地	坐着	,

三名骑手舒适地坐好后，

['mɪstər] . ['ʃænən] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [bleɪd] [bɪ'gæn] ['tʃɜːrnɪŋ] .

Mr	.	Shannon	started	up	the	engine	and	the	overhead	blade	began	churning	.
先生	.	香农	开始	向上	这	引擎	和	这	开销	刀刃	开始	搅拌	.

香农先生启动了发动机，头顶的叶片开始旋转起来。

['dʒentli][ðə; ði] - ['kɑːptər] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] . -

Gently	the	'	copter	lifted	into	the	blue	sky	and	headed	out	over	the	city	.	57
轻轻地	这	-	直升机	抬起	进入	这	蓝色的	天空	和	标题	出去	超过	这	城市	.	-

直升机缓缓升空，飞向蓝天，飞越城市上空。57

“ [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [speɪs] !
“ I can't really believe we're going to take a trip into space !
” 我 不能 真的 相信 是 去 到 拿 一个 旅行 进入 空间 !

“我简直不敢相信我们要去太空旅行了！”

” [suː] [sed] ['hæpɪli] .
” Sue said happily .
” 起诉 说 快乐地 .

苏高兴地说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [p'lænɪts] !
“ Some day I'm going to be a spaceman and travel to all the planets !
” 一些 天 我是 去 到 是 一个 太空人 和 旅行 到 全部 这 行星 !

“总有一天我要成为一名宇航员，游历所有星球！”

” ['stiːv] [dɪ'klerd] .
” Steve declared .
” 史蒂夫 声明 .

“史蒂夫宣称。”

[ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ['oʊvər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪp(ə)l] - [dekt] ['haɪweɪz] , ['oʊvər] [griːn] ['fɑːrmz] ['loʊdɪd]
The plane passed over beautiful triple - decked highways , over green farms loaded
这 飞机 通过了 超过 美丽的 三倍 - 甲板 高速公路 , 超过 绿色的 农场 已加载
[wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['soʊlər] ['mɪrɚz] ,
with scientific equipment and solar mirrors ,
和 科学 设备 和 太阳的 镜子 ,

飞机飞越了美丽的三层高速公路，飞越了绿意盎然的农场，农场里堆满了科学仪器和太阳能反射镜。

['oʊvər] ['plæstɪk] - [doʊmd] ['skaɪˌskreɪpəz] .
over plastic - domed skyscrapers .
超过 塑料 - 圆顶 摩天大楼 .

俯瞰塑料圆顶摩天大楼。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊv(ə)l] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ə'hed] .
Presently a large oval appeared just ahead .
目前 一个 大的 椭圆形 出现 只是 前方 .

这时，前方出现了一个大椭圆形。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] !
“ There's the space port !
” 有 这 空间 港口 !

“那就是太空港！”

” [suː] [ɪk'skleɪmd] .
” Sue exclaimed .
” 起诉 惊呼 .

“苏惊呼道。”

[wen] ['mɪstər] . ['ʃænən] [gɑːt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [lænd] ,
When Mr . Shannon got the signal to land ,
什么时候 先生 . 香农 得到 这 信号 到 土地 ,

当香农先生收到降落信号时，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] .
he brought the helicopter down into the parking lot at the edge of the port .
他 带来 这 直升机 向下 进入 这 停車處 很多 在 这 边缘 的 这 港口 .

他把直升机降落在港口边缘的停车场。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [dʒʌmpt] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then the three jumped out onto the ground .
然后 这 三 跳了起来 出去 到 这 地面 .

然后三人跳到地上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [twɪnz] [ɪk'saɪtɪdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bɪzi]

As	they	walked	toward	the	main	building	,	the	twins	excitedly	noticed	the	busy
作为	他们	步行	朝向	这	主要的	建筑	,	这	双胞胎	兴奋地	注意到	这	忙碌的

[æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

activity	of	the	field	.
活动	的	这	场地	.

当他们走向主楼时，双胞胎兴奋地注意到操场上繁忙的景象。

[wʌt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [moʊst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mæsɪv] [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] ['rɑːkəts] [wɪtʃ]

What	impressed	them	most	were	the	massive	torpedo	-	shaped	rockets	which
什么	印象深刻	他们	最多	是	这	大量的	鱼雷	-	形状	火箭	哪个

[wɜːr; wər] [hæf] - ['berid] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnkriːt] ['lɔːntʃɪŋ] [pɪts] .

were	half	-	buried	in	their	concrete	launching	pits	.
是	一半	-	埋葬	在	他们的	具体的	发射	坑	.

最令他们印象深刻的是那些半埋在混凝土发射坑中的巨型鱼雷形火箭。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [bɪgɪst] ['rɑːkɪt] ['goʊɪŋ] , [dæd] ?

“	Where	is	that	biggest	rocket	going	,	Dad	?
“	在哪里	是	那	最大	火箭	去	,	爸爸	?

“爸爸，那枚最大的火箭要飞到哪里去？”

” ['stiːv] [æskt] . -

”	Steve	asked	.	58
”	史蒂夫	问	.	-

史蒂夫问道。58

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ,

When	his	father	said	it	was	going	to	the	moon	,
什么时候	他的	父亲	说	它	曾是	去	到	这	月亮	,

当他父亲说这辆车要去月球时，

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

a	tingle	raced	up	the	boy's	spine	and	all	at	once	he	wished	he	could	be
一个	刺痛	比赛	向上	这	男孩们	脊柱	和	全部	在	一次	他	希望	他	可以	是

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] .

on	the	ship	himself	.
在	这	船	他自己	.

一股酥麻感沿着男孩的脊背向上蔓延，他突然希望自己也能在那艘船上。

“ [ðeəz; ðəz] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ” ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] ,

“	There's	our	rocket	over	there	,	”	Mr	.	Shannon	said	,
“	有	我们的	火箭	超过	那里	,	”	先生	.	香农	说	,

“我们的火箭就在那边，”香农先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [krɑːft] [ʌv; əv] [laɪt] - [weɪt] [bə'rɪliəm] ['met(ə)l] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

pointing	to	a	smaller	craft	of	light	-	weight	beryllium	metal	just	across	the	way	.
指向	到	一个	较小的	工艺	的	光	-	重量	铍	金属	只是	穿过	这	方式	.

指向对面一艘由轻质铍金属制成的小型飞行器。

[nɪr] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riːd] :

Near	the	pit	was	a	sign	that	read	:
靠近	这	坑	曾是	一个	符号	那	读	:

矿坑附近立着一块牌子，上面写着：

[speɪs] [raɪdz] ['deɪli] .

SPACE	RIDES	DAILY	.
空间	骑行	日常的	.

太空之旅每日进行。

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɜːrθ] .

ENJOY	THE	THRILL	OF	A	LIFETIME	A	THOUSAND	MILES	ABOVE	EARTH	.
享受	这	刺激	的	一个	寿命	一个	千	英里	多于	地球	.

在地球上空一千英里处，享受毕生难忘的刺激体验。

['mɪstər] . ['ʃænən] [gɑːt][ðer; ðər] ['tɪkɪts] .

Mr	.	Shannon	got	their	tickets	.
先生	.	香农	得到	他们的	门票	.

香农先生帮他们拿到了票。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [hɑːrt] [tʃek] - [ʌp] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːgər] [saɪt] - [siəz] .

Then	after	a	heart	check	-	up	they	waited	in	line	with	the	other	eager	sight	-	seers	.
然后	后	一个	心	查看	-	向上	他们	等待	在	线	和	这	其他	渴望的	视线	-	先知	.

随后，在进行心脏检查后，他们与其他翘首以盼的观光客一起排队等候。

['faɪnəli] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] ['ɑːfɪsər] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

Finally	the	space	port	officer	took	down	the	chain	that	held	back	the	crowd	and
最后	这	空间	港口	官	采取	向下	这	链	那	握住	后退	这	人群	和

[pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

permitted	them	to	approach	the	rocket	.
允许	他们	到	方法	这	火箭	.

最后，航天港官员解开了阻挡人群的锁链，允许他们靠近火箭。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	had	to	cross	a	bridge	to	get	from	the	pit	edge	into	the	ship	.
他们	有	到	叉	一个	桥	到	得到	从	这	坑	边缘	进入	这	船	.

他们需要穿过一座桥才能从矿坑边缘进入船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ,

As	they	crossed	,
作为	他们	交叉	,

他们过马路时，

['stiːv] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt][pɪt][ænd; ənd] [sɔː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ]

Steve	looked	down	into	the	hot	pit	and	saw	clouds	of	flame	and	smoke	pouring
史蒂夫	看起来	向下	进入	这	热的	坑	和	锯	云	的	火焰	和	抽烟	浇注

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dʒet] [tjʊb] . -

from	the	great	jet	tubes	.	59
从	这	伟大的	喷射	管子	.	-

史蒂夫向下望去，只见滚烫的坑洞里，巨大的喷射管喷涌出熊熊火焰和滚滚浓烟。59

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	the	ship	,
在	这	船	,

在船上，

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [kaʊtʃ] ['nʌmbərz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv]

the	Shannons	were	given	couch	numbers	in	a	large	room	with	the	rest	of
这	香农	是	给定	长椅	数字	在	一个	大的	房间	和	这	休息	的

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

香农一家和他们的同伴们一起被安排在一个大房间里，并被分配了沙发号码。

[ðen] [ə; eɪ] ['stuːərd] [keɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kændi] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

Then	a	steward	came	around	with	a	special	candy	which	he	told	the	passengers
然后	一个	管家	来了	大约	和	一个	特别的	糖果	哪个	他	讲述	这	乘客

[tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['getɪŋ] [sɪk] .

to	eat	to	prevent	their	getting	sick	.
到	吃	到	防止	他们的	获得	生病的	.

然后，一名乘务员拿着一种特殊的糖果过来，告诉乘客们吃下去可以防止生病。

[nekst] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] [səʊls] .

Next	everyone	was	issued	queer	-	looking	shoes	with	metal	soles	.
下一个	每个人	曾是	发布	酷儿	-	寻找	鞋	和	金属	鞋底	.

接下来，每个人都领到了造型奇特的金属底鞋。

“ ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ] [ðiːz] [fɔːr; fər] , [dæd] ?
“ What're these for , Dad ?
“ 是什么 这些 为了 , 爸爸 ?

“爸爸，这些是做什么用的？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪŋks] .
She saw her father and brother exchange winks .
她 锯 她 父亲 和 兄弟 交换 眨眼 .

她看到父亲和哥哥互相眨眼。

“ [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ She'll find out , won't she ?
“ 壳 寻找 出去 , 惯于 她 ?

她会发现的，对吧?

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [tiːzd] .
” Mr . Shannon teased .
” 先生 . 香农 戏弄 .

“香农先生打趣道。”

[æz; əz] ['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['plæstɪk] [belts] [ə'krɔːs]
As Steve and Sue lay on their soft couches and fastened plastic belts across
作为 史蒂夫 和 起诉 躺 在 他们的 柔软的 沙发 和 系紧 塑料 腰带 穿过
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

史蒂夫和苏躺在柔软的沙发上，用塑料带束紧身体。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
their father explained the purpose of this .
他们的 父亲 解释 这 目的 的 这 .

他们的父亲解释了这样做的目的。

“ [wiːl] [blæst] - [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [fæst] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['bʌkld] [daʊn]
“ We'll blast - off at a pretty fast speed and if we weren't buckled down
“ 出色地 爆炸 - 离开 在 一个 漂亮的 快速地 速度 和 如果 我们 不是 弯曲 向下
[wiːd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɜːrt] . ” -
we'd be thrown about and hurt . ” 60
我们会 是 抛掷 关于 和 伤害 . ” -

“我们会以相当快的速度发射出去，如果我们不系好安全带，就会被甩来甩去，受伤。”60

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][blæst] - [ɔːf] [keɪm] ,
When the moment of blast - off came ,
什么时候 这 片刻 的 爆炸 - 离开 来了 ,

发射瞬间到来时，

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [went] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Steve and Sue went through the most exciting experience of their lives .
史蒂夫 和 起诉 去 通过 这 最多 激动人心 经验 的 他们的 生活 .

史蒂夫和苏经历了他们一生中最激动人心的经历。

[ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [fɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
A loud roar filled their ears and it felt suddenly as if the bottom of
一个 大声 吼 已填 他们的 耳朵 和 它 毛毡 突然 作为 如果 这 底部 的
[ðer; ðər] ['stʌməks] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] .
their stomachs had dropped out .
他们的 胃 有 掉落 出去 .

一声巨响震耳欲聋，他们突然感觉仿佛胃底都掉了出来一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] ['diːpli] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	pressed	deeply	into	their	couches	and	they	had	the	feeling	of
他们	是	按下	深	进入	他们的	沙发	和	他们	有	这	感觉	的

['biːɪŋ] ['flætnd] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

being	flattened	out	as	though	under	the	foot	of	an	elephant	.
存在	扁平的	出去	作为	尽管	在下面	这	脚	的	一个	大象	.

他们被深深地压在沙发里，感觉就像被大象的脚踩在了地上一样。

[ðen] ['sloʊli] ['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Then	slowly	Steve	and	Sue	felt	the	awful	weight	lifting	from	them	and
然后	缓慢地	史蒂夫	和	起诉	毛毡	这	可怕	重量	举重	从	他们	和

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˌɔːltə'geðər] .

finally	it	was	gone	altogether	.
最后	它	曾是	已消失	共	.

然后，史蒂夫和苏慢慢地感到压在身上的重担卸了下来，最终完全消失了。

“ [ʊx；ɜː] !

“	Ugh	!
”	啊	!

“啊！

” [suː] [groʊn] ['dɪzɪli] , [ʌnst'ræpɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

”	Sue	groaned	dizzily	,	unstrapping	herself	as	the	others	were	doing	.
”	起诉	呻吟	晕眩地	,	解开束缚带	她自己	作为	这	其他的	是	正在做	.

苏晕眩地呻吟着，像其他人一样解开了安全带。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
”	什么	发生	?

“发生了什么?

” [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] - [soʊld] [ʃuːz] .

”	When	she	tried	to	walk	,	she	understood	the	purpose	of	the	metal	-	soled	shoes	.
”	什么时候	她	尝试	到	走	,	她	理解	这	目的	的	这	金属	-	已售出	鞋	.

“当她试着走路时，她就明白了金属底鞋的作用。”

“ [wiː; wi] ['skersli] [weɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , ” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

“	We	scarcely	weigh	anything	now	,	”	their	father	explained	.
”	我们	几乎	称重	任何事物	现在	,	”	他们的	父亲	解释	.

“我们现在几乎没什么重量可言，”他们的父亲解释说。

“ [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [səʊls] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [juː 'es][frʌm; frəm] ['floʊtɪŋ]

“	The	magnetism	of	our	soles	is	the	only	thing	that	keeps	us	from	floating
”	这	磁性	的	我们的	鞋底	是	这	仅有的	事物	那	保持	我们	从	漂浮的

[ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] .

about	like	a	feather	.
关于	喜欢	一个	羽毛	.

“我们脚底的磁性是唯一阻止我们像羽毛一样漂浮的东西。”

” [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kwɪnlən] , [led][ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [tuː; tə]

”	The	guide	,	who	said	his	name	was	Mr	.	Quinlan	,	led	the	sight	-	seers	to
”	这	指导	,	WHO	说	他的	姓名	曾是	先生	.	昆兰	,	引领	这	视线	-	先知	到

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] .

a	huge	window	.
一个	巨大的	窗户	.

“导游自称昆兰先生，他带领游客们来到一扇巨大的窗户前。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] [gɑːspt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

The	young	Shannons	gasped	in	wonder	at	what	they	saw	.
这	年轻的	香农	倒吸一口气	在	想知道	在	什么	他们	锯	.

年轻的香农一家被眼前所见惊呆了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	sky	was	nearly	pitch	black	and	filled	with	more	burning	lights	than	they
这	天空	曾是	几乎	沥青	黑色的	和	已填	和	更多的	燃烧	灯	比	他们

['iːv(ə)n] [gest] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] . -

even	guessed	could	exist	.	61
甚至	猜对了	可以	存在	.	-

天空几乎漆黑一片，布满了比他们想象中还要多的燃烧的灯光。[61]

" [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , " ['mɪstər] . ['kwɪnlən] [sed] .

"	We're	about	a	thousand	miles	above	the	earth	,	"	Mr	.	Quinlan	said	.
"	是	关于	一个	千	英里	多于	这	地球	,	"	先生	.	昆兰	说	.

"我们现在距离地球大约一千英里，"昆兰先生说。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

"	We're	out	of	the	earth's	atmosphere	and	that's	why	the	sky	is	dark	and	the
"	是	出去	的	这	地球的	气氛	和	那就是	为什么	这	天空	是	黑暗的	和	这

[stɑːrz][soʊ] ['brɪliənt] .

stars	so	brilliant	.
明星	所以	杰出的	.

"我们已经脱离了地球大气层，这就是为什么天空黑暗、星星如此璀璨的原因。"

['aʊər; ɑːr] [rɪr] ['dʒɛts] [ɑːr; ər] ['θrʌstɪŋ] [dʒʌst] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Our	rear	jets	are	thrusting	just	barely	enough	to	keep	us	from	being
我们的	后部	喷气式飞机	是	推进	只是	仅仅	足够的	到	保持	我们	从	存在

[pʊld] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

pulled	back	down	to	earth	.
拉	后退	向下	到	地球	.

我们的后部喷气发动机推力刚好够用，可以防止我们被拉回地面。

" [ðə; ði] [gaɪd] [nekst] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] ['suːts] .

"	The	guide	next	said	that	they	would	go	outside	the	ship	in	space	suits	.
"	这	指导	下一个	说	那	他们	会	去	外部	这	船	在	空间	西装	.

"导游接着说，他们将穿着宇航服到船外去。"

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [huːpt] [ɪn][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

Sue	and	Steve	whooped	in	joy	for	they	had	not	expected	this	.
起诉	和	史蒂夫	欢呼	在	喜悦	为了	他们	有	不是	预期的	这	.

苏和史蒂夫高兴地欢呼起来，因为他们没想到会发生这样的事。

['mɪstər] . ['kwɪnlən] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [speɪs] [gɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət] .

Mr	.	Quinlan	distributed	space	gear	from	a	cabinet	.
先生	.	昆兰	分布式	空间	齿轮	从	一个	内阁	.

昆兰先生从一个柜子里分发太空装备。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] .

Then	he	explained	how	they	were	put	on	.
然后	他	解释	如何	他们	是	放	在	.

然后他解释了它们是如何穿戴的。

['æftər][ðə; ði]['fleksəb(ə)l]['suːts][ænd; ənd]['plæstɪk] ['helmits] [wɜːr; wər] [dɔnd] , ['evriwʌn] [tɜːrnd] [ɑːn]

After	the	flexible	suits	and	plastic	helmets	were	donned	,	everyone	turned	on
后	这	灵活的	西装	和	塑料	头盔	是	穿戴	,	每个人	转向	在

[hɪz; ɪz]['ɑːksɪdʒən] ,

his	oxygen	,
他的	氧	,

穿戴好防护服和塑料头盔后，每个人都打开了氧气瓶。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tæŋks] .

which	came	from	shoulder	tanks	.
哪个	来了	从	肩膀	坦克	.

这些都来自肩扛式油箱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə] ['stiːv] [laɪk] [bə'luːn] [tɔɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

The	others	looked	to	Steve	like	balloon	toys	inflated	with	air	and	he	had
这	其他的	看起来	到	史蒂夫	喜欢	气球	玩具	膨胀	和	空气	和	他	有

[tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdld] [ə'baʊt] .

to	laugh	as	they	waddled	about	.
到	笑	作为	他们	摇摇摆摆	关于	.

在史蒂夫看来，其他几个就像充气的气球玩具，看着它们摇摇摆摆地走来走去，他忍不住笑了。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər][led] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['ɑːntə][ə; eɪ]['bælkəni] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ]

The	tourists	were	led	out	of	a	side	door	onto	a	balcony	which	resembled	a
这	游客	是	引领	出去	的	一个	边	门	到	一个	阳台	哪个	类似	一个

[lɑːrdʒ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

large	fire	escape	.
大的	火	逃脱	.

游客们被带到侧门外的一个阳台上，这个阳台就像一个大型消防逃生梯。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kɔːrd]

Everyone	was	told	to	buckle	himself	to	the	rail	by	a	short	length	of	cord
每个人	曾是	讲述	到	扣上	他自己	到	这	轨	经过	一个	短的	长度	的	绳索

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	front	of	him	.
在	正面	的	他	.

每个人都被告知要用面前的一小段绳子把自己系在栏杆上。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	If	one	of	us	were	to	lose	contact	with	the	ship	,
“	如果	一	的	我们	是	到	失去	接触	和	这	船	,

“如果我们当中有人与船失去联系，

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] , “ ['hiːd][goʊ] ['drɪftɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

”	Mr	.	Shannon	warned	his	son	and	daughter	,	“	he'd	go	drifting	off	into	space	.
”	先生	.	香农	警告	他的	儿子	和	女儿	,	“	他会	去	漂流	离开	进入	空间	.

香农先生警告他的儿子和女儿：“他会飘到太空去。”

” [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

”	Sue	and	Steve	shuddered	at	the	thought	of	this	.	62
”	起诉	和	史蒂夫	颤抖	在	这	想法	的	这	.	-

苏和史蒂夫想到这件事就不寒而栗。62

['evriwʌn] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

Everyone	was	told	to	buckle	himself	to	the	rail	by	a	short	length	of
每个人	曾是	讲述	到	扣上	他自己	到	这	轨	经过	一个	短的	长度	的

cord63

cord63
cord63

每个人都被告知要用一小段绳子把自己系在栏杆上。63

['mɪstər] . ['kwɪnlən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hwəːlz] [ʌv; əv] ['mɪsti] [klaʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['nɛbjələz] .

Mr	.	Quinlan	pointed	out	whirls	of	misty	clouds	that	were	called	nebulas	.
先生	.	昆兰	尖	出去	旋转	的	蒙蒙	云	那	是	称为	星云	.

昆兰先生指着那些被称为星云的旋涡状雾状云团。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][stɑːr] ['klʌstərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braitə] [p'lænɪts] .

He	also	showed	them	star	clusters	and	the	brighter	planets	.
他	还	显示	他们	星星	集群	和	这	更亮	行星	.

他还向他们展示了星团和较亮的行星。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kləusʌp] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

The	sight	-	seers	had	a	closeup	view	of	the	earth	that	looked	like	a
这	视线	-	先知	有	一个	特写	看法	的	这	地球	那	看起来	喜欢	一个

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] [bɔːl] .

shimmering	green	ball	.
闪闪发光	绿色的	球	.

观光者们近距离观察了地球，地球看起来像一个闪闪发光的绿色球体。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdioʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] .

The	guide	did	his	speaking	through	a	small	radio	attached	to	his	suit	.
这	指导	做过	他的	请讲	通过	一个	小的	收音机	随附的	到	他的	套装	.

导游通过西装上附带的小型收音机进行讲解。

[iːtʃ] ['tʊrɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

Each	tourist	had	a	receiver	in	his	helmet	through	which	he	could	listen	.
每个	游客	有	一个	接收者	在	他的	头盔	通过	哪个	他	可以	听	.

每个游客的头盔里都有一个接收器，可以通过它收听。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [spel] - [baʊnd]

For	almost	a	full	hour	Sue	and	Steve	,	together	with	the	other	spell	-	bound
为了	几乎	一个	满的	小时	起诉	和	史蒂夫	,	一起	和	这	其他	拼写	-	边界

['pæsndʒəɹ] ,

passengers	,
乘客	,

将近一个小时的时间里，苏和史蒂夫，以及其他被深深吸引的乘客们，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['saɪlənt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stægərd]

took	in	the	splendor	of	this	strange	silent	place	,	the	vastness	of	which	staggered
采取	在	这	辉煌	的	这	奇怪的	沉默的	地方	,	这	广袤无垠	的	哪个	交错

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	imagination	.
这	想像力	.

眼前这片奇异寂静之地的壮丽景色令人叹为观止，其辽阔之广令人惊叹。

“ ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

“	Isn't	this	a	wonderful	tribute	to	the	greatness	of	God's	creation	?
“	不是	这	一个	精彩的	贡	到	这	伟大	的	神的	创建	?

“这难道不是对上帝伟大创造的绝佳赞颂吗？”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

”	Mr	.	Shannon	said	to	his	children	.
”	先生	.	香农	说	到	他的	孩子们	.

香农先生对孩子们说。

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] . -

Steve	and	Sue	had	to	agree	with	him	wholeheartedly	.	64
史蒂夫	和	起诉	有	到	同意	和	他	竭诚	.	-

史蒂夫和苏不得不完全同意他的观点。64

[wen] ['mɪstər] . ['kwɪnlən] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

When	Mr	.	Quinlan	was	ready	to	go	back	into	the	ship	,	he	tried	the	outside
什么时候	先生	.	昆兰	曾是	准备好	到	去	后退	进入	这	船	,	他	尝试	这	外部

[dɔːr] [swɪtʃ] ,

door	switch	,
门	转变	,

昆兰先生准备返回船上时，他试了试外面的门开关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [feɪld] [tuː; tə]['oʊpən] .

but	the	door	failed	to	open	.
但	这	门	失败的	到	打开	.

但是门打不开。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuː] - [weɪ] ['reɪdioʊ] ['sɜːrkɪt] ,

Over	his	two	-	way	radio	circuit	,
超过	他的	二	-	方式	收音机	电路	,

通过他的双向无线电电路，

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɜːrid] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

the	passengers	could	hear	a	worried	discussion	between	him	and	the	pilot
这	乘客	可以	听到	一个	担心	讨论	之间	他	和	这	飞行员

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

乘客们能听到他和飞行员在机舱内焦急的交谈声。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz]

They	learned	that	a	tube	of	compressed	air	which	operated	the	outer	door	was
他们	学习	那	一个	管子	的	压缩	空气	哪个	经营的	这	外	门	曾是

[dʒæmd] .

jammed	.
卡住	.

他们发现，控制外门的压缩空气管卡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

There	was	nothing	that	could	be	done	about	it	from	the	inside	.
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	它	从	这	里面	.

从内部对此无能为力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn] ['sɔbiŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ]

Some	of	the	women	began	sobbing	,	believing	they	would	never	return	to	earth
一些	的	这	女性	开始	啜泣	,	相信	他们	会	绝不	返回	到	地球

[ə'gen] .

again	.
再次	.

有些妇女开始啜泣，她们认为自己再也回不到人间了。

['mɪstər] . ['ʃænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['æŋkʃəsli] .

Mr	.	Shannon	looked	at	his	son	and	daughter	anxiously	.
先生	.	香农	看起来	在	他的	儿子	和	女儿	焦虑地	.

香农先生焦急地看着他的儿子和女儿。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪnz] [ʌp] , [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Keep	your	chins	up	,	kids	,	”	he	said	.
〃	保持	你的	下巴	向上	,	孩子们	,	〃	他	说	.

“孩子们，抬起头来，”他说。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər] [geɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

“	Nothing	was	ever	gained	by	people	losing	their	heads	.
〃	没有什么	曾是	曾经	获得	经过	人们	输	他们的	头部	.

“丢掉性命从来都得不到任何好处。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] ['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] . ”

I'm	sure	they'll	figure	out	some	way	to	save	us	.	”
我是	当然	他们会	数字	出去	一些	方式	到	节省	我们	.	〃

我相信他们一定会想办法救我们的。

“ [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] , [dæd] , ” ['stiːv] [sed] ['breɪvli] .

“	I	—	I'm	not	afraid	,	Dad	,	”	Steve	said	bravely	.
〃	我	—	我是	不是	害怕的	,	爸爸	,	〃	史蒂夫	说	勇敢地	.

“我……我不害怕，爸爸，”史蒂夫勇敢地说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ɪn] [suːz] [braʊn] [aɪz] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smɔːl] [tʃɪn] [wʌz; wəz]

There	were	tears	of	fright	in	Sue's	brown	eyes	but	her	small	chin	was
那里	是	眼泪	的	惊吓	在	苏的	棕色的	眼睛	但	她	小的	下巴	曾是

[kə'reɪdʒəsli] [set][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ʃiː; ʃi]

courageously	set	and	she	would	not	permit	herself	to	give	in	to	the	terror	she
勇敢地	放	和	她	会	不是	允许	她自己	到	给	在	到	这	恐怖	她

['riːəli] [felt] .

really	felt	.
真的	毛毡	.

苏的棕色眼睛里噙满了恐惧的泪水，但她勇敢地抬起小下巴，不让自己屈服于内心真正的恐惧。

“ [jʊə(r)] [breɪv] [wʌnz] , ” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

“	You're	brave	ones	,	”	their	father	said	,	putting	his	big	arms	around	their	shoulders	.
“	你是	勇敢的	一个	,	”	他们的	父亲	说	,	推杆	他的	大的	武器	大约	他们的	肩膀	.

“你们真勇敢，”他们的父亲说着，用他宽大的双臂搂住了他们的肩膀。

['mɪstər] . ['kwɪnlən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃænən] .

Mr	.	Quinlan	approached	the	Shannons	.
先生	.	昆兰	接近	这	香农	.

昆兰先生与香农一家接洽。

“ ['mɪstər] . ['ʃænən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

“	Mr	.	Shannon	,	”	he	said	,	“	I've	got	something	important	to	talk	over	with
“	先生	.	香农	,	”	他	说	,	“	我已经	得到	某物	重要的	到	讲话	超过	和

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] . ” -

you	and	your	son	.	”	65
你	和	你的	儿子	.	”	-

“香农先生，”他说，“我有一件重要的事情想和您和您的儿子谈谈。”65

[ðə; ði] [tuː] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] ['autlaɪnd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plæn] .

The	two	listened	closely	as	the	guide	outlined	a	daring	plan	.
这	二	听着	密切	作为	这	指导	概述	一个	大胆	计划	.

两人认真地听着向导概述了一个大胆的计划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

He	pointed	to	a	small	,	circular	opening	some	ten	feet	above	the	platform	.
他	尖	到	一个	小的	,	圆	开幕	一些	十	脚	多于	这	平台	.

他指着平台上大约十英尺高的一个小型圆形开口。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][æn; ən]

He	said	that	if	a	person	could	climb	into	the	opening	he	could	turn	an
他	说	那	如果	一个	人	可以	爬	进入	这	开幕	他	可以	转动	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [vælv] [ðæt] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [dʒæmd] [tuːb] .

emergency	valve	that	would	double	the	air	pressure	and	clear	the	jammed	tube	.
紧急情况	阀门	那	会	双倍的	这	空气	压力	和	清除	这	卡住	管子	.

他说，如果有人能爬进那个开口，他就可以转动紧急阀门，使气压加倍，从而疏通堵塞的管道。

[sɪns] ['stiːv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ,

Since	Steve	was	the	only	boy	on	the	platform	,	and	therefore	the	smallest	,
自从	史蒂夫	曾是	这	仅有的	男生	在	这	平台	,	和	所以	这	最小	,

由于史蒂夫是站台上唯一的男孩，因此也是个子最矮的，

['mɪstər] . ['kwɪnlən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['stiːv] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Quinlan	wanted	to	know	if	Steve	would	try	it	.
先生	.	昆兰	通缉	到	知道	如果	史蒂夫	会	尝试	它	.

昆兰先生想知道史蒂夫是否愿意尝试。

['stiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] ['kreɪzɪli] .

Steve	felt	his	heart	fluttering	crazily	.
史蒂夫	毛毡	他的	心	飘动	疯狂地	.

史蒂夫感到自己的心脏狂跳不止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][əˈfreɪd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

He	was	both	afraid	and	excited	.
他	曾是	两个都	害怕的	和	兴奋的	.

他既害怕又兴奋。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈdeɪndʒər] , [sʌn] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .

“	There's	only	one	danger	,	son	,	”	the	guide	pointed	out	.
”	有	仅有的	一	危险	,	儿子	,	”	这	指导	尖	出去	.

“孩子，只有一种危险，”导游指出。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][jʊr; jər] [ˈseɪfti] [laɪn] .

“	You'll	have	to	unfasten	your	safety	line	.
”	你会	有	到	解开	你的	安全	线	.

“你必须解开安全绳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [kɑːm] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˈriːəl] [rɪsk] . ”

If	you	think	you	can	keep	calm	,	though	,	there	should	be	no	real	risk	.	”
如果	你	思考	你	能	保持	冷静的	,	尽管	,	那里	应该	是	不	真实的	风险	.	”

如果你觉得自己能保持冷静，那就应该不会有真正的风险。”

“ [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːb] [ˈiznt] [dʌn] ?

“	What	will	happen	if	the	job	isn't	done	?
”	什么	将要	发生	如果	这	工作	不是	完毕	?

“如果这项工作没有完成，会发生什么？”

” [ˈmɪstər] . [ˈʃænən] [æskt] [ˈgrɪmli] .

”	Mr	.	Shannon	asked	grimly	.
”	先生	.	香农	问	阴沉地	.

“香农先生神情严肃地问道。”

[ˈmɪstər] . [ˈkwɪnlən] [ʃˈrʌgd] .

Mr	.	Quinlan	shrugged	.
先生	.	昆兰	耸了耸肩	.

昆兰先生耸了耸肩。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	There's	not	much	that	can	be	done	.
”	有	不是	很多	那	能	是	完毕	.

“没什么办法。”

[ðiːz] [ˈsuːts] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˈoʊnli][jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz][slɪm]

These	suits	will	run	out	of	oxygen	in	twenty	minutes	and	only	your	boy	is	slim
这些	西装	将要	跑步	出去	的	氧	在	二十	分钟	和	仅有的	你的	男生	是	苗条的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] .

enough	to	get	inside	the	opening	.
足够的	到	得到	里面	这	开幕	.

这些防护服的氧气会在二十分钟内耗尽，而且只有你儿子身材足够苗条才能钻进开口里。

[ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [kɑːnt][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt] . ” -

Then	,	too	,	they	can't	land	the	ship	without	the	risk	of	tossing	us	all	out	.	”	66
然后	,	也	,	他们	不能	土地	这	船	没有	这	风险	的	抛掷	我们	全部	出去	.	”	-

而且，他们也无法在不冒着把我们都甩出去的风险的情况下让飞船着陆。”66

[ˈmɪstər] . [ˈʃænən] [sed] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈstiːv] , “ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [sʌn] .

Mr	.	Shannon	said	quietly	to	Steve	,	“	It's	up	to	you	,	son	.
先生	.	香农	说	悄悄	到	史蒂夫	,	“	它是	向上	到	你	,	儿子	.

香农先生平静地对史蒂夫说：“这取决于你，儿子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]

If	you	believe	you	can	go	through	with	it	without	losing	your	head	and
如果	你	相信	你	能	去	通过	和	它	没有	输	你的	头	和

['getɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

getting	thrown	from	the	ship	.	.	.	.
获得	抛掷	从	这	船	.	.	.	.

如果你相信自己能做到不失去理智、不被扔下船……

" ['stiːv] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðæt]

"	Steve	swallowed	hard	,	thinking	of	the	lives	of	the	others	around	him	that
"	史蒂夫	吞咽	难的	,	思维	的	这	生活	的	这	其他的	大约	他	那

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

depended	upon	him	.
取决于	之上	他	.

史蒂夫艰难地咽了口唾沫，想到周围其他人的生命都依赖于他。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I'll	try	it	,	"	he	managed	to	say	.
"	患病的	尝试	它	,	"	他	管理	到	说	.

"我会试试的，"他好不容易才说道。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] [goʊ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [roʊp] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	felt	his	knees	go	weak	when	the	safety	rope	was	unfastened	from	his
他	毛毡	他的	膝盖	去	虚弱的	什么时候	这	安全	绳索	曾是	解开	从	他的

[weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [ʃuːz] [tuː; tə]

waist	and	he	realized	there	was	nothing	now	but	his	magnetic	shoes	to
腰部	和	他	已实现	那里	曾是	没有什么	现在	但	他的	磁的	鞋	到

[hoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

hold	him	to	the	ship	.
抓住	他	到	这	船	.

当安全绳从他腰间解开时，他感到双腿发软，意识到现在除了他的磁性鞋以外，没有任何东西能把他固定在船上。

['kerfəli] ['mɪstər] . ['kwɪnlən] ['buːstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] .

Carefully	Mr	.	Quinlan	boosted	him	up	toward	the	opening	above	.
小心	先生	.	昆兰	增强	他	向上	朝向	这	开幕	多于	.

昆兰先生小心翼翼地把他托举到上面的开口处。

[tɪk] - [tɪk] - [tɪk] [went] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] [səʊls] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][æz; əz][hiː; hi]

Tick	-	tick	-	tick	went	his	metal	soles	against	the	shiny	skin	of	the	craft	as	he
打钩	-	打钩	-	打钩	去	他的	金属	鞋底	反对	这	闪亮的	皮肤	的	这	工艺	作为	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['klaɪmɪŋ] ['hændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hʌl] .

made	his	way	upward	by	means	of	special	climbing	handles	on	the	rocket	hull	.
制成	他的	方式	向上	经过	方法	的	特别的	攀登	把手	在	这	火箭	船体	.

他的金属鞋底与火箭外壳光滑的表面发出滴答滴答的声响，他借助火箭外壳上的特殊攀爬把手向上攀爬。

" [kiːp] [kɑːm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Keep	calm	,	"	he	told	himself	.
"	保持	冷静的	,	"	他	讲述	他自己	.

"保持冷静，"他告诉自己。

" [ə; eɪ] ['speɪsmæn] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	spaceman	doesn't	lose	his	head	.
"	一个	太空人	不	失去	他的	头	.

"宇航员不会失去理智。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌvz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd]

"	He	was	thankful	for	the	firm	grip	of	his	gloves	as	his	fingers	closed
"	他	曾是	感恩	为了	这	公司	紧握	的	他的	手套	作为	他的	手指	关闭

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

about	the	sides	of	the	chamber	and	he	pulled	himself	up	inside	.
关于	这	侧面	的	这	房间	和	他	拉	他自己	向上	里面	.

"他很庆幸手套牢牢地抓住了舱壁，他的手指紧紧地抓住了舱壁，把自己拉了进去。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][fɪt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	close	fit	even	for	him	.
它	曾是	一个	关闭	合身	甚至	为了	他	.

即使对他来说，这件衣服也相当合适。

['mɪstər] . ['kwɪnlən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [vælv][wʌz; wəz]['iːzəli]

Mr	.	Quinlan	had	told	him	that	usually	the	emergency	valve	was	easily
先生	.	昆兰	有	讲述	他	那	通常	这	紧急情况	阀门	曾是	容易地

[riːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dek] [ə'bʌv][bʌt; bət][ðæt]['dʊrɪŋ] [ðɪs][trɪp][ðə; ði][dek][wʌz; wəz][kloʊzd][ɔːf]

reached	from	the	deck	above	but	that	during	this	trip	the	deck	was	closed	off
达到	从	这	甲板	多于	但	那	期间	这	旅行	这	甲板	曾是	关闭	离开

[fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] ['entərd] . -

for	repairs	and	couldn't	be	entered	.	67
为了	维修	和	不能	是	进入	.	-

昆兰先生告诉他，通常情况下，从上面的甲板很容易就能够到紧急阀门，但这次航行期间，甲板因维修而封闭，无法进入。67

['stiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [vælv] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] .

Steve	found	the	valve	handle	and	turned	it	as	he	was	instructed	.
史蒂夫	成立	这	阀门	处理	和	转向	它	作为	他	曾是	指示	.

史蒂夫找到了阀门把手，并按照指示转动了它。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hɜːrd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['meni] ['vɔɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .

Almost	immediately	he	heard	the	deafening	blast	of	many	voices	in	his	receiver	.
几乎	立即地	他	听到	这	震耳欲聋	爆炸	的	许多	声音	在	他的	接收者	.

几乎就在同时，他的听筒里传来震耳欲聋的嘈杂人声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hɜːrd][wɜːr; wər] , " [ðə; ði]['dɔrz] ['oʊpənɪŋ] !

Among	the	words	he	heard	were	,	"	The	door's	opening	!
之中	这	字	他	听到	是	,	"	这	门的	开幕	!

他听到的话语中包括："门开了！"

" ['stiːv] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə'gen] .

"	Steve	sighed	deeply	and	carefully	started	down	again	.
"	史蒂夫	叹了口气	深	和	小心	开始	向下	再次	.

史蒂夫深深地叹了口气，小心翼翼地再次开始往下走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][jet] .

But	the	danger	was	not	over	yet	.
但	这	危险	曾是	不是	超过	然而	.

但危险尚未解除。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kɔːʃəs] .

He	still	had	to	be	very	cautious	.
他	仍然	有	到	是	非常	谨慎	.

他仍然需要非常谨慎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɪkənɪŋli] [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

This	was	brought	to	him	sickeningly	when	he	drew	his	foot	back	with
这	曾是	带来	到	他	令人作呕	什么时候	他	画	他的	脚	后退	和

['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['wiːvɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

greater	force	than	usual	and	found	himself	weaving	backward	into	space	.
更大的	力量	比	通常	和	成立	他自己	编织	落后	进入	空间	.

当他比平时更用力地向后缩脚时，他感到一阵恶心，因为他发现自己踉跄着向后倒去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [snʌg]

With	a	chill	of	terror	he	grabbed	a	climbing	handle	and	pulled	himself	snug
和	一个	寒意	的	恐怖	他	抓住	一个	攀登	处理	和	拉	他自己	舒适

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪps] [hʌl] [ə'gen] .

against	the	ship's	hull	again	.
反对	这	船的	船体	再次	.

他感到一阵恐惧，抓住一个攀爬把手，再次紧紧地贴在船体上。

['faɪnəli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

Finally	**he**	**felt**	**the**	**strong**	**arms**	**of**	**his**	**father**	**on**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**his**	**legs**	**.**
最后	他	毛毡	这	强的	武器	的	他的	父亲	在	这	降低	部分	的	他的	腿	.

最后，他感觉到父亲强壮的手臂托住了他的小腿。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [helpt] [daʊn] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv]

He	**relaxed**	**and**	**was**	**helped**	**down**	**onto**	**the**	**platform**	**amid**	**the**	**cheers**	**of**
他	轻松	和	曾是	帮助	向下	到	这	平台	之中	这	干杯	的

['evriwʌn] [ə'raʊnd] .

everyone	**around**	**.**
每个人	大约	.

他放松下来，在周围人们的欢呼声中被搀扶着走下站台。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] , ['səubəd] [baɪ] [ðer; ðər] [kloʊz] [kɔːl] , ['truːpt] ['saɪləntli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**sight**	**-**	**seers**	**,**	**sobered**	**by**	**their**	**close**	**call**	**,**	**trooped**	**silently**	**back**	**into**	**the**	**ship**	**.**
这	视线	-	先知	,	清醒	经过	他们的	关闭	称呼	,	成群结队	默默	后退	进入	这	船	.

经历了险情，观光客们心生恐惧，默默地走回了船上。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [krɑːft] [bɪ'gæn] ['drɑːpɪŋ] ['ɜːrθwərd] ,

A	**moment**	**later**	**the**	**craft**	**began**	**dropping**	**earthward**	**,**
一个	片刻	之后	这	工艺	开始	下降	向地球	,

片刻之后，飞行器开始向地面坠落。

[ɪts] ['dʒɛts] ['æktɪŋ] [æz; əz] [breɪks] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'sent] . -

its	**jets**	**acting**	**as**	**brakes**	**to**	**check**	**the**	**rapid**	**descent**	**.**	**68**
它是喷气式飞机		表演	作为	刹车	到	查看	这	迅速的	下降	.	-

它的喷气发动机起到刹车的作用，防止飞机快速下降。[68]

['æftər] ['lændɪŋ] ,

After	**landing**	**,**
后	降落	,

着陆后，

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]

the	**Shannons**	**were**	**called**	**into**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Chief**	**of**	**Operations**	**at**	**the**
这	香农	是	称为	进入	这	办公室	的	这	首席	的	运营	在	这

[speɪs] [pɔːrt] .

space	**port**	**.**
空间	港口	.

香农一家被叫到航天港首席运营官的办公室。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə] ['stiːv] ,

“	**Young**	**man**	**,**	**”**	**the**	**chief**	**said**	**to**	**Steve**	**,**
〃	年轻的	男人	,	〃	这	首席	说	到	史蒂夫	,

“年轻人，”酋长对史蒂夫说。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	**let**	**me**	**congratulate**	**you**	**for**	**the**	**brave**	**thing**	**you**	**did**	**.**
〃	让	我	祝贺	你	为了	这	勇敢的	事物	你	做过	.

“让我祝贺你做了一件勇敢的事。”

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['stiːv] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪg]

”	**He**	**offered**	**his**	**hand**	**and**	**Steve**	**felt**	**a**	**flush**	**of**	**pride**	**as**	**he**	**took**	**the**	**big**
〃	他	提供	他的	手	和	史蒂夫	毛毡	一个	冲洗	的	自豪	作为	他	采取	这	大的

[pɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

palm	**in**	**his**	**own**	**.**
棕榈	在	他的	自己的	.

“他伸出手，史蒂夫握住那只大手时，感到一阵自豪涌上心头。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [diːd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'peɪd] , ” [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [ɑːn] .

“	**Such**	**an**	**unselfish**	**deed**	**can**	**never**	**be**	**fully**	**repaid**	**,**	**”**	**the**	**chief**	**went**	**on**	**.**
〃	这样的	一个	无私	契据	能	绝不	是	完全	已偿还	,	〃	这	首席	去	在	.

“这种无私的行为永远无法完全回报，”酋长继续说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈstiːv] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [speɪs] - [ˈgoʊɪŋ] ?
“ Tell me , Steve , do you like space - going ?
” 告诉 我 , 史蒂夫 , 做 你 喜欢 空间 - 去 ?

“史蒂夫，告诉我，你喜欢太空旅行吗？”

” [ˈstiːvz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
” Steve's eyes glowed with stars .
” 史蒂夫的 眼睛 发光 和 明星 .

史蒂夫的眼睛里闪烁着星光。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Very much , sir , ” he said .
” 非常 很多 , 先生 , ” 他 说 .

“当然，先生，”他说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [maɪˈself] . ”
“ Some day I'm going to become a spaceman myself . ”
” 一些 天 我是 去 到 变得 一个 太空人 我 . ”

“总有一天，我也会成为一名宇航员。”

“ [ðen] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [riːtʃ]
“ Then this little reward we have for you and your sister may help you reach
” 然后 这 小的 报酬 我们 有 为了 你 和 你的 姐姐 可能 帮助 你 抵达
[jʊr; jər] [goʊl] .
your goal .
你的 目标 .

“那么，我们为你和你的妹妹准备的这份小奖励或许能帮助你们实现目标。”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈplæstɪk] - [siːld] [kɑːrd] .
” He held out a plastic - sealed card .
” 他 握住 出去 一个 塑料 - 密封 卡片 .

他递出一张用塑料密封的卡片。

[ˈstiːv] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈreɪst] .
Steve took it as his heart raced .
史蒂夫 采取 它 作为 他的 心 比赛 .

史蒂夫接过东西时，心跳加速。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈrɑːkɪt] [pæs] ! -
It was a lifetime rocket pass ! 69
它 曾是 一个 寿命 火箭 经过 ! -

这是一生难得的火箭通行证！69

[wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
WHEEL IN THE SKY
车轮 在 这 天空

天空之轮

[suː] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈʃænən] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] “ [speɪs] [ˈferi] ”
Sue and Steve Shannon were riding with their father in a “ space ferry ”
起诉 和 史蒂夫 香农 是 骑术 和 他们的 父亲 在 一个 “ 空间 渡船 ”
[ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
several thousand miles above the Earth .
一些 千 英里 多于 这 地球 .

苏和史蒂夫·香农与他们的父亲一起乘坐“太空渡轮”，飞越地球上方数千英里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
They could look out of the plastic windows of the little ship and see the
他们 可以 看 出去 的 这 塑料 视窗 的 这 小的 船 和 看 这
[ˈwaɪndɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .
winding curve of Central America far below .
绕线 曲线 的 中央 美国 远的 以下 .

他们可以透过小船的塑料窗户，看到远处蜿蜒曲折的中美洲海岸线。

“ [lʊk] , ['stiːv] !
“ Look , Steve !
“ 看 , 史蒂夫 !

“看，史蒂夫！”

” [suː] [ɪk'skleɪmd] .
” Sue exclaimed .
” 起诉 惊呼 .

“苏惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] ! ” -
“ I see the Panama Canal ! ” 70
” 我 看 这 巴拿马 运河 ! ” -

“我看到巴拿马运河了！”70

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm]['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ” ['stiːv] [sed] ,
“ There's a storm over the Gulf of Mexico , ” Steve said ,
“ 有 一个 风暴 超过 这 海湾 的 墨西哥 , ” 史蒂夫 说 ,

“墨西哥湾上空有风暴，”史蒂夫说。

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [pætʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
studying a big gray patch over the water .
学习 一个 大的 灰色的 修补 超过 这 水 .

研究水面上一大片灰色区域。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] !
“ It makes you feel like a king being so high above everything !
“ 它 制作 你 感觉 喜欢 一个 国王 存在 所以 高的 多于 一切 !

“高高在上，感觉自己像个国王！”

” [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [bluː] ['kɑːrpəts] ,
” The Atlantic and Pacific were throbbing blue carpets ,
” 这 大西洋 和 太平洋 是 悸动 蓝色的 地毯 ,

“大西洋和太平洋宛如跳动的蓝色地毯，

['tɑːpt] [baɪ] ['breikəz] [ʌv; əv]['moʊltən]['sɪlvər] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hɪt][ðem; ðəm] .
topped by breakers of molten silver where the sunlight hit them .
顶峰 经过 断路器 的 熔融的 银 在哪里 这 阳光 打 他们 .

阳光照射下，顶部会形成熔化的银块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] - [lænd] .
It was a marvelous sight , more like a scene from a fairy - land .
它 曾是 一个 奇妙 视线 , 更多的 喜欢 一个 场景 从 一个 仙女 - 土地 .

那景象美极了，简直就像仙境一般。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] [speɪs] [ʃɪp] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf] , ” [suː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ There's the big space ship we got off , ” Sue pointed out .
“ 有 这 大的 空间 船 我们 得到 离开 , ” 起诉 尖 出去 .

“那就是我们离开的那艘大型宇宙飞船，”苏指着说。

“ [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][drɑːp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”
“ It's beginning to drop back to Earth . ”
“ 它是 开始 到 降低 后退 到 地球 . ”

“它开始回归现实了。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , -
“ And there's the ' Wheel in the Sky , '
“ 和 有 这 - 车轮 在 这 天空 , -

“还有‘天空之轮’，

” ['stiːv] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .
” Steve said , looking ahead .
” 史蒂夫 说 , 寻找 前方 .

史蒂夫望着前方说道。

“ [wiːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] !
“ We'll soon be there !
“ 出色地 很快 是 那里 !

我们很快就到!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ?
Isn't it great ?
不是 它 伟大的 ?

是不是很棒?

” [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]
” Compared to the tiny ship they were in , which was shaped like a medicine
” 比较的 到 这 微小的 船 他们 是 在 , 哪个 曾是 形状 喜欢 一个 药品
['kæps(ə)l] ,
capsule ,
胶囊 ,

“与他们乘坐的那艘形似药胶囊的小飞船相比，

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [θɪŋ] .
the Wheel in the Sky was a gigantic thing .
这 车轮 在 这 天空 曾是 一个 巨大 事物 .

天空之轮是个庞然大物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wiːl] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['muːvɪŋ] [spoʊks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː]
It looked like an automobile wheel and by its moving spokes the children saw
它 看起来 喜欢 一个 汽车 车轮 和 经过 它是 移动 发言人 这 孩子们 锯
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] .
that it was turning just like one .
那 它 曾是 转弯 只是 喜欢 一 .

它看起来像个汽车车轮，孩子们从它转动的辐条上看到，它就像汽车车轮一样在转动。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [wiːl] [spɪn] , [dæd] ?
“ Why does the Wheel spin , Dad ?
” 为什么 做 这 车轮 旋转 , 爸爸 ?

“爸爸，为什么轮子会转？”

” ['stiːv] [æskt] . -
” Steve asked . 71
” 史蒂夫 问 . -

史蒂夫问道。71

“ [ðæts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] ,
“ That's in order to give the people inside of it a feeling of weight ,
” 那就是 在 命令 到 给 这 人们 里面 的 它 一个 感觉 的 重量 ,

“这样做是为了让身处其中的人感受到重量感。”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [ɪk'spleɪnd] .
” Mr . Shannon explained .
” 先生 . 香农 解释 .

香农先生解释道。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
“ As I told you before ,
” 作为 我 讲述 你 前 ,

正如我之前告诉你的那样，

[θɪŋz] [ɪn] [speɪs] [hæv; həv][noʊ] [weɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['grævəti] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk]
things in space have no weight because there is no gravity out here to speak
事物 在 空间 有 不 重量 因为 那里 是 不 重力 出去 这里 到 说话
[ʌv; əv] .
of .
的 .

太空中的物体没有重量，因为那里几乎没有重力。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [skuːl] ['pleɪgraʊnd] ? ”

What happens when you ride on the merry - go - round on the school playground ? ”

什么 发生 什么时候 你 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 在 这 学校 操场 ? ”

当你乘坐学校操场上的旋转木马时会发生什么?

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] [ɔːr] ['ɪtl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] , ” ['stiːv] ['ænsər] .

“ You have to hold on tight or it'll throw you off , ” Steve answered .

” 你 有 到 抓住 在 紧的 或者 它将 扔 你 离开 , ” 史蒂夫 回答 .

“你得抓紧了，不然会被甩下去，”史蒂夫回答道。

“ [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“ The Wheel in the Sky does the same thing .

” 这 车轮 在 这 天空 做 这 相同的 事物 .

“天上的轮子也做着同样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It tries to throw you off , but since you are safely inside of it ,

它 尝试 到 扔 你 离开 , 但 自从 你 是 安全 里面 的 它 ,

它试图把你甩出去，但由于你安全地待在里面，

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [θroʊ] [jʊr; jər] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .

all it can do is throw your weight against the floor of the Wheel .

全部 它 能 做 是 扔 你的 重量 反对 这 地面 的 这 车轮 .

它所能做的就是将你的体重压在轮子的底部。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand ?

理解 ?

理解?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [pliːzd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [fækt] [ə'baʊt]

” The children nodded and smiled , pleased at knowing one more fact about

” 这 孩子们 点头 和 微笑 , 高兴 在 会心 一 更多的 事实 关于

[ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [speɪs] . -

the strange ways of space . 72

这 奇怪的 方式 的 空间 . -

孩子们点点头，笑着，很高兴又了解了关于太空奇妙运行规律的一条信息。72

[æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [nɪə] [ðə; ði] [bɪg] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , ['stiːv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blæk] ['hevəns] [ɔːl]

As the ferry neared the big space station , Steve watched the black heavens all

作为 这 渡船 接近 这 大的 空间 车站 , 史蒂夫 观看 这 黑色的 天 全部

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around them .

大约 他们 .

当渡轮靠近大型空间站时，史蒂夫环顾四周，只见漆黑的夜空。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [sɔːlt] ['krɪstl] [ænd; ənd] ['glitəd] [laɪk] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

The stars were thicker than salt crystals and glittered like precious gems .

这 明星 是 较厚 比 盐 晶体 和 闪闪发光 喜欢 宝贵的 宝石 .

这些星星比盐晶还要粗，闪闪发光，像珍贵的宝石一样。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] ,

Close to the Wheel ,

关闭 到 这 车轮 ,

靠近车轮，

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] ['rɑːkəts] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv]

the ferry had to use its rockets in order to keep up with the spinning of

这 渡船 有 到 使用 它是 火箭 在 命令 到 保持 向上 和 这 旋转 的

[ðə; ði] [wiːl] .

the Wheel .

这 车轮 .

为了跟上摩天轮的旋转速度，渡轮不得不使用火箭推进器。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ['oʊpənd] .

Presently	**a**	**door**	**in**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**Wheel**	**opened**	**.**
目前	一个	门	在	这	轮缘	的	这	车轮	打开	.

这时，轮缘上的一扇门打开了。

[tuː] [men] [ɪn] [speɪs] ['suːts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [stʌk]

Two	**men**	**in**	**space**	**suits**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**threw**	**out**	**a**	**line**	**which**	**stuck**
二	男人	在	空间	西装	出现	在	这	门口	和	扔	出去	一个	线	哪个	卡住

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [baɪ]['mægnətɪzəm] .

to	**the**	**ferry**	**by**	**magnetism**	**.**
到	这	渡船	经过	磁性	.

两名身穿宇航服的男子出现在门口，扔出一根绳子，绳子利用磁力吸附在渡轮上。

[ðen] [ðə; ði] [men] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .

Then	**the**	**men**	**pulled**	**the**	**little**	**ship**	**inside**	**and**	**closed**	**the**	**doors**	**.**
然后	这	男人	拉	这	小的	船	里面	和	关闭	这	门	.

然后，男人们把小船拉进屋里，关上了门。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

“	**Here**	**we**	**are**	**!**
”	这里	我们	是	!

“我们到了！”

” [ðə; ði] ['feri] ['paɪlət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

”	**the**	**ferry**	**pilot**	**called**	**to**	**his**	**passengers**	**.**
”	这	渡船	飞行员	称为	到	他的	乘客	.

“渡轮驾驶员向乘客们喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aʊt] !

“	**Everybody**	**out**	**!**
”	大家	出去	!

“所有人出去！”

” [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] , [ðə; ði]['raɪdərz][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz]

”	**Since**	**there**	**was**	**fresh**	**air**	**in**	**the**	**hangar**	**,**	**the**	**riders**	**did**	**not**	**have**	**to**	**use**
”	自从	那里	曾是	新鲜的	空气	在	这	机库	,	这	骑手	做过	不是	有	到	使用

[speɪs] ['suːts] .

space	**suits**	**.**
空间	西装	.

“由于机库内有新鲜空气，骑手们不必穿宇航服。”

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ,

Just	**as**	**his**	**father**	**had**	**said**	**,**
只是	作为	他的	父亲	有	说	,

正如他父亲所说，

['stiːv] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bæk] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .

Steve	**found**	**that**	**he**	**could**	**walk**	**around**	**as**	**easily**	**as**	**he**	**did**	**back**	**in**	**Arkansas**	**.**
史蒂夫	成立	那	他	可以	走	大约	作为	容易地	作为	他	做过	后退	在	阿肯色州	.

史蒂夫发现他可以像在阿肯色州时一样轻松地四处走动。

“ ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [kɪdz] ?

“	**Ready**	**for**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**Wheel**	**,**	**kids**	**?**
”	准备好	为了	一个	旅游	的	这	车轮	,	孩子们	?

“孩子们，准备好参观摩天轮了吗？”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [æskt] .

”	**Mr**	**.**	**Shannon**	**asked**	**.**
”	先生	.	香农	问	.

“香农先生问道。”

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

” [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'plaɪd] [tə'geðər] .
” the twins replied together .
” 这 双胞胎 回复 一起 .

双胞胎异口同声地回答道。

['mɪstər] . ['ʃænən] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['kærid] [sə'plaɪz]
Mr . Shannon worked for the American Space Supply Company which carried supplies
先生 . 香农 工作 为了 这 美国人 空间 供应 公司 哪个 携带 补给品
[tu:; tə][ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
to the planets of the Solar System .
到 这 行星 的 这 太阳的 系统 .

香农先生曾在美国太空供应公司工作，该公司负责向太阳系行星运送物资。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɔ:r][ðer; ðər] [mu:nz]
This was the year 2004 and by now nearly all the planets or their moons
这 曾是 这 年 - 和 经过 现在 几乎 全部 这 行星 或者 他们的 月亮
[hæd; həd] ['bʌdɪŋ] [ɜ:rθ] ['kɑ:ləniz] .
had budding Earth colonies .
有 萌芽 地球 殖民地 .

那是2004年，到那时几乎所有行星或它们的卫星上都已经建立了地球殖民地。

[su:] [ænd; ənd] ['sti:v] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [fri:] ['laɪftaɪm] [speɪs] ['pa:siz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][hə'roʊɪk][ækt]
Sue and Steve had earned free lifetime space passes because of a heroic act
起诉 和 史蒂夫 有 获得 自由的 寿命 空间 通过 因为 的 一个 英勇 行为
['sti:v] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [twɪnz] - ['veri] [fɜ:rst][trɪp]['ɪntu:] [speɪs] . -
Steve had done a month before on the twins ' very first trip into space . 73
史蒂夫 有 完毕 一个 月 前 在 这 双胞胎 - 非常 第一的 旅行 进入 空间 . -

苏和史蒂夫因为史蒂夫一个月前在双胞胎首次太空旅行中做出的英勇行为，获得了终身免费太空通行证。73

[æz; əz]['mɪstər] . ['ʃænən] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] “ [mæn] - [meɪd] [mu:n] ,
As Mr . Shannon took the two around the “ man - made moon ,
作为 先生 . 香农 采取 这 二 大约 这 ” 男人 - 制成 月亮 ,

当香农先生带着两人绕着“人造月球”飞行时，

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔ:] .
” they were almost overcome by all the wonderful things they saw .
” 他们 是 几乎 克服 经过 全部 这 精彩的 事物 他们 锯 .

他们几乎被眼前的一切美好事物所震撼。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:l] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
They learned that the Wheel in the Sky was both a scientific laboratory and a
他们 学习 那 这 车轮 在 这 天空 曾是 两个都 一个 科学 实验室 和 一个
['mɪlətəri] ['lʊkaʊt] .
military lookout .
军队 瞭望台 .

他们了解到，天空之轮既是一个科学实验室，也是一个军事瞭望台。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['teliskəups] , [ðə; ði] [speɪs] [gɑ:rd] [kʊd; kəd] [si:] ['evri] [maɪl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
With their big telescopes , the Space Guard could see every mile of Earth ,
和 他们的 大的 望远镜 , 这 空间 警卫 可以 看 每一个 英里 的 地球 ,

借助大型望远镜，太空卫队可以看到地球上的每一寸土地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] ['sə:kld][ðə; ði] [gloʊb] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
for the Wheel circled the globe several times a day .
为了 这 车轮 圈起来 这 地球 一些 时代 一个 天 .

因为车轮一天要绕地球转好几圈。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃænən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['lʊkaʊt] [ruːm] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld]

While	the	Shannons	were	in	the	Military	Lookout	Room	peering	at	the	world
尽管	这	香农	是	在	这	军队	瞭望台	房间	窥视	在	这	世界

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

through	a	telescope	,
通过	一个	望远镜	,

当香农一家在军事瞭望室里通过望远镜观察世界时，

[suː] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [mɑːm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

Sue	said	,	“	I	wish	Mom	could	be	here	with	us	.	”
起诉	说	,	“	我	希望	妈妈	可以	是	这里	和	我们	.	”

苏说：“我真希望妈妈能和我们在一起。”

“ [aɪ][duː] , [tuː] , [sɪs] , ” ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .

“	I	do	,	too	,	Sis	,	”	Steve	replied	.
“	我	做	,	也	,	妹妹	,	”	史蒂夫	回复	.

“我也是，姐姐，”史蒂夫回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] ['stɔːri][tuː; tə][get][mɑːm]

“	But	it	would	take	all	the	soldiers	in	the	Humpty	-	Dumpty	story	to	get	Mom
“	但	它	会	拿	全部	这	士兵	在	这	矮胖子	-	矮胖子	故事	到	得到	妈妈

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

into	a	rocket	,
进入	一个	火箭	,

“但是，就算把汉普蒂·邓普蒂故事里所有的士兵都派出去，也未必能把妈妈送上火箭。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

wouldn't	it	,	Dad	?
不会	它	,	爸爸	?

对吧，爸爸?

” ['mɪstər] . ['ʃænən] ['tʃʌkld] .

”	Mr	.	Shannon	chuckled	.
”	先生	.	香农	轻笑	.

香农先生轻笑了一声。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [sʌn] . ” -

“	I	believe	it	would	,	Son	.	”	74
“	我	相信	它	会	,	儿子	.	”	-

“我相信会的，儿子。”74

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði]

Their	father	leaned	over	and	whispered	something	to	the	officer	at	the
他们的	父亲	倾斜	超过	和	低声说道	某物	到	这	官	在	这

['telɪskoʊp] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

telescope	,	who	nodded	.
望远镜	,	WHO	点头	.

他们的父亲俯身对着望远镜旁的军官低声说了些什么，军官点了点头。

[ðə; ði][mæn] [slɪpt] [ə; eɪ] [haɪ] ['paʊər] [lenz][ɑːn][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

The	man	slipped	a	high	power	lens	on	the	telescope	and	turned	it	on	a
这	男人	滑倒了	一个	高的	力量	镜片	在	这	望远镜	和	转向	它	在	一个

['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

certain	part	of	the	United	States	,
肯定	部分	的	这	团结的	各州	,

那人将一个高倍物镜装到望远镜上，然后把镜头对准了美国的某个地区。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] .

toward	which	the	Wheel	was	slowly	moving	.
朝向	哪个	这	车轮	曾是	缓慢地	移动	.

轮子正缓缓地朝着那个方向移动。

“ [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] , [suː] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
“ Take another look , Sue , ” her father said .
“ 拿 其他 看 , 起诉 , ” 她 父亲 说 .

“苏，再仔细看看，”她父亲说。

[suː] ['iːgərli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪpiːs] .
Sue eagerly went to the eyepiece .
起诉 急切地 去 到 这 目镜 .

苏迫不及待地走到目镜前。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪntuː] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] .
The telescope brought a city into very close range .
这 望远镜 带来 一个 城市 进入 非常 关闭 范围 .

望远镜将一座城市拉近到了非常近的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɔːl]
It seemed as if she had only to reach out a finger to touch the tall
它 似乎 作为 如果 她 有 仅有的 到 抵达 出去 一个 手指 到 触碰 这 高的
['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
spire of a building .
尖塔 的 一个 建筑 .

她似乎只需要伸出一根手指就能触摸到高耸的建筑物尖顶。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
Suddenly she gasped .
突然 她 倒吸一口气 .

她突然倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['bɪldɪŋ] !
She knew that building !
她 知道 那 建筑 !

她认得那栋楼！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
It was the home office of her father's place of work .
它 曾是 这 家 办公室 的 她 父亲的 地方 的 工作 .

那是她父亲工作单位的家庭办公室。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , ['ɑːrkənsɔː] , [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] !
The city was Little Rock , Arkansas , their own home !
这 城市 曾是 小的 岩石 , 阿肯色州 , 他们的 自己的 家 !

这座城市是阿肯色州小石城，他们的家乡！

“ ['stiːv] , [lʊk] !
“ Steve , look !
“ 史蒂夫 , 看 !

“史蒂夫，快看！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
” she said excitedly to her brother and let him see for himself .
” 她 说 兴奋地 到 她 兄弟 和 让 他 看 为了 他自己 .

她兴奋地对哥哥说，让他亲眼看看。

['stiːv] [wʌz; wəz][æz; əz] [θrɪld] [æz; əz] [suː] .
Steve was as thrilled as Sue .
史蒂夫 曾是 作为 激动不已 作为 起诉 .

史蒂夫和苏一样兴奋。

[tə'geðər] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [lenz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [spɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs]

Together	they	moved	the	telescope	lens	over	all	the	familiar	spots	of	the	great	space
一起	他们	已搬	这	望远镜	镜片	超过	全部	这	熟悉的	地点	的	这	伟大的	空间

['sɪti] ,

city	,
城市	,

他们一起移动望远镜镜头，扫过这座伟大太空城市的所有熟悉地点。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

which	in	this	day	had	a	million	population	.
哪个	在	这	天	有	一个	百万	人口	.

当时该地人口已达百万。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [wiː] [spek] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]

They	were	able	to	locate	the	wee	speck	that	was	their	own	home	in	the
他们	是	有能力的	到	定位	这	哇	斑点	那	曾是	他们的	自己的	家	在	这

['sʌbəːb] .

suburbs	.
郊区	.

他们最终找到了自己在郊区的家，那是一个小小的点。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [siː] [mɑːm] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] !

“	I	can	almost	see	Mom	hanging	out	the	wash	in	the	yard	!
“	我	能	几乎	看	妈妈	绞刑	出去	这	洗	在	这	院子	!

“我仿佛能看到妈妈在院子里晾晒衣服了！”

” ['stiːv] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] . -

”	Steve	said	with	a	grin	.	75
”	史蒂夫	说	和	一个	咧嘴笑	.	-

史蒂夫咧嘴一笑说道。75

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [θruː] ['lʊkɪŋ] ,

Before	the	children	were	through	looking	,
前	这	孩子们	是	通过	寻找	,

孩子们还没看完，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [blæk] ['heɪzi] [spɑːts] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

they	noticed	several	black	hazy	spots	in	different	parts	of	the	state	.
他们	注意到	一些	黑色的	朦胧	地点	在	不同的	部分	的	这	状态	.

他们注意到该州不同地区有几处黑色的朦胧斑点。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [dæd] ?

“	What	are	these	,	Dad	?
“	什么	是	这些	,	爸爸	?

“爸爸，这些是什么？”

” ['stiːv] [æskt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Steve	asked	,	showing	them	to	his	father	.
”	史蒂夫	问	,	显示	他们	到	他的	父亲	.

史蒂夫一边问，一边把它们拿给父亲看。

“ [ðeə(r)] [tɔː'neidəuz] , [sʌn] , ” ['mɪstər] . ['ʃænən] [rɪ'plaɪd] .

“	They're	tornadoes	,	Son	,	”	Mr	.	Shannon	replied	.
“	它们是	龙卷风	,	儿子	,	”	先生	.	香农	回复	.

“那是龙卷风，儿子，”香农先生回答道。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɑːrdʒ] [krɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

“	There	seems	to	be	an	unusually	large	crop	of	them	this	season	.
“	那里	似乎	到	是	一个	异常地	大的	庄稼	的	他们	这	季节	.

“今年它们的产量似乎异常高。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][sʌm; səm][kloʊz][tuː; tə]['lɪt(ə)l][rɑːk] .

There	are	even	some	close	to	Little	Rock	.
那里	是	甚至	一些	关闭	到	小的	岩石	.

甚至在小石城附近也有一些。

[ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl] ['bjʊroʊ] [hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

The	Weather	Control	Bureau	here	has	a	way	of	dealing	with	them	,	though	.
这	天气	控制	局	这里	有	一个	方式	的	处理	和	他们	,	尽管	.

不过，这里的气象控制局有办法应对这些问题。

[ðeɪ] [duː] ['meni] ['skɪlf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['weðər] [kən'troʊl] .

They	do	many	skillful	things	in	Weather	Control	.
他们	做	许多	熟练	事物	在	天气	控制	.

他们在气象控制方面做了很多高超的工作。

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɪn][draɪ][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [melt] [snoʊ] [drɪfts] [ɪn]

They	can	make	it	rain	in	dry	parts	of	the	world	and	even	melt	snow	drifts	in
他们	能	制作	它	雨	在	干燥	部分	的	这	世界	和	甚至	熔化	雪	漂移	在

['blɪzərd] ['eriəz] . ”

blizzard	areas	.	”
暴风雪	区域	.	”

它们可以让干旱地区下雨，甚至可以融化暴风雪地区的积雪。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ?

“	What	can	they	do	about	a	tornado	?
“	什么	能	他们	做	关于	一个	龙卷风	?

“他们能对付龙卷风吗？”

” ['stiːv] [æskt] .

”	Steve	asked	.
”	史蒂夫	问	.

“史蒂夫问道。”

“ [wen] [wʌn] ['θretənz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ] ['faɪər][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] — [ə; eɪ] [bɑːm] — [ðæt] [breɪks] [ʌp]

“	When	one	threatens	a	city	they	fire	a	guided	missile	—	a	bomb	—	that	breaks	up
“	什么时候	一	威胁	一个	城市	他们	火	一个	引导	导弹	—	一个	炸弹	—	那	休息	向上

[ðə; ði] ['twɪstər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] ['eni] [hɑːrm] .

the	twister	before	it	can	do	any	harm	.
这	龙卷风	前	它	能	做	任何	伤害	.

“当龙卷风威胁到一座城市时，他们会发射一枚制导导弹——一枚炸弹——在龙卷风造成任何伤害之前将其摧毁。”

[wiːl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl] ['bjʊroʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv]

We'll	visit	the	Weather	Control	Bureau	as	soon	as	we've	been	to	the	hub	of
出色地	访问	这	天气	控制	局	作为	很快	作为	我们已经	到过	到	这	中心	的

[ðə; ði] [wiːl] . ” -

the	Wheel	.	”	76
这	车轮	.	”	-

我们一到“轮盘”的中心枢纽，就去拜访气象控制局。”76

['mɪstər] . ['ʃænən] [led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] ['lʊkaʊt] [ruːm] .

Mr	.	Shannon	led	them	out	of	the	Military	Lookout	Room	.
先生	.	香农	引领	他们	出去	的	这	军队	瞭望台	房间	.

香农先生带领他们走出了军事瞭望室。

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [ðen] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Steve	and	Sue	then	found	a	job	of	climbing	facing	them	.
史蒂夫	和	起诉	然后	成立	一个	工作	的	攀登	面向	他们	.

史蒂夫和苏随后找到了一份攀岩的工作，他们的工作就是面对着这些岩石。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hʌb] ,

In	order	to	reach	the	hub	,
在	命令	到	抵达	这	中心	,

为了到达枢纽，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spoʊks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	had	to	go	through	one	of	the	spokes	leading	into	the	center	of	the
他们	有	到	去	通过	一	的	这	发言人	领导	进入	这	中心	的	这

[wiːl] .

Wheel	.
车轮	.

他们必须穿过通往车轮中心的一根辐条。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['naɪlɑːn] ['lædər] ['stretʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	children	saw	before	them	a	nylon	ladder	stretching	as	far	as	they	could
这	孩子们	锯	前	他们	一个	尼龙	梯子	伸展	作为	远的	作为	他们	可以

[siː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

see	down	a	long	corridor	.
看	向下	一个	长的	走廊	.

孩子们看到眼前有一架尼龙梯子，沿着长长的走廊一直延伸到他们视线尽头。

“ [lets] [stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] , ” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sed] .

“	Let's	start	climbing	,	”	their	father	said	.
“	我们来吧	开始	攀登	,	”	他们的	父亲	说	.

“我们开始爬吧，”他们的父亲说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , ” [suː] [æskt] ,

“	Why	can't	we	just	walk	along	the	hall	,	”	Sue	asked	,
“	为什么	不能	我们	只是	走	沿着	这	大厅	,	”	起诉	问	,

“为什么我们不能沿着走廊走呢？”苏问道。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] ? ”

“	instead	of	doing	it	the	hard	way	?	”
“	反而	的	正在做	它	这	难的	方式	?	”

“为什么不走弯路呢？”

“ [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ] ['aʊtwərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] , ”

“	You're	forgetting	that	the	Wheel	is	always	throwing	you	outward	as	it	spins	,	”
“	你是	遗忘	那	这	车轮	是	总是	投掷	你	向外	作为	它	旋转	,	”

['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] .

Mr	.	Shannon	said	.
先生	.	香农	说	.

“你忘了，命运之轮在旋转的同时，总是把你向外抛出去，”香农先生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst]

“	If	you	tried	to	walk	down	the	spoke	it	would	be	like	trying	to	walk	against
“	如果	你	尝试	到	走	向下	这	辐	它	会	是	喜欢	尝试	到	走	反对

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

a	hurricane	.
一个	飓风	.

“如果你试图沿着辐条行走，就像试图逆着飓风行走一样。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ɔːr] [juːl] [biː; bi]

you	two	must	be	careful	not	to	lose	your	grip	on	the	ladder	or	you'll	be
你	二	必须	是	小心	不是	到	失去	你的	紧握	在	这	梯子	或者	你会	是

[flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][rɪm] . ” -

flung	down	the	corridor	against	the	rim	.	”	77
扔	向下	这	走廊	反对	这	轮缘	.	”	-

你们两个一定要小心，别抓不住梯子，否则会被甩下走廊，撞到走廊边缘。”77

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

The	three	began	climbing	hand	over	hand	along	the	ladder	.
这	三	开始	攀登	手	超过	手	沿着	这	梯子	.

三人开始手脚并用地沿着梯子往上爬。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [suː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld] .

They	got	along	very	well	until	Sue	suddenly	became	dizzy	and	lost	her	hold	.
他们	得到	沿着	非常	出色地	直到	起诉	突然	成为	晕眩的	和	丢失的	她	抓住	.

她们相处得很好，直到苏突然感到头晕，失去了平衡。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

She	screamed	as	she	began	flying	down	the	corridor	.
她	尖叫	作为	她	开始	飞行	向下	这	走廊	.

她尖叫着，开始沿着走廊飞奔而去。

['stiːvz] [hɑːrt] ['nɪrli] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Steve's	heart	nearly	stopped	beating	for	a	moment	.
史蒂夫的	心	几乎	停止	殴打	为了	一个	片刻	.

史蒂夫的心脏几乎停止跳动了一瞬间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [vɔɪs] : “ [græb][ðə; ði] ['lædər] , [suː] !

He	heard	his	father	calling	out	loudly	in	a	frantic	voice	:	“	Grab	the	ladder	,	Sue	!
他	听到	他的	父亲	呼叫	出去	高声	在	一个	疯狂的	嗓音	:	“	抓住	这	梯子	,	起诉	!

他听到父亲用惊慌失措的声音大声喊道：“苏，快拿梯子！”

[græb][ðə; ði] ['lædər] !

Grab	the	ladder	!
抓住	这	梯子	!

拿梯子来！

” [æt; ət][fɜːrst] [suː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [kept] ['hɔlərɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

”	At	first	Sue	did	not	seem	to	hear	and	kept	hollering	in	fright	.
”	在	第一的	起诉	做过	不是	似乎	到	听到	和	保留	大声喊叫	在	惊吓	.

“起初苏似乎没听见，吓得不停地大喊大叫。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]['naɪlɑːn]

Then	she	understood	and	reached	out	wildly	with	her	hands	for	the	nylon
然后	她	理解	和	达到	出去	疯狂地	和	她	双手	为了	这	尼龙

['lædər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɔːŋ] .

ladder	as	she	swept	along	.
梯子	作为	她	扫荡	沿着	.

然后她明白了，一边扫地一边拼命地伸出手去抓尼龙梯子。

[wʌn] [hænd] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

One	hand	seized	a	piece	of	it	and	she	held	on	for	dear	life	,
一	手	查获	一个	片	的	它	和	她	握住	在	为了	亲爱的	生活	,

一只手抓住了一块，她死死地抓着不放。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] [kept] ['traɪɪŋ]

her	body	still	hanging	in	mid	-	air	as	the	force	of	the	turning	Wheel	kept	trying
她	身体	仍然	绞刑	在	中	-	空气	作为	这	力量	的	这	转弯	车轮	保留	尝试

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] .

to	throw	her	outward	.
到	扔	她	向外	.

她的身体仍然悬在半空中，旋转的车轮的力量不断试图将她甩出去。

“ [hoʊld][ɑːn] , [suː] !

“	Hold	on	,	Sue	!
”	抓住	在	,	起诉	!

“等等，苏！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] .
" her father called .
" 她 父亲 称为 .

她父亲打来了电话。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" We're coming !
" 是 未来 !

"我们来了！"

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['stiːv] ['swɪftli] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [suː] [wʌz; wəz]
" He and Steve swiftly crawled along the ladder to the spot where Sue was
" 他 和 史蒂夫 迅速地 爬行 沿着 这 梯子 到 这 点 在哪里 起诉 曾是
['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
clinging with one hand .
依恋 和 一 手 .

"他和史蒂夫迅速沿着梯子爬到苏用一只手抓住的地方。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæŋ] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ! " -
" I can't hang on much longer ! " 78
" 我 不能 悬挂 在 很多 更长 ! " -

"我坚持不了多久了！"78

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [goʊ] ,
Just as she was about to let go ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 让 去 ,

就在她即将放手的时候，

['stiːv] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
Steve reached her and held on to her with his free hand .
史蒂夫 达到 她 和 握住 在 到 她 和 他的 自由的 手 .

史蒂夫走到她身边，用空着的那只手扶住了她。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lent] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [suː] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Then his father lent his help and Sue was safe .
然后 他的 父亲 借出的 他的 帮助 和 起诉 曾是 安全的 .

后来他父亲伸出援手，苏才安全了。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd]['mɪstər] .
She sobbed for a moment from the fright she had had and Mr .
她 啜泣 为了 一个 片刻 从 这 惊吓 她 有 有 和 先生 .
['ʃænən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ə'gen] .
Shannon suggested that they go back to the rim where they would be safe again .
香农 建议 那 他们 去 后退 到 这 轮缘 在哪里 他们 会 是 安全的 再次 .

她被吓得抽泣了一会儿，香农先生建议他们回到峡谷边缘，那里会再次安全。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] .
Both children agreed , for they had suddenly lost all interest in the hub .
两个都 孩子们 同意 , 为了 他们 有 突然 丢失的全部 兴趣 在 这 中心 .

两个孩子都同意了，因为他们突然对枢纽站失去了所有兴趣。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [kən'troʊl] ['bjʊroʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['wɜːri] [ə'weɪtɪŋ]

By	the	time	they	got	to	the	Weather	Control	Bureau	they	found	more	worry	awaiting
经过	这	时间	他们	得到	到	这	天气	控制	局	他们	成立	更多的	担心	等待中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们到达气象控制局时，却发现更多的麻烦在等着他们。

[men] [wɜːr; wər] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

Men	were	hustling	about	the	huge	room	with	serious	looks	on	their	faces	.
男人	是	忙碌	关于	这	巨大的	房间	和	严肃的	看起来	在	他们的	面孔	.

男人们神情严肃地在巨大的房间里忙碌着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz]

One	of	them	was	looking	into	the	eyepiece	of	a	large	machine	that	was
一	的	他们	曾是	寻找	进入	这	目镜	的	一个	大的	机器	那	曾是

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [daʊn] ['ɑːntə] [ɜːrθ] .

pointed	out	the	window	down	onto	Earth	.
尖	出去	这	窗户	向下	到	地球	.

其中一人正透过一台大型机器的目镜观察地球。这台机器的镜头指向窗外。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了?

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

”	Mr	.	Shannon	asked	one	of	the	men	.
”	先生	.	香农	问	一	的	这	男人	.

“香农先生问其中一位男士。”

“ [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] , ['ɑːrkənsɔː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	A	tornado	is	headed	for	Little	Rock	,	Arkansas	!	”	was	the	shocking	reply	.
”	一个	龙卷风	是	标题	为了	小的	岩石	,	阿肯色州	!	”	曾是	这	令人震惊	回复	.

“龙卷风正向阿肯色州小石城袭来！”这条消息令人震惊。

“ [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['mɪs(ə)l] [skɔːrz] [ə; eɪ][hɪt] ,

“	I	hope	our	missile	scores	a	hit	,
”	我	希望	我们的	导弹	得分	一个	打	,

我希望我们的导弹能击中目标，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iːznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [muːvd] [pæst]

but	it	isn't	going	to	be	easy	because	the	Wheel	has	already	moved	past
但	它	不是	去	到	是	简单的	因为	这	车轮	有	已经	已搬	过去的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ! ”

the	United	States	!	”
这	团结的	各州	!	”

但这并不容易，因为命运之轮已经驶过了美国!

“ [ðə; ði] ['mɪsəlz] [gɑːt][tuː; tə][hɪt] !

“	The	missile's	got	to	hit	!
”	这	导弹的	得到	到	打	!

“导弹一定要击中目标！”

” ['stiːv] [bɜːrst] [aʊt] .

”	Steve	burst	out	.
”	史蒂夫	爆裂	出去	.

史蒂夫突然喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd][mɑːm][ɑːr; ər][ðer; ðər] ! ”

“	Our	home	and	Mom	are	there	!	”
”	我们的	家	和	妈妈	是	那里	!	”

“我们的家和妈妈都在那里！”

“ [jes] , [its] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] !
“ Yes , it's simply got to !
” 是的 , 它是 简单地 得到 到 !

“是的，必须如此！”

” [suː] ['ædɪd] ['tɪrfəli] . -
” Sue added tearfully . 79
” 起诉 额外 泪流满面 . -

苏含泪补充道。79

[ðə; ði] ['ʃænən] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] ['helpləsli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ['faɪtərz]
The Shannons had to stand helplessly on the side as the tornado fighters
这 香农 有 到 站立 无助地 在 这 边 作为 这 龙卷风 战士
[went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
went to work .
去 到 工作 .

眼睁睁看着龙卷风救援人员展开行动，香农一家只能无助地站在一旁。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,
The missile gun was in another part of the Wheel ,
这 导弹 枪 曾是 在 其他 部分 的 这 车轮 ,

导弹炮位于轮子的另一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [baɪ]['reɪdioʊ] .
but the orders for firing it would leave this room by radio .
但 这 订单 为了 射击 它 会 离开 这 房间 经过 收音机 .

但是开火的命令会通过无线电从这个房间发出。

“ [oʊ] , [waɪ] ['kudnt] [mɑːm][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
“ Oh , why couldn't Mom have come with us ?
” 哦 , 为什么 不能 妈妈 有 来 和 我们 ?

“唉，妈妈为什么不能和我们一起来呢？”

” [suː] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [hɪr] !
“ She would have been safe here !
” 她 会 有 到过 安全的 这里 !

“她在这里本来会很安全的！”

” ['stiːv] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tɛnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wuːnd] [sprɪŋ] .
” Steve felt his whole body tensing like a wound spring .
” 史蒂夫 毛毡 他的 所有的 身体 紧张 喜欢 一个 伤口 春天 .

史蒂夫感觉自己全身像上了紧的弹簧一样紧绷起来。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [wiːk] .
The perspiration was beading his forehead and his knees were weak .
这 汗 曾是 串珠 他的 前额 和 他的 膝盖 是 虚弱的 .

他额头上渗出了汗珠，双腿发软。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] [ænd; ənd] ['stiːv] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz]
On his father's face there was a dark look and Steve saw that his big hands
在 他的 父亲的 脸 那里 曾是 一个 黑暗的 看 和 史蒂夫 锯 那 他的 大的 双手
[wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] .
were opening and closing .
是 开幕 和 结束 .

他父亲脸上露出阴沉的神色，史蒂夫看到他那双大手正一张一合。

“ ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['faɪərɪŋ] ,
“ Twenty seconds to go before firing ,
“ 二十 秒 到 去 前 射击 ,

距离开火还有20秒

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] [maɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
” the man at the machine said slowly over the radio mike on his chest .
” 这 男人 在 这 机器 说 缓慢地 超过 这 收音机 麦克风 在 他的 胸部 .

“机器旁的男人通过胸前的无线麦克风缓缓说道。”

“ ['stedi] .
“ Steady .
“ 稳定的 .

“稳定的。

[ˌeɪ'tiːn] — [ˌsev(ə)n'tiːn] — ”
Eighteen — seventeen — ”
十八 — 十七 — ”

十八—十七—”

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['hɜːri] ?
“ Why don't they hurry ?
“ 为什么 不 他们 匆忙 ?

他们为什么不快点?

” [suː] [kraɪd] .
” Sue cried .
” 起诉 哭 .

苏哭了。

“ [ðeə(r)] [soʊ] [sloʊ] ! ”
“ They're so slow ! ”
“ 它们是 所以 慢的 ! ”

“他们太慢了！ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] , ” ['mɪstər] . ['ʃænən] ['ænsər] .
“ They have to do it a certain way , ” Mr . Shannon answered .
“ 他们 有 到 做 它 一个 肯定 方式 , ” 先生 . 香农 回答 .

“他们必须按照某种方式去做,”香农先生回答道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] , ['hʌni] .
“ They know what they're doing , Honey .
“ 他们 知道 什么 它们是 正在做 , 蜂蜜 .

“他们知道自己在做什么，亲爱的。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . ” -
Don't be afraid . ” 80
不 是 害怕的 . ” -

不要害怕。”80

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
But she was afraid .
但 她 曾是 害怕的 .

但她很害怕。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['stiːv] .
And so was Steve .
和 所以 曾是 史蒂夫 .

史蒂夫也是如此。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] .
And her father , too .
和 她 父亲 , 也 .

还有她的父亲。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ]

Everyone	in	the	room	was	afraid	because	no	one	could	say	whether	the	tornado
每个人	在	这	房间	曾是	害怕的	因为	不	一	可以	说	无论	这	龙卷风

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [nɑːt] .

could	be	destroyed	before	it	hit	the	city	or	not	.
可以	是	损毁	前	它	打	这	城市	或者	不是	.

房间里的每个人都很害怕，因为谁也说不准龙卷风能否在袭击城市之前被摧毁。

“ [eɪt] — ['sev(ə)n] — [sɪks] — ” [drəʊnd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːrid] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] .

“	Eight	—	seven	—	six	—	”	droned	the	unhurried	voice	of	the	operator	.
“	八	—	七	—	六	—	”	无人机	这	不慌不忙	嗓音	的	这	操作员	.

“八—七—六—”接线员不紧不慢的声音单调地响起。

[ðə; ði] ['ʃænən] ['hɑːrdli] [derd] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

The	Shannons	hardly	dared	breathe	for	fear	of	disturbing	the	man	at	the
这	香农	几乎	敢于	呼吸	为了	害怕	的	令人不安	这	男人	在	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

香农一家几乎不敢呼吸，生怕惊扰了操作机器的人。

['stiːv] [felt] [suːz] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Steve	felt	Sue's	body	quivering	next	to	him	.
史蒂夫	毛毡	苏的	身体	颤抖	下一个	到	他	.

史蒂夫感觉到身旁的苏的身体在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ɑːn] ['endləsli] .

It	seemed	as	if	the	seconds	were	dragging	on	endlessly	.
它	似乎	作为	如果	这	秒	是	拖拽	在	不休	.

时间仿佛凝固了一般，一秒一秒地过去了。

“ [θriː] — [tuː] — [wʌn] — ['faɪər] !

“	Three	—	two	—	one	—	FIRE	!
“	三	—	二	—	一	—	火	!

“三—二—一—开火！”

” ['stiːv] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] [bɑːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] ,

”	Steve	felt	nothing	but	he	knew	the	tornado	bomb	was	on	its	way	,
”	史蒂夫	毛毡	没有什么	但	他	知道	这	龙卷风	炸弹	曾是	在	它是	方式	,

“史蒂夫当时什么感觉都没有，但他知道龙卷风炸弹即将到来。”

['spiːdɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɜːrθwərd] .

speeding	hundreds	of	miles	a	second	Earthward	.
超速	数百	的	英里	一个	第二	向地球	.

以每秒数百英里的速度向地球飞去。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['ɔːfli] [lɔːŋ] , ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][hæd; həd] [sed] , “ ['faɪər] !

For	long	,	awfully	long	,	moments	after	the	operator	had	said	,	“	Fire	!
为了	长的	,	非常	长的	,	时刻	后	这	操作员	有	说	,	“	火	!

在操作员喊出“开火！”之后，过了很长很长一段时间，非常漫长的几分钟。

” [ðə; ði] ['ʃænən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

”	the	Shannons	waited	for	him	to	speak	again	.
”	这	香农	等待	为了	他	到	说话	再次	.

香农一家等着他再次开口。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['kɑːmli] [θruː] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst]

He	kept	looking	calmly	through	the	eyepiece	of	the	machine	as	though	just
他	保留	寻找	平静地	通过	这	目镜	的	这	机器	作为	尽管	只是

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

studying	the	stars	.
学习	这	明星	.

他平静地透过机器的目镜观察着，仿佛只是在研究星星。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['evriwʌn]
Then **at** **last** **they** **saw** **a** **smile** **spread** **over** **his** **face** **and** **he** **said** **to** **everyone**
然后 在 最后的 他们 锯 一个 微笑 传播 超过 他的 脸 和 他 说 到 每个人
[ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] ,
in **the** **room** **,**
在 这 房间 ,

最后，他们看到他脸上露出了笑容，他对房间里的每个人说：

“ [its] [ə; eɪ] [hɪt] !
“ **It's** **a** **hit** **!**
” 它是 一个 打 !

“它大受欢迎！”

['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ɪz] [seɪf] ! ” -
Little **Rock** **is** **safe** **!** **”** **81**
小的 岩石 是 安全的 ! ” -

小石城安全了！“81

[ðə; ði] [tɔːr'neɪdoʊ] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] , ['spiːdɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] ['sekənd]
The **tornado** **bomb** **was** **on** **its** **way** **,** **speeding** **hundreds** **of** **miles** **a** **second**
这 龙卷风 炸弹 曾是 在 它是 方式 , 超速 数百 的 英里 一个 第二
Earthward82
Earthward82
Earthward82

龙卷风炸弹正在袭来，以每秒数百英里的速度向地球方向移动。

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [huːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
Sue **and** **Steve** **whooped** **as** **if** **it** **were** **Christmas** **morning** **.**
起诉 和 史蒂夫 欢呼 作为 如果 它 是 圣诞节 早晨 .

苏和史蒂夫欢呼雀跃，仿佛置身圣诞节早晨。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['wɜːrid] ,
Where **a** **minute** **before** **they** **had** **been** **greatly** **worried** **,**
在哪里 一个 分钟 前 他们 有 到过 非常 担心 ,

就在一分钟前，他们还非常担心；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
now **they** **were** **happy** **as** **they** **never** **believed** **they** **could** **be** **.**
现在 他们 是 快乐的 作为 他们 绝不 相信 他们 可以 是 .

现在他们感到无比幸福，这是他们以前从未想过的。

“ [hwjuː] !
“ **Whew** **!**
” 呼！ !

“呼！

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [said] .
” **Mr** **.** **Shannon** **sighed** **.**
” 先生 . 香农 叹了口气 .

香农先生叹了口气。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [læst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ! ”
“ **I'm** **afraid** **I've** **had** **enough** **excitement** **to** **last** **me** **a** **lifetime** **!** **”**
” 我是 害怕的 我已经 有 足够的 激动 到 最后的 我 一个 寿命 ! ”

“恐怕我这辈子经历的刺激已经够多了！”

“ [nɑːt] [ˌem 'iː] , [dæd] , ” ['stiːv] [sed] ,
“ **Not** **me** **,** **Dad** **,** **”** **Steve** **said** **,**
” 不是 我 , 爸爸 , ” 史蒂夫 说 ,

“不是我，爸爸，”史蒂夫说。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	the	fire	of	adventure	began	to	glow	again	in	his	eyes	.
作为	这	火	的	冒险	开始	到	辉光	再次	在	他的	眼睛	.

他眼中再次燃起了冒险的火焰。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪv] [siːn] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ! ” -

“	I	won't	be	satisfied	until	I've	seen	what	lies	beyond	the	Wheel	in	the	Sky	!	”	83
“	我	惯于	是	使满意	直到	我已经	已见	什么	谎言	超过	这	车轮	在	这	天空	！	”	-

“除非我亲眼目睹天轮之外的景象，否则我绝不罢休！”83

['deɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [kə'næl]

DANGER	ON	THE	ICE	CANAL
危险	在	这	冰	运河

冰运河上的危险

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] ['ʃænən] [wɜːr; wər][æt; ət][mɑːrz][pɔːrt][noʊ] . - .

Steve	and	Sue	Shannon	were	at	Mars	Port	No	.	13	.
史蒂夫	和	起诉	香农	是	在	火星	港口	不	.	-	.

史蒂夫和苏·香农当时在火星港13号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] [wer] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts]

This	was	one	of	the	many	colonies	on	the	planet	Mars	where	Earth	scientists
这	曾是	一	的	这	许多	殖民地	在	这	行星	火星	在哪里	地球	科学家

[wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][wɜːrk] .

were	carrying	on	work	.
是	携带	在	工作	.

这是地球科学家在火星上开展工作的众多殖民地之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['plæstɪk][tɑːps] , [kɔːld] [doʊmz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [klɪr] [æz; əz] [glæs] .

It	was	a	town	of	plastic	tops	,	called	domes	,	that	were	clear	as	glass	.
它	曾是	一个	镇	的	塑料	最高额	,	称为	穹顶	,	那	是	清除	作为	玻璃	.

这是一个由塑料顶棚（称为圆顶）组成的城镇，这些塑料顶棚像玻璃一样透明。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θriː] [kə'nælz] [ðæt] [led] ['aʊtwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red]

The	town	was	at	the	center	of	three	canals	that	led	outward	into	the	red
这	镇	曾是	在	这	中心	的	三	运河	那	引领	向外	进入	这	红色的

['dezərt] . -

desert	.	84
沙漠	.	-

这座城镇位于三条运河的中心，这三条运河通向红色沙漠。84

[ðə; ði] ['ʃænən] [twɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tuərɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [doʊm] [wɪð; wɪθ] [bɪf] ['wɔrən] ,

The	Shannon	twins	were	now	touring	the	largest	dome	with	Biff	Warren	,
这	香农	双胞胎	是	现在	巡演	这	最大	穹顶	和	比夫	沃伦	,

香农双胞胎姐妹当时正和比夫·沃伦一起参观最大的穹顶建筑。

[huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [speɪs] ['kɑːrgoʊ] ['kʌmpəni] .

who	worked	for	their	father's	space	cargo	company	.
WHO	工作	为了	他们的	父亲的	空间	货物	公司	.

他们都曾在父亲的太空货运公司工作。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [tʊr] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌkæfə'tɪriə] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	their	tour	brought	them	to	a	large	cafeteria	where	many	of	the
突然	他们的	旅游	带来	他们	到	一个	大的	自助餐厅	在哪里	许多	的	这

['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] .

workers	were	eating	.
工人	是	吃	.

突然，他们的参观路线将他们带到了一个大型自助餐厅，许多工人在那里用餐。

“ [ˌjuɛm'ɛm] !

“	Umm	!
“	嗯	!

“嗯！

" [suː] [ɪkˈskleɪmd] .
" Sue exclaimed .
" 起诉 惊呼 .

"苏惊呼道。"

" [smel] [ðæt] ['tɜːrki] ! "
" Smell that turkey ! "
" 闻 那 火鸡 ! "

"闻闻这火鸡的味道！"

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

"是的!

" ['stiːv] [sed] .
" Steve said .
" 史蒂夫 说 .

史蒂夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [meɪks] [jʊr; jər] [maʊθ] ['wɔːtər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It sure makes your mouth water , doesn't it ? "
" 它 当然 制作 你的 嘴 水 , 不 它 ? "

"真是让人垂涎欲滴，不是吗？"

" [wɪtʃ] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] , " [bɪf] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Which reminds me , " Biff said , looking at his watch .
" 哪个 提醒 我 , " 比夫 说 , 寻找 在 他的 手表 .

"这让我想起来，"比夫说着，看了看手表。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['saɪtsiːɪŋ] ['prɪti] [suːn] .
" We'll have to finish up our sightseeing pretty soon .
" 出色地 有 到 结束 向上 我们的 观光 漂亮的 很快 .

"我们得尽快结束观光行程了。"

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] ,
The quicker we get back to your father's ship ,
这 更快 我们 得到 后退 到 你的 父亲的 船 ,

我们越快回到你父亲的船上，

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tɜːrki] [fiːst] ! "
the quicker we can have our own turkey feast ! "
这 更快 我们 能 有 我们的 自己的 火鸡 盛宴 ! "

我们越快就能享用自己的火鸡大餐越好!

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" I can hardly wait for that !
" 我 能 几乎 等待 为了 那 !

我简直迫不及待了!

" [suː] [said] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [miːl] [kept] ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz]
" Sue sighed , as the wonderful smell of the holiday meal kept tickling her nose
" 起诉 叹了口气 , 作为 这 精彩的 闻 的 这 假期 一顿饭 保留 挠痒痒 她 鼻子
.
:
.

苏叹了口气，节日大餐的香味不断撩拨着她的鼻子。

[wen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [speɪs] ['freɪtər] [ðæt] [hæd; həd]
When Thanksgiving dinner was finished aboard the big space freighter that had
什么时候 感恩 晚餐 曾是 完成的 船上 这 大的 空间 货轮 那 有
[brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][mɑːrz] ,
brought the children to Mars ,
带来 这 孩子们 到 火星 ,

在将孩子们送往火星的大型太空货运飞船上，感恩节晚餐结束后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .
the ship would take off into space .
这 船 会 拿 离开 进入 空间 .

飞船将飞向太空。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bɪf] ,
But before that , Biff ,
但 前 那 , 比夫 ,

但在此之前，比夫

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['twenti] [maɪlz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][aɪs][kə'næl][tuː; tə]
Sue and Steve would have to go twenty miles back down the ice canal to
起诉 和 史蒂夫 会 有 到 去 二十 英里 后退 向下 这 冰 运河 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] . -
reach the ship . 85
抵达 这 船 . -

苏和史蒂夫必须沿着冰运河往回走二十英里才能到达船上。85

[bɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] ,
Biff had become a close friend of the young Shannons ,
比夫 有 变得 一个 关闭 朋友 的 这 年轻的 香农 ,

比夫和年轻的香农一家成了好朋友。

['hævɪŋ] [meɪd] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [pɔːrts] [ɪn] [speɪs] .
having made trips with them to other ports in space .
拥有 制成 旅行 和 他们 到 其他 端口 在 空间 .

曾与他们一起前往太空中的其他港口。

[suː] [laɪkt] [bɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] [smaɪl] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
Sue liked Biff because of his quick smile and gentle patience .
起诉 喜欢 比夫 因为 的 他的 快的 微笑 和 温和的 耐心 .

苏喜欢比夫，因为他笑容灿烂，而且温柔耐心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

青少年科幻故事(Young Readers Science Fiction Stories)
第3/6页

['stiːv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['stiːv] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ]
Steve liked him because he was all that Steve would like to be some day
史蒂夫 喜欢 他 因为 他 曾是 全部 那 史蒂夫 会 喜欢 到 是 一些 天
[hɪm'self] — [ə; eɪ] ['fɪrləs] ,
himself — a fearless ,
他自己 — 一个 无畏 ,

史蒂夫喜欢他，因为他拥有史蒂夫梦想成为的那种人——无所畏惧。

[boʊld] ['speɪsmæn] .
bold spaceman .
大胆的 太空人 .

勇敢的宇航员。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] .
They finished up their tour of the dome .
他们 完成的 向上 他们的 旅游 的 这 穹顶 .

他们结束了对穹顶的参观。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['dʒaɪənt] [mə'ʃiːnz] [meɪd] ['ɑːksɪdʒən] [aʊt] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd]
They saw the room where giant machines made oxygen out of chemicals and
他们 锯 这 房间 在哪里 巨大的 机器 制成 氧 出去 的 化学品 和
[bluː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [freʃ] [er] [tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [ðə; ði]
blew it through the building so that there was fresh air to breathe all the
吹 它 通过 这 建筑 所以 那 那里 曾是 新鲜的 空气 到 呼吸 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他们参观了那个房间，在那里巨型机器利用化学物质制造氧气，并将氧气吹送到整栋建筑物，以便人们随时都能呼吸到新鲜空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'strɑːnəmi] [hɔːl] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [wer] ['saɪəntɪsts]
And they saw the astronomy hall far up on top of the dome where scientists
和 他们 锯 这 天文学 大厅 远的 向上 在 顶部 的 这 穹顶 在哪里 科学家
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hevəns] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
could see the heavens through the thin atmosphere much clearer than they could
可以 看 这 天 通过 这 薄的 气氛 很多 更清晰 比 他们 可以
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from Earth .
从 地球 .

他们看到天文馆位于穹顶的顶端，科学家们可以透过稀薄的大气层，比在地球上更清晰地看到天空。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːəl] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːf] , [bɪf] ?
“ Isn't it about time for the fuel rocket to be shot off , Biff ?
“ 不是 它 关于 时间 为了 这 燃料 火箭 到 是 射击 离开 , 比夫 ?

“比夫，燃料火箭是不是该发射了？”

” ['stiːv] [æskt] .
” Steve asked .
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

[bɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Biff nodded .
比夫 点头 .

比夫点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	it's	just	about	time	,	”	he	said	.
”	我	思考	它是	只是	关于	时间	,	”	他	说	.

“我觉得差不多是时候了，”他说。

“ [wiːl] [suːt] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] . ” -

“	We'll	suit	up	and	go	outside	to	see	.	”	86
”	出色地	套装	向上	和	去	外部	到	看	.	”	-

“我们穿上防护服出去看看。”86

[ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] .

In	the	dressing	room	they	put	on	their	space	suits	.
在	这	敷料	房间	他们	放	在	他们的	空间	西装	.

在更衣室里，他们穿上了宇航服。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [bɪf] ['kerfəli] [tʃekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] -

As	though	they	were	his	own	children	,	Biff	carefully	checked	the	young	Shannons	'
作为	尽管	他们	是	他的	自己的	孩子们	,	比夫	小心	已检查	这	年轻的	香农	-

[er] [tæŋks] ,

air	tanks	,
空气	坦克	,

就像对待自己的孩子一样，比夫仔细检查了小香农们的氧气罐。

[bɪlt] - [ɪn] ['hiːtəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['helmɪt] ['reɪdiːˌoʊz] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

built	-	in	heaters	,	and	their	helmet	radios	for	talking	to	one	another	.
建造	-	在	加热器	,	和	他们的	头盔	收音机	为了	说	到	一	其他	.

内置加热器，以及用于彼此通话的头盔无线电。

['faɪnəli] [bɪf] [rʌbd] ['dʒelətɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['helmɪts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [frɔːst] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]

Finally	Biff	rubbed	gelatin	on	their	helmets	so	that	they	would	not	frost	over	in	the
最后	比夫	摩擦	明胶	在	他们的	头盔	所以	那	他们	会	不是	霜	超过	在	这

[koʊld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

cold	that	was	a	hundred	degrees	below	zero	.
寒冷的	那	曾是	一个	百	学位	以下	零	.

最后，比夫在他们的头盔上涂抹了明胶，以免在零下100度的严寒中结冰。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['rɑːkɪt] ['kænən] .

Outside	they	found	space	-	suited	figures	gathered	around	the	fuel	rocket	cannon	.
外部	他们	成立	空间	-	适合	数据	聚集	大约	这	燃料	火箭	大炮	.

他们在外面发现身穿宇航服的人聚集在燃料火箭炮周围。

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɔːl] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [skaɪ] .

The	cannon	was	pointed	toward	a	shiny	ball	high	up	in	the	purple	-	black	sky	.
这	大炮	曾是	尖	朝向	一个	闪亮的	球	高的	向上	在	这	紫色的	-	黑色的	天空	.

大炮指向紫黑色天空高处一个闪亮的球体。

“ [lʊk] , [sɪs] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['fjuːəl]

“	Look	,	Sis	,	there's	the	space	ship	toward	which	they're	going	to	shoot	the	fuel
”	看	,	妹妹	,	有	这	空间	船	朝向	哪个	它们是	去	到	射击	这	燃料

['rɑːkɪt] ,

rocket	,
火箭	,

“看，妹妹，那就是他们要发射燃料火箭的宇宙飞船。”

” ['stiːv] [sed] .

”	Steve	said	.
”	史蒂夫	说	.

史蒂夫说。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	see	it	!
”	我	看	它	!

“我看到了！”

" [su:] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Sue cried , her eyes dancing excitedly .
" 起诉 哭 , 她 眼睛 跳舞 兴奋地 .

苏哭了起来，眼睛兴奋地跳动着。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][laɪn][ʌp][ðə; ði] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [raɪt] [ɔ:r][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wəʊnt]
" They have to line up the cannon with the ship just right or the rocket won't
" 他们 有 到 线 向上 这 大炮 和 这 船 只是 正确的 或者 这 火箭 惯于
[ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
reach it ,
抵达 它 ,

“他们必须把大炮和飞船精确对准，否则火箭就打不到目标。”

" [bɪf] [sed] .
" Biff said .
" 比夫 说 .

“比夫说道。”

" [wəʊnt][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Won't the rocket hit the ship ?
" 惯于 这 火箭 打 这 船 ?

“火箭不会撞到飞船吗？”

" ['sti:v] [æskt] .
" Steve asked .
" 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

" [noʊ] , ['itl] [lu:z] [ɔ:l][ɪts] [spi:d] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [bɪf] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" No , it'll lose all its speed by the time it reaches the ship , " Biff told him .
" 不 , 它将 失去 全部它是 速度 经过 这 时间 它 到达 这 船 , " 比夫 讲述 他 .

“不，它到达船上时速度就会完全消失，”比夫告诉他。

" [ðen] [ðeɪl] [teɪk] [ɑ:n]['fju:əl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hoʊz] . " -
" Then they'll take on fuel from the rocket by means of a long hose . " 87
" 然后 他们会 拿 在 燃料 从 这 火箭 经过 方法 的 一个 长的 软管 . " -

“然后他们会通过一根长软管从火箭那里吸收燃料。”87

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [fleɪm] .
Suddenly the three of them heard a loud roar and saw a burst of flame .
突然 这 三 的 他们 听到 一个 大声 吼 和 锯 一个 爆裂 的 火焰 .

突然，他们三人听到一声巨响，看到一道火焰迸发而出。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [left] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gʌn] [ænd; ənd] [roʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Like a bullet , the rocket left the muzzle of the giant gun and rose into the
喜欢 一个 子弹 , 这 火箭 左边 这 枪口 的 这 巨大的 枪 和 玫瑰 进入 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

火箭像子弹一样射出巨炮炮口，冲向天空。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [mɔ:r] ['rɑ:kəts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs]
" They'll be shooting off more rockets before they have enough fuel for the space
" 他们会 是 射击 离开 更多的 火箭 前 他们 有 足够的 燃料 为了 这 空间
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“在获得足够的太空飞船燃料之前，他们还会发射更多火箭。”

" [bɪf] [sed] .
" Biff said .
" 比夫 说 .

“比夫说道。”

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['faɪərɪŋ] . ”

“	There'll	be	a	little	wait	in	between	each	firing	.	”
”	将会	是	一个	小的	等待	在	之间	每个	射击	.	”

“每次射击之间都会有一段等待时间。”

“ [lʊk] , [bɪf] , ['iznt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] [wer] [wi:l] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [bæk] ?

“	Look	,	Biff	,	isn't	the	space	ship	right	over	the	canal	where	we'll	be	heading	back	?
”	看	,	比夫	,	不是	这	空间	船	正确的	超过	这	运河	在哪里	出色地	是	标题	后退	?

“瞧，比夫，那艘宇宙飞船不就在我们要返回的运河上空吗？”

” ['sti:v] [æskt] .

”	Steve	asked	.
”	史蒂夫	问	.

“史蒂夫问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['sti:v] , ” [bɪf] ['ænsər] .

“	That's	right	,	Steve	,	”	Biff	answered	.
”	那就是	正确的	,	史蒂夫	,	”	比夫	回答	.

“没错，史蒂夫，”比夫回答道。

“ [ju:l] [rɪ'membər] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

“	You'll	remember	,	our	ship	is	at	the	end	of	the	canal	.
”	你会	记住	,	我们的	船	是	在	这	结尾	的	这	运河	.

“你还记得吗，我们的船在运河的尽头。”

[wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [goʊ] [ɔ:f] [æz; əz][wi:; wi] [hed] [bæk] — [wɪtʃ] [wi:d] ['betər]

We'll	be	able	to	see	the	rockets	go	off	as	we	head	back	—	which	we'd	better
出色地	是	有能力的	到	看	这	火箭	去	离开	作为	我们	头	后退	—	哪个	我们会	更好的

[du:] [raɪt] [naʊ] ,

do	right	now	,
做	正确的	现在	,

我们返程途中就能看到火箭发射——我们最好现在就出发。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['tɜ:rki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ! ” -

if	we're	going	to	have	any	turkey	and	pumpkin	pie	!	”	88
如果	是	去	到	有	任何	火鸡	和	南瓜	馅饼	!	”	-

如果我们打算吃火鸡和南瓜派的话！”88

[ðə; ði][kə'nælz][ʌv; əv][mɑ:rz][hæd; həd] [bɪn] [kə:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt] [baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd]

The	canals	of	Mars	had	been	carved	out	of	a	great	desert	by	water	and
这	运河	的	火星	有	到过	雕刻	出去	的	一个	伟大的	沙漠	经过	水	和

[fɪrs] ['waɪndz] .

fierce	winds	.
凶猛的	风	.

火星上的运河是由水和狂风从广袤的沙漠中开凿出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['haɪweɪz] .

Because	of	the	ice	that	filled	them	,	they	made	good	highways	.
因为	的	这	冰	那	已填	他们	,	他们	制成	好的	高速公路	.

由于里面充满了冰，所以它们形成了良好的公路。

[ðə; ði] [θri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kə'næl][bæŋk][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [sled] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,

The	three	went	to	the	canal	bank	to	see	if	their	sled	was	ready	to	go	,
这	三	去	到	这	运河	银行	到	看	如果	他们的	雪橇	曾是	准备好	到	去	,

三人走到运河岸边，查看他们的雪橇是否准备就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

and	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [sled] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔːf] .

The	**sled**	**looked**	**like**	**a**	**big**	**bombing**	**plane**	**with**	**the**	**wings**	**off**	**.**
这	雪橇	看起来	喜欢	一个	大的	轰炸	飞机	和	这	翅膀	离开	.

那辆雪橇看起来像一架卸了机翼的大型轰炸机。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [rʌnəːz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Instead	**of**	**wheels**	**,**	**there**	**were**	**long**	**runners**	**beneath**	**it**	**.**
反而	的	车轮	,	那里	是	长的	跑步者	下面	它	.

它没有轮子，而是在底部安装了长长的滑轨。

[ɪn] [ðɪs] [sled] [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɛlpɝz] [hæd; həd] [brɔːt] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni]

In	**this**	**sled**	**Biff**	**and**	**his**	**young**	**helpers**	**had**	**brought**	**supplies**	**to**	**the**	**colony**
在	这	雪橇	比夫	和	他的	年轻的	助手	有	带来	补给品	到	这	殖民地

['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

several	**hours**	**before**	**.**
一些	小时	前	.

几个小时前，比夫和他的年轻助手们乘坐这辆雪橇为殖民地运送了补给品。

['stiːv] , [suː] [ænd; ənd] [bɪf] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Steve	**,**	**Sue**	**and**	**Biff**	**climbed**	**into**	**the**	**front**	**seat**	**.**
史蒂夫	,	起诉	和	比夫	攀登	进入	这	正面	座位	.

史蒂夫、苏和比夫爬进了前排座位。

[ðen] [bɪf] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**Biff**	**shut**	**the**	**door**	**.**
然后	比夫	关闭	这	门	.

然后比夫关上了门。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bʌtnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	**pushed**	**buttons**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
他	推动	按钮	在	正面	的	他们	.

他当着他们的面按了几个按钮。

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [felt] [ðə; ði] [slɛdz] ['endʒɪnz] [θrɑːbɪŋ] .

Steve	**and**	**Sue**	**felt**	**the**	**sled's**	**engines**	**throbbing**	**.**
史蒂夫	和	起诉	毛毡	这	雪橇	发动机	悸动	.

史蒂夫和苏感觉到了雪橇引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ði] [sled] [ʃɑːt] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [smuːð] [ʃiːt] [ʌv; əv] [aɪs] ,

The	**next**	**moment**	**the**	**sled**	**shot**	**off**	**over**	**the**	**smooth**	**sheet**	**of**	**ice**	**,**
这	下一个	片刻	这	雪橇	射击	离开	超过	这	光滑的	床单	的	冰	,

下一刻，雪橇飞驰在光滑的冰面上。

[bɪf] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

Biff	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**steering**	**wheel**	**.**
比夫	保持	紧紧	到	这	转向	车轮	.

比夫紧紧握着方向盘。

“ [wiː] !

“	**Wheeeeee**	**!**
”	哇哦	!

“哇啊啊啊啊！

” [suː] [skriːmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	**Sue**	**screamed**	**in**	**delight**	**.**
”	起诉	尖叫	在	喜	.

苏高兴地尖叫起来。

“ - [wiːiːiːiː] [gɔʊ] ! ”

“	**Offffffffff**	**weeeeeeee**	**gooooooooo**	**!**	**”**
”	-	哇哦哦哦哦哦	冲啊啊啊啊啊啊	!	”

“呜呜呜呜呜呜呜呜呜呜！”

“ [laɪk] [ə; eɪ] - - !
“ Like a roooolleг cooooster !
“ 喜欢 一个 - - !

“就像一只翻滚的公鸡！”

” ['stiːv] ['ʃaʊtɪd] .
” Steve shouted .
” 史蒂夫 喊叫 .

“史蒂夫喊道。”

[ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
They sped along at a hundred miles an hour .
他们 加速 沿着 在 一个 百 英里 一个 小时 .

他们以每小时一百英里的速度飞驰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][læst] [speɪs] ['dʒɜːrni] .
This was as much fun as they had had on their last space journey .
这 曾是 作为 很多 乐趣 作为 他们 有 有 在 他们的 最后的 空间 旅行 .

这和他们上次太空旅行一样有趣。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪps] ['ɪntuː] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
Each of their trips into space seemed to be more exciting than the last .
每个 的 他们的 旅行 进入 空间 似乎 到 是 更多的 激动人心 比 这 最后的 .

他们的每一次太空之旅似乎都比上一次更加激动人心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [friː] [pæs] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ]
They had won a lifetime free pass into space and by now they were sure they
他们 有 韩元 一个 寿命 自由的 经过 进入 空间 和 经过 现在 他们 是 当然 他们
[wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['wʌndɝz] .
would need a lifetime in which to see all of its many wonders .
会 需要 一个 寿命 在 哪个 到 看 全部 的 它是 许多 奇迹 .

他们赢得了一张终身免费的太空通行证，现在他们确信，他们需要用一生的时间才能领略太空的所有奇观。

[ə; eɪ] [breɪv] [ækt][baɪ] ['stiːv] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [speɪs] [trɪp][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pæs] .
A brave act by Steve on their first space trip had earned them their pass .
一个 勇敢的 行为 经过 史蒂夫 在 他们的 第一的 空间 旅行 有 获得 他们 他们的 经过 .

史蒂夫在第一次太空旅行中的勇敢行为为他们赢得了通行证。

[raɪt] [naʊ] , ['stiːv] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hoʊm] , [bæk] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ,
Right now , Steve thought that their mother and home , back in Arkansas ,
正确的 现在 , 史蒂夫 想法 那 他们的 母亲 和 家 , 后退 在 阿肯色州 ,

此刻，史蒂夫心想，他们的母亲和家，还在阿肯色州。

[siːmd] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['deneb] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][ʌv; əv][mɑːrz] . -
seemed as far away as Deneb , the North Star of Mars . 89
似乎 作为 远的 离开 作为 天津四 , 这 北 星星 的 火星 . -

感觉就像火星北极星天津四一样遥远。89

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ” [bɪf] [sed] .
“ We'll be there in about ten minutes , ” Biff said .
” 出色地 是 那里 在 关于 十 分钟 , ” 比夫 说 .

“我们大概十分钟后就到，”比夫说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [liːvz] [ɪn] ['θɜːrti] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sper] [taɪm] . ”
“ The ship leaves in thirty , which gives us some spare time . ”
” 这 船 树叶 在 三十 , 哪个 给予 我们 一些 空闲的 时间 . ”

“船三十分钟后出发，我们还有一些空闲时间。”

“ [lʊk] , ” [suː] [sed] , “ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst]['fjuːəl] ['rɑːkɪt] [bæk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] . ”
“ Look , ” Sue said , “ there comes the first fuel rocket back down in a parachute . ”
” 看 , ” 起诉 说 , “ 那里 来 这 第一的 燃料 火箭 后退 向下 在 一个 降落伞 . ”

“看，”苏说，“第一枚燃料火箭正乘着降落伞返回地面。”

“ [ðæts] [raɪt] , [suː] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ That's right , Sue , ” Biff replied .
“ 那就是 正确的 , 起诉 , ” 比夫 回复 .

“没错，苏，”比夫回答道。

['stiːv] ['stʌdid] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
Steve studied the bank of the canal .
史蒂夫 研究 这 银行 的 这 运河 .

史蒂夫仔细观察了运河岸边。

[ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['skrʌbi] ['kæktəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
Along it he saw scrubby cactus , which was forever fighting for life in the cold
沿着 它 他 锯 灌木丛 仙人掌 , 哪个 曾是 永远 斗争 为了 生活 在 这 寒冷的
, [draɪ] ['ætməsfɪr] .
, dry atmosphere .
, 干燥 气氛 .

沿着这条路，他看到了矮小的仙人掌，它们在寒冷干燥的空气中不断挣扎求生。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bæŋk] [stretʃt] ['eikəs][ʌv; əv] [red] ['weɪstlænd] ,
Beyond the bank stretched acres of red wasteland ,
超过 这 银行 拉伸 英亩 的 红色的 荒地 ,

河岸之外是一望无际的红色荒地，

[ænd; ənd][sænd] [drɪfts] [paɪld] [ʌp] [baɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] [ðæt] ['nevər] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] .
and sand drifts piled up by strong winds that never stopped blowing .
和 沙 漂移 堆积 向上 经过 强的 风 那 绝不 停止 吹 .

强风吹拂，积聚成沙丘。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [suː] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skaɪ] .
A few minutes later , Sue noticed a bright streak against the purple sky .
一个 很少 分钟 之后 , 起诉 注意到 一个 明亮的 条纹 反对 这 紫色的 天空 .

几分钟后，苏注意到紫色的天空中出现了一道明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni][sʌn] ,
It was nearly as bright as the tiny sun ,
它 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 这 微小的 太阳 ,

它几乎和那颗小太阳一样明亮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [mɑːrz][wɔːrm] .
which was so far away that it could not keep Mars warm .
哪个 曾是 所以 远的 离开 那 它 可以 不是 保持 火星 温暖的 .

它距离火星太远，无法保持火星的温度。

“ [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] ['fjuːəl] ['rɑːkɪt] !
“ There goes another fuel rocket !
“ 那里 去 其他 燃料 火箭 !

“又一枚燃料火箭发射出去了！”

” [suː] [kɔːld] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
” Sue called out , pointing through the windshield .
” 起诉 称为 出去 , 指向 通过 这 挡风玻璃 .

苏指着挡风玻璃喊道。

[æz; əz] [bɪf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
As Biff caught sight of it , he jerked up sharply in his seat ,
作为 比夫 捕捉 视线 的 它 , 他 猛地一抖 向上 尖锐地 在 他的 座位 ,

比夫看到它时，猛地从座位上坐了起来。

['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
bumping the shoulders of Sue and Steve on both sides of him . 90
碰撞 这 肩膀 的 起诉 和 史蒂夫 在 两个都 侧面 的 他 . -

他撞到了两侧的苏和史蒂夫的肩膀。90

“ [ðæt] ['rɑːkəts] [tuː] [loʊ] !
“ That rocket's too low !
” 那 火箭的 也 低的 !

“那枚火箭飞得太低了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [its] [nɑːt] ['lɪftɪŋ] !
“ It's not lifting !
” 它是 不是 举重 !

“它没有升起来！”

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] !
Something's gone wrong !
某样东西 已消失 错误的 !

出问题了！

” ['stiːv] [felt] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
” Steve felt chills run up his spine .
” 史蒂夫 毛毡 寒意 跑步 向上 他的 脊柱 .

史蒂夫感到一阵寒意从脊背升起。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː] , [naʊ] .
He was seeing the danger too , now .
他 曾是 看到 这 危险 也 , 现在 .

现在他也意识到了危险。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [bɑːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
The rocket was dropping ahead of them , a screaming bomb filled with
[ɪk'sploʊsɪv] ['fjuːəl] .
explosive fuel .
爆炸物 燃料 .

火箭在他们前方坠落，像一枚装满爆炸燃料的尖啸炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
It was still quite a distance away ,
它 曾是 仍然 相当 一个 距离 离开 ,

当时距离还相当远。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['stiːv] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [blæst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [aɪs]
but even Steve knew that it would make a terrible blast when it struck the ice
.
:
.

但就连史蒂夫也知道，它撞击冰面时会发出可怕的爆炸声。

[bɪfs] [fiːt] [hɪt] [ðə; ði] [breɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌnəːz] [tʃuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrd] [aɪs]
Biff's feet hit the brakes of the sled and the runners chewed into the hard ice
[pæk] ,
pack ,
盒 ,

比夫的脚踩住了雪橇的刹车，滑板深深地嵌入了坚硬的冰层。

[ʃriːk] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [stɑːp] .
shrieking , and bringing the sled to a skidding stop .
尖叫 , 和 带来 这 雪橇 到 一个 集材 停止 .

尖叫声中，雪橇猛地停了下来。

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [slæmd] ['fɔːrwərd] .

The	riders	were	slammed	forward	.
这	骑手	是	猛烈抨击	向前	.

骑手们被猛地向前甩去。

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] [deɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .

Sue	and	Steve	were	dazed	,	but	not	hurt	.
起诉	和	史蒂夫	是	茫然	,	但	不是	伤害	.

苏和史蒂夫虽然有些惊愕，但没有受伤。

[wen] ['stiːvz] [maɪnd] [klɪrd] ,

When	Steve's	mind	cleared	,
什么时候	史蒂夫的	头脑	已清除	,

当史蒂夫的头脑清醒过来后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [suː] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	saw	that	Biff	had	thrown	himself	over	in	front	of	Sue	and	him	to
他	锯	那	比夫	有	抛掷	他自己	超过	在	正面	的	起诉	和	他	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] .

protect	them	.
保护	他们	.

他看到比夫扑到苏和他面前保护他们。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [θʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

But	in	doing	this	,	his	helmet	had	thumped	against	the	windshield	.
但	在	正在做	这	,	他的	头盔	有	猛击	反对	这	挡风玻璃	.

但这样做时，他的头盔撞到了挡风玻璃上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [slʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd][nɑːt] ['muːvɪŋ] .

He	was	now	slumped	over	and	not	moving	.
他	曾是	现在	瘫倒	超过	和	不是	移动	.

他现在瘫倒在地，一动不动。

“ [suː] !

“	Sue	!
”	起诉	!

“起诉！

” ['stiːv] [kraɪd] .

”	Steve	cried	.
”	史蒂夫	哭	.

史蒂夫哭了。

“ [bɪf] [ɪz][hɜːrt] ! ” -

“	Biff	is	hurt	!	”	91
”	比夫	是	伤害	!	”	-

“比夫受伤了！”91

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

Just	then	they	felt	the	shock	of	the	explosion	.
只是	然后	他们	毛毡	这	震惊	的	这	爆炸	.

就在这时，他们感受到了爆炸的冲击。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ðə; ði][sled] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd]

It	tilted	the	sled	at	an	angle	and	dropped	it	down	again	with	a	hard
它	斜	这	雪橇	在	一个	角度	和	掉落	它	向下	再次	和	一个	难的

[dʒoʊlt] .

jolt	.
颠簸	.

它将雪橇倾斜了一定角度，然后猛地一摔。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [aɪs] .

The	air	was	filled	with	flying	chunks	of	ice	.
这	空气	曾是	已填	和	飞行	块	的	冰	.

空中布满了飞溅的冰块。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] .

It	looked	like	a	hailstorm	outside	.
它	看起来	喜欢	一个	冰雹	外部	.

外面看起来像是在下冰雹。

[ðə; ði] [aɪs] ['klætərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [laɪk] [stoʊnz] .

The	ice	clattered	against	the	windshield	like	stones	.
这	冰	咔嗒咔嗒地	反对	这	挡风玻璃	喜欢	石头	.

冰块像石头一样噼里啪啦地敲打着挡风玻璃。

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [stɑːpt] .

Sue	and	Steve	were	relieved	when	it	finally	stopped	.
起诉	和	史蒂夫	是	松了口气	什么时候	它	最后	停止	.

当它终于停下来时，苏和史蒂夫都松了一口气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [aɪs] [ʃiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['broʊkən] [ænd; ənd]

But	the	explosion	had	left	the	ice	sheet	in	front	of	them	broken	and
但	这	爆炸	有	左边	这	冰	床单	在	正面	的	他们	破碎的	和

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] [aɪs] .

choked	with	lumps	of	ice	.
窒息	和	肿块	的	冰	.

但爆炸导致他们面前的冰盖破碎，并被大块冰块堵塞。

“ ['stiːv] , ” [suː] [moʊn] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

“	Steve	,	”	Sue	moaned	,	“	what	are	we	going	to	do	?
”	史蒂夫	,	”	起诉	呻吟	,	”	什么	是	我们	去	到	做	?

“史蒂夫，”苏呻吟道，“我们该怎么办？”

” ['stiːv] [lʊkt] [æt; ət] [bɪf] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['muːvɪŋ] .

”	Steve	looked	at	Biff	who	was	still	not	moving	.
”	史蒂夫	看起来	在	比夫	WHO	曾是	仍然	不是	移动	.

史蒂夫看着比夫，比夫仍然一动不动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [ɑːn] [bɪfs] ['fɔːrhed] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

He	could	see	a	big	lump	on	Biff's	forehead	where	his	head	had	struck	the
他	可以	看	一个	大的	块	在	比夫的	前额	在哪里	他的	头	有	击	这

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

他看到比夫的额头上有一个大肿块，那是他的头撞到头盔留下的。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

knocking	him	out	.
敲门	他	出去	.

把他打晕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] [frend] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

The	children	tried	to	revive	their	friend	,	but	could	not	.
这	孩子们	尝试	到	复活	他们的	朋友	,	但	可以	不是	.

孩子们试图救醒他们的朋友，但没能成功。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr'selvz] , [suː] !

“	We've	got	to	get	the	sled	to	the	ship	ourselves	,	Sue	!
”	我们已经	得到	到	得到	这	雪橇	到	这	船	我们自己	,	起诉	!

“苏，我们得自己把雪橇运到船上去！”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] .
" her brother said .
" 她 兄弟 说 .

"她哥哥说。"

" [bɪf] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] !
" Biff may need a doctor !
" 比夫 可能 需要 一个 医生 !

"比夫可能需要看医生！"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][bet] [wiːv] [ɔːl] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ! "
Besides , I bet we've all missed our Thanksgiving dinner ! "
除了 , 我 赌注 我们已经全部 错过 我们的 感恩 晚餐 ! "

此外，我敢肯定我们都错过了感恩节大餐！

" [aɪ][wəʊnt][wɑːnt]['eni] ['dɪnər] [ɪf] [bɪf] [ɪz][hɜːrt]['bædli] !
" I won't want any dinner if Biff is hurt badly !
" 我 惯于 想 任何 晚餐 如果 比夫 是 伤害 糟糕 !

"如果比夫受了重伤，我就不吃晚饭了！"

" [suː] [sed] ['tɪrfəli] . -
" Sue said tearfully . 92
" 起诉 说 泪流满面 . -

苏含泪说道。92

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twelv] - [jɪr] -
At first it seemed like an impossible thing for a pair of twelve - year -
在 第一的 它 似乎 喜欢 一个 不可能的 事物 为了 一个 一对 的 十二 - 年 -
['oʊldz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][bɪg] [sled] .
olds to run the big sled .
老 到 跑步 这 大的 雪橇 .

起初，对于两个十二岁的孩子来说，驾驶大型雪橇似乎是一件不可能的事情。

[bʌt; bət] ['stiːv] [rɪ'membər] [haʊ] [bɪf] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd]
But Steve remembered how Biff had worked the controls and he believed
但 史蒂夫 记得 如何 比夫 有 工作 这 控制 和 他 相信
[hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
he , too , could do it .
他 , 也 , 可以 做 它 .

但史蒂夫记得比夫是如何操作控制装置的，他相信自己也能做到。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [siːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['speɪsmæn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd]
He changed seats with the unconscious spaceman and tried the levers and
他 已更改 座位 和 这 无意识 太空人 和 尝试 这 杠杆 和
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

他与昏迷的宇航员交换了座位，并尝试操作操纵杆和按钮。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [slɛdz] ['rɑːkəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] .
Presently the sled's rockets began to pour fire out of the rear .
目前 这 雪橇 火箭 开始 到 倒 火 出去 的 这 后部 .

这时，雪橇的火箭开始从尾部喷出火焰。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['kudnt] [get][ðə; ði][sled][tuː; tə] [muːv] .
But Steve couldn't get the sled to move .
但 史蒂夫 不能 得到 这 雪橇 到 移动 .

但史蒂夫怎么也发动不了雪橇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .
He was afraid it had been damaged .
他 曾是 害怕的 它 有 到过 损坏的 .

他担心它已经损坏了。

[ðen] [suː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['levər] [tuː; tə] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [bɪf]

Then	Sue	showed	him	a	lever	to	push	which	she	had	remembered	seeing	Biff
然后	起诉	显示	他	一个	杠杆	到	推	哪个	她	有	记得	看到	比夫

[ʃʌv] .

shove	.
推	.

然后苏向他展示了一个可以按的杠杆，她记得之前看到比夫推过这个杠杆。

[æz; əz] ['stiːv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] , [ðə; ðɪ] [sled] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sloʊli] .

As	Steve	worked	it	gently	,	the	sled	started	off	slowly	.
作为	史蒂夫	工作	它	轻轻地	,	这	雪橇	开始	离开	缓慢地	.

史蒂夫轻轻地操作着，雪橇缓缓地启动了。

“ [wiːl] [goʊ] [sloʊ] , ” ['stiːv] [sed] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] .

“	We'll	go	slow	,	”	Steve	said	,	“	and	take	it	very	easy	.
“	出色地	去	慢的	,	”	史蒂夫	说	,	“	和	拿	它	非常	简单的	.

“我们会慢慢来，”史蒂夫说，“非常小心谨慎。”

” [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

”	The	explosion	had	hit	at	the	far	edge	of	the	canal	so	that	there	was
”	这	爆炸	有	打	在	这	远的	边缘	的	这	运河	所以	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['næroʊ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ðɪ] [aɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [smuːð] .

a	narrow	place	on	the	other	side	where	the	ice	was	still	smooth	.
一个	狭窄的	地方	在	这	其他	边	在哪里	这	冰	曾是	仍然	光滑的	.

“爆炸发生在运河的远端，因此在运河另一侧有一段狭窄的地方，那里的冰面仍然很光滑。”

['stiːv] ['kerfəli] ['gaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [sled] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʌn'broʊkən] [pɑːrt] .

Steve	carefully	guided	the	sled	across	the	canal	and	through	the	unbroken	part	.
史蒂夫	小心	引导	这	雪橇	穿过	这	运河	和	通过	这	未破	部分	.

史蒂夫小心翼翼地引导雪橇穿过运河，驶过未破损的河段。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smuːð] [aɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['stiːv] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

When	there	was	smooth	ice	before	them	,	Steve	picked	up	speed	a	little	.
什么时候	那里	曾是	光滑的	冰	前	他们	,	史蒂夫	挑选	向上	速度	一个	小的	.

当面前是光滑的冰面时，史蒂夫稍微加快了速度。

[æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] , [suː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [bɪf] . -

As	he	drove	,	Sue	tried	to	awaken	Biff	.	93
作为	他	驾驶	,	起诉	尝试	到	觉醒	比夫	.	-

苏开车时，试图叫醒比夫。93

['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪf] [θɪŋz] [wəːnt, weənt] [soʊ]

Steve	would	have	found	their	adventure	a	lot	of	fun	if	things	weren't	so
史蒂夫	会	有	成立	他们的	冒险	一个	很多	的	乐趣	如果	事物	不是	所以

['sɪriəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .

serious	at	the	moment	.
严肃的	在	这	片刻	.

如果不是眼下形势如此严峻，史蒂夫一定会觉得他们的冒险非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['rɑːkɪt] [sled]

It	wasn't	every	day	that	a	boy	had	the	chance	to	drive	a	giant	rocket	sled
它	不是	每一个	天	那	一个	男生	有	这	机会	到	驾驶	一个	巨大的	火箭	雪橇

[ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plænɪt] !

on	a	distant	planet	!
在	一个	遥远	行星	!

不是每天都有男孩有机会在遥远的星球上驾驶巨型火箭雪橇！

[æt; ət] [læst] ['stiːv] [sɔː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʃɪp] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

At	last	Steve	saw	the	round	top	of	the	space	ship	just	over	the	horizon	.
在	最后的	史蒂夫	锯	这	圆形的	顶部	的	这	空间	船	只是	超过	这	地平线	.

最后，史蒂夫看到了地平线上那艘宇宙飞船的圆形顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [suː] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] :

It	was	at	that	moment	that	Sue	called	out	the	good	news	:
它	曾是	在	那	片刻	那	起诉	称为	出去	这	好的	消息	:

就在这时，苏喊出了好消息：

“ [bɪfs] [əˈweɪkənɪŋ] , [ˈstiːv] !

“	Biff's	awakening	,	Steve	!
”	比夫的	唤醒	,	史蒂夫	!

“史蒂夫，比夫觉醒了！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [frend] [ˈsloʊli] [raɪz] [ʌp] , [ðen] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	The	boy	saw	their	friend	slowly	rise	up	,	then	shake	his	head	to	clear	it	.
”	这	男生	锯	他们的	朋友	缓慢地	上升	向上	,	然后	摇	他的	头	到	清除	它	.

男孩看到他的朋友慢慢站了起来，然后摇了摇头，让自己清醒过来。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [weɪ] ,

When	he	smiled	at	them	in	his	pleasant	way	,
什么时候	他	微笑	在	他们	在	他的	令人愉快的	方式	,

当他以他那和蔼可亲的笑容向他们微笑时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	were	sure	that	he	was	going	to	be	all	right	.
他们	是	当然	那	他	曾是	去	到	是	全部	正确的	.

他们确信他会没事的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld]

By	the	time	they	had	told	him	what	had	happened	,	he	was	his	old
经过	这	时间	他们	有	讲述	他	什么	有	发生	,	他	曾是	他的	老的

[self] [əˈgen] .

self	again	.
自己	再次	.

当他们告诉他发生了什么事时，他已经恢复了原来的状态。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	took	the	controls	and	looked	at	his	watch	.
他	采取	这	控制	和	看起来	在	他的	手表	.

他接过控制杆，看了看手表。

“ [ˈtaɪmz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Time's	running	out	,	”	he	said	.
“	时间	跑步	出去	,	”	他	说	.

“时间不多了，”他说。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hɪt][tɑːp] [spiːd] [əˈgen] .

“	We've	got	to	hit	top	speed	again	.
“	我们已经	得到	到	打	顶部	速度	再次	.

“我们必须再次达到最高速度。”

[hoʊld][ˈɑːntə][jʊr; jər] [ˈhelmits] !

Hold	onto	your	helmets	!
抓住	到	你的	头盔	!

抓紧头盔！

[hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了！

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [wʌns] [mɔːr] .

”	And	off	they	went	at	lightning	speed	once	more	.
”	和	离开	他们	去	在	闪电	速度	一次	更多的	.

“然后他们再次以闪电般的速度出发了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['stiːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

It	seemed	to	Steve	as	if	they	covered	the	distance	between	them	and
它	似乎	到	史蒂夫	作为	如果	他们	涵盖	这	距离	之间	他们	和

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . -

the	space	ship	in	seconds	.	94
这	空间	船	在	秒	.	-

史蒂夫觉得他们仿佛只用了几秒钟就赶到了飞船。94

[æz; əz][ðə; ði][sled] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][stɑːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['freɪtər] , [bɪf] [sed] ,

As	the	sled	came	to	a	gentle	stop	beneath	the	giant	freighter	,	Biff	said	,
作为	这	雪橇	来了	到	一个	温和的	停止	下面	这	巨大的	货轮	,	比夫	说	,

当雪橇缓缓停在巨型货轮下方时，比夫说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiːl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ɑːn] [taɪm] ['æftər] [ɔːl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	looks	like	we'll	make	our	Thanksgiving	dinner	on	time	after	all	,	doesn't	it	,
“	它	看起来	喜欢	出色地	制作	我们的	感恩	晚餐	在	时间	后	全部	,	不	它	,

[kɪdz] ? ”

kids	?	”
孩子们	?	”

“看来我们最终还是能按时做好感恩节晚餐，对吧，孩子们？”

“ [jeə] , ” ['stiːv] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['riːəli]

“	Yeah	,	”	Steve	answered	,	“	and	this	is	certainly	one	Thanksgiving	that	I'm	really
“	是的	,	”	史蒂夫	回答	,	“	和	这	是	当然	一	感恩	那	我是	真的

['θæŋkfl] ! ”

thankful	!	”
感恩	!	”

“是啊，”史蒂夫回答说，“这绝对是我格外感恩的一个感恩节！”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['stiːv] , ” [suː] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	I	know	what	you	mean	,	Steve	,	”	Sue	said	thoughtfully	.
“	我	知道	什么	你	意思是	,	史蒂夫	,	”	起诉	说	深思熟虑	.

“我明白你的意思，史蒂夫，”苏若有所思地说。

“ [wɪə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'laɪv] !

“	We're	thankful	that	we're	alive	!
“	是	感恩	那	是	活	!

“我们很庆幸自己还活着！”

” [bɪf] [ænd; ənd] ['stiːv] [bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Biff	and	Steve	both	nodded	.
”	比夫	和	史蒂夫	两个都	点头	.

比夫和史蒂夫都点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['evər] [fər'get] . -

It	was	a	holiday	none	of	them	would	ever	forget	.	95
它	曾是	一个	假期	没有任何	的	他们	会	曾经	忘记	.	-

那是一个他们所有人都永远不会忘记的假期。95

['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [kə'listəu]

CARGO	FOR	CALLISTO
货物	为了	卡利斯托

卡利斯托的货物

[ðə; ði][bɪg] ['rɑːkɪt] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][stɑːr] [dʌst] [ʌv; əv] ['aʊtər] [speɪs] .

The	big	rocket	freighter	was	speeding	through	the	star	dust	of	outer	space	.
这	大的	火箭	货轮	曾是	超速	通过	这	星星	灰尘	的	外	空间	.

那艘大型火箭货运飞船正高速穿过外太空的星尘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sə'plaɪz] [tuː; tə][kə'listəu] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [muːnz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər])

It	was	carrying	supplies	to	Callisto	(	one	of	the	twelve	moons	of	Jupiter	)
它	曾是	携带	补给品	到	卡利斯托	(	一	的	这	十二	月亮	的	木星	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænən] ,

and	the	Shannons	,
和	这	香农	,

它当时正向木卫四（木星的十二颗卫星之一）和香农人运送补给。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [speɪs] [əd'ventʃər] . -

on	another	space	adventure	.	96
在	其他	空间	冒险	.	-

又一次太空冒险。96

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['erləs] [wɜːrld]

Steve	and	Sue	looked	out	a	window	of	the	freighter	at	the	airless	world
史蒂夫	和	起诉	看起来	出去	一个	窗户	的	这	货轮	在	这	无气	世界

['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] .

growing	in	size	.
生长	在	尺寸	.

史蒂夫和苏从货轮的舷窗望出去，看到这个没有空气的世界越来越大。

[kə'listəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌfənd] [rɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gloʊb]['lɑːrdʒər]

Callisto	was	a	gigantic	roughened	rock	,	but	it	was	a	globe	larger
卡利斯托	曾是	一个	巨大	粗糙	岩石	,	但	它	曾是	一个	地球	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['plænɪt] ['mɜːrkjəri] .

than	the	planet	Mercury	.
比	这	行星	汞	.

卡利斯托是一块巨大的粗糙岩石，但它是一个比水星还大的球体。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['stiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['kɑːkl] - [bɜːr] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	reminded	Steve	of	a	giant	cockle	-	burr	hanging	in	the	sky	.
它	提醒	史蒂夫	的	一个	巨大的	鸟蛤	-	刺果	绞刑	在	这	天空	.

它让史蒂夫想起天空中悬挂着一个巨大的苍耳。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [seɪ] , “ ['rɑːkɪt] [ə'weɪ] !

Suddenly	the	children	heard	a	tiny	voice	behind	them	say	,	“	Rocket	away	!
突然	这	孩子们	听到	一个	微小的	嗓音	在后面	他们	说	,	“	火箭	离开	!

突然，孩子们听到身后传来一个细小的声音说：“火箭飞走！”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [suː] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [bʌd] !

”	They	turned	and	Sue	exclaimed	,	“	It's	Bud	!
”	他们	转向	和	起诉	惊呼	,	“	它是	芽	!

他们转过身，苏惊呼道：“是巴德！”

” [ðə; ði] [bluː] ['pærəkiːt] , [ə; eɪ] ['bʌdʒi] , [bliŋkt] ['leɪzɪli][æt; ət][ðem; ðəm] .

”	The	blue	parakeet	,	a	budgy	,	blinked	lazily	at	them	.
”	这	蓝色的	鹦鹉	,	一个	鹦鹉	,	眨眼	懒洋洋	在	他们	.

那只蓝色的虎皮鹦鹉懒洋洋地眨着眼睛看着他们。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['wɪtəlz, 'hwɪtəlz] [pet] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

The	twins	had	met	Mr	.	Whittle's	pet	a	week	ago	.
这	双胞胎	有	遇见	先生	.	惠特尔的	宠物	一个	星期	前	.

这对双胞胎一周前见过惠特尔先生的宠物。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] .

He	had	taken	a	liking	to	them	from	the	very	start	.
他	有	已采取	一个	喜欢	到	他们	从	这	非常	开始	.

他从一开始就对他们有好感。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn]

They	didn't	know	that	a	few	hours	from	now	their	very	lives	would	depend	on
他们	没有	知道	那	一个	很少	小时	从	现在	他们的	非常	生活	会	依赖	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

this	little	fellow	.
这	小的	同伴	.

他们当时并不知道，几个小时后，他们的性命将取决于这个小家伙。

" [wiːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪt(ə)l] , " ['stiːv] [sed] .

"	We'd	better	take	him	back	to	Mr	.	Whittle	,	"	Steve	said	.
"	我们会	更好的	拿	他	后退	到	先生	.	惠特尔	,	"	史蒂夫	说	.

"我们最好把他送回惠特尔先生那里，"史蒂夫说。

[ðə; ði] ['bʌdʒi] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['bʌt(ə)n]

The	budgy	kept	studying	them	with	his	flat	face	and	blinking	his	tiny	button
这	鹦鹉	保留	学习	他们	和	他的	平坦的	脸	和	眨眼	他的	微小的	按钮

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

那只虎皮鹦鹉用它扁平的脸和眨着它那小小的纽扣眼睛不停地观察着它们。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔːkt] [ə'gen] , " ['rɑːkɪt] [ə'weɪ] ! "

Then	he	squawked	again	,	"	Rocket	away	!	"
然后	他	尖叫	再次	,	"	火箭	离开	!	"

然后他又尖叫道："火箭发射！"

" ['itl] [biː; bi] - ['rɑːkɪt] [ə'weɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	It'll	be	'	rocket	away	'	for	you	,	young	fellow	!
"	它将	是	-	火箭	离开	-	为了	你	,	年轻的	同伴	!

"小伙子，你将会'一飞冲天'！"

" ['stiːv] [sed] ['stɜːrnli] .

"	Steve	said	sternly	.
"	史蒂夫	说	严厉地	.

"史蒂夫严肃地说。"

" [ʌp] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] , [bʌd] ! " -

"	Up	on	my	finger	,	Bud	!	"	97
"	向上	在	我的	手指	,	芽	!	"	-

"在我手指上，巴德！"97

[ðə; ði][bɜːrd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

The	bird	did	as	he	was	ordered	.
这	鸟	做过	作为	他	曾是	订购	.

那只鸟照做了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪtəlz, 'hwɪtəlz] [ruːm] .

They	took	him	down	the	hall	to	Mr	.	Whittle's	room	.
他们	采取	他	向下	这	大厅	到	先生	.	惠特尔的	房间	.

他们把他带下走廊，送到惠特尔先生的房间。

['bʌdz] ['oʊnər] , [ɔːf] ['duːti] [naʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['spaɪdəri] ['kruːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['ædəmz]

Bud's	owner	,	off	duty	now	,	was	a	tall	,	spidery	crewman	with	a	big	Adam's
芽的	所有者	,	离开	责任	现在	,	曾是	一个	高的	,	蜘蛛	船员	和	一个	大的	亚当的

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

巴德的主人当时正值休假，他是一个身材高大、瘦削的船员，喉结很大。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pet] [fʊl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	always	gave	his	pet	full	run	of	the	ship	.
他	总是	给予	他的	宠物	满的	跑步	的	这	船	.

他总是允许他的宠物在船上自由活动。

['mɪstər] . ['wɪt(ə)l] ['hwisld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærəki:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rd] [steɪd] [ɑ:n] ['sti:vz] ['fɪŋgər] .

Mr	**.**	**Whittle**	**whistled**	**to**	**the**	**parakeet**	**,**	**but**	**the**	**bird**	**stayed**	**on**	**Steve's**	**finger**	**.**
先生	.	惠特尔	吹口哨	到	这	鹦鹉	,	但	这	鸟	入住	在	史蒂夫的	手指	.

惠特尔先生对着鹦鹉吹口哨，但鹦鹉却一直停在史蒂夫的手指上。

['mɪstər] . ['wɪt(ə)l] ['tʃʌkld] .

Mr	**.**	**Whittle**	**chuckled**	**.**
先生	.	惠特尔	轻笑	.

惠特尔先生轻笑了一声。

“ [heɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [laɪks] [ju:; jʊ] [tu:] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ! ”

“	**Hey**	**,**	**I**	**believe**	**he**	**likes**	**you**	**two**	**better**	**than**	**his**	**master**	**!**	**”**
“	嘿	,	我	相信	他	点赞	你	二	更好的	比	他的	掌握	!	”

“嘿，我觉得他更喜欢你们两个而不是他的主人！”

“ [wi:; wi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [tu:] , ” [su:] [toʊld][ðə; ði] ['kru:mən] .

“	**We**	**like**	**him**	**,**	**too**	**,**	**”**	**Sue**	**told**	**the**	**crewman**	**.**
“	我们	喜欢	他	,	也	,	”	起诉	讲述	这	船员	.

“我们也喜欢他，”苏对船员说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” ['mɪstər] . ['wɪt(ə)l] [sed]

“	**You**	**can**	**keep**	**him**	**for**	**a**	**few**	**days**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Whittle**	**said**
“	你	能	保持	他	为了	一个	很少	天	如果	你	想	到	,	”	先生	.	惠特尔	说

.

:

.

“如果你愿意的话，可以把他留几天，”惠特尔先生说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bɪzi] ['æftər][wi:; wi][lænd] . ”

“	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**pretty**	**busy**	**after**	**we**	**land**	**.**	**”**
“	我是	去	到	是	漂亮的	忙碌的	后	我们	土地	.	”

“飞机落地后我会非常忙。”

“ [dʒi:] , [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] !

“	**Gee**	**,**	**we'd**	**like**	**to**	**look**	**after**	**him**	**!**
“	吉	,	我们会	喜欢	到	看	后	他	!

“哎呀，我们真想照顾他！”

” ['sti:v] ['ænsər] .

”	**Steve**	**answered**	**.**
”	史蒂夫	回答	.

史蒂夫回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɑ:n][kə'listəu] ,

“	**If**	**you**	**take**	**him**	**outside**	**on**	**Callisto**	**,**
“	如果	你	拿	他	外部	在	卡利斯托	,

“如果你带他到卡利斯托外面去，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [er] - [taɪt] [keɪdʒ]['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

you'll	**have**	**to**	**put**	**him**	**in**	**that**	**air**	**-**	**tight**	**cage**	**over**	**there**	**I**	**had**	**made**	**.**
你会	有	到	放	他	在	那	空气	-	紧的	笼	超过	那里	我	有	制成	.

你得把他放进我之前做的那个密封笼子里。

[ɪts] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ] [speɪs] [su:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It's	**sort**	**of**	**like**	**a**	**space**	**suit**	**for**	**him**	**.**
它是	种类	的	喜欢	一个	空间	套装	为了	他	.

对他来说，这就像是宇航服一样。

”	[su:]	[ænd; ənd]	['sti:v]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bʌd]	[ɪn][ðə; ði]	[ru:m]	[ðeɪ]	[ju:st]	[fɔ:r; fər]	[geɪmz]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]
”	**Sue**	**and**	**Steve**	**played**	**with**	**Bud**	**in**	**the**	**room**	**they**	**used**	**for**	**games**	**until**	**it**
”	起诉	和	史蒂夫	玩	和	芽	在	这	房间	他们	用过的	为了	游戏	直到	它

[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tu:; tə]	“	[stræp]	[daʊn]	”	[fɔ:r; fər]	['lændɪŋ]	.
was	**time**	**to**	**“**	**strap**	**down**	**”**	**for**	**landing**	**.**
曾是	时间	到	“	带子	向下	”	为了	降落	.

“苏和史蒂夫在他们用来玩游戏的房间里和巴德玩耍，直到该“系好安全带”准备着陆的时候。

[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[hɔ:l]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[ɑ:n]	[kɑ:ts]	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[speɪs]
Then	**they**	**went**	**to**	**the**	**couch**	**hall**	**and**	**lay**	**down**	**on**	**cots**	**like**	**the**	**other**	**space**
然后	他们	去	到	这	长椅	大厅	和	躺	向下	在	婴儿床	喜欢	这	其他	空间

['trævəlɝz, 'trævlɝz]	[wɜ:r; wər]	['du:ɪŋ]	.
travelers	**were**	**doing**	**.**
旅行者	是	正在做	.

然后他们去了沙发大厅，像其他太空旅行者一样躺在行军床上。

[ðeɪ]	['bʌkld]	[stræps]	[ə'krɔ:s]	[ðer; ðər]	['bɑ:dɪz]	[tu:; tə]	[ki:p]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[pleɪs]	.	-
They	**buckled**	**straps**	**across**	**their**	**bodies**	**to**	**keep**	**them**	**in**	**place**	**.**	**98**
他们	弯曲	肩带	穿过	他们的	身体	到	保持	他们	在	地方	.	-

他们用带子将衣服固定在身上。98

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	,
For	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,

许久，

['sti:v]	[ænd; ənd]	[su:]	[leɪ]	[ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]	[bɪg]	['freɪtər]	[bɪ'gæn]	['kʌtɪŋ]	[ɪts]	['rʌʃɪŋ]	[spi:d]	.
Steve	**and**	**Sue**	**lay**	**there**	**as**	**the**	**big**	**freighter**	**began**	**cutting**	**its**	**rushing**	**speed**	**.**
史蒂夫	和	起诉	躺	那里	作为	这	大的	货轮	开始	切割	它是	匆忙	速度	.

史蒂夫和苏躺在那里，看着那艘大型货轮开始减速。

[ˌaɪ 'ti:]	[felt]	[tu:; tə]	['sti:v]	[æz; əz]	[ɪf]	[ə; eɪ]['dʒaɪənt]	['ænvɪl]	[wɜ:r; wər]	['krʌʃɪŋ]	['daʊnwərd]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	.
It	**felt**	**to**	**Steve**	**as**	**if**	**a**	**giant**	**anvil**	**were**	**crushing**	**downward**	**on**	**his**	**chest**	**.**
它	毛毡	到	史蒂夫	作为	如果	一个	巨大的	砧	是	压碎	向下	在	他的	胸部	.

史蒂夫感觉就像一块巨大的铁砧正从上方砸向他的胸口。

[teɪk]	-	[ɔ:f]	[ænd; ənd]	['lændɪŋ]	[wɜ:r; wər]	['ɔ:lweɪz]	[ðə; ði]	['rʌfəst]	['moʊmənts][ɪn]	[speɪs]	['træv(ə)l]	,
Take	**-**	**off**	**and**	**landing**	**were**	**always**	**the**	**roughest**	**moments**	**in**	**space**	**travel**	**,**
拿	-	离开	和	降落	是	总是	这	最粗糙	时刻	在	空间	旅行	,

太空旅行中，起飞和着陆始终是最艰难的时刻。

[æz; əz][ðə; ði]	[twɪnz]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[faʊnd]	[aʊt]	[ɑ:n]	['ʌðər]	[speɪs]	[trɪps]	.
as	**the**	**twins**	**had**	**already**	**found**	**out**	**on**	**other**	**space**	**trips**	**.**
作为	这	双胞胎	有	已经	成立	出去	在	其他	空间	旅行	.

正如这对双胞胎在其他太空旅行中已经发现的那样。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[set]	[daʊn]	[ɑ:n]	[kə'listəu]	.
At	**last**	**the**	**ship**	**set**	**down**	**on**	**Callisto**	**.**
在	最后的	这	船	放	向下	在	卡利斯托	.

飞船最终降落在了卡利斯托岛上。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['jænən]	[went]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	[geɪm]	[ru:m]	.
The	**young**	**Shannons**	**went**	**back**	**to**	**the**	**game**	**room**	**.**
这	年轻的	香农	去	后退	到	这	游戏	房间	.

年轻的香农一家回到了游戏室。

[ðen]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n]	['sti:vz]	['ʃoʊldər]	,
Then	**with**	**the**	**bird**	**on**	**Steve's**	**shoulder**	**,**
然后	和	这	鸟	在	史蒂夫的	肩膀	,

然后，那只鸟停在了史蒂夫的肩膀上，

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld] .

the	twins	looked	out	the	window	at	the	strange	new	world	.
这	双胞胎	看起来	出去	这	窗户	在	这	奇怪的	新的	世界	.

双胞胎望着窗外，看着这个陌生的新世界。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lænd] [beɪðd] [ɪn] ['goʊstli] ['twaɪlaɪt] .

They	saw	a	land	bathed	in	ghostly	twilight	.
他们	锯	一个	土地	洗澡	在	幽灵般的	暮	.

他们看到一片笼罩在幽灵般暮色中的土地。

['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

Very	little	light	was	coming	from	the	sun	.
非常	小的	光	曾是	未来	从	这	太阳	.

阳光微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .

It	was	so	far	away	that	it	was	only	a	small	circle	.
它	曾是	所以	远的	离开	那	它	曾是	仅有的	一个	小的	圆圈	.

距离太远，只能围成一个小圆圈。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [lɔːst]

Most	of	the	light	came	from	a	huge	shape	that	looked	like	somebody's	lost
最多	的	这	光	来了	从	一个	巨大的	形状	那	看起来	喜欢	某人的	丢失的

[biːtʃ] [bɔːl] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

beach	ball	resting	on	the	ground	.
海滩	球	休息	在	这	地面	.

大部分光线来自一个巨大的物体，看起来像是某人遗落的沙滩球躺在地上。

[ɪts] ['bɑːtəm] [edʒ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Its	bottom	edge	just	touched	the	horizon	.
它是	底部	边缘	只是	感动	这	地平线	.

它的底部边缘刚好触及地平线。

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] [freɪt]

Sue	and	Steve	were	joined	by	their	father	,	who	worked	for	the	space	freight
起诉	和	史蒂夫	是	加入	经过	他们的	父亲	,	WHO	工作	为了	这	空间	货运

['kʌmpəni] . -

company	.	99
公司	.	-

苏和史蒂夫与他们的父亲会合，他们的父亲在一家太空货运公司工作。99

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['dʒuːpɪtər] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [p'lænɪts] , ” ['mɪstər] . ['ʃænən] [toʊld]

“	That's	His	Majesty	,	Jupiter	—	the	king	of	planets	,	”	Mr	.	Shannon	told
“	那就是	他的	威严	,	木星	—	这	国王	的	行星	,	”	先生	.	香农	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“那是木星陛下——行星之王，”香农先生告诉他们。

“ ['hiːz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊks] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,

“	He's	over	a	million	miles	away	and	yet	he	looks	close	enough	to	touch	,
“	他是	超过	一个	百万	英里	离开	和	然而	他	看起来	关闭	足够的	到	触碰	,

['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

doesn't	he	?	”
不	他	?	”

“他远在百万英里之外，但看起来却近在咫尺，仿佛触手可及，不是吗？”

“ [lets] [goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] , [dæd] !

“	Let's	go	outdoors	,	Dad	!
“	我们来吧	去	户外	,	爸爸	!

“爸爸，我们去户外走走吧！”

" ['stiːv] ['bɛgd] .
" Steve begged .
" 史蒂夫 乞求 .

史蒂夫恳求道。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['mɪstər] . ['ʃænən] [rɪ'plaɪd] .
" No reason why we can't , " Mr . Shannon replied .
" 不 原因 为什么 我们 不能 , " 先生 . 香农 回复 .

"没有理由不行，"香农先生回答道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [speɪs] [kloʊðz] , ['stiːv] [pɑːpt] [bʌd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] , [er] -
After they had put on their space clothes , Steve popped Bud into his warm , air -
后 他们 有 放 在 他们的 空间 衣服 , 史蒂夫 爆裂 芽 进入 他的 温暖的 , 空气 -
[taɪt] [keɪdʒ] .
tight cage .
紧的 笼 .

他们穿好太空服后，史蒂夫把巴德放进了他温暖、密封的笼子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːmən] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .
As they all went outside , they saw the crewmen unloading the cargo .
作为 他们 全部 去 外部 , 他们 锯 这 船员 卸货 这 货物 .

当他们走到外面时，看到船员们正在卸货。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['kɑːləni] ['oʊvər] [ðer; ðər] , " ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] ,
" There's the colony over there , " Mr . Shannon said ,
" 有 这 殖民地 超过 那里 , " 先生 . 香农 说 ,

"那边就是殖民地，"香农先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['freɪmwɜːrk] [ðæt] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɔɪl] ['derɪk] .
pointing to a high framework that looked something like an oil derrick .
指向 到 一个 高的 框架 那 看起来 某物 喜欢 一个 油 钻井架 .

指着一个高高的框架，看起来像个石油钻井架。

" [ðeɪ] [maɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnərəl] [kɔːld] ['mægnə] .
" They mine here for a mineral called magna .
" 他们 矿 这里 为了 一个 矿物 称为 玛格纳 .

"他们在这里开采一种叫做镁矿的矿物。

[its] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ə'tɑːmɪk] ['endʒɪnz] .
It's very valuable , because without it we couldn't have atomic engines .
它是 非常 有价值的 , 因为 没有 它 我们 不能 有 原子 发动机 .

它非常宝贵，因为没有它，我们就无法拥有原子引擎。

['mægnə] [ɪz] [wʌt] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [frʌm; frəm] ['meltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ðæt]
Magna is what keeps our rocket tubes from melting under the terrific heat that
麦格纳 是 什么 保持 我们的 火箭 管子 从 融化 在下面 这 了不起 热 那
[goʊz] [θruː] [ðem; ðəm] . "
goes through them . "
去 通过 他们 . "

磁粉的作用是防止我们的火箭发射管在高温下熔化。

" [meɪ] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnz] , [dæd] ?
" May we go down into the mines , Dad ?
" 可能 我们 去 向下 进入 这 矿井 , 爸爸 ?

"爸爸，我们可以下到矿井里去吗？"

" ['stiːv] [æskt] .
" Steve asked .
" 史蒂夫 问 .

"史蒂夫问道。"

“ [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . -

“	We'll	see	if	we	can	,	”	said	his	father	.	100
”	出色地	看	如果	我们	能	,	”	说	他的	父亲	.	-

“我们看看能不能做到，”他父亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] ,

As	they	walked	toward	the	mining	place	,	Mr	.	Shannon	said	,
作为	他们	步行	朝向	这	矿业	地方	,	先生	.	香农	说	,

他们走向矿场时，香农先生说：

“ [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [gæs] [laɪk] [ðæt] [faʊnd] [ɪn]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]

“	Underneath	us	are	pockets	of	poisonous	gas	like	that	found	in	Jupiter's
”	下	我们	是	口袋	的	有毒	气体	喜欢	那	成立	在	木星的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

“我们脚下是类似木星大气层中的有毒气体团。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['tʌnlz] ['kɔːzɪŋ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] . ”

Sometimes	it	leaks	into	the	mining	tunnels	causing	danger	from	suffocation	.	”
有时	它	泄漏	进入	这	矿业	隧道	导致	危险	从	窒息	.	”

有时它会泄漏到矿井隧道中，造成窒息危险。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][ðə; ði][gæs] [steɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [waɪl] [wɪə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] !

“	I	sure	hope	the	gas	stays	where	it	belongs	while	we're	down	there	!
”	我	当然	希望	这	气体	停留	在哪里	它	属于	尽管	是	向下	那里	!

“我真心希望在我们下去的时候，天然气不会泄漏！”

” ['stiːv] [sed] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

”	Steve	said	and	swallowed	the	lump	of	fear	in	his	throat	.
”	史蒂夫	说	和	吞咽	这	块	的	害怕	在	他的	喉	.

史蒂夫说着，强忍住哽在喉咙里的恐惧。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

They	turned	their	attention	to	Jupiter	.
他们	转向	他们的	注意力	到	木星	.

他们将注意力转向了木星。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [biːtʃ] [bɔːl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [straɪps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .

It	looked	even	more	like	a	beach	ball	now	with	its	stripes	of	beautiful	colors	.
它	看起来	甚至	更多的	喜欢	一个	海滩	球	现在	和	它是	条纹	的	美丽的	颜色	.

它现在看起来更像一个沙滩球了，上面布满了美丽的条纹。

['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] [ðə; ði]['bændz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [aɪs] [bɜːrg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz][hiː; hi]

Mr	.	Shannon	said	the	bands	were	floating	ice	bergs	of	the	poisonous	gases	he
先生	.	香农	说	这	乐队	是	漂浮的	冰	山脉	的	这	有毒	气体	他

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

was	talking	about	.
曾是	说	关于	.

香农先生说，这些带状物就像漂浮的冰山，里面充满了他所说的有毒气体。

“ [noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən][lænd][ɑːn]['dʒuːpɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	ship	can	land	on	Jupiter	,	”	he	said	.
”	不	船	能	土地	在	木星	,	”	他	说	.

“没有任何飞船能够降落在木星上，”他说。

“ [ɪts] ['grævəti] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [flæt] .

“	Its	gravity	would	crush	a	spaceman	flat	.
”	它是	重力	会	压碎	一个	太空人	平坦的	.

“它的引力会把宇航员压成肉饼。”

['grævəti] [pʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [p'lænɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Gravity	**pull**	**is**	**much**	**stronger**	**on**	**the**	**larger**	**planets**	**,**	**you**	**know**	**.**
重力	拉	是	很多	更强	在	这	更大的	行星	,	你	知道	.

你知道，较大的行星上的引力要强得多。

['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] ['ætməsfɪr] [ɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [diːp] .

Jupiter's	**atmosphere**	**is**	**many**	**thousands**	**of**	**miles**	**deep**	**.**
木星的	气氛	是	许多	数千	的	英里	深的	.

木星的大气层厚达数千英里。

['reɪdʒɪŋ] ['stɔrmz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

Raging	**storms**	**are**	**going**	**on**	**beneath**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
愤怒	暴风雨	是	去	在	下面	它	全部	这	时间	.	”

它下面一直都有狂风暴雨。

“ [uː] !

“	**Ooo**	**!**
”	哦哦	!

“哦!

” [suː] [gɑːspt] .

”	**Sue**	**gasped**	**.**
”	起诉	倒吸一口气	.

苏倒吸了一口气。

“ [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! ” -

“	**I**	**guess**	**we're**	**close**	**enough**	**to**	**it**	**then**	**!**	**”**	**101**
”	我	猜测	是	关闭	足够的	到	它	然后	!	”	-

“看来我们离目标已经很近了！”101

['ʌðər] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [raʊnd] ['biːkənz] [ʌv; əv]['dʒuːpətɜ-z, 'dʒuːpɪtɜ-z] ['ʌðər]

Other	**wonders**	**of**	**the**	**sky**	**were**	**the**	**round**	**beacons**	**of**	**Jupiter's**	**other**
其他	奇迹	的	这	天空	是	这	圆形的	信标	的	木星的	其他

[muːnz] ,

moons	**,**
月亮	,

天空中的其他奇观还有木星其他卫星的圆形光点。

[θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][kə'listəu] .

three	**of**	**which**	**were**	**about**	**the**	**same**	**size**	**as**	**Callisto**	**.**
三	的	哪个	是	关于	这	相同的	尺寸	作为	卡利斯托	.

其中三只体型与卡利斯托差不多。

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [braɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['staːri] ['hevəns] .

They	**hung**	**like**	**bright**	**searchlights**	**in**	**the**	**starry**	**heavens**	**.**
他们	悬挂	喜欢	明亮的	探照灯	在	这	繁星	天	.

它们像明亮的探照灯一样悬挂在繁星点点的夜空中。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [pleɪs] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ʃænən] ['wɔːrmli] .

The	**men**	**at**	**the**	**mining**	**place**	**greeted**	**the**	**Shannons**	**warmly**	**.**
这	男人	在	这	矿业	地方	问候	这	香农	热情地	.

矿场的男人们热情地接待了香农一家。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['veri]

They	**had**	**not**	**seen**	**anyone**	**from**	**Earth**	**for**	**so**	**long**	**that**	**they**	**had**	**grown**	**very**
他们	有	不是	已见	任何人	从	地球	为了	所以	长的	那	他们	有	生长	非常

['loʊnli] .

lonely	**.**
孤独	.

他们很久没有见到地球人了，感到非常孤独。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːn][æn; ən]

The	chief	mining	engineer	said	he	would	be	glad	to	take	the	visitors	on	an
这	首席	矿业	工程师	说	他	会	是	高兴的	到	拿	这	访客	在	一个

[ˌʌndər'graʊnd] [tʊr] .

underground	tour	.
地下	旅游	.

首席采矿工程师表示，他很乐意带领游客进行地下参观。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] .

His	name	was	Dr	.	Harding	.
他的	姓名	曾是	博士	.	哈丁	.

他的名字叫哈丁博士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːr] [blæk] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [speɪs]

He	was	plump	and	short	and	wore	black	-	rimmed	glasses	inside	his	space
他	曾是	丰满	和	短的	和	穿着	黑色的	-	带边	眼镜	里面	他的	空间

['helmɪt] .

helmet	.
头盔	.

他身材矮胖，个子不高，戴着太空头盔，里面还戴着一副黑框眼镜。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	led	them	into	an	elevator	and	it	sank	into	the	darkness	.
他	引领	他们	进入	一个	电梯	和	它	沉没	进入	这	黑暗	.

他领着他们走进电梯，电梯沉入了黑暗之中。

['stiːv] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ðæt] [krept] [ə'baʊt] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Steve	remembered	about	the	poisonous	gases	that	crept	about	underground	and	it
史蒂夫	记得	关于	这	有毒	气体	那	悄悄地爬	关于	地下	和	它

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

made	him	shiver	to	think	about	it	.
制成	他	颤抖	到	思考	关于	它	.

史蒂夫想起了地下弥漫的有毒气体，一想到就不寒而栗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [wɑːtʃt] [bʌd] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [smɔːl]

Dr	.	Harding	watched	Bud	hopping	around	uncomfortably	inside	his	small
博士	.	哈丁	观看	芽	跳跃	大约	不舒服地	里面	他的	小的

[speɪs] [keɪdʒ] .

space	cage	.
空间	笼	.

哈丁博士看着巴德在狭小的笼子里不安地跳来跳去。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['ʃænən] , ” [hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ] ,

“	Do	you	remember	,	Mr	.	Shannon	,	”	he	asked	over	his	suit	radio	,
“	做	你	记住	,	先生	.	香农	,	”	他	问	超过	他的	套装	收音机	,

“香农先生，您还记得吗？”他通过西装上的无线电问道。

“ [wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz] [kə'neri] [bɜːrdz][ɪn] [maɪnz] [tuː; tə][wɔːrn] [ə'baʊt] ['liːkɪŋ] [gæs] ?

“	when	they	used	to	use	canary	birds	in	mines	to	warn	about	leaking	gas	?
“	什么时候	他们	用过的	到	使用	金丝雀	鸟类	在	矿井	到	警告	关于	泄漏	气体	?

“以前人们在矿井里用金丝雀来预警瓦斯泄漏的时候是这样的吗？”

[ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['maɪnərz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ” -

The	birds	would	notice	it	first	and	give	the	miners	time	to	get	out	.	”	102
这	鸟类	会	注意	它	第一的	和	给	这	矿工	时间	到	得到	出去	.	”	-

鸟儿会最先发现，给矿工们争取逃生时间。”102

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ʃænən] .

“	I've	read	about	that	,	Dr	.	Harding	,	”	said	Mr	.	Shannon	.
“	我已经	读	关于	那	,	博士	.	哈丁	,	”	说	先生	.	香农	.

“我读过那篇文章，哈丁博士，”香农先生说。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wɔːrnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

“	**Now**	**we**	**have**	**automatic**	**warning**	**machines**	**in**	**the**	**tunnels**	**to**	**do**	**that**	**,**
”	现在	我们	有	自动的	警告	机器	在	这	隧道	到	做	那	,

“现在隧道里都装有自动预警装置来做到这一点，

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] .

”	**the**	**chief**	**engineer**	**told**	**Sue**	**and**	**Steve**	**.**
”	这	首席	工程师	讲述	起诉	和	史蒂夫	.

总工程师告诉苏和史蒂夫。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][kə'listəu][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [sæŋk] .

Deeper	**and**	**deeper**	**below**	**the**	**soil**	**of**	**Callisto**	**the**	**elevator**	**sank**	**.**
更深	和	更深	以下	这	土壤	的	卡利斯托	这	电梯	沉没	.

电梯越下沉，越往卡利斯托的地层深处沉去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [keɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ]

At	**last**	**the**	**cage**	**reached**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**the**	**riders**	**found**	**themselves**	**in**	**a**
在	最后的	这	笼	达到	这	底部	,	和	这	骑手	成立	他们自己	在	一个

[lɑːrdʒ] ['kævərn] .

large	**cavern**	**.**
大的	洞穴	.

最后，笼子到达了底部，乘客们发现自己置身于一个巨大的洞穴中。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [məʃiːnz] [ænd; ənd] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .

There	**were**	**machines**	**and**	**men**	**all**	**about**	**,**	**working**	**busily**	**.**
那里	是	机器	和	男人	全部	关于	,	在职的	忙碌地	.

到处都是机器和忙碌的工人。

[træks] [led] [ɔːf] ['ɪntuː] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ɔːr] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Tracks	**led**	**off**	**into**	**tunnels**	**and**	**ore**	**cars**	**were**	**running**	**on**	**them**	**.**
轨道	引领	离开	进入	隧道	和	矿石	汽车	是	跑步	在	他们	.

铁轨通向隧道，矿车在隧道中行驶。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['empti] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌnlz] [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv]

Some	**were**	**going**	**empty**	**into**	**the**	**tunnels**	**while**	**others**	**were**	**coming**	**out**	**full**	**of**
一些	是	去	空的	进入	这	隧道	尽管	其他的	是	未来	出去	满的	的

[rɑːk] [ænd; ənd] ['grævə(ə)l] .

rock	**and**	**gravel**	**.**
岩石	和	碎石	.

有些隧道入口空空如也，而有些隧道出口则装满了岩石和碎石。

“ [ðə; ði] ['mægnə] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [məʃiːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ”

“	**The**	**magna**	**is**	**separated**	**from**	**the**	**rock**	**in**	**that**	**big**	**machine**	**over**	**there**	**,**	**”**
”	这	玛格纳	是	分开	从	这	岩石	在	那	大的	机器	超过	那里	,	”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪk'spleɪnd] .

Dr	**.**	**Harding**	**explained**	**.**
博士	.	哈丁	解释	.

“那边那台大机器就是用来将岩浆从岩石中分离出来的，”哈丁博士解释说。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪd] [æn; ən] [ɔːr] [kɑːr] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌnlz] ? ”

“	**Want**	**to**	**ride**	**an**	**ore**	**car**	**into**	**one**	**of**	**the**	**tunnels**	**?**	**”**
”	想	到	骑	一个	矿石	车	进入	一	的	这	隧道	?	”

“想不想坐矿车进隧道看看？”

“ [ʃʊr] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然！

” ['stiːv] [spoʊk] [ʌp] .

”	**Steve**	**spoke**	**up**	**.**
”	史蒂夫	辐	向上	.

史蒂夫开口说话了。

“ [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [er] - [kən'dɪʃnd] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] , “ [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ɔ:f]
“ The mine is air - conditioned , ” the chief engineer said , “ so we can take off
” 这 矿 是 空气 - 条件反射 , ” 这 首席 工程师 说 , “ 所以 我们 能 拿 离开
['aʊər; ɑ:r] ['helmits] . ” -
our helmets . ” 103
我们的 头盔 . ” -

“矿井里有空调，”总工程师说，“所以我们可以摘下头盔。”103

[ðɪs] [dʌn] , ['sti:v] [let] [bʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
This done , Steve let Bud out of his cage .
这 完毕 , 史蒂夫 让 芽 出去 的 他的 笼 .

一切就绪后，史蒂夫把巴德从笼子里放了出来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rd] [hɑ:pt] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgər] , ['seɪɪŋ] , “ ['rɑ:kɪt] [ə'weɪ] !
The little bird hopped up on his gloved finger , saying , “ Rocket away !
这 小的 鸟 跳跃 向上 在 他的 戴手套 手指 , 说 , “ 火箭 离开 !

小鸟跳到他戴着手套的手指上，说：“火箭飞走！”

” ['sevrəl] [taɪmz] .
” several times .
” 一些 时代 .

“几次。

[hɪz; ɪz] [tu:] - [wɜ:rd] ['læŋgwɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
His two - word language seemed to do for everything .
他的 二 - 单词 语言 似乎 到 做 为了 一切 .

他那两句话似乎就能解决所有问题。

[wʌn] ['wɜ:rkər] [kən'troʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:rz] [æt; ət] [ə; eɪ] [meɪn] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn]
One worker controlled all the cars at a main switch in the middle of the cavern
一 工人 受控 全部 这 汽车 在 一个 主要的 转变 在 这 中间 的 这 洞穴
.
:
.

一名工人通过洞穴中央的主开关控制所有矿车。

[ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [gaɪd] [klaɪmd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['empti] [ɔ:r] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld]
The Shannons and their guide climbed into an empty ore car and it rolled
这 香农 和 他们的 指导 攀登 进入 一个 空的 矿石 车 和 它 滚动
['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
into a tunnel .
进入 一个 隧道 .

香农一家和他们的向导爬进一辆空矿车，矿车驶入隧道。

['glɪsnɪŋ] [dɑ:rk] [rɑ:k] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ɑ:n] [su:] [ænd; ənd] ['sti:v] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .
Glistening dark rock crowded in on Sue and Steve from all sides .
闪闪发光 黑暗的 岩石 挤 在 在 起诉 和 史蒂夫 从 全部 侧面 .

闪闪发光的黑色岩石从四面八方涌来，将苏和史蒂夫团团围住。

['sti:v] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
Steve hoped the walls were strong enough so they would not come crashing down on
史蒂夫 希望 这 墙壁 是 强的 足够的 所以 他们 会 不是 来 崩溃 向下 在
[ðer; ðər] ['hedz] !
their heads !
他们的 头部 !

史蒂夫希望墙壁足够坚固，不会倒塌砸到他们头上！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laɪts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [help] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [glu:m] .
There were lights along the way to help brighten the gloom .
那里 是 灯 沿着 这 方式 到 帮助 提亮 这 愁云 .

沿途设有灯光，驱散了黑暗。

['æftər] ['klɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['trɑːli] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**clicking**	**along**	**like**	**a**	**trolley**	**for**	**awhile**	**,**	**the**	**car**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
后	点击	沿着	喜欢	一个	手推车	为了	一会儿	,	这	车	来了	到	这	结尾	的	这

[laɪn] .

line	**.**
线	.

这辆车像电车一样咔哒咔哒地开了一会儿，然后到达了终点站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .

It	**was**	**a**	**large**	**room**	**with**	**more**	**machines**	**and**	**workmen**	**.**
它	曾是	一个	大的	房间	和	更多的	机器	和	工人	.

那是一个很大的房间，里面有更多的机器和工人。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['mægnə] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [drɪlz] . -

The	**men**	**were**	**digging**	**magna**	**ore**	**out**	**of**	**the**	**wall**	**with**	**drills**	**.**	**104**	
这	男人	是	挖掘	玛格纳	矿石	出去	的	这	墙	和	演习	.	-	

这些人正用钻头从墙里挖出镁矿石。104

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] , [bʌd] [bɪ'gæn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]

As	**Dr**	**.**	**Harding**	**explained**	**about**	**the**	**work**	**,**	**Bud**	**began**	**flitting**	**about**	**as**
作为	博士	.	哈丁	解释	关于	这	工作	,	芽	开始	飞掠	关于	作为

[ðoʊ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	**sight**	**-**	**seeing**	**on**	**his**	**own**	**.**
尽管	视线	-	看到	在	他的	自己的	.

哈丁博士向他讲解工作内容时，巴德开始四处乱窜，仿佛在独自观光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	**was**	**shy**	**of**	**the**	**workers**	**at**	**first**	**,**	**but**	**then**	**made**	**friends**	**with**	**them**	**.**
他	曾是	害羞的	的	这	工人	在	第一的	,	但	然后	制成	朋友们	和	他们	.

他起初对工人们有些害羞，但后来和他们成了朋友。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [læft] [ɪn]

He	**spoke**	**to**	**them**	**with**	**his**	**favorite**	**two**	**words**	**and**	**the**	**men**	**laughed**	**in**
他	辐	到	他们	和	他的	最喜欢的	二	字	和	这	男人	笑了	在

[greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

great	**fun**	**to**	**hear**	**him**	**.**
伟大的	乐趣	到	听到	他	.

他用他最喜欢的两个词跟他们说话，男人们听了都哈哈大笑。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [bʌd] [bɪ'gæn] ['æktɪŋ] ['kwɪrli] .

Then	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**Bud**	**began**	**acting**	**queerly**	**.**
然后	一个	很少	分钟	之后	,	芽	开始	表演	奇怪地	.

几分钟后，巴德开始行为异常。

[hiː; hi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['stiːvz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɑːblɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['dɪzi] .

He	**flew**	**back**	**to**	**Steve's**	**finger**	**and**	**started**	**wobbling**	**as**	**though**	**dizzy**	**.**
他	飞翔	后退	到	史蒂夫的	手指	和	开始	摇晃	作为	尽管	晕眩的	.

他飞回史蒂夫的手指上，开始摇摇晃晃，好像晕了过去。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“ What's	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
” 是什么	这	事情	和	他	?

“他怎么了？”

” ['stiːv] [æskt] .

” Steve	**asked**	**.**
” 史蒂夫	问	.

“史蒂夫问道。”

“ ['hiːz] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

“ He's	**sick**	**or**	**something**	**!**
” 他是	生病的或者		某物	!

“他生病了！”

" [suː] [kraɪd] [aʊt] .
" Sue cried out .
" 起诉 哭 出去 .

苏尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌdʒi] [frʌm; frəm] ['stiːv] [ænd; ənd] ['kʌdld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [glʌvz] .
She took the budgy from Steve and cuddled him in her own gloves .
她 采取 这 鹦鹉 从 史蒂夫 和 依偎 他 在 她 自己的 手套 .

她从史蒂夫手中接过那只虎皮鹦鹉，戴着自己的手套把它抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] .
But the little blue bird seemed to be no better .
但 这 小的 蓝色的 鸟 似乎 到 是 不 更好的 .

但那只蓝色的小鸟似乎也好不到哪里去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
Dr . Harding walked over to look at the bird .
博士 . 哈丁 步行 超过 到 看 在 这 鸟 .

哈丁博士走过去看了看那只鸟。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːr] [kɑːr] !
Then he ordered , " Everybody into the ore car !
然后 他 订购 , " 大家 进入 这 矿石 车 !

然后他命令道："所有人上矿车！"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fæst] !
We have to get out of here fast !
我们 有 到 得到 出去 的 这里 快速地 !

我们得赶紧离开这里！

[suː] , [hoʊld][ðə; ði][bɜːrd][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər][suːt] !
Sue , hold the bird up close to your suit !
起诉 , 抓住 这 鸟 向上 关闭 到 你的 套装 !

苏，把鸟举到你西装旁边！

" [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tuːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [hɑːt][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]
" The workers dropped their tools as if they were red hot and climbed into
" 这 工人 掉落 他们的 工具 作为 如果 他们 是 红色的 热的 和 攀登 进入
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

工人们扔下手中的工具，仿佛它们滚烫似的，然后爬进了车里。

['mɪstər] . ['ʃænən] [helpt] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [ɑːn] , [ðen] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɪm'self] . -
Mr . Shannon helped Sue and Steve on , then jumped on himself . 105 -
先生 . 香农 帮助 起诉 和 史蒂夫 在 , 然后 跳了起来 在 他自己 . -

香农先生帮苏和史蒂夫上了车，然后自己也跳了上去。[105]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði]
Dr . Harding pressed the electric button that was the signal to the
博士 . 哈丁 按下 这 电的 按钮 那 曾是 这 信号 到 这
['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kævərn][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kɑːr] .
operator in the main cavern to move the car .
操作员 在 这 主要的 洞穴 到 移动 这 车 .

哈丁博士按下电按钮，向主洞室的操作员发出信号，启动矿车。

[ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
The car began to roll down the track .
这 车 开始 到 卷 向下 这 追踪 .

汽车开始沿着轨道滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [kept] ['presɪŋ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

It	picked	up	speed	as	Dr	.	Harding	kept	pressing	the	button	.
它	挑选	向上	速度	作为	博士	.	哈丁	保留	紧迫	这	按钮	.

随着哈丁博士不断按下按钮，它的速度越来越快。

“ ['liːkɪŋ] [gæs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] ?

“	Leaking	gas	,	Dr	.	Harding	?
”	泄漏	气体	,	博士	.	哈丁	?

“哈丁博士，您是遇到煤气泄漏了吗？”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [æskt] ['wɜːrɪdli] .

”	Mr	.	Shannon	asked	worriedly	.
”	先生	.	香农	问	担忧地	.

“香农先生担忧地问道。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	chief	engineer	nodded	.
这	首席	工程师	点头	.

总工程师点了点头。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg]['æftər][ə; eɪ] [sent] .

He	sniffed	the	air	like	a	hunting	dog	after	a	scent	.
他	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	打猎	狗	后	一个	香味	.

他像猎犬追踪气味一样嗅着空气。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['evriwʌn] , [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !

“	Take	a	deep	breath	,	everyone	,	then	hold	it	!
”	拿	一个	深的	气息	,	每个人	,	然后	抓住	它	!

“大家深吸一口气，然后屏住呼吸！”

” ['stiːv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [bɜːrst] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [let] [ðem; ðəm]

”	Steve	thought	his	lungs	would	burst	,	but	finally	Dr	.	Harding	let	them
”	史蒂夫	想法	他的	肺	会	爆裂	,	但	最后	博士	.	哈丁	让	他们

[teɪk] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] .

take	another	deep	breath	.
拿	其他	深的	气息	.

“史蒂夫感觉自己的肺都要爆裂了，但最终哈丁医生还是让他们再深吸了一口气。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] [mɔːr] , [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][meɪn]['kævərn] .

By	the	time	they	had	taken	one	more	,	the	car	had	reached	the	main	cavern	.
经过	这	时间	他们	有	已采取	一	更多的	,	这	车	有	达到	这	主要的	洞穴	.

当他们又取走一个时，汽车已经到达了主洞穴。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrdɪŋ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər]

As	it	rolled	to	a	stop	,	Dr	.	Harding	jumped	down	and	ran	over
作为	它	滚动	到	一个	停止	,	博士	.	哈丁	跳了起来	向下	和	跑	超过

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːr]['ɑːpəreɪtər] .

to	the	car	operator	.
到	这	车	操作员	.

车子缓缓停下时，哈丁博士跳下车，跑到司机身边。

['stiːv] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

Steve	saw	a	door	slide	down	and	close	off	the	tunnel	where	they	had	come	out
史蒂夫	锯	一个	门	滑动	向下	和	关闭	离开	这	隧道	在哪里	他们	有	来	出去

.

:
.

史蒂夫看到一扇门滑了下来，关上了他们出来的隧道。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [blæk] - [rɪmd] ['glæsɪz]

Then	the	little	man	gave	a	deep	sigh	and	took	off	his	black	-	rimmed	glasses
然后	这	小的	男人	给予	一个	深的	叹	和	采取	离开	他的	黑色的	-	带边	眼镜

[tu:; tə][waɪp][ðem; ðəm] .

to	wipe	them	.
到	擦拭	他们	.

然后，矮个子男人深深地叹了口气，摘下黑框眼镜擦拭起来。

[su:] [ænd; ənd] ['sti:v] [wɑ:tʃt] [bʌd] ['hoʊpfəli] .

Sue	and	Steve	watched	Bud	hopefully	.
起诉	和	史蒂夫	观看	芽	希望	.

苏和史蒂夫满怀希望地看着巴德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [mɔ:r] ['stedəli] [ɑ:n] [su:z] ['fɪŋgər] [naʊ] . -

He	was	standing	more	steadily	on	Sue's	finger	now	.	106
他	曾是	常设	更多的	稳步	在	苏的	手指	现在	.	-

他现在更稳稳地站在苏的手指上了。106

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , ” [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [sed] .

“	I	think	he'll	be	all	right	,	”	the	chief	engineer	said	.
“	我	思考	地狱	是	全部	正确的	,	”	这	首席	工程师	说	.

“我想他会没事的，”总工程师说。

“ [wi:; wi] [ʃʊr] [oʊ] [bʌd] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] .

“	We	sure	owe	Bud	a	lot	for	warning	us	the	way	he	did	.
“	我们	当然	欠	芽	一个	很多	为了	警告	我们	这	方式	他	做过	.

“我们真的非常感谢巴德，是他那样警告了我们。”

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [mə'ʃi:n] .

Something	must	have	happened	to	the	warning	machine	.
某物	必须	有	发生	到	这	警告	机器	.

警报装置肯定出了问题。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][set] [ɔ:f] [ə; eɪ]['saɪrən] . ”

It	was	supposed	to	set	off	a	siren	.	”
它	曾是	据称	到	放	离开	一个	警笛	.	”

它原本应该触发警报器。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [bʌd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd]

“	If	it	weren't	for	Bud	we	might	have	been	overcome	before	we	could
“	如果	它	不是	为了	芽	我们	可能	有	到过	克服	前	我们	可以

[hæv; həv] ['gɑ:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] !

have	gotten	out	of	there	!
有	获得	出去	的	那里	!

“要不是巴德，我们可能还没来得及逃出去就被困住了！”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] ['ædɪd] .

”	Mr	.	Shannon	added	.
”	先生	.	香农	额外	.

香农先生补充道。

“ [jʊə(r)] [soʊ] [raɪt] !

“	You're	so	right	!
“	你是	所以	正确的	!

“你说得太对了！”

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rdɪŋ] [sed] .

”	Dr	.	Harding	said	.
”	博士	.	哈丁	说	.

哈丁博士说。

“ [ðə; ði] [men] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ɪn][gæs]['mæsks][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd] [siː] [wɒts]
“ The men will go back in there in gas masks to find the leak and see what's
“ 这 男人 将要 去 后退 在 那里 在 气体 面具 到 寻找 这 泄露 和 看 是什么
[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [mə'ʃiːn] . ”
wrong with the warning machine . ”
错误的 和 这 警告 机器 . ”

“这些人会戴着防毒面具回到里面，找出泄漏点，看看警报装置出了什么问题。”

“ [wɪə(r)] ['plenti] ['lʌki] !
“ We're plenty lucky !
“ 是 很多 幸运的 !

“我们真是太幸运了！”

” ['stiːv] [said] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] [stɪl] ['prɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
” Steve sighed , his spine still prickly from their narrow escape .
” 史蒂夫 叹了口气 , 他的 脊柱 仍然 带刺的 从 他们的 狭窄的 逃脱 .

史蒂夫叹了口气，死里逃生的经历仍然让他脊背发凉。

[suː] [kɪst] [ðə; ði] ['bʌdʒi] .
Sue kissed the budgy .
起诉 亲吻 这 鹦鹉 .

苏亲吻了那只虎皮鹦鹉。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bʌd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ You're a hero , Bud , ” she told him , “ and we love you !
“ 你是 一个 英雄 , 芽 , ” 她 讲述 他 , “ 和 我们 爱 你 !

“你是个英雄，巴德，”她对他说，“我们爱你！”

” [bʌd] [bliŋkt] ['leɪzɪli] .
” Bud blinked lazily .
” 芽 眨眼 懒洋洋 .

巴德懒洋洋地眨了眨眼。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [hiː; hi] [skwɔːkt] , “ ['rɑːkɪt] [ə'weɪ]
Then as if to show that he was all right again , he squawked , “ Rocket away
然后 作为 如果 到 展示 那 他 曾是 全部 正确的 再次 , 他 尖叫 , “ 火箭 离开
! ” -
! ” 107
! ” -

然后，仿佛是为了表明他已经完全康复，他尖叫道：“火箭发射！”107

[ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn] ['taɪtn]
THE BIG SHOW ON TITAN
这 大的 展示 在 泰坦

泰坦上的大秀

[ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] ['taɪtn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [muːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
The space freighter had landed on Titan , the largest moon in all the Solar System
这 空间 货轮 有 登陆 在 泰坦 , 这 最大 月亮 在 全部 这 太阳的 系统
.
:
.

这艘太空货运飞船降落在了土卫六上，它是太阳系中最大的卫星。

[ðə; ði] ['ʃænən] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [muːn] [ʌv; əv]['sætɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	Shannon	twins	had	been	anxious	to	reach	this	moon	of	Saturn	because
这	香农	双胞胎	有	到过	焦虑的	到	抵达	这	月亮	的	土星	因为

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [hɪr] [bɪ'fɔːr]

their	father	had	told	them	that	something	very	exciting	might	happen	here	before
他们的	父亲	有	讲述	他们	那	某物	非常	激动人心	可能	发生	这里	前

[ðeɪ] [left] . -

they	left	.	108
他们	左边	.	-

香农双胞胎一直渴望抵达这颗土星卫星，因为他们的父亲告诉他们，在他们离开之前，这里可能会发生一些非常激动人心的事情。[108]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	still	another	reason	why	the	children	had	looked	forward	to	the
那里	曾是	仍然	其他	原因	为什么	这	孩子们	有	看起来	向前	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

孩子们期待着陆还有另一个原因。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkər] .

They	would	meet	a	boy	of	their	own	age	who	was	the	son	of	a	worker	.
他们	会	见面	一个	男生	的	他们的	自己的	年龄	WHO	曾是	这	儿子	的	一个	工人	.

他们会遇到一个和他们同龄的男孩，他是工人的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['taɪtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	had	been	living	on	Titan	for	the	past	two	years	and	would	be	able
他	有	到过	活的	在	泰坦	为了	这	过去的	二	年	和	会	是	有能力的

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

to	show	them	around	.
到	展示	他们	大约	.

他过去两年一直住在泰坦星上，可以带他们四处逛逛。

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] “ ['gæŋweɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] [ænd; ənd]

Steve	and	Sue	came	down	the	outside	“	gangway	”	of	the	cargo	ship	and
史蒂夫	和	起诉	来了	向下	这	外部	“	舷梯	”	的	这	货物	船	和

[stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɜːrld] .

stepped	onto	the	frozen	ground	of	the	distant	world	.
步	到	这	冷冻	地面	的	这	遥远	世界	.

史蒂夫和苏从货船的外侧“舷梯”走下来，踏上了遥远星球的冰冻土地。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɔːr] [speɪs] ['suːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	twins	wore	space	suits	,	of	course	,
这	双胞胎	穿着	空间	西装	,	的	课程	,

当然，这对双胞胎穿的是宇航服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [koʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] [wel]

for	the	air	outside	was	extremely	cold	and	it	was	poisonous	as	well
为了	这	空气	外部	曾是	极其	寒冷的	和	它	曾是	有毒	作为	出色地

[wɪð; wɪθ] [rɔː] ['meθeɪn] [ænd; ənd] [ə'moʊniə] .

with	raw	methane	and	ammonia	.
和	生的	甲烷	和	氨	.

因为外面的空气极其寒冷，而且还含有有毒的甲烷和氨气。

['stiːv] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌlərd] [rɪŋz] , ['fɪlɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Steve	saw	beautiful	Saturn	,	with	its	colored	rings	,	filling	much	of	the	blue	sky	.
史蒂夫	锯	美丽的	土星	,	和	它是	有色	戒指	,	填充	很多	的	这	蓝色的	天空	.

史蒂夫看到了美丽的土星，它五彩斑斓的光环占据了大部分蓝天。

['taɪtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][kloʊz] ['maʊntnz] , [wɔːrn] [smuːð] [baɪ][lɑːts][ʌv; əv] ['wɪndi] ['weðər] .

Titan	**was**	**a**	**world**	**of**	**close**	**mountains**	**,**	**worn**	**smooth**	**by**	**lots**	**of**	**windy**	**weather**	**.**
泰坦	曾是	一个	世界	的	关闭	山脉	,	磨损	光滑的	经过	很多	的	刮风	天气	.

泰坦星是一个群山密布的世界，山体被频繁的强风吹磨得光滑平整。

[ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [aɪs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [piːks] [laɪk][kæps][ʌv; əv] [glæs] .

A	**film**	**of**	**glistening**	**ice**	**covered**	**the**	**peaks**	**like**	**caps**	**of**	**glass**	**.**
一个	电影	的	闪闪发光	冰	涵盖	这	高峰	喜欢	帽子	的	玻璃	.

山峰上覆盖着一层闪闪发光的冰层，如同玻璃帽一般。

“ [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , [suː] !

“	**Look**	**up**	**there**	**,**	**Sue**	**!**
”	看	向上	那里	,	起诉	!

“苏，抬头看看！”

” ['stiːv] [sed] .

”	**Steve**	**said**	**.**
”	史蒂夫	说	.

史蒂夫说道。

“ ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] !

“	**Over**	**our**	**heads**	**!**
”	超过	我们的	头部	!

“超出我们的能力范围！”

[ðæts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skaipɔːt] [ʌv; əv] ['taɪtn] ! ”

That's	**the**	**famous**	**skyport**	**of**	**Titan**	**!**	**”**
那就是	这	著名的	天空港	的	泰坦	!	”

那是泰坦星著名的空中港口！

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][ðer; ðər] !

“	**I**	**wish**	**we**	**could**	**go**	**up**	**there**	**!**
”	我	希望	我们	可以	去	向上	那里	!

“我真希望我们能上去！”

” [suː] [sed] .

”	**Sue**	**said**	**.**
”	起诉	说	.

苏说道。

“ ['meɪbi] [wiːl] [get][ðə; ði] [tʃæns] , ” ['ænsər] ['stiːv] . -

“	**Maybe**	**we'll**	**get**	**the**	**chance**	**,**	**”**	**answered**	**Steve**	**.**	**109**
”	或许	出色地	得到	这	机会	,	”	回答	史蒂夫	.	-

“也许我们会有机会，”史蒂夫回答道。109

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['plæstɪk] [doʊm] .

Ahead	**of**	**them**	**stood**	**a**	**rounded**	**plastic**	**dome**	**.**
前方	的	他们	站立	一个	圆润	塑料	穹顶	.

他们面前矗立着一个圆形的塑料穹顶。

[men][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ['kɑːtənz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] [hæd; həd]

Men	**were**	**carrying**	**into**	**it**	**cartons**	**of**	**supplies**	**which**	**the**	**space**	**freighter**	**had**
男人	是	携带	进入	它	纸箱	的	补给品	哪个	这	空间	货轮	有

[brɔːt] .

brought	**.**
带来	.

男人们正把太空货船运来的补给品箱搬进船里。

[ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

The	**twins**	**'**	**father**	**,**	**who**	**was**	**an**	**official**	**of**	**the**	**American**	**Space**	**Supply**	**Company**	**,**
这	双胞胎	-	父亲	,	WHO	曾是	一个	官方的	的	这	美国人	空间	供应	公司	,

这对双胞胎的父亲是美国太空供应公司的一名官员。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

was	still	aboard	to	take	care	of	the	unloading	.
曾是	仍然	船上	到	拿	关心	的	这	卸货	.

他仍在船上负责卸货。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmd] ['bɪldɪŋ] .

A	boy	came	out	of	the	domed	building	.
一个	男生	来了	出去	的	这	圆顶	建筑	.

一个男孩从圆顶建筑里走了出来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʃænən] ?

“	Are	you	the	Shannons	?
”	是	你	这	香农	?

“你们是香农一家吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [speɪs] ['reɪdioʊ] .

”	he	asked	over	his	space	radio	.
”	他	问	超过	他的	空间	收音机	.

“他通过太空无线电问道。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['stiːv] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	we	are	,	”	Steve	replied	.
”	是的	,	我们	是	,	”	史蒂夫	回复	.

“是的，我们是，”史蒂夫回答道。

“ [aɪm] ['bɑːbi] [kɪŋ] .

“	I'm	Bobby	King	.
”	我是	鲍比	国王	.

“我是鲍比·金。”

” [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

”	Sue	and	Steve	said	they	were	glad	to	meet	him	.
”	起诉	和	史蒂夫	说	他们	是	高兴的	到	见面	他	.

苏和史蒂夫说他们很高兴见到他。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skaipɔːt] .

He	asked	if	they	would	like	to	go	up	and	see	the	skyport	.
他	问	如果	他们	会	喜欢	到	去	向上	和	看	这	天空港	.

他问他们是否想上去看看空中港。

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] ['ænsər] [ə; eɪ] [kwɪk] , “ [ʃʊr] ! ” [tə'geðər] .

Both	the	young	Shannons	answered	a	quick	,	“	Sure	!	”	together	.
两个都	这	年轻的	香农	回答	一个	快的	,	“	当然	!	”	一起	.

两位年轻的香农姐妹异口同声地回答：“当然！”

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [doʊm] .

They	followed	their	new	friend	into	the	plastic	dome	.
他们	随后	他们的	新的	朋友	进入	这	塑料	穹顶	.

他们跟着新朋友走进了塑料圆顶。

['bɑːbi] [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'hed] ['keɪb(ə)l] .

Bobby	King	pointed	to	an	overhead	cable	.
鲍比	国王	尖	到	一个	开销	电缆	.

鲍比·金指着头顶的电缆。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [kɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][kɑːr] .

Hanging	from	the	heavy	cord	was	a	cable	car	.
绞刑	从	这	重的	绳索	曾是	一个	电缆	车	.

一辆缆车悬挂在粗重的绳索上。

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

“	All	aboard	!
”	全部	船上	!

“全体上车！”

" ['bɑːbi] [kɔːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [kən'dʌktər] . -

"	Bobby	called	,	like	a	train	conductor	.	110
"	鲍比	称为	,	喜欢	一个	火车	导体	.	-

"鲍比喊道，就像列车员一样。"110

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] ['gɪgld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɑːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['bɑːbi] .

Sue	and	Steve	giggled	with	pleasure	as	they	entered	the	car	,	followed	by	Bobby	.
起诉	和	史蒂夫	咯咯地笑	和	乐趣	作为	他们	进入	这	车	,	随后	经过	鲍比	.

苏和史蒂夫咯咯笑着上了车，鲍比跟在后面。

['bɑːbi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kɑːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

Bobby	pushed	a	switch	and	the	cable	car	began	to	move	.
鲍比	推动	一个	转变	和	这	电缆	车	开始	到	移动	.

鲍比按下开关，缆车开始行驶。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] , " ['bɑːbi] [sed] .

"	We're	going	up	like	a	corkscrew	,	"	Bobby	said	.
"	是	去	向上	喜欢	一个	开瓶器	,	"	鲍比	说	.

"我们就像螺旋上升一样，"鲍比说。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [muːvd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [kɑːr] .

Round	and	round	,	right	out	of	the	top	of	the	building	,	moved	the	cable	car	.
圆形的	和	圆形的	,	正确的	出去	的	这	顶部	的	这	建筑	,	已搬	这	电缆	车	.

缆车从楼顶一直绕着圈行驶。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

Up	and	up	it	went	.
向上	和	向上	它	去	.

它越升越高。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] .

It	took	about	ten	minutes	to	reach	the	top	.
它	采取	关于	十	分钟	到	抵达	这	顶部	.

大约花了十分钟才到达山顶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ,

As	soon	as	they	got	out	,
作为	很快	作为	他们	得到	出去	,

他们一出来，

[tuː] [men] [pæst] [ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

two	men	passed	them	who	were	talking	about	a	storm	that	was	on	the	way	.
二	男人	通过了	他们	WHO	是	说	关于	一个	风暴	那	曾是	在	这	方式	.

有两个男人从他们身边经过，正在谈论即将到来的暴风雨。

" [bɔɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ɪn] [lʌk] !

"	Boy	,	if	there's	a	storm	coming	,	you	two	are	sure	in	luck	!
"	男生	,	如果	有	一个	风暴	未来	,	你	二	是	当然	在	运气	!

"孩子，如果暴风雨要来了，你们俩可真是走运了！"

" ['bɑːbi] [toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] .

"	Bobby	told	Sue	and	Steve	.
"	鲍比	讲述	起诉	和	史蒂夫	.

"鲍比告诉了苏和史蒂夫。"

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .

Steve	**and**	**Sue**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**,**	**puzzled**	**.**
史蒂夫	和	起诉	看起来	在	一	其他	,	困惑	.

史蒂夫和苏面面相觑，一脸困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] [biː; bi] [pliːzd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ?

Why	**should**	**their**	**young**	**friend**	**be**	**pleased**	**over**	**a**	**coming**	**storm**	**?**
为什么	应该	他们的	年轻的	朋友	是	高兴	超过	一个	未来	风暴	?

他们的年轻朋友为什么要为即将到来的暴风雨感到高兴呢?

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

They	**saw**	**before**	**them**	**a**	**space**	**that**	**looked**	**as**	**flat**	**as**	**a**	**highway**	**and**
他们	锯	前	他们	一个	空间	那	看起来	作为	平坦的	作为	一个	公路	和

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] .

larger	**than**	**a**	**football**	**field**	**.**
更大的	比	一个	足球	场地	.

他们眼前是一片平坦如高速公路、比足球场还大的空地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hæŋərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [saɪd] .

There	**was**	**a**	**row**	**of**	**hangars**	**along**	**the**	**far**	**side**	**.**
那里	曾是	一个	排	的	机库	沿着	这	远的	边	.

远处有一排机库。

“ [waʊ] , [wiː; wi] [ʃʊr] [mʌst; məst] [biː; bi] [haɪ] !

“ Wow	**,**	**we**	**sure**	**must**	**be**	**high**	**!**
” 哇	,	我们	当然	必须	是	高的	!

“哇，我们肯定嗨大了！”

” ['stiːv] [bɜːrst] [aʊt] .

” Steve	**burst**	**out**	**.**
” 史蒂夫	爆裂	出去	.

史蒂夫突然喊道。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] . -

They	**seemed**	**to**	**be**	**almost**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**mountains**	**.**	**111**
他们	似乎	到	是	几乎	在	一个	等级	和	这	山脉	.	-

它们似乎几乎与山脉齐平。[111]

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , ” ['bɑːbi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“ We're	**a**	**whole**	**mile**	**off**	**the**	**ground**	**,**	**” Bobby**	**told**	**him**	**.**
” 是	一个	所有的	英里	离开	这	地面	,	” 鲍比	讲述	他	.

“我们离地面足足有一英里高，”鲍比告诉他。

“ [ðə; ðɪ] ['skaipɔːt] [rests] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] .

“ The	**skyport**	**rests**	**on**	**the**	**corners**	**of**	**two**	**mountain**	**ridges**	**.**
” 这	天空港	休息	在	这	角落	的	二	山	山脊	.

“空中港坐落在两座山脊的交汇处。”

” [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪr] ['plæstɪk] [wɔːlz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ðɪ] ['skaipɔːt] .

” They	**went**	**over**	**to**	**one**	**of**	**the**	**clear**	**plastic**	**walls**	**that**	**edged**	**the**	**skyport**	**.**
” 他们	去	超过	到	一	的	这	清除	塑料	墙壁	那	边缘	这	天空港	.

他们走到空中港边缘的一堵透明塑料墙前。

“ [dʒiː] , [ðə; ðɪ] ['freɪtər] [ʃʊr] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] !

“ Gee	**,**	**the**	**freighter**	**sure**	**is**	**little**	**down**	**there**	**!**
” 吉	,	这	货轮	当然	是	小的	向下	那里	!

“哎呀，那艘货轮在下面真小啊！”

” [suː] [sed] .

” Sue	**said**	**.**
” 起诉	说	.

苏说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ˈstiːvz] [breθ] [əˈweɪ] .
It **almost** **took** **Steve's** **breath** **away** **.**
它 几乎 采取 史蒂夫的 气息 离开 .

这几乎让史蒂夫喘不过气来。

[ðə; ði][bɪg] [speɪs] [ʃɪp] [ɪnˈdiːd] [lʊkt] [noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
The **big** **space** **ship** **indeed** **looked** **no** **larger** **than** **a** **toy** **down** **below** **.**
这 大的 空间 船 的确 看起来 不 更大的 比 一个 玩具 向下 以下 .

从地面上看，那艘巨大的宇宙飞船确实看起来就像个玩具一样。

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ?
“ **Why** **did** **they** **go** **to** **such** **trouble** **to** **build** **this** **?**
“ 为什么 做过 他们 去 到 这样的 麻烦 到 建造 这 ?

“他们为什么要费这么大劲建造这个？”

” [ˈstiːv] [æskt] .
” **Steve** **asked** **.**
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [pleɪs] [flæt] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ˈbɑːbi] [ˈænsər] .
“ **Because** **there** **wasn't** **any** **place** **flat** **enough** **on** **the** **ground** **,** **”** **Bobby** **answered** **.**
“ 因为 那里 不是 任何 地方 平坦的 足够的 在 这 地面 , ” 鲍比 回答 .

“因为地面上没有足够平坦的地方，”鲍比回答道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [meɪn] [ˈskaipɔːt] [ɑːn] [ˈtaɪtn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni]
“ **My** **father** **says** **they** **need** **a** **main** **skyport** **on** **Titan** **because** **there** **are** **so** **many**
“ 我的 父亲 说道 他们 需要 一个 主要的 天空港 在 泰坦 因为 那里 是 所以 许多
[ˈkʌmpəniz] [hɪr] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][juˈreɪniəm] .
companies **here** **digging** **for** **uranium** **.**
公司 这里 挖掘 为了 铀 .

“我父亲说，土卫六上需要一个主天港，因为这里有很多公司在开采铀矿。”

[ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [flai] [hɪr] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][meɪl] . ”
The **colonists** **fly** **here** **to** **get** **their** **supplies** **and** **mail** **.** **”**
这 殖民者 飞 这里 到 得到 他们的 补给品 和 邮件 . ”

殖民者们乘飞机来这里领取补给和邮件。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , ” [suː] [sed] .
“ **I** **see** **some** **dark** **clouds** **over** **the** **mountains** **,** **”** **Sue** **said** **.**
“ 我 看 一些 黑暗的 云 超过 这 山脉 , ” 起诉 说 .

“我看到山上有一些乌云，”苏说。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Does** **that** **mean** **a** **storm** **is** **coming** **?**
“ 做 那 意思是 一个 风暴 是 未来 ?

“那是不是意味着暴风雨要来了？”

” [ˈbɑːbiːz] [ˈhelmɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Bobby's** **helmet** **nodded** **.**
” 鲍比的 头盔 点头 .

鲍比的头盔点了点头。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [dʌz] !
“ **It** **sure** **does** **!**
“ 它 当然 做 !

“确实如此！”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [wʌnz] !
You **two** **are** **the** **luckiest** **ones** **!**
你 二 是 这 最幸运的人 一个 !

你们俩真是太幸运了！

[juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɔːrm] ['siːz(ə)n] . ” -

You	got	here	right	at	the	start	of	the	storm	season	.	”	112
你	得到	这里	正确的	在	这	开始	的	这	风暴	季节	.	”	-

你来的时候正好赶上暴风雨季节的开始。”112

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['bɑːbi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɔːrm] .

Steve	and	Sue	were	still	puzzled	as	to	why	Bobby	wanted	it	to	storm	.
史蒂夫	和	起诉	是	仍然	困惑	作为	到	为什么	鲍比	通缉	它	到	风暴	.

史蒂夫和苏仍然不明白鲍比为什么想要下暴雨。

['bɑːbi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['ætməsfɪr] .

Bobby	showed	his	guests	a	faint	star	burning	through	the	blue	atmosphere	.
鲍比	显示	他的	客人	一个	头晕的	星星	燃烧	通过	这	蓝色的	气氛	.

鲍比向他的客人们展示了一颗穿透蓝色大气层的微弱星光。

“ [ðæts] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , “ - ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

“	That's	Earth	,	”	he	told	them	,	“	750	million	miles	away	.
“	那就是	地球	,	”	他	讲述	他们	,	“	-	百万	英里	离开	.

“那是地球，”他告诉他们，“距离这里7.5亿英里。”

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

My	father	thinks	we	can	go	back	for	a	visit	in	a	few	weeks	.
我的	父亲	思考	我们	能	去	后退	为了	一个	访问	在	一个	很少	周	.

我父亲认为我们几周后可以回去探望。

[aɪl] [biː; bi][glæd] . ”

I'll	be	glad	.	”
患病的	是	高兴的	.	”

我会很高兴的。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] , ['bɑːbi] ?

“	Where	do	you	live	here	,	Bobby	?
“	在哪里	做	你	居住	这里	,	鲍比	?

“鲍比，你住在这里哪里？”

” [suː] [æskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['bɑːbi]

“	My	father	and	I	stay	in	an	apartment	a	little	way	from	here	,	”	Bobby
“	我的	父亲	和	我	停留	在	一个	公寓	一个	小的	方式	从	这里	,	”	鲍比

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我和我父亲住在离这里不远的一间公寓里，”鲍比回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [skuːl] ?

“	How	about	school	?
“	如何	关于	学校	?

学校怎么样?

” ['stiːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Steve	wanted	to	know	.
”	史蒂夫	通缉	到	知道	.

史蒂夫想知道。

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɑːn] ['taɪtn] ?

“	Do	they	have	one	on	Titan	?
“	做	他们	有	一	在	泰坦	?

“泰坦星上有吗？”

" ['bɑːbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bobby shook his head .
" 鲍比 摇晃 他的 头 .

鲍比摇了摇头。

" [maɪ] ['fɑːðər] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] .
" My father teaches me .
" 我的 父亲 教导 我 .

我父亲教导我。

['hiːz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [tə'deɪ] .
He's out with some prospectors today .
他是 出去 和 一些 探矿者 今天 .

他今天和一些探矿者一起出去了。

" ['bɑːbi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['taɪtənz] ['ʌðər] [naɪn] ['sɪstər] [muːnz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['gloʊɪŋ] ['faɪərbɔːl]
" Bobby showed them Titan's other nine sister moons , which looked like glowing fireballs
" 鲍比 显示 他们 泰坦的 其他 九 姐姐 月亮 , 哪个 看起来 喜欢 发光 火球
.
:
.

"鲍比向他们展示了泰坦的其他九颗卫星，它们看起来像发光的火球。"

['stiːv] [sɔː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [keɪm] [frʌm; frəm]['sætɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
Steve saw that most of the daylight came from Saturn because the sun was
史蒂夫 锯 那 最多 的 这 日光 来了 从 土星 因为 这 太阳 曾是
[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
so far away .
所以 远的 离开 .

史蒂夫发现，大部分日光都来自土星，因为太阳离地球太远了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nɪrli] [æz; əz] [braɪt] [hɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .
It wasn't nearly as bright here as it was on Earth .
它 不是 几乎 作为 明亮的 这里 作为 它 曾是 在 地球 .

这里远没有地球上那么明亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['sætɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [suː] [sed] , ['dʒoʊkɪŋli] . -
" I wish we could run over to Saturn for a visit , " Sue said , jokingly . 113
" 我 希望 我们 可以 跑步 超过 到 土星 为了 一个 访问 , " 起诉 说 , 开玩笑地 . -

"我真希望我们能去土星玩一玩，"苏开玩笑地说。113

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] , [suː] , " ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] .
" You don't really , Sue , " Bobby told her .
" 你 不 真的 , 起诉 , " 鲍比 讲述 她 .

"你其实并不知道，苏，"鲍比告诉她。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['hevi] ['grævəti] .
" You couldn't stand up in its heavy gravity .
" 你 不能 站立 向上 在 它是 重的 重力 .

"在它巨大的重力作用下，你根本站不稳。"

['sætɜ·nz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['dʒuːpɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Saturn's almost as big as Jupiter , you know . "
土星的 几乎 作为 大的 作为 木星 , 你 知道 . "

你知道吗，土星几乎和木星一样大。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['sætɜ·nz] [rɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ?
" What are Saturn's rings made of ?
" 什么 是 土星的 戒指 制成 的 ?

土星环是由什么构成的?

" ['stiːv] [æskt] .
" Steve asked .
" 史蒂夫 问 .

"史蒂夫问道。"

" ['uːdlz] [ænd; ənd] ['uːdlz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , " ['bɑːbi] [rɪ'plaɪd] .
" Oodles and oodles of rocks , " Bobby replied .
" 很多 和 很多 的 岩石 , " 鲍比 回复 .

"到处都是石头，"鲍比回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [rɪŋz] [lʊk] [laɪk] [wʌn]['sɑːlɪd] [piːs] .
" They are traveling so fast that they make the rings look like one solid piece .
" 他们 是 旅行 所以 快速地 那 他们 制作 这 戒指 看 喜欢 一 坚硬的 片 .

"它们移动的速度非常快，以至于使这些环看起来像一个整体。"

" [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːbi]
" Wind was beginning to howl around them and this seemed to make Bobby
" 风 曾是 开始 到 嗥 大约 他们 和 这 似乎 到 制作 鲍比
['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
very excited .
非常 兴奋的 .

"狂风开始在他们周围呼啸，这似乎让鲍比非常兴奋。"

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['stiːv] [θɔːt] .
The coming storm must be something special , Steve thought .
这 未来 风暴 必须 是 某物 特别的 , 史蒂夫 想法 .

史蒂夫心想，即将到来的这场风暴一定非同寻常。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] ['strɔːŋli] .
His curiosity had been aroused strongly .
他的 好奇心 有 到过 被唤醒 强烈 .

他的好奇心被强烈激发了。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['θɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] .
The clouds gathered darker and more thickly behind the mountains .
这 云 聚集 较暗 和 更多的 浓密 在后面 这 山脉 .

群山背后，云层越来越厚，颜色也越来越深。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hɑːrdər] .
The wind was driving harder .
这 风 曾是 驾驶 更难 .

风势越来越大。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [goʊ][ˌɪn'saɪd] ?
" Hadn't we better go inside ?
" 之前没有 我们 更好的 去 里面 ?

我们是不是应该进去?

" [suː] [æskt] , ['wɜːrɪdli] .
" Sue asked , worriedly .
" 起诉 问 , 担忧地 .

苏担忧地问道。

" [ʃʌks] , [noʊ] !
" Shucks , no !
" 呸 , 不 !

"哎呀，不！"

" ['bɑːbi] [sed] .
" Bobby said .
" 鲍比 说 .

鲍比说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [fʌn] [ənˈles] [wɪə(r)] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

“	It	won't	be	any	fun	unless	we're	right	out	in	it	!
”	它	惯于	是	任何	乐趣	除非	是	正确的	出去	在	它	!

“如果我们不亲身参与，那就一点也不好玩了！”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [reɪn] .

There	won't	be	any	rain	.
那里	惯于	是	任何	雨	.

不会下雨。

[its] [tuː] [koʊld][ɑːn] [ˈtaɪtn] [fɔːr; fər][reɪn] .

It's	too	cold	on	Titan	for	rain	.
它是	也	寒冷的	在	泰坦	为了	雨	.

土卫六上太冷了，不会下雨。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θriː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈsaɪrən] [weɪl] . -

”	Suddenly	the	three	heard	a	loud	siren	wail	.	114
”	突然	这	三	听到	一个	大声	警笛	哀号	.	-

“突然，三人听到一声刺耳的警笛声。”114

“ [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ˈbɑːbi] [sed] .

“	That	means	a	jet	plane	is	coming	in	,	”	Bobby	said	.
”	那	方法	一个	喷射	飞机	是	未来	在	,	”	鲍比	说	.

“那意味着有一架喷气式飞机要来了，”鲍比说。

“ [ɔːl] [pleɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][lænd] [wen] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] [gets] [əˈraʊnd] .

“	All	planes	have	to	land	when	word	of	a	storm	gets	around	.
”	全部	飞机	有	到	土地	什么时候	单词	的	一个	风暴	获得	大约	.

“一旦暴风雨的消息传开，所有飞机都必须降落。”

” [ðə; ði] [ˈpleɪnz] [wiːlz] [tʌtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

”	The	plane's	wheels	touched	down	and	the	ship	rolled	along	until	a	hook	on	it
”	这	飞机的	车轮	感动	向下	和	这	船	滚动	沿着	直到	一个	钩	在	它

[kɔːt] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .

caught	a	line	that	stretched	across	the	runway	.
捕捉	一个	线	那	拉伸	穿过	这	跑道	.

“飞机的轮子着地，船向前滑行，直到船上的一个钩子勾住了一条横跨跑道的绳索。”

[ðə; ði][laɪn] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɔːlt] .

The	line	brought	the	plane	to	a	sharp	halt	.
这	线	带来	这	飞机	到	一个	锋利的	停止	.

这条线路使飞机急停。

[ðə; ði] [ˈdʒɛts] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]

The	jet's	wings	were	folded	down	and	the	ship	was	pushed	off	to	a
这	喷气式飞机	翅膀	是	折叠	向下	和	这	船	曾是	推动	离开	到	一个

[ˈhæŋər] .

hangar	.
机库	.

喷气式飞机的机翼被折叠起来，然后飞机被推到机库里。

[tuː] [mɔːr] [ʃɪps] [ˈlændɪd] [ˈæftərwərd] .

Two	more	ships	landed	afterward	.
二	更多的	船舶	登陆	之后	.

随后又有两艘飞船降落。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [flæʃ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] .

Then	a	blinding	flash	lighted	up	the	sky	.
然后	一个	失明	闪光	照明	向上	这	天空	.

随后一道耀眼的闪光划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [blɪŋk] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] [fraɪt] .
It made Steve and Sue blink and jump in fright .
它 制成 史蒂夫 和 起诉 眨 和 跳 在 惊吓 .

这吓得史蒂夫和苏眨了眨眼，跳了起来。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” ['bɑːbi] [ɪk'skleɪmd] .
” Bobby exclaimed .
” 鲍比 惊呼 .

“鲍比惊呼道。”

“ [ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !
“ The storm has begun !
” 这 风暴 有 开始 !

暴风雨开始了！

” ['ʌðər] [men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðeɪ]
” Other men had come out to see what was going to happen and they
” 其他 男人 有 来 出去 到 看 什么 曾是 去 到 发生 和 他们
[laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaipɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
lined up along the edges of the skyport with the children .
衬里 向上 沿着 这 边缘 的 这 天空港 和 这 孩子们 .

“其他男人也出来看看会发生什么，他们和孩子们一起排成一排站在空中港的边缘。

['bɑːbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bə'luːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]
Bobby pointed to a sparkling balloon of light that burst into a blossom of
鲍比 尖 到 一个 闪闪发光 气球 的 光 那 爆裂 进入 一个 开花 的
[spɑːrks]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
sparks over the mountains .
火花 超过 这 山脉 .

鲍比指着群山上一个闪闪发光的光球，那光球爆裂开来，化作一簇簇火花。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [red] ['dægər] [flæʃ] [skɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [piːks] .
A moment later a red dagger flash skipped across the peaks .
一个 片刻 之后 一个 红色的 匕首 闪光 跳过 穿过 这 高峰 .

片刻之后，一道红色的闪电划过山峰。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] ['kræʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋz] .
During all this there were loud crashes and rumblings .
期间 全部 这 那里 是 大声 崩溃 和 隆隆声 .

期间不时传来巨大的撞击声和隆隆声。

['stiːv] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Steve was scared and thrilled at the same time .
史蒂夫 曾是 害怕的 和 激动不已 在 这 相同的 时间 .

史蒂夫既害怕又兴奋。

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪərwɜːrks] !
“ It's just like fireworks !
” 它是 只是 喜欢 烟花 !

“就像放烟花一样！”

” [suː] [kɔːld] [aʊt] . -
” Sue called out . 115
” 起诉 称为 出去 . -

苏喊道。115

[naʊ] ['stiːv] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['bɑːbi] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm] .

Now	Steve	could	understand	why	Bobby	had	looked	forward	to	the	storm	.
现在	史蒂夫	可以	理解	为什么	鲍比	有	看起来	向前	到	这	风暴	.

现在史蒂夫终于明白为什么鲍比一直盼望着这场暴风雨了。

[hiː; hi] [gest] , [tuː] ,

He	guessed	,	too	,
他	猜对了	,	也	,

他也猜到了。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [sər'praɪz] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [maɪt] ['hæpən] [waɪl] [ðeɪ]

that	this	was	the	exciting	surprise	their	father	had	said	might	happen	while	they
那	这	曾是	这	激动人心	惊喜	他们的	父亲	有	说	可能	发生	尽管	他们

[wɜːr; wər] [hɪr] .

were	here	.
是	这里	.

这就是他们父亲之前说过可能会发生的令人兴奋的惊喜。

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['pɪnwiːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['spɑːrklər] , [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]

An	orange	pinwheel	,	like	a	Fourth	of	July	sparkler	,	rose	from	a	mountain
一个	橙子	风车	,	喜欢	一个	第四	的	七月	烟花	,	玫瑰	从	一个	山

[tɑːp][ænd; ənd] [luːpt] ['ʌpwərd] .

top	and	looped	upward	.
顶部	和	循环	向上	.

一个橙色的风车，像七月四日烟花一样，从山顶升起，盘旋向上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	grew	bigger	and	bigger	and	fainter	and	fainter	at	the	same	time	.
它	生长	大	和	大	和	较暗	和	较暗	在	这	相同的	时间	.

它一边越来越大，一边又越来越暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

It	was	really	a	beauty	.
它	曾是	真的	一个	美丽	.

它真是太漂亮了。

“ [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] ?

“	What	causes	the	fireworks	?
”	什么	原因	这	烟花	?

“是什么引发了烟花？”

” ['stiːv] [æskt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

”	Steve	asked	above	the	noise	.
”	史蒂夫	问	多于	这	噪音	.

“史蒂夫的声音盖过了嘈杂声。”

“ ['pɑːrtli] [strɔːŋ] [wɪnd] , ” ['bɑːbi] [sed] ['laʊdli] , “ [ænd; ənd] ['pɑːrtli] ['taɪtənz] ['gæsɪz] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'genst]

“	Partly	strong	wind	,	”	Bobby	said	loudly	,	“	and	partly	Titan's	gases	exploding	against
“	部分	强的	风	,	”	鲍比	说	高声	,	“	和	部分	泰坦的	气体	爆炸	反对

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] !

the	mountain	tops	!
这	山	最高额	!

“一部分原因是强风，”鲍比大声说道，“一部分原因是泰坦星的气体撞击山顶爆炸！”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['spelbaʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

”	They	watched	spellbound	for	fifteen	minutes	,	then	a	half	hour	.
”	他们	观看	着迷	为了	十五	分钟	,	然后	一个	一半	小时	.

他们目不转睛地看了十五分钟，然后又看了半个小时。

[ðə; ði] ['ʃænən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['breθteɪkɪŋ] [æz; əz]

The	Shannons	were	sure	they	had	never	seen	anything	quite	so	breathtaking	as
这	香农	是	当然	他们	有	绝不	已见	任何事物	相当	所以	惊险	作为

[ðɪs] .

this	.
这	.

香农一家确信，他们从未见过如此令人叹为观止的景象。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [piːks] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] .

At	one	time	a	row	of	peaks	seemed	to	glow	with	a	sheet	of	red	flame	.
在	一	时间	一个	排	的	高峰	似乎	到	辉光	和	一个	床单	的	红色的	火焰	.

曾几何时，一排山峰仿佛被一层红色的火焰照亮。

[ðə; ði] [fleɪm] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

The	flame	danced	and	flickered	like	a	forest	fire	for	a	long	time	before	it
这	火焰	跳舞	和	闪烁	喜欢	一个	森林	火	为了	一个	长的	时间	前	它

['feɪdɪd] [aʊt] . -

faded	out	.	116
褪色	出去	.	-

火焰像森林大火一样跳跃闪烁了很久才熄灭。[116]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

The	children	had	been	enjoying	themselves	so	thoroughly	that	they	knew	nothing	of
这	孩子们	有	到过	享受	他们自己	所以	彻底	那	他们	知道	没有什么	的

[ðə; ði] ['perəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

the	peril	that	was	heading	their	way	.
这	危险	那	曾是	标题	他们的	方式	.

孩子们玩得非常开心，对即将到来的危险一无所知。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skaipɔːt] [men] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər]

The	first	warning	came	when	one	of	the	skyport	men	standing	nearby	shouted	over
这	第一的	警告	来了	什么时候	一	的	这	天空港	男人	常设	附近	喊叫	超过

[hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ['reɪdioʊ] .

his	space	suit	radio	.
他的	空间	套装	收音机	.

第一个警告来自附近一名天空港工作人员通过宇航服上的无线电发出的一声喊叫。

['stiːv] [wɜːrl] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

Steve	whirled	in	alarm	.
史蒂夫	旋转	在	警报	.

史蒂夫惊恐地转过身。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːp] ['biːtɪŋ] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] .

His	heart	seemed	to	stop	beating	completely	for	a	terrible	moment	.
他的	心	似乎	到	停止	殴打	完全地	为了	一个	糟糕的	片刻	.

他的心脏仿佛在可怕的一瞬间完全停止了跳动。

[ə; eɪ] ['tɑːrdi] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] ['plætfɔːrm] .

A	tardy	plane	had	come	in	for	a	landing	on	the	sky	platform	.
一个	迟迟	飞机	有	来	在	为了	一个	降落	在	这	天空	平台	.

一架晚点的飞机降落在空中平台上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [kept] ['evriwʌn] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['saɪrən] .

But	the	howling	wind	had	kept	everyone	from	hearing	the	warning	siren	.
但	这	嚎叫	风	有	保留	每个人	从	听力	这	警告	警笛	.

但呼啸的狂风让所有人都听不到警报声。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd][nɑːt] [hʊkt] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]

Because	**of**	**the**	**fierce**	**blowing**	**,**	**the**	**plane**	**had**	**not**	**hooked**	**firmly**	**to**	**the**
因为	的	这	凶猛的	吹	,	这	飞机	有	不是	钩子	牢牢	到	这

['breɪkɪŋ] [laɪn] .

braking	**line**	**.**
刹车	线	.

由于风势强劲，飞机没有牢牢地挂在刹车线上。

[ˌaɪ ˈtiː] [skuːtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] ['bɑːbi]

It	**scooted**	**off**	**to**	**the**	**side**	**and**	**was**	**heading**	**for**	**the**	**very**	**spot**	**where**	**Bobby**
它	滑行	离开	到	这	边	和	曾是	标题	为了	这	非常	点	在哪里	鲍比

,

,

,

它猛地滑到一边，朝着鲍比刚才所在的位置飞去。

['stiːv] [ænd; ənd] [suː] [stʊd] .

Steve	**and**	**Sue**	**stood**	**.**
史蒂夫	和	起诉	站立	.

史蒂夫和苏站了起来。

“ ['bɑːbi] !

“	**Bobby**	**!**
”	鲍比	!

“鲍比！”

” ['stiːv] [kraɪd] .

”	**Steve**	**cried**	**.**
”	史蒂夫	哭	.

史蒂夫哭了。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

“	**Get**	**out**	**of**	**the**	**way**	**!**
”	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

” [æz; əz] ['bɑːbi] ['dʌkt] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , ['stiːv] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] ['kwɪkli] .

”	**As**	**Bobby**	**ducked**	**for**	**safety**	**,**	**Steve**	**also**	**moved**	**quickly**	**.**
”	作为	鲍比	躲闪	为了	安全	,	史蒂夫	还	已搬	迅速地	.

“鲍比躲避危险时，史蒂夫也迅速行动起来。”

[suː] [skriːmd] [æz; əz] ['bɑːbi] [græbd] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] [baɪ][hɜːr; hər] [speɪs] [glʌv] .

Sue	**screamed**	**as**	**Bobby**	**grabbed**	**her**	**hastily**	**by**	**her**	**space**	**glove**	**.**
起诉	尖叫	作为	鲍比	抓住	她	草草	经过	她	空间	手套	.

鲍比一把抓住苏的太空手套，苏尖叫起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dʒɜːrk][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]

He	**had**	**to**	**jerk**	**her**	**sharply**	**in**	**order**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**the**	**path**	**of**
他	有	到	混蛋	她	尖锐地	在	命令	到	得到	她	出去	的	这	小路	的

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [pleɪn] . -

the	**runaway**	**plane**	**.**	**117**
这	逃跑	飞机	.	-

他不得不猛地拉住她，才能让她避开失控飞机的航线。117

[ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæstɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaipɔːt] ,

The	**plane**	**crashed**	**into**	**the**	**plastic**	**wall**	**of**	**the**	**skyport**	**,**
这	飞机	崩溃了	进入	这	塑料	墙	的	这	天空港	,

飞机撞上了机场的塑料墙。

['terɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θɪn] ['kɑːrdbɔːrd] .

tearing	**out**	**a**	**section**	**of**	**wall**	**as**	**though**	**it**	**were**	**thin**	**cardboard**	**.**
撕裂	出去	一个	部分	的	墙	作为	尽管	它	是	薄的	纸板	.

像撕薄纸板一样撕下一段墙体。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]

The	ship	was	left	dangling	on	the	very	edge	as	if	ready	to	fall	a	mile	to
这	船	曾是	左边	悬挂	在	这	非常	边缘	作为	如果	准备好	到	落下	一个	英里	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

船悬在边缘，仿佛随时都会从一英里外坠落到地面。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['paɪlət] !

“	The	poor	pilot	!
”	这	贫穷的	飞行员	!

“可怜的飞行员！”

” [suː] [kraɪd] .

”	Sue	cried	.
”	起诉	哭	.

苏哭了。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] !

“	Oh	,	I	can't	look	!
”	哦	,	我	不能	看	!

“哦，我不敢看！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skaipɔːt] [men] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld]

”	But	the	skyport	men	had	come	running	quickly	over	and	together	they	pulled
”	但	这	天空港	男人	有	来	跑步	迅速地	超过	和	一起	他们	拉

[ðə; ði] [dʒet] [pleɪn] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

the	jet	plane	back	to	safety	.
这	喷射	飞机	后退	到	安全	.

“但是机场工作人员迅速跑了过来，他们一起把喷气式飞机拉回了安全地带。”

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [skerd] ['paɪlət] [aʊt] .

They	helped	the	scared	pilot	out	.
他们	帮助	这	害怕的	飞行员	出去	.

他们帮助了那位受惊的飞行员。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʃeɪkɪli] [ɔːf] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋərz] .

He	walked	shakily	off	into	one	of	the	hangars	.
他	步行	摇摇晃晃地	离开	进入	一	的	这	机库	.

他摇摇晃晃地走进其中一个机库。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] !

That	was	close	!
那	曾是	关闭	!

好险！

” ['stiːv] [briːðd] .

”	Steve	breathed	.
”	史蒂夫	呼吸	.

史蒂夫喘了口气。

“ [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] , [tuː] ! ”

“	For	him	and	us	,	too	!	”
”	为了	他	和	我们	,	也	!	”

“对他，也对我们！”

“ [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] !

“	My	heart	is	still	thumping	like	a	drum	!
”	我的	心	是	仍然	怦	喜欢	一个	鼓	!

我的心脏仍然像鼓一样砰砰直跳!

” ['bɑːbi] [sed] .

”	Bobby	said	.
”	鲍比	说	.

鲍比说道。

[æz; əz][fɔːr; fər] [suː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌp'set] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

As	for	Sue	,	she	was	too	upset	to	say	anything	at	all	.
作为	为了	起诉	,	她	曾是	也	沮丧的	到	说	任何事物	在	全部	.

至于苏，她太难过了，一句话也说不出来。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][maɪndz] [ɔːf] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

They	turned	to	look	at	the	fireworks	to	take	their	minds	off	the	accident	.
他们	转向	到	看	在	这	烟花	到	拿	他们的	思想	离开	这	事故	.

他们转头去看烟花，想转移注意力，不去想那场事故。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] . -

The	wonderful	ending	of	the	show	almost	made	them	forget	it	completely	.	118
这	精彩的	结束	的	这	展示	几乎	制成	他们	忘记	它	完全地	.	-

这部剧精彩的结局几乎让他们完全忘记了之前发生的一切。118

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [laɪt] [bɜːrst] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [vɑːl'keɪnoʊ] .

They	saw	a	dazzling	white	light	burst	like	an	empty	volcano	.
他们	锯	一个	耀眼的	白色的	光	爆裂	喜欢	一个	空的	火山	.

他们看到一道耀眼的白光像一座空火山一样爆发出来。

[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['faɪər] [roʊz] [æz; əz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hjuːdʒ]['sætɜːrn] .

The	banner	of	fire	rose	as	high	into	the	sky	as	huge	Saturn	.
这	横幅	的	火	玫瑰	作为	高的	进入	这	天空	作为	巨大的	土星	.

火焰旗帜高高升起，直插云霄，如同巨大的土星。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] .

Then	it	spilled	over	like	a	great	fountain	.
然后	它	洒了	超过	喜欢	一个	伟大的	喷泉	.

然后它像巨大的喷泉一样倾泻而出。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['pɜːrp(ə)l] , [ðen] [bluː] , [griːn] [ænd; ənd] [red] .

It	changed	into	purple	,	then	blue	,	green	and	red	.
它	已更改	进入	紫色的	,	然后	蓝色的	,	绿色的	和	红色的	.

它先变成了紫色，然后是蓝色、绿色和红色。

[bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][bɪg] ['plænɪt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rʌdi] [gloʊ] ,

Before	dying	out	,	it	gave	the	big	planet	a	lovely	ruddy	glow	,
前	垂死	出去	,	它	给予	这	大的	行星	一个	迷人的	红润	辉光	,

在消亡之前，它给这颗巨大的星球带来了一层美丽的红褐色光芒。

['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ɪts] [rɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['ruːbiz] .

showing	up	its	rings	like	a	gleaming	necklace	of	rubies	.
显示	向上	它是	戒指	喜欢	一个	闪闪发光	项链	的	红宝石	.

它闪耀的圆环宛如一串璀璨的红宝石项链。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['neɪtʃɜ-z] [grænd] [pər'fɔːrməns] .

That	was	the	end	of	Nature's	grand	performance	.
那	曾是	这	结尾	的	自然的	盛大	表现	.

大自然的精彩表演就此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waʊ] , ['wɔznt] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ?
“ Wow , wasn't that terrific ?
“ 哇 , 不是 那 了不起 ?

“哇，那真是太棒了！”

” ['stiːv] [æskt] .
” Steve asked .
” 史蒂夫 问 .

“史蒂夫问道。”

“ [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['grænstænd] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -
“ A show like that in a grandstand on Earth would cost you three - and - a -
“ 一个 展示 喜欢 那 在 一个 看台 在 地球 会 成本 你 三 - 和 - 一个 -
[hæf] . ”
half . ”
一半 . ”

“在地球上的露天看台上看这样一场演出，要花你三块半钱。”

“ ['meɪbi] [fɔːr] !
“ Maybe four !
“ 或许 四 !

“也许是四个！”

” [suː] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” Sue chimed in .
” 起诉 齐声说道 在 .

苏插话道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðɪs] [ʃoʊ] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['stiːv] , ” ['bɑːbi] [sed] .
“ You can't see this show anywhere on Earth , Steve , ” Bobby said .
“ 你 不能 看 这 展示 任何地方 在 地球 , 史蒂夫 , ” 鲍比 说 .

“史蒂夫，你在地球上任何其他地方都看不到这样的演出，”鲍比说。

“ ['taɪtn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] .
“ Titan is the only place .
“ 泰坦 是 这 仅有的 地方 .

“泰坦是唯一的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [its] [ɔːl][fɔːr; fər] [friː] ! ” -
And the good thing about it is that it's all for free ! ” 119
和 这 好的 事物 关于 它 是 那 它是 全部 为了 自由的 ! ” -

而且最棒的是，这一切都是免费的！“119

[əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnz] ['dɔːrstep]
ADVENTURE ON THE SUN'S DOORSTEP
冒险 在 这 太阳的 家门口

阳光下的冒险

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] ['ʃænən] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['stɑːrdʌst] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ʌv; əv]
Sue and Steve Shannon watched the magic world of stardust through a port of
起诉 和 史蒂夫 香农 观看 这 魔法 世界 的 星尘 通过 一个 港口 的
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['freɪtər] .
the rocket freighter .
这 火箭 货轮 .

苏和史蒂夫·香农透过火箭货轮的舷窗，眺望着神奇的星尘世界。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['ʌndər] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts][ə'tɑ:mɪk] ['endʒɪnz] , ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] .

The	ship	was	moving	under	power	of	its	atomic	engines	,	headed	toward	the	sun	.
这	船	曾是	移动	在下面	力量	的	它是	原子	发动机	,	标题	朝向	这	太阳	.

-

120

-

飞船依靠原子引擎的动力，朝着太阳的方向前进。120

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] ['kɑ:rgoʊ][stɑ:p][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [sɔɪl]

They	had	one	more	cargo	stop	to	make	before	returning	to	their	beloved	soil
他们	有	一	更多的	货物	停止	到	制作	前	返回	到	他们的	心爱	土壤

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

on	the	Earth	.
在	这	地球	.

在返回他们挚爱的地球家园之前，他们还有最后一站货物需要运送。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [səʊls] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	twins	heard	the	clack	of	magnetic	soles	behind	them	.
这	双胞胎	听到	这	唠叨	的	磁的	鞋底	在后面	他们	.

双胞胎听到身后传来磁性鞋底的咔哒声。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ʃu:z] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wʊd] [floʊt]

Without	such	shoes	holding	them	to	the	floor	,	space	travelers	would	float
没有	这样的	鞋	保持	他们	到	这	地面	,	空间	旅行者	会	漂浮

[ə'baʊt] ['helpləsli] [laɪk] ['wɪŋləs] [bɜ:rdz] .

about	helplessly	like	wingless	birds	.
关于	无助地	喜欢	无翼	鸟类	.

如果没有这种鞋子将他们固定在地板上，太空旅行者就会像没有翅膀的鸟一样无助地漂浮起来。

“ [haɪ] , [kɪdz] , ” ['gri:tɪd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

“	Hi	,	kids	,	”	greeted	their	father	.
“	你好	,	孩子们	,	”	问候	他们的	父亲	.

“嗨，孩子们，”他们的父亲向他们打招呼。

“ ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [vju:] ? ”

“	Growing	tired	of	the	view	?	”
“	生长	疲劳的	的	这	看法	?	”

“是不是对眼前的景色感到厌倦了？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] , ” ['sti:v] [əd'mɪtɪd] .

“	I	guess	I	am	,	Dad	,	”	Steve	admitted	.
“	我	猜测	我	是	,	爸爸	,	”	史蒂夫	承认	.

“我想是的，爸爸，”史蒂夫承认道。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .

His	blue	eyes	were	tired	.
他的	蓝色的	眼睛	是	疲劳的	.

他的蓝眼睛显得很疲惫。

“ [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪz][ə'pɑ:loʊz] ['tʃæriət] [naʊ] ?

“	How	far	away	is	Apollo's	Chariot	now	?
“	如何	远的	离开	是	阿波罗的	战车	现在	?

“阿波罗战车现在离我们有多远？”

” [su:] [æskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

['mɪstər] . ['ʃænən] [grɪnd] .

Mr	.	Shannon	grinned	.
先生	.	香农	咧嘴一笑	.

香农先生咧嘴一笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˌʌmp'tiːnθ] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [æskt] [ðæt] .

“	That's	the	umpteenth	time	you	two	have	asked	that	.
”	那就是	这	第N个	时间	你	二	有	问	那	.

“这已经是你们俩第N次问这个问题了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][æz; əz] ['restləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][mɑːm][ɪn] ['ɑːrkənsɔː]

But	I	suppose	I'm	as	restless	as	you	are	to	get	back	to	Mom	in	Arkansas
但	我	认为	我是	作为	不安	作为	你	是	到	得到	后退	到	妈妈	在	阿肯色州

.

:

.

但我想我和你一样，都迫不及待地想回到阿肯色州的妈妈身边。

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [meɪd] ['stiːv] ['sʌd(ə)nli] ['hoʊmsɪk] .

”	Hearing	this	made	Steve	suddenly	homesick	.
”	听力	这	制成	史蒂夫	突然	想家	.

听到这话，史蒂夫突然很想家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['poʊət][hæd; həd] [sed] .

There	was	really	no	place	like	home	,	just	like	the	poet	had	said	.
那里	曾是	真的	不	地方	喜欢	家	,	只是	喜欢	这	诗人	有	说	.

正如诗人所说，没有比家更好的地方了。

['stiːv] [nuː] [suː] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Steve	knew	Sue	felt	the	same	way	.
史蒂夫	知道	起诉	毛毡	这	相同的	方式	.

史蒂夫知道苏也有同样的感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]

He	had	seen	a	wistful	look	in	her	hazel	eyes	every	time	they	had	talked
他	有	已见	一个	怅惘	看	在	她	榛	眼睛	每一个	时间	他们	有	谈话

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] . -

of	Little	Rock	.	121
的	小的	岩石	.	-

每次他们谈起小石城，他都能在她那双淡褐色的眼睛里看到一丝怅惘。[121]

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['endləs] [deɪz] ['faɪnəli] [dɪd] [end] .

The	seemingly	endless	days	finally	did	end	.
这	似乎	无尽的	天	最后	做过	结尾	.

漫长的岁月终于结束了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʃænən] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [doʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːmən] .

The	three	Shannons	went	up	into	the	lookout	dome	with	the	crewmen	.
这	三	香农	去	向上	进入	这	瞭望台	穹顶	和	这	船员	.

香农一家三口和船员们一起上了瞭望塔。

[ðə; ði] [doʊm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['daːkənd] ['plæstɪk] [skriːn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

The	dome	was	covered	by	a	darkened	plastic	screen	to	cut	down	the	blinding
这	穹顶	曾是	涵盖	经过	一个	变暗	塑料	屏幕	到	切	向下	这	失明

[gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

glare	of	the	sun	,
强光	的	这	太阳	,

为了减少刺眼的阳光，圆顶上覆盖了一层深色塑料屏风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

which	was	very	close	.
哪个	曾是	非常	关闭	.

非常接近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['stɑːpɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] .

It	was	a	heart	-	stopping	sight	for	Sue	and	Steve	.
它	曾是	一个	心	-	停止	视线	为了	起诉	和	史蒂夫	.

苏和史蒂夫都被眼前的景象惊呆了。

[ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜːrkjəri] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [pleɪt] .

The	planet	Mercury	covered	the	face	of	the	sun	like	a	black	plate	.
这	行星	汞	涵盖	这	脸	的	这	太阳	喜欢	一个	黑色的	盘子	.

水星像一块黑色的盘子一样遮住了太阳的表面。

['striːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['maʊntənəs] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

Streaming	out	from	the	edges	were	mountainous	tongues	of	living	fire	.
流媒体	出去	从	这	边缘	是	多山	舌头	的	活的	火	.

从边缘倾泻而出的，是连绵起伏、熊熊燃烧的火焰。

['mɪstər] . ['ʃænən] [kɔːld] [ðɪs] ['fleɪmɪŋ] ['heɪloʊ][ðə; ði] ['sʌnz] ['kroʊməˌsfɪr] .

Mr	.	Shannon	called	this	flaming	halo	the	sun's	chromosphere	.
先生	.	香农	称为	这	炽盛	光环	这	太阳的	色球层	.

香农先生将这团燃烧的光晕称为太阳的色球层。

“ [dʒiː] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

“	Gee	,	what	a	thing	to	see	!
”	吉	,	什么	一个	事物	到	看	!

“哇，真是令人惊叹！”

” ['stiːv] [gɑːspt] .

”	Steve	gasped	.
”	史蒂夫	倒吸一口气	.

史蒂夫倒吸了一口气。

“ [its] — [its] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

“	It's	—	it's	unbelievable	!
”	它是	—	它是	难以置信	!

“这——这简直难以置信！”

” [suː] ['ædɪd] , ['breθləs] .

”	Sue	added	,	breathless	.
”	起诉	额外	,	喘不过气	.

苏气喘吁吁地补充道。

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['mɪstər] . ['ʃænən] [ə'griːd] .

“	Indeed	,	it	is	,	”	Mr	.	Shannon	agreed	.
”	的确	,	它	是	,	”	先生	.	香农	同意	.

“的确如此，”香农先生同意道。

“ [siː] [ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [wiːl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ?

“	See	that	thing	like	a	lighted	wheel	just	ahead	of	us	?
”	看	那	事物	喜欢	一个	照明	车轮	只是	前方	的	我们	?

“看到我们前方那个像发光轮子一样的东西了吗？”

[ðæts] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] .

That's	Apollo's	Chariot	.
那就是	阿波罗的	战车	.

那是阿波罗的战车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] [sʌn] [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

It	was	named	after	the	famous	Greek	sun	god	,	you	know	.	”	122
它	曾是	命名	后	这	著名的	希腊语	太阳	上帝	,	你	知道	.	”	-

你知道，它是以著名的希腊太阳神的名字命名的。”122

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [nuː] [ðæt] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [speɪs] ['læbrətɔːri] [ðæt]

Sue	and	Steve	knew	that	Apollo's	Chariot	was	really	a	space	laboratory	that
起诉	和	史蒂夫	知道	那	阿波罗的	战车	曾是	真的	一个	空间	实验室	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

was	a	home	for	scientists	who	were	studying	the	sun	.
曾是	一个	家	为了	科学家	WHO	是	学习	这	太阳	.

苏和史蒂夫知道，阿波罗战车实际上是一个太空实验室，是研究太阳的科学家们的家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['taɪni] [wɜːrld] [ɪts] ['kʌlərf(ə)l] ['nɪkneɪm] .

They	had	been	the	ones	who	had	given	their	tiny	world	its	colorful	nickname	.
他们	有	到过	这	一个	WHO	有	给定	他们的	微小的	世界	它是	丰富多彩的	昵称	.

是他们给自己的小世界取了这个色彩斑斓的昵称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [æz'bestəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	protected	with	asbestos	and	other	special	material	to	shield	it
它	曾是	受保护	和	石棉	和	其他	特别的	材料	到	盾	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['səːkld] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːr] ,

from	the	heat	as	it	circled	the	great	star	,
从	这	热	作为	它	圈起来	这	伟大的	星星	,

它用石棉和其他特殊材料保护起来，以抵御围绕这颗伟大恒星运行时产生的热量。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

month	after	month	,	year	after	year	.
月	后	月	,	年	后	年	.

月复一月，年复一年。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [waɪl] ['mɜːrkjəri] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

“	We	had	to	contact	Apollo's	Chariot	while	Mercury	was	shading	our	ship
“	我们	有	到	接触	阿波罗的	战车	尽管	汞	曾是	阴影	我们的	船

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ,

from	the	sun's	rays	,
从	这	太阳的	射线	,

“当时水星遮蔽了我们的飞船，使我们无法受到阳光照射，我们不得不联系阿波罗战车号。”

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] .

”	Mr	.	Shannon	said	.
”	先生	.	香农	说	.

香农先生说。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [prə'tektɪd] [laɪk] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [ɪz] . ”

“	We	aren't	protected	like	Apollo's	Chariot	is	.	”
“	我们	不是	受保护	喜欢	阿波罗的	战车	是	.	”

“我们不像阿波罗的战车那样受到保护。”

“ ['mɜːrkjəri] [siːmz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] , ” ['stiːv]

“	Mercury	seems	as	big	as	the	sun	,	the	way	it	covers	it	completely	,	”	Steve
“	汞	似乎	作为	大的	作为	这	太阳	,	这	方式	它	封面	它	完全地	,	”	史蒂夫

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“水星看起来和太阳一样大，它完全遮住了太阳，”史蒂夫说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] ['mɜːrkjəri] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	because	we're	so	close	to	Mercury	,	”	his	father	explained	.
“	那就是	因为	是	所以	关闭	到	汞	,	”	他的	父亲	解释	.

“那是因为我们离水星太近了，”他父亲解释说。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [its] [laɪk] [kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	Actually	,	the	sun	is	so	much	bigger	it's	like	comparing	a	pinpoint	to	a
“	实际上	,	这	太阳	是	所以	很多	大	它是	喜欢	比较	一个	查明	到	一个

['greɪpfruːt] !

grapefruit	!
柚子	!

“实际上，太阳要大得多，就像把针尖和葡萄柚比较一样！”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:rknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['dʒaɪənt] ['sɜ:rtʃlaɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
" In the midnight darkness between the ships , giant searchlights had to be
" 在 这 午夜 黑暗 之间 这 船舶 , 巨大的 探照灯 有 到 是
[tɜ:rnd] [ɑ:n] .
turned on .
转向 在 .

"在两艘船之间的午夜黑暗中，不得不打开巨型探照灯。"

[ðen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt]['ɑ:ntə][ðer; ðər] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:rm][tu:; tə]
Then the scientists on the other ship came out onto their loading platform to
然后 这 科学家 在 这 其他 船 来了 出去 到 他们的 加载中 平台 到
[rɪ'si:v] [ðer; ðər]['kɑ:rgoʊ] .
receive their cargo .
收到 他们的 货物 .

然后，另一艘船上的科学家们来到装货平台上接收他们的货物。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [speɪs] [su:t]['reɪdi:ˌoʊz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd]
Conversation was carried on by means of space suit radios with those aboard
对话 曾是 携带 在 经过 方法 的 空间 套装 收音机 和 那些 船上
[ðə; ði] ['freɪtər] ,
the freighter ,
这 货轮 ,

他们通过宇航服上的无线电与货船上的人员进行交谈。

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ˌaʊt'saɪd] ['plætfɔ:rm] .
who stood on their own outside platform .
WHO 站立 在 他们的 自己的 外部 平台 .

他们站在自己的外部平台上。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [get] ['kloʊzər][tu:; tə][ə'pɑ:loʊz] ['tʃæriət] ?
" Why can't we get closer to Apollo's Chariot ?
" 为什么 不能 我们 得到 更近 到 阿波罗的 战车 ?

为什么我们不能更靠近阿波罗的战车呢?

" ['sti:v] [æskt] [bɪf] ['wɔrən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [twɪnz] - ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kru:mən] .
" Steve asked Biff Warren , who was the twins ' favorite among the crewmen .
" 史蒂夫 问 比夫 沃伦 , WHO 曾是 这 双胞胎 - 最喜欢的 之中 这 船员 .

"史蒂夫问比夫·沃伦，他是船员中这对双胞胎最喜欢的人。"

[bɪf] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] . -
Biff was piling boxes and crates at the edge of the platform . 123
比夫 曾是 桩 盒子 和 板条箱 在 这 边缘 的 这 平台 . -

比夫正在站台边缘堆放箱子和板条箱。123

" [speɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " ['ænsər] [bɪf] .
" Space regulations , " answered Biff .
" 空间 法规 , " 回答 比夫 .

"太空规章，"比夫回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['mi:tiər] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" If a meteor should hit one of us ,
" 如果 一个 流星 应该 打 一 的 我们 ,

"如果一颗流星击中我们中的任何一个，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [tu:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] .
the other ship would explode too if we were close .
这 其他 船 会 爆炸 也 如果 我们 是 关闭 .

如果我们靠得太近，另一艘船也会爆炸。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

['rɑːkɪt] [tjʊb] [ɑːr; ər][soʊ] ['trɪki] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌmɪs'faɪər]

rocket	tubes	are	so	tricky	that	you	never	know	when	one	is	going	to	misfire
火箭	管子	是	所以	棘手	那	你	绝不	知道	什么时候	一	是	去	到	失火

[ænd; ənd][send][jʊr; jər] [ʃɪp] [skuːtɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	send	your	ship	scooting	off	suddenly	in	the	wrong	direction	.
和	发送	你的	船	滑板车	离开	突然	在	这	错误的	方向	.

火箭发射管非常棘手，你永远不知道什么时候会发生故障，导致你的飞船突然朝错误的方向飞去。

〞 [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtərz] ['plætfɔːrm]

〞 One	end	of	a	double	cable	was	fastened	to	rings	on	the	freighter's	platform
〞 一	结尾	的	一个	双倍的	电缆	曾是	系紧	到	戒指	在	这	货轮的	平台

.

:

.

“双缆的一端固定在货轮平台上的环上。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd]

Then	the	other	end	was	tossed	across	the	space	between	the	two	ships	and
然后	这	其他	结尾	曾是	抛掷	穿过	这	空间	之间	这	二	船舶	和

[ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] .

attached	by	the	scientists	to	their	own	side	.
随附的	经过	这	科学家	到	他们的	自己的	边	.

然后，另一端被抛过两艘飞船之间的空间，由科学家们连接到他们自己的一侧。

['stiːv] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːmən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [kɔːrdz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

Steve	saw	the	crewmen	around	him	pick	up	cords	from	out	of	the	cable
史蒂夫	锯	这	船员	大约	他	挑选	向上	绳索	从	出去	的	这	电缆

[ɪ'kwɪpmənt] [bɑːks] .

equipment	box	.
设备	盒子	.

史蒂夫看到周围的工作人员正从电缆设备箱里捡起电线。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][tuː; tə] ['bʌklz] [ɑːn][ðer; ðər]['suːts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

They	fastened	one	end	to	buckles	on	their	suits	and	the	other	to	the	cable	.
他们	系紧	一	结尾	到	扣环	在	他们的	西装	和	这	其他	到	这	电缆	.

他们将一端系在西装上的扣环上，另一端系在电缆上。

['stiːv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]

Steve	guessed	that	the	lines	were	a	safety	measure	to	keep	the	men	from
史蒂夫	猜对了	那	这	线条	是	一个	安全	措施	到	保持	这	男人	从

['drɪftɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ə'krɔːs] . -

drifting	off	into	space	as	they	carried	the	cargo	across	.	124
漂流	离开	进入	空间	作为	他们	携带	这	货物	穿过	.	-

史蒂夫猜测，这些绳索是一种安全措施，防止工人们在运送货物穿越太空时漂移到太空中。124

[ðə; ði][fɜːrst] ['kruːmən] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [kreɪt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

The	first	crewman	picked	up	a	crate	as	lightly	as	if	it	were	a	pile	of
这	第一的	船员	挑选	向上	一个	箱	作为	轻轻	作为	如果	它	是	一个	桩	的

['fɛðɚz] .

feathers	.
羽毛	.

第一个船员轻而易举地拿起一个箱子，就像拿起一堆羽毛一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Then	with	his	foot	he	shoved	off	from	the	platform	.
然后	和	他的	脚	他	推搡	离开	从	这	平台	.

然后他用脚蹬地，从站台上跳了下去。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [θruː] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

He	guided	the	crate	through	the	emptiness	with	his	gloved	hands	and	the
他	引导	这	箱	通过	这	空虚	和	他的	戴手套	双手	和	这

[men][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['plætfɔːrm] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

men	on	the	opposite	platform	helped	him	aboard	.
男人	在	这	对面的	平台	帮助	他	船上	.

他戴着手套，小心翼翼地将箱子运过空旷的站台，对面平台上的人们帮他上了车。

[ə'nʌðər] ['kruːmən] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kreɪt] .

Another	crewman	stepped	off	the	freighter	with	another	crate	.
其他	船员	步	离开	这	货轮	和	其他	箱	.

另一名船员抱着另一个箱子走下了货船。

[ðen] [ə'nʌðər] ['kruːmən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .

Then	another	crewman	with	another	piece	of	cargo	.
然后	其他	船员	和	其他	片	的	货物	.

然后另一名船员带着另一件货物上船。

[ðə; ði] ['kæriərz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪb(ə)l] [laɪn] .

The	carriers	returned	by	the	other	cable	line	.
这	承运人	返回	经过	这	其他	电缆	线	.

另一条电缆线路返回的载波。

['stiːv] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] [huː] , [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [speɪs]

Steve	went	over	to	his	dad	who	,	as	an	official	of	the	American	Space
史蒂夫	去	超过	到	他的	爸爸	WHO	,	作为	一个	官方的	的	这	美国人	空间

[sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

Supply	Company	,
供应	公司	,

史蒂夫走到他父亲身边，他父亲是美国太空供应公司的一名官员。

[wʌz; wəz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

was	supervising	the	work	as	always	.
曾是	监督	这	工作	作为	总是	.

他像往常一样监督着工作。

“ [dæd] , [meɪ] [suː] [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ə; eɪ][bɑːks] [ə'krɔːs] ?

“	Dad	,	may	Sue	and	I	carry	a	box	across	?
”	爸爸	,	可能	起诉	和	我	携带	一个	盒子	穿过	?

“爸爸，我可以和苏一起把箱子搬过去吗？”

[wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

We'll	be	careful	.
出色地	是	小心	.

我们会小心谨慎。

” ['mɪstər] . ['ʃænən] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Mr	.	Shannon	thought	a	moment	.
”	先生	.	香农	想法	一个	片刻	.

香农先生沉思片刻。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	I	suppose	it	will	be	all	right	.
”	我	认为	它	将要	是	全部	正确的	.

我想应该没问题吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'drɪft] [ɪf] [juː; jʊ] ['fæsn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

There's	no	way	you	can	go	adrift	if	you	fasten	on	to	the	cable	.
有	不	方式	你	能	去	漂流	如果	你	系	在	到	这	电缆	.

只要系好缆绳，就不可能漂走。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [jʊə(r)] [snæpt] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli] .

But	you	have	to	be	careful	you're	snapped	on	securely	.
但	你	有	到	是	小心	你是	啪啪	在	安全地	.

但你必须确保扣子扣紧了。

" ['mɪstər] . ['ʃænən] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [laɪn] .

"	Mr	.	Shannon	made	a	place	for	them	in	line	.
"	先生	.	香农	制成	一个	地方	为了	他们	在	线	.

“香农先生给他们排了个队。”

[suː] [ɪn] [frʌnt] .

Sue	in	front	.
起诉	在	正面	.

苏在前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [suːz] [tɜːrn][soʊ] [ðæt] [mɔːr] [kreɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	a	wait	before	Sue's	turn	so	that	more	crates	could	be	placed	on	the
那里	曾是	一个	等待	前	苏的	转动	所以	那	更多的	板条箱	可以	是	放置	在	这

['plæt,fɔrmz] [edʒ] .

platform's	edge	.
平台的	边缘	.

苏的回合开始前，需要等待一段时间，以便在平台边缘放置更多的箱子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ə'pɑːloʊz] ['tʃæriət] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri]

The	children	looked	beyond	Apollo's	Chariot	at	the	huge	black	circle	of	Mercury
这	孩子们	看起来	超过	阿波罗的	战车	在	这	巨大的	黑色的	圆圈	的	汞

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mæskt] [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] . -

as	it	masked	the	mighty	sun	.	125
作为	它	戴面具	这	强大的	太阳	.	-

孩子们越过阿波罗战车，望向水星巨大的黑色圆环，它遮蔽了耀眼的太阳。125

“ [bɪf] , " ['stiːv] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stækɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] ,

“	Biff	,	"	Steve	asked	his	friend	as	he	was	stacking	the	crates	,
"	比夫	,	"	史蒂夫	问	他的	朋友	作为	他	曾是	堆叠	这	板条箱	,

“比夫，”史蒂夫一边问正在堆放板条箱的朋友，一边说道。

“ [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['saɪəntɪsts] ['stʌdi] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] ['mɜːrkjəri] ?

“	why	couldn't	the	Apollo	scientists	study	the	sun	from	Mercury	?
"	为什么	不能	这	阿波罗	科学家	学习	这	太阳	从	汞	?

“为什么阿波罗计划的科学家们不能从水星上研究太阳？”

" [bɪf] ['tʃʌkld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃænən] -

"	Biff	chuckled	and	it	made	a	funny	crackling	sound	over	the	young	Shannons	'
"	比夫	轻笑	和	它	制成	一个	有趣的	噼啪作响	声音	超过	这	年轻的	香农	-

['reɪdiːˌoʊz] .

radios	.
收音机	.

比夫轻笑了一声，年轻的香农一家通过收音机听到了这滑稽的噼啪声。

“ [men] [wɪl] [lænd][ɑːn] ['mɜːrkjəri] [wen] [ðeɪ] [groʊ] ['haɪdz][ʌv; əv][æz'bestəs] , ['stiːv] .

“	Men	will	land	on	Mercury	when	they	grow	hides	of	asbestos	,	Steve	.
"	男人	将要	土地	在	汞	什么时候	他们	生长	隐藏	的	石棉	,	史蒂夫	.

“史蒂夫，等人类长出石棉皮的时候，他们就能登陆水星了。”

[its] [soʊ][hɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['sʌnwərd] [saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [leɪks]

It's	so	hot	on	the	sunward	side	that	there	are	supposed	to	be	lakes
它是	所以	热的	在	这	向阳面	边	那	那里	是	据称	到	是	湖泊

[ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv] [liːd] [ðer; ðər] !

and	pools	of	lead	there	!
和	游泳池	的	带领	那里	!

向阳面非常热，据说那里有铅湖和铅池！

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['nevər] [siːz] [ðə; ði] [sʌn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

The	other	side	never	sees	the	sun	,	so	you	can	imagine	how	cold	it	is	!
这	其他	边	绝不	看到	这	太阳	,	所以	你	能	想象	如何	寒冷的	它	是	!

另一边永远见不到阳光，你可以想象那里有多冷！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ″

Think	you	two	would	like	to	go	there	?	″
思考	你	二	会	喜欢	到	去	那里	?	″

你们俩想去那里吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
″	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

″ [suː] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

″	Sue	answered	for	both	of	them	.
″	起诉	回答	为了	两个都	的	他们	.

苏替他们俩回答了这个问题。

[wen] [ðə; ði][nekst] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] , [bɪf] [tʃekt] [ðə; ði]

When	the	next	piece	of	cargo	was	ready	to	go	over	,	Biff	checked	the
什么时候	这	下一个	片	的	货物	曾是	准备好	到	去	超过	,	比夫	已检查	这

['tʃɪldrənz] ['seɪfti] [kɔːrdz] .

children's	safety	cords	.
孩子们的	安全	绳索	.

下一批货物准备装船时，比夫检查了儿童安全绳。

[ðen] [hiː; hi] [let] [suː] [pʊʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then	he	let	Sue	push	off	from	the	platform	with	a	box	in	front	of	her	.
然后	他	让	起诉	推	离开	从	这	平台	和	一个	盒子	在	正面	的	她	.

然后他让苏推着站台离开，她面前放着一个箱子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['stiːv] ['fɑːloʊd] .

A	few	moments	later	,	Steve	followed	.
一个	很少	时刻	之后	,	史蒂夫	随后	.

片刻之后，史蒂夫也跟了上来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['gɪg(ə)l] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] .

The	boy	heard	his	sister	giggle	excitedly	as	they	floated	across	.
这	男生	听到	他的	姐姐	傻笑	兴奋地	作为	他们	漂浮	穿过	.

男孩听到妹妹兴奋地咯咯笑着，他们正漂流而过。

['sɜːrtʃlaɪt] [biːmz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

Searchlight	beams	were	in	their	eyes	but	they	didn't	mind	.
探照灯	光束	是	在	他们的	眼睛	但	他们	没有	头脑	.

探照灯的光束刺得他们睁不开眼，但他们并不在意。

['stiːv] , [tuː] , [θɔːt] [ðɪs] [greɪt] [fʌn] ['æftər] ['biːɪŋ] [kræmpt] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] .

Steve	,	too	,	thought	this	great	fun	after	being	cramped	for	so	long	on	the	freighter	.
史蒂夫	,	也	,	想法	这	伟大的	乐趣	后	存在	狭窄	为了	所以	长的	在	这	货轮	.

在货轮上待了那么久，史蒂夫也觉得这非常有趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'loʊ] ,

He	looked	down	at	the	empty	space	below	,
他	看起来	向下	在	这	空的	空间	以下	,

他向下望去，看到下方空无一物的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] .

but	he	knew	he	could	not	fall	and	so	was	not	afraid	.
但	他	知道	他	可以	不是	落下	和	所以	曾是	不是	害怕的	.

但他知道自己不会摔倒，所以并不害怕。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['plætfɔːrm] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [helpt] [ə'bɔːrd] . -

Reaching	**the**	**other**	**platform**	**,**	**he**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**helped**	**aboard**	**.**	**126**
到达	这	其他	平台	,	他	和	他的	姐姐	是	帮助	船上	.	-

到达对面站台后，他和妹妹被人搀扶着上了船。126

" [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] [jʌŋ] ['kruːmən] [ðiːz] [deɪz] ! " [dʒoʊkt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

"	**They**	**sure**	**are**	**using**	**young**	**crewmen**	**these**	**days**	**!**	**"**	**joked**	**one**	**of**	**the**	**scientists**	**,**
"	他们	当然	是	使用	年轻的	船员	这些	天	!	"	开玩笑	一	的	这	科学家	,

"他们现在用的船员可真够年轻的！"一位科学家开玩笑说。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	**tall**	**man**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**working**	**harder**	**than**	**the**	**others**	**.**
一个	高的	男人	WHO	似乎	到	是	在职的	更难	比	这	其他的	.

一个身材高大的男人，看起来比其他人都更努力工作。

" [naɪs] [wɜːrk] , [jʌŋ] [foʊks] !

"	**Nice**	**work**	**,**	**young**	**folks**	**!**
"	好的	工作	,	年轻的	各位	!

"干得好，年轻人！"

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɔːrdz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

"	**The**	**scientist**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**changing**	**the**	**children's**	**cords**	**over**	**to**	**the**
"	这	科学家	曾是	在	这	行为	的	变化	这	孩子们的	绳索	超过	到	这

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['keɪb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪshæp] [ə'kɜːrd] .

returning	**cable**	**when**	**a**	**slight**	**mishap**	**occurred**	**.**
返回	电缆	什么时候	一个	轻微	意外	发生	.

"这位科学家正在将孩子们的电源线换回回程电缆时，发生了一点小意外。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

One	**of**	**the**	**crates**	**coming**	**over**	**bumped**	**into**	**him**	**.**
一	的	这	板条箱	未来	超过	撞	进入	他	.

其中一个运过来的箱子撞到了他。

[hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læftər] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd]

He	**laughed**	**as**	**he**	**again**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**but**	**his**	**laughter**	**quickly**	**changed**
他	笑了	作为	他	再次	得到	到	他的	脚	但	他的	笑声	迅速地	已更改

[tuː; tə][ə'lɑːrm] [wen] [suː] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

to	**alarm**	**when**	**Sue**	**suddenly**	**pushed**	**off**	**from**	**the**	**platform**	**.**
到	警报	什么时候	起诉	突然	推动	离开	从	这	平台	.

他笑着重新站了起来，但当苏突然从站台上跳下去时，他的笑声很快变成了惊恐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][laɪn][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

She	**had**	**thought**	**her**	**cable**	**line**	**was**	**secure**	**and**	**that**	**she**	**was**	**ready**	**to**
她	有	想法	她	电缆	线	曾是	安全的	和	那	她	曾是	准备好	到

[meɪk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .

make	**the**	**exciting**	**trip**	**back**	**across**	**the**	**gulf**	**.**
制作	这	激动人心	旅行	后退	穿过	这	海湾	.

她以为她的电缆线路很牢固，已经准备好进行激动人心的穿越海湾之旅。

" [weɪt] , [mɪs] !

"	**Wait**	**,**	**miss**	**!**
"	等待	,	错过	!

"等等，小姐！

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kɔːld] .

"	**the**	**scientist**	**called**	**.**
"	这	科学家	称为	.

"科学家打电话来说。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['fæsnɪŋ] [jʊr; jər]['keɪb(ə)l][kɔːrd] !

"	**I**	**didn't**	**finish**	**fastening**	**your**	**cable**	**cord**	**!**
"	我	没有	结束	紧固	你的	电缆	绳索	!

"我还没把你的电缆线系好呢！"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [suː] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [suːt] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌlki]
" He reached for Sue but her suit slipped out of the fingers of his bulky
" 他 达到 为了 起诉 但 她 套装 滑倒了 出去 的 这 手指 的 他的 笨重
[speɪs] [glʌvz] . -
space gloves . 127
空间 手套 . -

他伸手去抓苏，但她的宇航服却从他厚重的太空手套指尖滑落了。127

['stiːv] [froʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['terər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
Steve froze for an instant in terror at what he had seen .
史蒂夫 冻住了 为了 一个 立即的 在 恐怖 在 什么 他 有 已见 .

史蒂夫被眼前所见吓得愣住了，一时之间动弹不得。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['deɪndʒər] ,
Then without thought of anything else except his sister's danger ,
然后 没有 想法 的 任何事物 别的 除了 他的 姐妹 危险 ,

他当时满脑子想的都是妹妹的安危，其他什么都不想。

[hiː; hi] [dʌv] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['æftər] [suː] ,
he dove right off the platform after Sue ,
他 鸽子 正确的 离开 这 平台 后 起诉 ,

苏之后，他也立刻从平台上跳了下去。

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɔːr] ['kerɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['keɪb(ə)l] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːsənd] .
not realizing or caring that his own cable cord was not fastened .
不是 意识到 或者 关怀 那 他的 自己的 电缆 绳索 曾是 不是 系紧 .

他没有意识到或者根本不在乎自己的电缆线没有系好。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [nɑːt] [græbd] [fɔːr; fər] [suː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] ['seɪfli] [ə'krɔːs]
If the scientist had not grabbed for Sue she might have floated safely across
如果 这 科学家 有 不是 抓住 为了 起诉 她 可能 有 漂浮 安全 穿过
[tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪtər] .
to the freighter .
到 这 货轮 .

如果那位科学家没有抓住苏，她或许就能安全地漂到货船上了。

[bʌt; bət] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
But by touching her he had sent her off in a direction beneath it
但 经过 接触 她 他 有 发送 她 离开 在 一个 方向 下面 它
.
:
.

但他的触碰却将她推向了它之下的方向。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] ,
Over his radio ,
超过 他的 收音机 ,

通过他的无线电，

['stiːv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
Steve heard her screaming for help and saw her flinging her arms and
史蒂夫 听到 她 尖叫 为了 帮助 和 锯 她 投掷 她 武器 和
[legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['swɪmər] .
legs about like a drowning swimmer .
腿 关于 喜欢 一个 溺水 游泳运动员 .

史蒂夫听到她大声呼救，看到她像溺水者一样挥舞着胳膊和腿。

['stiːv] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Steve was moving faster than she and presently caught up with her .
史蒂夫 曾是 移动 快点 比 她 和 目前 捕捉 向上 和 她 .

史蒂夫比她走得快，很快就追上了她。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['stiːv] ?
“ What are we going to do , Steve ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 , 史蒂夫 ?

“我们该怎么办，史蒂夫？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” she cried , holding tightly to him .
” 她 哭 , 保持 紧紧 到 他 .

她哭着，紧紧地抱着他。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] !
“ We can't stop !
“ 我们 不能 停止 !

“我们不能停下来！”

[ænd; ənd] [its] [soʊ][dɑːrk] [aʊt] [hɪr] !
And it's so dark out here !
和 它是 所以 黑暗的 出去 这里 !

外面好黑啊！

” ['stiːv] [nuː] [ðæt] [ən'les] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] [ðeɪ] [wʊd] [drɪft] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]
” Steve knew that unless someone came to their aid they would drift on and on
” 史蒂夫 知道 那 除非 某人 来了 到 他们的 援助 他们 会 漂移 在 和 在
[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə] [sloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
since there was no air to slow them down .
自从 那里 曾是 不 空气 到 慢的 他们 向下 .

史蒂夫知道，除非有人来帮助他们，否则他们会一直漂流下去，因为没有空气可以减缓他们的速度。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [suː] [ðɪs] .
But he didn't tell Sue this .
但 他 没有 告诉 起诉 这 .

但他没有告诉苏这件事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
He remembered , as he had at times before ,
他 记得 , 作为 他 有 在 时代 前 ,

他想起来了，就像他以前有时想起的那样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
that a spaceman must keep his head in an emergency .
那 一个 太空人 必须 保持 他的 头 在 一个 紧急情况 .

宇航员在紧急情况下必须保持冷静。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [suː] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
He spoke comforting words to Sue , telling her to try to be calm ,
他 辐 令人感到安慰 字 到 起诉 , 讲述 她 到 尝试 到 是 冷静的 ,

他安慰苏，让她尽量保持冷静。

[ðæt] [help] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . -
that help would be coming . 128
那 帮助 会 是 未来 . -

援助即将到来。128

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] swimmer129
He saw her flinging her arms and legs about like a drowning swimmer129
他 锯 她 投掷 她 武器 和 腿 关于 喜欢 一个 溺水 swimmer129

他看到她像溺水者一样胡乱挥舞着胳膊和腿。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðɪs] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk]

Even	as	he	told	her	this	a	spear	of	light	hit	them	and	a	voice	broke
甚至	作为	他	讲述	她	这	一个	矛	的	光	打	他们	和	一个	嗓音	打破

[ɪn][ɑ:n][ðer; ðər]['reɪdioʊ] :

in	on	their	radio	:
在	在	他们的	收音机	:

就在他告诉她这些话的时候，一道光束击中了他们，收音机里传来一个声音：

" ['sti:v] !

"	Steve	!
"	史蒂夫	!

"史蒂夫！

[su:] !

Sue	!
起诉	!

起诉！

[stɑ:p] ['strʌglɪŋ] !

Stop	struggling	!
停止	挣扎	!

别挣扎了！

[aɪm][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

I'm	on	my	way	to	you	!	"
我是	在	我的	方式	到	你	!	"

我正在赶往你那里！

" [bɪf] !

"	Biff	!
"	比夫	!

"比夫！

" ['sti:v] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

"	Steve	exclaimed	,	and	the	dread	in	his	heart	suddenly	lifted	.
"	史蒂夫	惊呼	,	和	这	恐惧	在	他的	心	突然	抬起	.

"史蒂夫惊呼一声，心中的恐惧突然消散了。"

[hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][bɪg] [frend] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

He	looked	over	his	shoulder	and	saw	their	big	friend	approaching	,
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	他们的	大的	朋友	接近	,

他回头一看，发现他们那位身材高大的朋友正朝这边走过来。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] .

guided	by	the	light	that	had	been	flashed	on	them	from	the	freighter	.
引导	经过	这	光	那	有	到过	闪光灯	在	他们	从	这	货轮	.

他们循着货船上照射过来的灯光指引方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plu:m] [ʌv; əv] [fleɪm] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	was	a	little	plume	of	flame	trailing	behind	him	.
那里	曾是	一个	小的	羽	的	火焰	尾随	在后面	他	.

他身后拖着一小团火焰。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	a	few	minutes	he	had	caught	up	with	them	.
在	一个	很少	分钟	他	有	捕捉	向上	和	他们	.

几分钟后，他就追上了他们。

[suː] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][bɪg] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Sue	was	so	glad	to	see	him	she	grabbed	the	big	spaceman	and	her
起诉	曾是	所以	高兴的	到	看	他	她	抓住	这	大的	太空人	和	她

['helmɪt] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪn][æn; ən] [ə'temptɪd] [kɪs] .

helmet	bumped	against	his	in	an	attempted	kiss	.
头盔	撞	反对	他的	在	一个	尝试过	吻	.

苏见到他非常高兴，她一把抓住那个高大的宇航员头盔，想要亲吻他，结果头盔碰到了他的头盔。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪf] !

“	Oh	,	I'm	so	glad	to	see	you	,	Biff	!
”	哦	,	我是	所以	高兴的	到	看	你	,	比夫	!

“哦，见到你真高兴，比夫！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːfli] [skerd] ! ”

“	I	was	so	awfully	scared	!	”
”	我	曾是	所以	非常	害怕的	!	”

“我当时吓坏了！”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [bɪf] [sed] ['dʒentli] .

“	You're	all	right	now	,	”	Biff	said	gently	.
”	你是	全部	正确的	现在	,	”	比夫	说	轻轻地	.

“你现在没事了，”比夫轻声说道。

“ [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [bæk] . ” -

“	Both	of	you	hold	on	to	me	and	we'll	go	back	.	”	130
”	两个都	的	你	抓住	在	到	我	和	出色地	去	后退	.	”	-

“你们两个抓住我，我们回去。”130

['stiːv] [tʊk] [bɪfs] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [suː] ['fɜːrmli] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv] ['stiːvz] .

Steve	took	Biff's	left	arm	and	Sue	firmly	grasped	one	of	Steve's	.
史蒂夫	采取	比夫的	左边	手臂	和	起诉	牢牢	抓住	一	的	史蒂夫的	.

史蒂夫抓住比夫的左臂，苏紧紧抓住史蒂夫的一只胳膊。

[bɪf] ['kærid] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hænd] ['rɑːkɪt] , [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['pʊʃər] ,

Biff	carried	a	type	of	hand	rocket	,	called	a	“	pusher	,
比夫	携带	一个	类型	的	手	火箭	,	称为	一个	“	推手	,

比夫携带了一种叫做“推杆式”的手持火箭，

” [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	that	he	had	used	to	shoot	himself	along	toward	them	.
”	那	他	有	用过的	到	射击	他自己	沿着	朝向	他们	.

“他曾用那东西把自己发射到他们身边。”

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

By	pointing	the	rocket	in	the	opposite	direction	from	which	he	wanted	to
经过	指向	这	火箭	在	这	对面的	方向	从	哪个	他	通缉	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他将火箭指向与他想要去的方向相反的方向，

[ðə; ði] “ ['pʊʃər] ” [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] .

the	“	pusher	”	pushed	him	in	the	manner	of	the	rocket	tubes	on	the	freighter	.
这	“	推手	”	推动	他	在	这	方式	的	这	火箭	管子	在	这	货轮	.

“推手”像货船上的火箭发射管一样推着他。

[bɪf] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['pʊʃər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] .

Biff	**pointed**	**the**	**pusher**	**away**	**from**	**the**	**freighter**	**.**
比夫	尖	这	推手	离开	从	这	货轮	.

比夫将推杆指向远离货轮的方向。

['stiːv] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sped] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

Steve	**saw**	**a**	**burst**	**of**	**fire**	**beside**	**them**	**and**	**the**	**three**	**of**	**them**	**sped**	**off**	**toward**	**the**	**big**	**ship**	**.**
史蒂夫	锯	一个	爆裂	的	火	旁	他们	和	这	三	的	他们	加速	离开	朝向	这	大的	船	.

史蒂夫看到他们旁边燃起一阵火光，三人立即朝着那艘大船飞奔而去。

[æz; əz] [suː] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] .

As	**Sue**	**reached**	**the**	**platform**	**,**	**her**	**father**	**was**	**there**	**to**	**help**	**her**	**aboard**	**.**
作为	起诉	达到	这	平台	,	她	父亲	曾是	那里	到	帮助	她	船上	.

苏到达站台时，她的父亲在那里帮助她上车。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	**could**	**see**	**in**	**his**	**eyes**	**the**	**fear**	**he**	**had**	**felt**	**for**	**them**	**.**
她	可以	看	在	他的	眼睛	这	害怕	他	有	毛毡	为了	他们	.

她能从他的眼神中看出他对他们的担忧。

['stiːv] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kruː] [griːt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ][pæts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Steve	**was**	**surprised**	**to**	**have**	**the**	**crew**	**greet**	**him**	**warmly**	**with**	**pats**	**on**	**the**	**back**	**.**
史蒂夫	曾是	惊讶	到	有	这	全体人员	迎接	他	热情地	和	轻拍	在	这	后退	.

史蒂夫很惊讶船员们热情地拍着他的背向他打招呼。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	**boy**	**turned**	**to**	**his**	**father**	**.**
这	男生	转向	到	他的	父亲	.

男孩转向他的父亲。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɪroʊ] ?

“	**Why**	**are**	**they**	**calling**	**me**	**a**	**hero**	**?**
”	为什么	是	他们	呼叫	我	一个	英雄	?

“他们为什么称我为英雄？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪf] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ! ”

“	**It**	**was**	**Biff**	**who**	**saved**	**us**	**!**	**”**
”	它	曾是	比夫	WHO	已保存	我们	!	”

“是比夫救了我们！”

“ [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪf] , ['eni] [gʊd] ['speɪsmæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	**Not**	**taking**	**credit**	**away**	**from**	**Biff**	**,**	**any**	**good**	**spaceman**	**would**	**have**	**done**	**what**	**he**	**did**	**,**
”	不是	采取	信用	离开	从	比夫	,	任何	好的	太空人	会	有	完毕	什么	他	做过	,

“我并不是要贬低比夫的功劳，任何一个优秀的宇航员都会做到他所做的事。”

” [sed] ['mɪstər] . ['ʃænən] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Shannon**	**.**
”	说	先生	.	香农	.

香农先生说道。

“ [bʌt; bət] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [jʊr; jər] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈsɪstər]
“ But few would have attempted your trick of jumping into space after your sister
“ 但 很少 会 有 尝试过 你的 诡计 的 跳 进入 空间 后 你的 姐姐
[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bæk] .
with no way of getting back .
和 不 方式 的 获得 后退 .

“但很少有人会像你一样，为了追赶妹妹而跳入太空，却没有办法返回。

[raɪt] , [bɪf] ? ” -
Right , Biff ? ” 131
正确的 , 比夫 ? ” -

对吧，比夫？“131

[bɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˈplæstɪk] [ˈhelmɪt] .
Biff nodded his plastic helmet .
比夫 点头 他的 塑料 头盔 .

比夫点了点头，露出了他的塑料头盔。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ˈstiːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd]
“ It wasn't the smartest thing you could have done , Steve , but it showed
“ 它 不是 这 最聪明的 事物 你 可以 有 完毕 , 史蒂夫 , 但 它 显示
[jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] .
your bravery .
你的 勇敢 .

“史蒂夫，你当时的做法可能不是最明智的，但这展现了你的勇气。”

[ˈkɜːrɪdʒ] [kaʊnts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈbɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] .
Courage counts just as much as ability in a spaceman .
勇气 计数 只是 作为 很多 作为 能力 在 一个 太空人 .

对于宇航员来说，勇气与能力同等重要。

[dəunt] [ˈevər] [fərˈget] [ðæt] , [sʌn] .
Don't ever forget that , son .
不 曾经 忘记 那 , 儿子 .

儿子，永远不要忘记这一点。

” [ˈstiːv] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [sʌm; səm] [deɪ] , [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . -
” Steve , who wanted to be a spaceman some day , would not forget it . 132
” 史蒂夫 , WHO 通缉 到 是 一个 太空人 一些 天 , 会 不是 忘记 它 . -

“史蒂夫梦想有一天能成为一名宇航员，他永远不会忘记这件事。”132

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]
THE FLYING MOUNTAIN
这 飞行 山

飞山

[ˈstiːv] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ˈhedɪd] [θruː] [speɪs]
Steve and Sue were playing a game as the freighter headed through space
史蒂夫 和 起诉 是 玩耍 一个 游戏 作为 这 货轮 标题 通过 空间
[tɔːrd] [ɜːrθ] .
toward Earth .
朝向 地球 .

货轮驶向地球的途中，史蒂夫和苏正在玩游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [stɪks] .
It was fun trying to see who could build the higher tower of sticks .
它 曾是 乐趣 尝试 到 看 WHO 可以 建造 这 更高 塔 的 棍子 .

比赛看谁能搭出更高的木棍塔，真是太有趣了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃænən] [wɜːr; wər][ɪn][ˈekstrə] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
The young Shannons were in extra good spirits .
这 年轻的 香农 是 在 额外的 好的 烈酒 .

年轻的香农一家精神格外好。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [mɑːm][ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ˈɑːrkənsɔː] ,

Before	**long**	**they**	**would**	**be**	**seeing**	**Mom**	**and**	**their**	**home**	**in**	**Arkansas**	**,**
前	长的	他们	会	是	看到	妈妈	和	他们的	家	在	阿肯色州	,

不久之后，他们就能见到妈妈，回到他们在阿肯色州的家了。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] . -

after	**being**	**in**	**space**	**for**	**so**	**many**	**months**	**.**	**133**
后	存在	在	空间	为了	所以	许多	几个月	.	-

在太空待了这么几个月之后。133

[ˈstiːv] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ði][læst] [stɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

Steve	**carefully**	**placed**	**the**	**last**	**stick**	**on**	**his**	**tower**	**which**	**was**	**almost**	**as**	**high**	**as**
史蒂夫	小心	放置	这	最后的	戳	在	他的	塔	哪个	曾是	几乎	作为	高的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

he	**could**	**reach**	**.**
他	可以	抵达	.

史蒂夫小心翼翼地把最后一根木棍放在他的塔上，塔的高度几乎达到了他能达到的最高点。

“ [aɪ] [wʌn] , [sɪs] !

“	**I**	**won**	**,**	**Sis**	**!**
“	我	韩元	,	妹妹	!

“我赢了，姐姐！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] ,

But	**as**	**he**	**drew**	**his**	**hand**	**away**	**,**	**it**	**brushed**	**against**	**the**	**tower**	**,**
但	作为	他	画	他的	手	离开	,	它	刷过	反对	这	塔	,

但他缩回手时，手却擦到了塔楼。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [tuː; tə] [drɪft] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

causing	**the**	**sticks**	**to**	**drift**	**off**	**in**	**all**	**directions**	**.**
导致	这	棍子	到	漂移	离开	在	全部	方向	.

导致木棍向四面八方飘散。

“ [aɪ] [wʌn] !

“	**I**	**won**	**!**
“	我	韩元	!

我赢了！

” [suː] [kraɪd] [ˈgliːfəli] , “ [jɔːrz] [broʊk] [ʌp] !

”	**Sue**	**cried**	**gleefully**	**,**	**“**	**Yours**	**broke**	**up**	**!**
”	起诉	哭	兴高采烈地	,	“	此致	打破	向上	!

苏高兴地喊道：“你的分手了！”

” [ˈstiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

”	**Steve**	**made**	**a**	**face**	**and**	**began**	**picking**	**the**	**sticks**	**out**	**of**	**the**	**air**	**before**	**they**
”	史蒂夫	制成	一个	脸	和	开始	挑选	这	棍子	出去	的	这	空气	前	他们

[ˈfloʊtɪd] [tuː] [fɑːr] .

floated	**too**	**far**	**.**
漂浮	也	远的	.

史蒂夫做了个鬼脸，开始在树枝飘得太远之前把它们从空中捡起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	**was**	**lack**	**of**	**weight**	**in**	**space**	**that**	**made**	**it**	**possible**	**to**	**play**	**such**	**a**	**game**	**.**
它	曾是	缺少	的	重量	在	空间	那	制成	它	可能的	到	玩	这样的	一个	游戏	.

正是由于太空的轻盈，才使得玩这种游戏成为可能。

[ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [stɪks] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃuː] [səʊls] [wɜːr; wər] [nɑːt]

The	twins	would	have	hung	in	the	air	like	the	sticks	if	their	shoe	soles	were	not
这	双胞胎	会	有	悬挂	在	这	空气	喜欢	这	棍子	如果	他们的	鞋	鞋底	是	不是

[held] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] ['mægnətɪzəm] .

held	to	the	floor	by	magnetism	.
握住	到	这	地面	经过	磁性	.

如果不是鞋底被磁力吸附在地板上，这对双胞胎就会像木棍一样悬在空中。

“ [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] , ” ['stiːv] ['boʊstɪd] . -

“	I'll	beat	you	next	time	,	”	Steve	boasted	.	134
”	患病的	打	你	下一个	时间	,	”	史蒂夫	吹嘘	.	-

“下次我一定赢你，”史蒂夫吹嘘道。134

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːrt] [ə'gen] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Before	they	could	start	again	,	their	father	came	into	the	room	.
前	他们	可以	开始	再次	,	他们的	父亲	来了	进入	这	房间	.

他们还没来得及重新开始，他们的父亲就走进了房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi]

“	It	looks	as	though	we	may	not	be	getting	home	as	quickly	as	we
”	它	看起来	作为	尽管	我们	可能	不是	是	获得	家	作为	迅速地	作为	我们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [kɪdz] .

had	expected	,	kids	.
有	预期的	,	孩子们	.

“孩子们，看来我们可能无法像预期的那样迅速回家了。”

['kæptɪn] ['fɜːˌmæn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['rɑːkɪt] [ðæts]

Captain	Furman	has	received	an	S	.	O	.	S	.	from	a	passenger	rocket	that's
队长	弗曼	有	已收到	一个	S	.	哦	.	S	.	从	一个	乘客	火箭	那就是

[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

down	on	the	asteroid	,
向下	在	这	小行星	,

弗曼船长收到了一枚坠落在小行星上的载人火箭发出的求救信号。

[si'erə] .

Sierra	.
塞拉	.

塞拉。

” [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['taɪni]

”	The	twins	knew	an	asteroid	to	be	one	of	the	thousands	of	tiny
”	这	双胞胎	知道	一个	小行星	到	是	一	的	这	数千	的	微小的

[p'lænɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

planets	in	the	Solar	System	.
行星	在	这	太阳的	系统	.

“这对双胞胎知道小行星是太阳系中数千颗小型行星之一。”

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] ?

“	Are	we	going	to	her	aid	?
”	是	我们	去	到	她	援助	?

“我们要去帮助她吗？”

” ['stiːv] [æskt] .

”	Steve	asked	.
”	史蒂夫	问	.

“史蒂夫问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [ɔːr] [nɑːt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .

“	It	depends	on	whether	we	have	enough	fuel	or	not	,	”	his	father	replied	.
”	它	取决于	在	无论	我们	有	足够的	燃料	或者	不是	,	”	他的	父亲	回复	.

“这取决于我们是否有足够的燃料，”他父亲回答说。

“ ['i:v(ə)n][ə'tɑ:mɪk]['fju:əl] [rʌnz] [aʊt] ['sʌmtaɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	**Even**	**atomic**	**fuel**	**runs**	**out**	**sometime**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	甚至	原子	燃料	跑步	出去	有时	,	你	知道	.

“你知道，即使是原子燃料也有耗尽的时候。”

['kæptɪn] ['fɝ:ˌmæn] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fəsərz] [naʊ] .

Captain	**Furman**	**is**	**talking**	**with**	**his**	**officers**	**now**	**.**
队长	弗曼	是	说	和	他的	警官	现在	.

弗曼上尉正在和他的军官们谈话。

['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðə; ði] [poʊl] [stɑ:r] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [mɑ:m] .

It'll	**be**	**a**	**shame**	**if**	**we**	**can't**	**help**	**the**	**Pole**	**Star**	**—**	**as**	**much**	**as**	**I**	**want**	**to**
它将	是	一个	耻辱	如果	我们	不能	帮助	这	极	星星	—	作为	很多	作为	我	想	到

see	**Mom**	**.**
看	妈妈	.

如果我们帮不了北极星，那就太遗憾了——尽管我很想见妈妈。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [dæd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['sti:v] [θɔ:t] .

”	**It**	**was**	**just**	**like**	**his**	**unselfish**	**dad**	**to**	**say**	**that**	**,**	**Steve**	**thought**	**.**
”	它	曾是	只是	喜欢	他的	无私	爸爸	到	说	那	,	史蒂夫	想法	.

“这很符合他那无私的父亲的作风，”史蒂夫心想。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**felt**	**the**	**same**	**way**	**about**	**it**	**.**
他	毛毡	这	相同的	方式	关于	它	.

他对此也有同样的感受。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [su:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

And	**he**	**didn't**	**doubt**	**that**	**tender**	**-**	**hearted**	**Sue**	**was**	**of**	**the**	**same**	**mind**	**.**
和	他	没有	怀疑	那	投标	-	心地	起诉	曾是	的	这	相同的	头脑	.

他毫不怀疑心地善良的苏也抱有同样的想法。

['mɪstər] . ['ʃænən] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .

Mr	**.**	**Shannon**	**started**	**out**	**of**	**the**	**room**	**again**	**.**
先生	.	香农	开始	出去	的	这	房间	再次	.

香农先生再次走出了房间。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**see**	**what**	**they**	**are**	**going**	**to**	**do**	**.**
”	我是	去	到	看	什么	他们	是	去	到	做	.

“我要看看他们会怎么做。”

” ['sti:v] [ænd; ənd] [su:] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [geɪm] .

”	**Steve**	**and**	**Sue**	**went**	**back**	**to**	**their**	**game**	**.**
”	史蒂夫	和	起诉	去	后退	到	他们的	游戏	.

史蒂夫和苏继续玩游戏。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [naʊ] .

But	**somehow**	**it**	**wasn't**	**as**	**much**	**fun**	**now**	**.**
但	不知何故	它	不是	作为	很多	乐趣	现在	.

但不知为何，现在却没那么有趣了。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] ['freɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ] . -

People	**were**	**in**	**trouble**	**and**	**trouble**	**in**	**space**	**was**	**often**	**a**	**frightening**	**thing**	**.**	**135**	
人们	是	在	麻烦	和	麻烦	在	空间	曾是	经常	一个	令人恐惧	事物	.	-	

人们身处困境，而太空中的困境往往令人恐惧。[135]

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [bæk] .

It	**seemed**	**like**	**a**	**long**	**time**	**before**	**their**	**father**	**came**	**back**	**.**
它	似乎	喜欢	一个	长的	时间	前	他们的	父亲	来了	后退	.

他们的父亲似乎过了很久才回来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [ʃuːz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['taɪni] ['hæmərz] .

He	walked	in	so	fast	that	his	magnetic	shoes	sounded	like	tiny	hammers	.
他	步行	在	所以	快速地	那	他的	磁的	鞋	听起来	喜欢	微小的	锤子	.

他走进来的速度太快了，以至于他的磁性鞋发出像小锤子一样的响声。

“ [kɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	Kids	,	”	he	said	,	“	the	captain	wants	to	see	you	.	”
”	孩子们	,	”	他	说	,	”	这	队长	想要	到	看	你	.	”

“孩子们，”他说，“船长要见你们。”

“ [ˌjuː 'es] ?

“	Us	?
”	我们	?

“我们?

” ['stiːv] [æskt] .

”	Steve	asked	.
”	史蒂夫	问	.

“史蒂夫问道。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[kʌm] ['kwɪkli] .

Come	quickly	.
来	迅速地	.

快来。

” [ðeɪ] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [stɪks] [ɪn] [mɪd] - [er] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] .

”	They	went	out	,	leaving	some	sticks	in	mid	-	air	and	others	drifting	off	.
”	他们	去	出去	,	离开	一些	棍子	在	中	-	空气	和	其他的	漂流	离开	.

“他们出去了，留下了一些树枝悬在半空中，另一些树枝飘走了。”

[ðə; ðiː] [jʌŋ] ['ʃænən] [wɔːkt] ['ʃaɪli] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['kæptənz] [ruːm] [wer] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['ɑːfəsərz] [stʊd] .

The	young	Shannons	walked	shyly	into	the	captain's	room	where	all	the	officers	stood	.
这	年轻的	香农	步行	害羞地	进入	这	船长的	房间	在哪里	全部	这	警官	站立	.

年轻的香农一家羞涩地走进船长室，所有军官都站在那里。

['stiːv] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['niːtli] ['juːnɪfɔːrmd] ['speɪsmen] .

Steve	felt	out	of	place	among	the	neatly	uniformed	spacemen	.
史蒂夫	毛毡	出去	的	地方	之中	这	整齐地	制服	太空人	.

史蒂夫觉得自己和这些穿着整齐制服的宇航员格格不入。

['mɪstər] . ['ʃænən] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['freɪtər] [drɑːpt] [ɔːf] [æt; ət]

Mr	.	Shannon	was	in	charge	of	cargo	which	the	freighter	dropped	off	at
先生	.	香农	曾是	在	收费	的	货物	哪个	这	货轮	掉落	离开	在

['dɪfrənt] [pɔːrts][ɪn] [speɪs] ,

different	ports	in	space	,
不同的	端口	在	空间	,

香农先生负责货物运输，货船会将货物卸到太空中不同的港口。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [speɪs] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] .

for	he	was	an	official	of	the	American	Space	Supply	Company	.
为了	他	曾是	一个	官方的	的	这	美国人	空间	供应	公司	.

因为他是美国太空供应公司的一名官员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] .

But	he	had	nothing	to	do	with	the	running	of	the	ship	.
但	他	有	没有什么	到	做	和	这	跑步	的	这	船	.

但他与船舶的运营没有任何关系。

“ [jʌŋ] [foʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

“	**Young**	**folks**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tall**	**captain**	**,**	**who**	**had**	**a**	**blond**	**mustache**	**,**
”	年轻的	各位	,	”	说	这	高的	队长	,	WHO	有	一个	金发	胡子	,

“年轻人，”这位身材高大、留着金色胡子的船长说道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] . ”

“	**we**	**want**	**you**	**to**	**help**	**us**	**solve**	**a**	**problem**	**.**	**”**
”	我们	想	你	到	帮助	我们	解决	一个	问题	.	”

“我们希望你能帮我们解决一个问题。”

“ [sɜːr] ?

“	**Sir**	**?**
”	先生	?

“先生?

” ['stiːv] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] . -

”	**Steve**	**asked**	**,**	**puzzled**	**.**	**136**
”	史蒂夫	问	,	困惑	.	-

“史蒂夫疑惑地问道。”136

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [went] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**chief**	**,**	**in**	**his**	**booming**	**voice**	**.**
”	这里	它	是	,	”	去	在	这	首席	,	在	他的	蓬勃发展	嗓音	.

“就是它了，”酋长用他洪亮的声音继续说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [pæst] [ɜːrθ] [tuː; tə] [si'erə] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] ,

“	**If**	**we**	**go**	**on**	**past**	**Earth**	**to**	**Sierra**	**to**	**help**	**the**	**Pole**	**Star**	**,**
”	如果	我们	去	在	过去的	地球	到	塞拉	到	帮助	这	极	星星	,

“如果我们越过地球前往内华达山脉去帮助北极星，

['itl] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] .

it'll	**leave**	**us**	**with**	**only**	**a**	**fifty**	**-**	**fifty**	**chance**	**of**	**having**	**enough**	**fuel**	**to**	**reach**	**Earth**	**.**
它将	离开	我们	和	仅有的	一个	五十	-	五十	机会	的	拥有	足够的	燃料	到	抵达	地球	.

这样一来，我们只有五五开的几率拥有足够的燃料到达地球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['reɪdioʊ] [dʒʌst] [went] [ded] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

But	**the**	**Pole**	**Star**	**is**	**running**	**short**	**of**	**supplies**	**and**	**their**	**radio**	**just**	**went**	**dead**	**a**	**while**	**ago**	**.**
但	这	极	星星	是	跑步	短的	的	补给品	和	他们的	收音机	只是	去	死的	一个	尽管	前	.

但是北极星号的补给即将耗尽，而且他们的无线电也刚刚失灵了。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [help] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

It's	**too**	**late**	**to**	**get**	**help**	**from**	**Earth**	**.**
它是	也	晚的	到	得到	帮助	从	地球	.

现在向地球寻求帮助已经太晚了。

[ðə; ði] [kruː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

The	**crew**	**is**	**divided**	**on**	**what**	**we**	**should**	**do**	**,**
这	全体人员	是	分割	在	什么	我们	应该	做	,

船员们对于我们应该怎么做意见不一。

[soʊ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

so	**I**	**decided**	**to**	**call**	**you**	**two**	**in**	**to**	**see**	**what**	**you**	**think**	**.**
所以	我	决定	到	称呼	你	二	在	到	看	什么	你	思考	.

所以我决定把你们俩叫来听听你们的意见。

" [ə; eɪ] ['hʌski] ['kru:mən] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli] , " [wʌt] [du:] [ðiːz] [kɪdz] [noʊ] [ə'baʊt] [speɪs] , ['kæptɪn] ?
" A husky crewman spoke out boldly , " What do these kids know about space , Captain ?
" 一个 沙哑 船员 辐 出去 大胆地 , " 什么 做 这些 孩子们 知道 关于 空间 , 队长 ?

一名身材魁梧的船员大胆地说道："船长，这些孩子对太空了解多少？"

[ðeə(r)] [nɑ:t]['i:v(ə)n][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [hɪr] !
They're not even old enough to be out here !
它们是 不是 甚至 老的 足够的 到 是 出去 这里 !

他们年纪还小，根本不应该出现在这里！

[aɪ] [seɪ] [stɪk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [kru:] [ænd; ənd] [ʃɪp] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
I say stick to our course and get this crew and ship back safely to Earth
我 说 戳 到 我们的 课程 和 得到 这 全体人员 和 船 后退 安全 到 地球
!
!
!

我说，坚持我们的航线，让船员和飞船安全返回地球！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['æŋgərd] ['sti:v] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['speɪsmæn] [lʊkt] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] [tu:; tə] .
" The remark angered Steve , but the spaceman looked too big to talk back to .
" 这 评论 愤怒 史蒂夫 , 但 这 太空人 看起来 也 大的 到 讲话 后退 到 .

这句话激怒了史蒂夫，但宇航员看起来体型太大，他没法回嘴。

[su:] ['wɔznt] [soʊ] ['tɪmɪd] .
Sue wasn't so timid .
起诉 不是 所以 胆小 .

苏并不那么胆怯。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" Thinking of yourself when other people are in trouble !
" 思维 的 你自己 什么时候 其他 人们 是 在 麻烦 !

"当别人遇到困难时，你却只想着自己！"

" ['sti:v] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [su:z] ['aʊtbɜ:rst] .
" Steve and his father were surprised at Sue's outburst .
" 史蒂夫 和 他的 父亲 是 惊讶 在 苏的 爆发 .

史蒂夫和他的父亲对苏的爆发感到惊讶。

['kæptɪn] ['fɜ:ˌmæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kru:mən] [smaɪld] . -
Captain Furman and the other crewmen smiled . 137
队长 弗曼 和 这 其他 船员 微笑 . -

弗曼船长和其他船员都笑了。137

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔlvz] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [spoʊk] ['fɜ:rmli] .
" I think that solves our problem , " the captain spoke firmly .
" 我 思考 那 解决 我们的 问题 , " 这 队长 辐 牢牢 .

"我认为这解决了我们的问题，"船长坚定地说。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][rɪsk] ,
" If the young lady has courage enough to overlook the risk ,
" 如果 这 年轻的 女士 有 勇气 足够的 到 俯瞰 这 风险 ,

"如果这位年轻女士有足够的勇气去忽略风险，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

the	**rest**	**of**	**us**	**should**	**have**	**it**	**,**	**too**	**.**
这	休息	的	我们	应该	有	它	,	也	.

我们其他人也应该拥有它。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [suː] .

Thank	**you**	**,**	**Sue**	**.**
感谢	你	,	起诉	.

谢谢你，苏。

[wiː; wi] [muːv] [æt; ət] [fʊl] ['rɑːkɪt] [θrʌst] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] .

We	**move**	**at**	**full**	**rocket**	**thrust**	**to**	**aid**	**the**	**Pole**	**Star**	**.**
我们	移动	在	满的	火箭	推力	到	援助	这	极	星星	.

我们以火箭般的推力前进，帮助北极星。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃænən] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['stiːv] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [waʊ] , [suː] ,

"	**As**	**the**	**Shannons**	**went**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**,**	**Steve**	**asked**	**his**	**sister**	**,**	**"**	**Wow**	**,**	**Sue**	**,**
"	作为	这	香农	去	出去	进入	这	走廊	,	史蒂夫	问	他的	姐姐	,	"	哇	,	起诉	,

"当香农一家走到走廊时，史蒂夫问他妹妹：'哇，苏，'"

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

what	**made**	**you**	**talk**	**back**	**to**	**that**	**big**	**fellow**	**like**	**that**	**?**	**"**
什么	制成	你	讲话	后退	到	那	大的	同伴	喜欢	那	?	"

你为什么会那样顶撞那个大块头?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['selfɪʃ] !

"	**He**	**was**	**so**	**selfish**	**!**
"	他	曾是	所以	自私	!

他太自私了!

" [suː] ['ænsər] .

"	**Sue**	**answered**	**.**
"	起诉	回答	.

苏回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	**Besides**	**,**	**it**	**made**	**me**	**mad**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**we**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**
"	除了	,	它	制成	我	疯狂的	到	听到	他	说	我们	没有	知道	任何事物	关于

[speɪs] !

space	**!**
空间	!

"此外，听到他说我们对太空一无所知，我简直气疯了！"

[waɪ] , [wiːv] [bɪn] ['oʊvər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] , ['hævnt] [wiː; wi] , [dæd] ?

Why	**,**	**we've**	**been**	**over**	**almost**	**all**	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**,**	**haven't**	**we**	**,**	**Dad**	**?**
为什么	,	我们已经	到过	超过	几乎	全部	的	这	太阳的	系统	,	还没有	我们	,	爸爸	?

爸爸，我们几乎已经探索过整个太阳系了，不是吗?

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prest] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	**Her**	**father**	**pressed**	**her**	**shoulder**	**.**
"	她	父亲	按下	她	肩膀	.

她父亲按了按她的肩膀。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hʌni] .

"	**Of**	**course**	**,**	**honey**	**.**
"	的	课程	,	蜂蜜	.

"当然，亲爱的。"

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I'm	**proud**	**of**	**you**	**,**	**because**	**I**	**felt**	**the**	**same**	**way**	**.**
我是	自豪的	的	你	,	因为	我	毛毡	这	相同的	方式	.

我为你感到骄傲，因为我也有同样的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪtər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	It	took	a	few	days	for	the	freighter	to	reach	the	asteroid	.
"	它	采取	一个	很少	天	为了	这	货轮	到	抵达	这	小行星	.

"货船花了几天时间才到达小行星。"

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ɪn]['goʊɪŋ][pæst][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	space	ship	,	in	going	past	the	Earth	,
这	空间	船	,	在	去	过去的	这	地球	,

宇宙飞船在飞越地球时，

[hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsti] , [griːn] [laɪt]

had	come	close	enough	for	the	Earth	to	be	seen	as	a	misty	,	green	light
有	来	关闭	足够的	为了	这	地球	到	是	已见	作为	一个	蒙蒙	,	绿色的	光

.

:

.

地球已经接近到足以被看到为一片朦胧的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	made	the	twins	long	for	home	as	they	saw	it	.
它	制成	这	双胞胎	长的	为了	家	作为	他们	锯	它	.

看到这番景象，这对双胞胎更加想家了。

" [siˈerə] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['miːtiər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

"	Sierra	is	like	a	big	meteor	,	isn't	it	,	Dad	?
"	塞拉	是	喜欢	一个	大的	流星	,	不是	它	,	爸爸	?

"塞拉就像一颗巨大的流星，对吧，爸爸？"

" ['stiːv] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] , [eg] -

"	Steve	asked	,	as	the	three	of	them	looked	downward	on	the	flat	,	egg	-
"	史蒂夫	问	,	作为	这	三	的	他们	看起来	向下	在	这	平坦的	,	蛋	-

[ʃeɪpt] [rɑːk] . -

shaped	rock	.	138
形状	岩石	.	-

"史蒂夫问道，三人低头看着那块扁平的、蛋形的岩石。"138

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

His	father	nodded	.
他的	父亲	点头	.

他父亲点了点头。

" [its] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , - [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [piːks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	often	called	,	'	The	Flying	Mountain	,	'	because	of	the	low	peaks	on	it	.
"	它是	经常	称为	,	-	这	飞行	山	,	-	因为	的	这	低的	高峰	在	它	.

"由于山峰较低，它常被称为'飞山'。"

[siˈerə] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪd] . "

Sierra	is	only	a	mile	long	and	less	than	that	wide	.	"
塞拉	是	仅有的	一个	英里	长的	和	较少的	比	那	宽的	.	"

塞拉山脉只有一英里长，宽度也只有一英里。

" [aɪ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] - , " [suː] [sed] .

"	I	remember	from	school	that	it	wasn't	discovered	until	1965	,	"	Sue	said	.
"	我	记住	从	学校	那	它	不是	发现	直到	-	,	"	起诉	说	.

"我记得上学的时候学过，这种物质直到 1965 年才被发现，"苏说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['iznt] ['veri] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	That's	because	it's	so	small	and	isn't	very	bright	in	the	sky	,	"	her	father
"	那就是	因为	它是	所以	小的	和	不是	非常	明亮的	在	这	天空	,	"	她	父亲

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

"那是因为它太小了，而且在天空中不是很亮，"她父亲说道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [aʊt] , [bɪ'twiːn] [maːrz][ænd; ənd]['dʒuːpɪtər] ,

“	Most	of	the	asteroids	are	much	farther	out	,	between	Mars	and	Jupiter	,
”	最多	的	这	小行星	是	很多	更远	出去	,	之间	火星	和	木星	,

“大多数小行星都位于更远的地方，在火星和木星之间，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk] [si'erə] , ['hɜːrmiːz] , ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd][sʌm; səm]

but	a	few	come	in	close	to	Earth	like	Sierra	,	Hermes	,	Eros	and	some
但	一个	很少	来	在	关闭	到	地球	喜欢	塞拉	,	爱马仕	,	爱神	和	一些

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但也有少数天体靠近地球，例如塞拉、赫尔墨斯、厄洛斯和其他一些天体。

” [ðə; ði] ['freɪtər] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['eriə] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊl]

”	The	freighter	landed	safely	in	a	flat	area	about	two	hundred	feet	from	the	Pole
”	这	货轮	登陆	安全	在	一个	平坦的	区域	关于	二	百	脚	从	这	极

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

“货船安全降落在距离北极星约两百英尺的平坦区域。”

[ðə; ði] ['ʃænən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [speɪs] [ʃɪp] [dʒæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɪf] .

The	Shannons	could	see	the	damaged	space	ship	jammed	against	a	cliff	.
这	香农	可以	看	这	损坏的	空间	船	卡住	反对	一个	悬崖	.

香农一家可以看到受损的宇宙飞船卡在悬崖边上。

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ber] [dɑːrk] [rɑːk] , ['dæzlɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

Brilliant	sunshine	reflected	upward	from	bare	dark	rock	,	dazzling	their	eyes	.
杰出的	阳光	反映	向上	从	裸	黑暗的	岩石	,	耀眼的	他们的	眼睛	.

耀眼的阳光从裸露的黑色岩石上反射出来，刺得他们睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [ɑːn] [si'erə] ,

It	was	over	a	hundred	degrees	on	Sierra	,
它	曾是	超过	一个	百	学位	在	塞拉	,

内华达山脉的气温超过一百华氏度。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] .

for	there	was	no	atmosphere	to	check	the	sun's	heat	.
为了	那里	曾是	不	气氛	到	查看	这	太阳的	热	.

因为当时没有大气层来阻挡太阳的热量。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌnbɜːrn] !

“	Boy	,	what	a	place	for	a	sunburn	!
”	男生	,	什么	一个	地方	为了	一个	晒斑	!

“哎呀，这地方晒伤真够呛！”

” ['stiːv] [sed] . -

”	Steve	said	.	139
”	史蒂夫	说	.	-

史蒂夫说。139

“ [its] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmərtaɪm] [ɑːn] [si'erə] !

“	It's	certainly	summertime	on	Sierra	!
”	它是	当然	夏令	在	塞拉	!

“塞拉山脉现在肯定是夏天了！”

” [suː] ['ædɪd] .

”	Sue	added	.
”	起诉	额外	.

苏补充道。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˈkruːmən] [ɪn] [speɪs] [ˈsuːts] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [ʌnˈkɔɪlɪŋ]

They	watched	crewmen	in	space	suits	come	out	of	the	freighter	and	begin	uncoiling
他们	观看	船员	在	空间	西装	来	出去	的	这	货轮	和	开始	展开

[ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [roʊp] [ðæt] [wʊd] [stretʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .

a	spool	of	rope	that	would	stretch	between	the	two	ships	.
一个	线轴	的	绳索	那	会	拉紧	之间	这	二	船舶	.

他们看到身穿宇航服的船员从货船里出来，开始展开一卷绳索，这卷绳索将连接两艘飞船。

[ˈseɪfti] [laɪnz] [led] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] .

Safety	lines	led	from	all	the	men	back	to	the	cargo	ship	.
安全	线条	引领	从	全部	这	男人	后退	到	这	货物	船	.

安全绳将所有人的缆绳引回货船。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlmoʊst] [noʊ] [ˈgrævəti] [æt; ət] [ɔːl] [hɪr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈʃænən] [toʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]

“	There's	almost	no	gravity	at	all	here	,	”	Mr	.	Shannon	told	his	son	and
“	有	几乎	不	重力	在	全部	这里	,	”	先生	.	香农	讲述	他的	儿子	和

[ˈdɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“这里几乎没有重力，”香农先生告诉他的儿子和女儿。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] .

“	because	the	asteroid	is	so	small	.
“	因为	这	小行星	是	所以	小的	.

“因为这颗小行星太小了。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr] — [prəˈvaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [əˈlaɪv] — [ˈdɪdnt] [hæv; həv]

If	the	people	from	the	Pole	Star	—	providing	there	are	any	alive	—	didn't	have
如果	这	人们	从	这	极	星星	—	提供	那里	是	任何	活	—	没有	有

[ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ,

the	rope	to	hang	on	to	,
这	绳索	到	悬挂	在	到	,

如果北极星上的人——如果还有人活着的话——没有绳子可以抓，

[ðeɪ] [maɪt] [floʊt] [raɪt] [ɔːf] [siˈerə] .

they	might	float	right	off	Sierra	.
他们	可能	漂浮	正确的	离开	塞拉	.

它们可能会直接从内华达山脉漂走。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æskt] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

”	The	children	asked	to	go	outside	.
”	这	孩子们	问	到	去	外部	.

孩子们要求出去玩。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsuːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈseɪfti] [laɪnz] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

The	three	suited	up	and	went	out	,	using	safety	lines	,	just	in	case	.
这	三	适合	向上	和	去	出去	,	使用	安全	线条	,	只是	在	案件	.

三人穿戴好装备，系上安全绳，以防万一，然后出发了。

[ðə; ði] [gler] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðer; ðər] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈglæsɪz] [ˈoʊvər]

The	glare	was	so	strong	that	they	had	to	lower	their	darkening	glasses	over
这	强光	曾是	所以	强的	那	他们	有	到	降低	他们的	变暗	眼镜	超过

[ðə; ði] [feɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhelmits] .

the	face	part	of	their	helmets	.
这	脸	部分	的	他们的	头盔	.

强光太强了，他们不得不把遮光眼镜拉下来遮住头盔的脸部。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['aʊtˌfɪts] [ɪn] [ðer; ðər]

The	heat	was	such	that	they	had	to	switch	on	the	cooling	outfits	in	their
这	热	曾是	这样的	那	他们	有	到	转变	在	这	冷却	服装	在	他们的

['suːts] .

suits	.
西装	.

天气太热了，他们不得不打开西装里的降温装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [soʊ] [kloʊz] ,

It	was	strange	to	see	the	edge	of	the	asteroid	so	close	,
它	曾是	奇怪的	到	看	这	边缘	的	这	小行星	所以	关闭	,

能如此近距离地看到小行星的边缘，感觉很奇怪。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['dægər] - [laɪk] [piːks] .

just	beyond	a	fringe	of	dagger	-	like	peaks	.
只是	超过	一个	边缘	的	匕首	-	喜欢	高峰	.

就在一排匕首状山峰的边缘之外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [speɪs] [ræft] . -

It	was	like	being	on	a	big	space	raft	.	140
它	曾是	喜欢	存在	在	一个	大的	空间	筏	.	-

感觉就像身处一个巨大的太空筏上。140

[ðə; ði] [twɪnz] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] .

The	twins	tried	walking	.
这	双胞胎	尝试	步行	.

双胞胎试着走路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] ['feðər] - [laɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər]

They	were	less	than	feather	-	light	and	it	was	quite	a	job	for
他们	是	较少的	比	羽毛	-	光	和	它	曾是	相当	一个	工作	为了

[ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌpraɪt] .

them	even	to	keep	upright	.
他们	甚至	到	保持	直立	.

它们重量不轻，即使保持直立对它们来说也是一项相当大的任务。

[suː] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Sue	decided	this	wouldn't	be	a	very	good	place	to	spend	a	summer	vacation	.
起诉	决定	这	不会	是	一个	非常	好的	地方	到	花费	一个	夏天	假期	.

苏觉得这里不是个适合度过暑假的好地方。

[suːz] ['kuːlɪŋ] ['aʊtfɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [sniːz] .

Sue's	cooling	outfit	made	her	sneeze	.
苏的	冷却	全套服装	制成	她	喷嚏	.

苏的降温服让她打了个喷嚏。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər]

She	was	lifted	right	off	the	ground	and	her	father	had	to	pull	her
她	曾是	抬起	正确的	离开	这	地面	和	她	父亲	有	到	拉	她

[daʊn] ['kwɪkli] .

down	quickly	.
向下	迅速地	.

她被直接抬离了地面，她父亲不得不赶紧把她拉下来。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['stiːv] [læft] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] .

She	and	Steve	laughed	but	they	had	been	scared	.
她	和	史蒂夫	笑了	但	他们	有	到过	害怕的	.

她和史蒂夫笑了，但他们当时都很害怕。

“ [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [skaɪ] [haɪ] !

“	See	,	it	doesn't	take	much	to	send	you	sky	high	!
“	看	,	它	不	拿	很多	到	发送	你	天空	高的	!

“你看，要让你飞上天其实不需要太多东西！”

" ['mɪstər] . ['ʃænən] [dʒoʊkt] ,

"	Mr	.	Shannon	joked	,
"	先生	.	香农	开玩笑	,

香农先生开玩笑说：

['spiːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [speɪs] ['suːts] .

speaking	over	the	radio	set	which	all	three	of	them	carried	in	their	space	suits	.
请讲	超过	这	收音机	放	哪个	全部	三	的	他们	携带	在	他们的	空间	西装	.

他们三人通过宇航服里携带的无线电对讲机进行通话。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['kruːmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd]

At	last	the	crewmen	,	who	had	been	moving	so	carefully	over	the	ground	toward
在	最后的	这	船员	,	WHO	有	到过	移动	所以	小心	超过	这	地面	朝向

[ðə; ði][poʊl][stɑːr] ,

the	Pole	Star	,
这	极	星星	,

最后，那些一直小心翼翼地朝着北极星方向前进的船员们，

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

reached	the	ship	and	fastened	the	rope	to	it	.
达到	这	船	和	系紧	这	绳索	到	它	.

到达船上后，将绳子系在了船上。

[ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][stɑːr][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd][baɪ] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd] . -

The	outer	door	of	the	Pole	Star	was	then	opened	by	someone	inside	.	141
这	外	门	的	这	极	星星	曾是	然后	打开	经过	某人	里面	.	-

随后，北极星号的外门被里面的人打开了。141

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'laɪv][ɪn][ðer; ðər] !

"	Thank	goodness	somebody's	alive	in	there	!
"	感谢	善良	某人的	活	在	那里	!

“谢天谢地，里面还有人活着！”

" ['mɪstər] . ['ʃænən] [sed] ['θæŋkfəli] .

"	Mr	.	Shannon	said	thankfully	.
"	先生	.	香农	说	谢天谢地	.

香农先生感激地说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] ['koʊstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːrs] .

"	I	guess	the	ship	just	coasted	into	the	rock	wall	without	too	much	force	.
"	我	猜测	这	船	只是	沿岸	进入	这	岩石	墙	没有	也	很多	力量	.

“我猜想这艘船只是顺着岩石滑行撞上了岩壁，并没有受到太大的冲击力。”

" [ðə; ði] ['freɪtər] [kruː] [bɪ'gæn] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['rɑːkɪt] .

"	The	freighter	crew	began	helping	people	out	of	the	passenger	rocket	.
"	这	货轮	全体人员	开始	帮助	人们	出去	的	这	乘客	火箭	.

“货船船员开始帮助乘客从载人火箭中出来。

[ɪf] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][soʊ] ['sɪriəs] ,

If	things	weren't	so	serious	,
如果	事物	不是	所以	严肃的	,

如果事情没那么严重的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [fɔːr; fər] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

it	would	have	been	funny	for	Sue	and	Steve	to	see	them	in	their
它	会	有	到过	有趣的	为了	起诉	和	史蒂夫	到	看	他们	在	他们的

[bə'luːn] - [laɪk] [speɪs] ['suːts] ,

balloon	-	like	space	suits	,
气球	-	喜欢	空间	西装	,

如果苏和史蒂夫看到他们穿着像气球一样的太空服，肯定会觉得很有趣。

['baʊnsɪŋ] [wʌn] ['kerf(ə)l] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði]

bouncing	one	careful	step	at	a	time	and	holding	on	for	dear	life	to	the
弹跳	一	小心	步	在	一个	时间	和	保持	在	为了	亲爱的	生活	到	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

小心翼翼地一步一步跳着，拼命抓住绳子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [nɪə] [ðə; ði] ['freɪtər] , [ðə; ði] [twɪnz] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [dæʃ] [tɔːrd]

As	the	party	neared	the	freighter	,	the	twins	suddenly	saw	their	father	dash	toward
作为	这	派对	接近	这	货轮	,	这	双胞胎	突然	锯	他们的	父亲	短跑	朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

当一行人靠近货轮时，双胞胎突然看到他们的父亲朝船冲了过去。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

In	his	haste	,
在	他的	匆忙	,

他匆忙之中，

['mɪstər] . ['ʃænən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [went] [skuːtɪŋ]

Mr	.	Shannon	seemed	to	have	forgotten	where	he	was	and	went	scooting
先生	.	香农	似乎	到	有	被遗忘的	在哪里	他	曾是	和	去	滑板车

['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] - ['dʒʌmpər] .

upward	like	a	high	-	jumper	.
向上	喜欢	一个	高的	-	套头衫	.

香农先生似乎忘记了自己身在何处，像跳高运动员一样向上滑去。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸！

” [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

”	Sue	and	Steve	cried	out	together	.
”	起诉	和	史蒂夫	哭	出去	一起	.

苏和史蒂夫一起哭了起来。

['mɪstər] . ['ʃænən] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt]

Mr	.	Shannon	had	to	put	out	his	hands	and	feet	at	the	last	minute
先生	.	香农	有	到	放	出去	他的	双手	和	脚	在	这	最后的	分钟

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] .

to	keep	from	crashing	into	the	wall	of	the	freighter	.
到	保持	从	崩溃	进入	这	墙	的	这	货轮	.

香农先生在最后一刻伸出手脚，才避免撞上货轮的墙壁。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [laɪn] .

Then	he	pulled	himself	down	to	the	ground	with	his	safety	line	.
然后	他	拉	他自己	向下	到	这	地面	和	他的	安全	线	.

然后他用安全绳把自己拉到地面上。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] ,

When	they	saw	that	their	father	was	unhurt	,
什么时候	他们	锯	那	他们的	父亲	曾是	毫发无损	,

当他们看到父亲安然无恙时，

[suː] [ænd; ənd] ['stiːv] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [steps] . -

Sue	and	Steve	began	walking	toward	the	ship	with	careful	steps	.	142
起诉	和	史蒂夫	开始	步行	朝向	这	船	和	小心	步骤	.	-

苏和史蒂夫小心翼翼地迈着步子走向船。142

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][dæd][ɪkˈskleɪm] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɔˌlɪndʒɝ] !

They	heard	their	dad	exclaim	,	“	Mr	.	Ballinger	!
他们	听到	他们的	爸爸	惊叹	,	“	先生	.	巴林格	!

他们听到爸爸惊呼：“巴林格先生！”

” [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][stɑːr] .

”	as	he	walked	over	to	one	of	the	men	from	the	Pole	Star	.
”	作为	他	步行	超过	到	一	的	这	男人	从	这	极	星星	.

他一边说着，一边走向北极星号上的一名男子。

“ [dʒɑːn] [ˈʃænən] !

“	John	Shannon	!
”	约翰	香农	!

“约翰·香农！”

” [ðə; ði][mæn] [sed] .

”	the	man	said	.
”	这	男人	说	.

“那人说道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɔˌlɪndʒɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [speɪs]

It	turned	out	that	Mr	.	Ballinger	was	the	president	of	the	American	Space
它	转向	出去	那	先生	.	巴林格	曾是	这	总统	的	这	美国人	空间

[səˈplaɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈʃænənz] [bɔːs] .

Supply	Company	and	was	Mr	.	Shannon's	boss	.
供应	公司	和	曾是	先生	.	香农的	老板	.

原来，鲍林格先生是美国太空供应公司的总裁，也是香农先生的老板。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔˌlɪndʒɝ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊl] [stɑːr][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrz] [wen] [ðer; ðər]

Mr	.	Ballinger	explained	that	the	Pole	Star	was	heading	for	Mars	when	there
先生	.	巴林格	解释	那	这	极	星星	曾是	标题	为了	火星	什么时候	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [tjʊb] .

was	an	explosion	in	the	rocket	tubes	.
曾是	一个	爆炸	在	这	火箭	管子	.

巴林格先生解释说，“北极星”号当时正朝着火星飞去，这时火箭发射管发生了爆炸。

[baɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [siˈerə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

By	landing	on	Sierra	the	captain	thought	there	was	a	better	chance	of	their
经过	降落	在	塞拉	这	队长	想法	那里	曾是	一个	更好的	机会	的	他们的

[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kept] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

being	found	than	if	they	had	just	kept	drifting	in	space	,
存在	成立	比	如果	他们	有	只是	保留	漂流	在	空间	,

舰长认为，降落在塞拉星上比继续在太空中漂流更有可能被发现。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [ʃɪps] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

because	all	ships	knew	the	path	of	“	The	Flying	Mountain	.
因为	全部	船舶	知道	这	小路	的	“	这	飞行	山	.

因为所有船只都知道“飞山”的航线。

” [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][stɑːr][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈfjuːəl]

”	No	one	had	been	hurt	in	the	landing	and	the	Pole	Star	had	enough	fuel
”	不	一	有	到过	伤害	在	这	降落	和	这	极	星星	有	足够的	燃料

[tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈfreɪtər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	get	the	freighter	back	to	Earth	.
到	得到	这	货轮	后退	到	地球	.

“着陆过程中无人受伤，北极星号有足够的燃料将货船送回地球。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['freɪtər]
“ I don't know whether I should fire you people or not for risking my good freighter
“ 我 不 知道 无论 我 应该 火 你 人们 或者 不是 为了 冒险 我的 好的 货轮
[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] !
just to save an old codger like me !
只是 到 节省 一个 老的 怪人 喜欢 我 !

“我不知道我是否应该解雇你们这些人，你们为了救我这样一个老家伙，竟然冒着让我的好货船沉没的风险！”

” [ðə; ði] ['frendli] ['mɪstər] . ['bɔˌlɪndʒɚ] [dʒoʊkt] .
” the friendly Mr . Ballinger joked .
” 这 友好的 先生 . 巴林格 开玩笑 .

“和蔼可亲的巴林格先生开玩笑说。”

“ [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] , ” ['stiːvz] [dæd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [suːz] ['aʊtbɜːrst]
“ We almost didn't , ” Steve's dad reminded him and explained how Sue's outburst
“ 我们 几乎 没有 , ” 史蒂夫的 爸爸 提醒 他 和 解释 如何 苏的 爆发
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['prɑːbləm] . -
had decided the problem . 143
有 决定 这 问题 . -

“我们差点就没做到，”史蒂夫的父亲提醒他，并解释说苏的爆发决定了问题的走向。143

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][sʌm; səm][smɑːrt] [wʌnz] [ðer; ðər] , [dʒɑːn] , ” ['mɪstər] . ['bɔˌlɪndʒɚ] [sed] , ['smaɪlɪŋ]
“ You've certainly got some smart ones there , John , ” Mr . Ballinger said , smiling
“ 你已经 当然 得到 一些 聪明的 一个 那里 , 约翰 , ” 先生 . 巴林格 说 , 微笑
[æt; ət] [suː] [ænd; ənd] ['stiːv] .
at Sue and Steve .
在 起诉 和 史蒂夫 .

“约翰，你手下确实有几个聪明的孩子，”鲍林格先生笑着对苏和史蒂夫说。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [its] [suː] .
“ Your son has already proved himself a hero before and now it's Sue .
“ 你的 儿子 有 已经 已证实 他自己 一个 英雄 前 和 现在 它是 起诉 .

“你儿子之前已经证明自己是英雄了，现在轮到苏了。”

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [laɪk] [ðem; ðəm] !
Yes , sir , I sure wish I had a pair like them !
是的 , 先生 , 我 当然 希望 我 有 一个 一对 喜欢 他们 !

是的，先生，我真希望我也能有这样一双鞋！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['skersli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
” But the twins scarcely heard him .
” 但 这 双胞胎 几乎 听到 他 .

但双胞胎几乎没听到他的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
They were thinking that ,
他们 是 思维 那 ,

他们当时在想，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] [speɪs] [əd'ventʃəz] ,
in spite of the great fun they had had on all their space adventures ,
在 尽管如此 的 这 伟大的 乐趣 他们 有 有 在 全部 他们的 空间 冒险 ,

尽管他们在所有的太空冒险中都获得了极大的乐趣，

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [siː] [mɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn]
how wonderful it was going to be to see Mom again and set foot on
如何 精彩的 它 曾是 去 到 是 到 看 妈妈 再次 和 放 脚 在
[ðə; ði]['grændəst] ['plænɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [ɜːrθ] ! -
the grandest planet in all the Solar System — Earth ! 144
这 最宏伟 行星 在 全部 这 太阳的 系统 — 地球 ! -

能再次见到妈妈，踏上太阳系中最壮丽的星球——地球，该是多么美妙的事情啊！144

['kɑ:stəweiz] [ɪn] [speɪs]
CASTAWAYS IN SPACE
遇难者 在 空间

太空漂流记

[ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] [ʃʌvd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃu:t] [dɔ:r]
The two of them had just shoved the supply case against the chute door
这 二 的 他们 有 只是 推搡 这 供应 案件 反对 这 滑槽 门
[wen] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['paʊər] ,
when the space ship gave an unexpected burst of rocket power ,
什么时候 这 空间 船 给予 一个 意外 爆裂 的 火箭 力量 ,

两人刚把补给箱推到滑槽门上，飞船就突然爆发出一股意想不到的火箭动力。

['nɔkiŋ] [skɪp] ['mɪlər] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'li:s] ['levər] .
knocking Skip Miller against the release lever .
敲门 跳过 磨坊主 反对 这 发布 杠杆 .

将斯基普·米勒撞向释放杆。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [dɔ:r] [ʃɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [ʌv; əv] [blæk] [speɪs] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz]
The escape door shot up and a big square of black space opened before the boys
这 逃脱 门 射击 向上 和 一个 大的 正方形 的 黑色的 空间 打开 前 这 男孩们
- [aɪz] . -
' eyes . 145
- 眼睛 . -

逃生门猛地向上打开，男孩们眼前出现了一大片黑色的方形空间。145

[glen] ['hɑ:rtzəl] [wʌz; wəz] [stʌnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] [goʊ] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd]
Glen Hartzell was stunned to see his friend go spinning down the incline and
格伦 哈泽尔 曾是 目瞪口呆 到 看 他的 朋友 去 旋转 向下 这 倾斜 和
['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
follow the supply case toward the open door .
跟随 这 供应 案件 朝向 这 打开 门 .

格伦·哈泽尔震惊地看到他的朋友顺着斜坡旋转而下，并跟着补给箱朝敞开的门跑去。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [glen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [li:n] ['bɑ:di] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][græsp] [skɪps] [speɪs]
Automatically , Glen stretched his lean body full length trying to grasp Skip's space
自动地 , 格伦 拉伸 他的 倾斜 身体 满的 长度 尝试 到 抓牢 跳过 空间
[su:t] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] .
suit before he escaped .
套装 前 他 逃脱 .

格伦下意识地伸展他精瘦的身体，试图在斯基普逃脱之前抓住他的宇航服。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊ'mentəm] [sent] [hɪm; ɪm] ['skɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi]
But his momentum sent him skidding down the slope and the next thing he
但 他的 势头 发送 他 集材 向下 这 坡 和 这 下一个 事物 他
[nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn] [speɪs] ,
knew he was out in space ,
知道 他 曾是 出去 在 空间 ,

但惯性让他滑下斜坡，下一秒他就发现自己身处太空之中。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ] [glen] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] ['weðər] [hi:; hi] [feɪst] [deθ] [ɔ:r][nɑ:t] .
A week ago Glen wouldn't have cared whether he faced death or not .
一个 星期 前 格伦 不会 有 关心 无论 他 面对 死亡 或者 不是 .

一周前，格伦根本不会在意自己是否会面临死亡。

[hiː; hi][ænd; ənd][skɪp][hæd; həd][dʒʌst][meɪd][ðə; ði][skɔːnd][frə'tɜːrnəti][ʌv; əv]“-,”[wɑːʃt]-

He	and	Skip	had	just	made	the	scorned	fraternity	of	“	Wockies	,	”	washed	-
他	和	跳过	有	只是	制成	这	被鄙视	兄弟会	的	“	-	,	”	洗过	-

[aʊt][kə'dets].

out	cadets	.
出去	学员	.

他和斯基普刚刚加入了备受鄙视的“沃基人”兄弟会，也就是那些落魄的学员。

[hɪz; ɪz]['feɪljər][hæd; həd][kʌt][laɪk][ə; eɪ][naɪf].

His	failure	had	cut	like	a	knife	.
他的	失败	有	切	喜欢	一个	刀	.

他的失败如同刀割般刺痛着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə]['paɪlət][ʃɪps][θruː][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][speɪs][mɔːr][ðæn; ðən]

He	had	wanted	to	pilot	ships	through	the	depths	of	space	more	than
他	有	通缉	到	飞行员	船舶	通过	这	深度	的	空间	更多的	比

['eniθɪŋ][els][ɪn][ðə; ði][wɜːrld].

anything	else	in	the	world	.
任何事物	别的	在	这	世界	.

他最大的梦想就是驾驶飞船穿越浩瀚的宇宙。

[ɪn'sted],[hiː; hi][ænd; ənd][skɪp][hæd; həd][bɪn]['saɪnd][tuː; tə][graʊnd][kruːz][ɑːn][mɑːrz].

Instead	,	he	and	Skip	had	been	assigned	to	ground	crews	on	Mars	.
反而	,	他	和	跳过	有	到过	分配	到	地面	船员	在	火星	.

相反，他和斯基普被分配到火星地面部队。

[ðæt],[æt; ət][liːst],[hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][skɪps]['elboʊ][ˌʌnɪk'spektɪdli][meɪd]

That	,	at	least	,	had	been	their	destination	until	Skip's	elbow	unexpectedly	made
那	,	在	至少	,	有	到过	他们的	目的地	直到	跳过	弯头	不料	制成

[ðem; ðəm]['kɑːstəweiz][ɪn][speɪs].

them	castaways	in	space	.
他们	遇难者	在	空间	.

至少，那原本是他们的目的地，直到 Skip 的肘击意外地让他们成了太空漂流者。

[glɛnz][fɜːrst][θɔːt][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][skɪp],

Glen's	first	thought	was	directed	to	Skip	,
格伦的	第一的	想法	曾是	指导	到	跳过	,

格伦首先想到的是斯基普，

[huː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][tɔɪ][bə'luːn][æz; əz][hiː; hi]['drɪftɪd][θruː][ðə; ði]['vækjuːm].

who	looked	like	a	toy	balloon	as	he	drifted	through	the	vacuum	.
WHO	看起来	喜欢	一个	玩具	气球	作为	他	漂移	通过	这	真空	.

他像个玩具气球一样在真空中漂浮。

“[skɪp]!

“	Skip	!
“	跳过	!

“跳过！

”[hiː; hi][kɔːld]['oʊvər][hɪz; ɪz][speɪs][suːt]['reɪdioʊ].

”	he	called	over	his	space	suit	radio	.
”	他	称为	超过	他的	空间	套装	收音机	.

他通过宇航服上的无线电喊道。

“[duː][juː; jʊ][hɪr][ˌem 'iː],[skɪp]?”

“	Do	you	hear	me	,	Skip	?	”
“	做	你	听到	我	,	跳过	?	”

“斯基普，你听见我说话了吗？”

“[jeə],[glen],”[skɪps][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['skersli][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][skwiːk].-

“	Yeah	,	Glen	,	”	Skip's	reply	was	scarcely	more	than	a	squeak	.	146	-
“	是的	,	格伦	,	”	跳过	回复	曾是	几乎	更多的	比	一个	吱	.	-	

“是啊，格伦，”斯基普的回答几乎微不足道，只能发出微弱的吱吱声。

[glen] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'hed] [wer] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɑːk] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər]
Glen looked down and ahead where a massive rock some ten miles in diameter
格伦 看起来 向下 和 前方 在哪里 一个 大量的 岩石 一些 十 英里 在 直径
[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['emptinəs] .
hung in the starry emptiness .
悬挂 在 这 繁星 空虚 .

格伦向下望去，只见一块直径约十英里的巨大岩石悬挂在繁星点点的虚空中。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['fəubəs; fɔː-] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ If we can make Phobos , we may be all right . ”
“ 如果 我们 能 制作 火卫一 , 我们 可能 是 全部 正确的 . ”

“如果我们能造出火卫一，或许就没事了。”

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] , ” [skɪp] [groʊn] .
“ We're done for , ” Skip groaned .
“ 是 完毕 为了 , ” 跳过 呻吟 .

“我们完蛋了，”斯基普呻吟道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] !
“ We're not !
“ 是 不是 !

“我们不是！”

” [glɛnz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
” Glen's wits were sharpened by the danger .
” 格伦的 智慧 是 锋利 经过 这 危险 .

“危险使格伦的头脑更加敏锐。”

“ [wɪə(r)] [laɪnd] [ʌp] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ] ['fəubəs; fɔː-] .
“ We're lined up pretty well with Phobos .
“ 是 衬里 向上 漂亮的 出色地 和 火卫一 .

“我们和火卫一的排列非常吻合。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] ['grævəti] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lænd]
She doesn't have any gravity to speak of and we may be able to land
她 不 有 任何 重力 到 说话 的 和 我们 可能 是 有能力的 到 土地
[ɑːn] [hɜːr; hər] . ”
on her . ”
在 她 . ”

她几乎没有重力，我们或许可以降落在她身上。

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [meɪk] ['fəubəs; fɔː-] , ” [skɪp] ['ɑːrgjuːd] .
“ We won't make Phobos , ” Skip argued .
“ 我们 惯于 制作 火卫一 , ” 跳过 争论 .

“我们造不出火卫一，”斯基普争辩道。

“ [wiːl] ['iːðər] [rʌn] ['ɪntuː] [mɑːrz] - ['grævəti] [fiːld] [ænd; ənd] [kræʃ] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [floʊt] [θruː]
“ We'll either run into Mars ' gravity field and crash on its surface or float through
“ 出色地 任何一个 跑步 进入 火星 - 重力 场地 和 碰撞 在 它是 表面 或者 漂浮 通过
[speɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [er] [rʌnz] [aʊt] . ”
space until our air runs out . ”
空间 直到 我们的 空气 跑步 出去 . ”

“我们要么会撞上火星的引力场，坠毁在火星表面；要么会在太空中漂浮，直到氧气耗尽。”

“ [ʃʌt] [ʌp] , [skɪp] !
“ Shut up , Skip !
“ 关闭 向上 , 跳过 !

“闭嘴，斯基普！”

” [glɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
” Glen's tone was sharp .
” 格伦的 语气 曾是 锋利的 .

格伦的语气很尖锐。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Listen to me .
” 听 到 我 .

“听我说。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt]
See if you can pick up a little speed by kicking out behind with your feet
看 如果 你 能 挑选 向上 一个 小的 速度 经过 踢 出去 在后面 和 你的 脚
[ænd; ənd][hændz] .
and hands .
和 双手 .

试试用手脚向后踢，看看能不能加快一点速度。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] , [hæŋ] [ɑːn] . ” -
If you can catch up with the supply case , hang on . ” 147
如果 你 能 抓住 向上 和 这 供应 案件 , 悬挂 在 . ” -

如果你能跟上供应情况，就坚持住。”147

[skɪp] ['dɪdnt] [rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [glen] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] .
Skip didn't reply but Glen saw his arms and legs begin to move .
跳过 没有 回复 但 格伦 锯 他的 武器 和 腿 开始 到 移动 .

Skip没有回答，但Glen看到他的胳膊和腿开始动了起来。

[glen] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Glen worked his own .
格伦 工作 他的 自己的 .

格伦自己工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruəliŋ] ['efərt] ,
It was a grueling effort ,
它 曾是 一个 严罚 努力 ,

这是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [glen] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
but Glen found that he was able to increase his speed much in the manner
但 格伦 成立 那 他 曾是 有能力的 到 增加 他的 速度 很多 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['ʃɪps] [θrʌst] .
of a space ship's thrust .
的 一个 空间 船的 推力 .

但格伦发现他能够像宇宙飞船的推力一样提高自己的速度。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [glen] [tʌtʃt] [skɪps] [suːt] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sʌkɪŋ] ['friːli] [ʌv; əv]
By the time Glen touched Skip's suit , both of them were sucking freely of
经过 这 时间 格伦 感动 跳过 套装 , 两个都 的 他们 是 吸吮 自由 的
[ðer; ðər] ['preʃəs] ['ɑːksɪdʒən] .
their precious oxygen .
他们的 宝贵的 氧 .

当格伦碰到斯基普的潜水服时，他们俩都已在拼命地吸吮着宝贵的氧气。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ What's the idea ?
” 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [skɪp] [æskt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [ænd; ənd]
” Skip asked as his gloved hand clutched the strap of the supply case and
” 跳过 问 作为 他的 戴手套 手 紧握 这 带子 的 这 供应 案件 和
[glen] [held] ['ɑːntə][hɪm; ɪm] .
Glen held onto him .
格伦 握住 到 他 .

“斯基普问道，他戴着手套的手紧紧抓住补给箱的带子，格伦则紧紧抓住他。

“ [wiːl] [juːz][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌfər] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɔːl] , ” [glen] [ɪk'spleɪnd] .

“	**We'll**	**use**	**the**	**case**	**as**	**a**	**buffer**	**to**	**break**	**our**	**fall**	**,**	”	**Glen**	**explained**	**.**
”	出色地	使用	这	案件	作为	一个	缓冲	到	休息	我们的	落下	,	”	格伦	解释	.

“我们将利用这个案子作为缓冲，来减轻我们的损失，”格伦解释说。

“ [rɪ'membər] , [its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ['rʌbər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['ʃætər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] .

“	**Remember**	**,**	**it's**	**covered**	**with**	**foam**	**rubber**	**so**	**that**	**it**	**won't**	**shatter**	**when**	**it**	**hits**	**.**
”	记住	,	它是	涵盖	和	泡沫	橡皮	所以	那	它	惯于	破碎	什么时候	它	点击量	.

“记住，它外面包裹着泡沫橡胶，这样撞击时就不会破碎。”

” [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪ] [keɪs] [ɑːn] [mɑːrz] [æt; ət]

”	**The**	**two**	**had**	**been**	**preparing**	**to**	**drop**	**the**	**emergency**	**supply**	**case**	**on**	**Mars**	**at**
”	这	二	有	到过	准备	到	降低	这	紧急情况	供应	案件	在	火星	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .

the	**time**	**of**	**the**	**accident**	**.**
这	时间	的	这	事故	.

“事故发生时，两人正准备将紧急补给箱投放到火星上。”

[glen] [wʌz; wəz] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ðeid] [dɔnd] [speɪs] ['suːts] .

Glen	**was**	**glad**	**now**	**that**	**they'd**	**donned**	**space**	**suits**	**.**
格伦	曾是	高兴的	现在	那	他们会	穿戴	空间	西装	.

格伦很高兴他们穿上了宇航服。

[glen] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] ['niːd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk] [ʌv; əv]

Glen	**saw**	**that**	**the**	**space**	**ship**	**was**	**now**	**only**	**a**	**tiny**	**needle**	**against**	**the**	**red**	**disk**	**of**
格伦	锯	那	这	空间	船	曾是	现在	仅有的	一个	微小的	针	反对	这	红色的	磁盘	的

[mɑːrz] .

Mars	**.**
火星	.

格伦看到，那艘宇宙飞船现在在火星的红色圆盘上只不过是一根细小的针尖而已。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [skɪp] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] .

He	**and**	**Skip**	**had**	**probably**	**not**	**even**	**been**	**missed**	**by**	**the**	**crew**	**.**
他	和	跳过	有	大概	不是	甚至	到过	错过	经过	这	全体人员	.

他和斯基普的离去可能连船员们都没注意到。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] [aʊt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

When	**they**	**did**	**find**	**out**	**,**	**they**	**wouldn't**	**know**	**where**	**to**	**look**	**for**	**the**	**boys**	**.**
什么时候	他们	做过	寻找	出去	,	他们	不会	知道	在哪里	到	看	为了	这	男孩们	.

即使他们最终发现了真相，也不知道该去哪里寻找这些男孩。

['fəubəs; fɔː-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['dʒaɪənt] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [glen] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Phobos	**was**	**a**	**jagged**	**,**	**frightening**	**giant**	**below**	**,**	**but**	**Glen**	**held**	**nothing**	**but**
火卫一	曾是	一个	锯齿状	,	令人恐惧	巨大的	以下	,	但	格伦	握住	没有什么	但

[lʌv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

love	**for**	**it**	**.**
爱	为了	它	.

火卫一（福波斯）是下方一个棱角分明、令人恐惧的巨人，但格伦对它只有爱。

[ðer; ðər] [spiːd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['slaɪtli] ,

Their	**speed**	**had**	**increased**	**slightly**	**,**
他们的	速度	有	增加	轻微地	,

他们的速度略有提高。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ['deɪndʒərəsli] [fæst] . -

but	**it**	**did**	**not**	**look**	**as**	**if**	**they**	**would**	**hit**	**the**	**ground**	**dangerously**	**fast**	**.**	**148**
但	它	做过	不是	看	作为	如果	他们	会	打	这	地面	危险地	快速地	.	-

但看起来它们不会以危险的速度坠落到地面。148

[glen] [felt] [skɪps] ['mʌslz] [tens] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Glen	**felt**	**Skip's**	**muscles**	**tense**	**for**	**the**	**landing**	**.**
格伦	毛毡	跳过	肌肉	紧张	为了	这	降落	.

格伦感觉到斯基普的肌肉在落地时绷紧了。

“ ['stedi] , ['feloʊ] !
“ Steady , fellow !
“ 稳定的 , 同伴 !

“稳住，伙计！”

” [glen] [briːðd] .
” Glen breathed .
” 格伦 呼吸 .

格伦喘了口气。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He felt a rough jar in the pit of his stomach .
他 毛毡 一个 粗糙的 罐 在 这 坑 的 他的 胃 .

他感到胃部一阵剧烈的震动。

[glen] [baʊnst] [ɔːf] [skɪps] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['rʌbər] .
Glen bounced off Skip's back as though he were rubber .
格伦 弹跳 离开 跳过 后退 作为 尽管 他 是 橡皮 .

格伦像橡皮人一样从斯基普背上弹了回来。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
He spread out his arms to ease his fall ,
他 传播 出去 他的 武器 到 舒适 他的 落下 ,

他张开双臂以减轻摔倒的冲击力。

[ðen] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ]
then was surprised to find his body settling down to rest as lightly as a
然后 曾是 惊讶 到 寻找 他的 身体 安顿 向下 到 休息 作为 轻轻 作为 一个
[liːf] .
leaf .
叶子 .

然后，他惊讶地发现自己的身体像一片树叶一样轻轻地躺了下来。

[glen] [felt] [ə; eɪ] ['prɪkli] [tʃɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Glen felt a prickly chill in his cheeks .
格伦 毛毡 一个 带刺的 寒意 在 他的 脸颊 .

格伦感到脸颊一阵刺痛的寒意。

“ [wiːv] [gɑːt] ['præktɪkli] [noʊ] [weɪt] [æt; ət] [ɔːl] !
“ We've got practically no weight at all !
“ 我们已经 得到 几乎 不 重量 在 全部 !

“我们几乎没有任何重量！”

” [hiː; hi] [briːðd] .
” he breathed .
” 他 呼吸 .

他喘了口气。

[skɪp] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [glen] [græbd] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd]
Skip had almost drifted off into space again , but Glen grabbed his leg and
跳过 有 几乎 漂移 离开 进入 空间 再次 , 但 格伦 抓住 他的 腿 和
[pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
pulled him back .
拉 他 后退 .

Skip差点又飘到太空去了，但Glen抓住了他的腿把他拉了回来。

“ [its] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wɜːrld] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's a crazy world , isn't it ?
“ 它是 一个 疯狂的 世界 , 不是 它 ?

“这世界太疯狂了，不是吗？”

" [skɪp] [səːtʃt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['lændskeɪp] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
" **Skip** **searched** **the** **rocky** **landscape** **that** **sloped** **down** **from** **them** **on** **both** **sides** **.**
" 跳过 搜索 这 岩石 景观 那 倾斜的 向下 从 他们 在 两个都 侧面 .

"斯基普环顾四周，发现两侧都是从他们身边向下倾斜的岩石地带。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [gloʊb] [soʊ]['taɪni][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['raʊndnəs] .
It **was** **weird** **to** **be** **on** **a** **globe** **so** **tiny** **you** **were** **conscious** **of** **its** **roundness** **.**
它 曾是 诡异的 到 是 在 一个 地球 所以 微小的 你 是 有意识的 的 它是 圆润 .

身处一个如此小的地球仪上，你会意识到它是圆的，这种感觉很奇怪。

[glen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Glenn **nodded** **.**
格伦 点头 .

格伦点了点头。

" [wiːv] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ! "
" **We've** **really** **got** **to** **keep** **both** **feet** **on** **the** **ground** **!** **"**
" 我们已经 真的 得到 到 保持 两个都 脚 在 这 地面 ! "

"我们真的要脚踏实地！"

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es] , [glen] ?
" **What** **if** **they** **don't** **find** **us** **,** **Glen** **?**
" 什么 如果 他们 不 寻找 我们 , 格伦 ?

"如果他们找不到我们怎么办，格伦？"

" [skɪp] [æskt] .
" **Skip** **asked** **.**
" 跳过 问 .

"斯基普问道。"

" [wʌt] [ðen] ? " -
" **What** **then** **?** **"** **149**
" 什么 然后 ? " -

"然后呢？"149

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [skɪp] , " [glen] [said] .
" **I** **don't** **know** **,** **Skip** **,** **"** **Glen** **sighed** **.**
" 我 不 知道 , 跳过 , " 格伦 叹了口气 .

"我不知道，斯基普，"格伦叹了口气。

" [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] .
" **Let's** **see** **what's** **in** **the** **supply** **case** **.**
" 我们来吧 看 是什么 在 这 供应 案件 .

"让我们看看供应方面有什么内容。"

" [glen] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] .
" **Glen** **was** **able** **to** **crawl** **better** **than** **he** **could** **walk** **over** **to** **the** **supply** **case** **.**
" 格伦 曾是 有能力的 到 爬行 更好的 比 他 可以 走 超过 到 这 供应 案件 .

"格伦爬过去比走过去更能走到补给箱旁。"

[skɪp] ['fɑːloʊd] .
Skip **followed** **.**
跳过 随后 .

紧随其后。

[glen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [spræŋ] [ʌp] .

Glen	**pressed**	**a**	**button**	**on**	**the**	**case**	**and**	**the**	**top**	**sprang**	**up**	**.**
格伦	按下	一个	按钮	在	这	案件	和	这	顶部	弹簧	向上	.

格伦按下了盒子上的一个按钮，盒盖就弹了起来。

“ [hwjuː] !

“	**Whew**	**!**
”	呼！	!

“呼！

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] ['iznt] [ɪn'kluːdɪd] !

There's	**not**	**much**	**that**	**isn't**	**included**	**!**
有	不是	很多	那	不是	包括	!

几乎没有什么东西没包含在内！

” [skɪp] [sed] .

”	**Skip**	**said**	**.**
”	跳过	说	.

斯基普说道。

“ [sper] ['ɑːksɪdʒən][tæŋks] , [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tent] ['aʊtfɪt] , [fuːd] ['kæpsuːlz; 'kæpslz] , ['wɔːtər]['meɪkər] , [fɜːrst] -

“	**Spare**	**oxygen**	**tanks**	**,**	**a**	**bubble**	**tent**	**outfit**	**,**	**food**	**capsules**	**,**	**water**	**maker**	**,**	**first**	**-**
”	空闲的	氧	坦克	,	一个	气泡	帐篷	全套服装	,	食物	胶囊	,	水	制造商	,	第一的	-

[eɪd] , [flers] , [bʊks] , [ɪˌlek'trɑːnɪk] [stoʊv] - ['hiːtər] . ”

aid	**,**	**flares**	**,**	**books**	**,**	**electronic**	**stove**	**-**	**heater**	**.**	**”**
援助	,	信号弹	,	图书	,	电子的	火炉	-	加热器	.	”

“备用氧气罐、泡泡帐篷服、食品胶囊、制水机、急救用品、信号弹、书籍、电炉取暖器。”

“ [lets] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tent] , ” [glen] [sed] .

“	**Let's**	**put**	**up**	**the**	**bubble**	**tent**	**,**	**”**	**Glen**	**said**	**.**
”	我们来吧	放	向上	这	气泡	帐篷	,	”	格伦	说	.

“咱们搭起泡泡帐篷吧，”格伦说。

“ ['itl] [help] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [hiːt] .

“	**It'll**	**help**	**save**	**our**	**heat**	**.**
”	它将	帮助	节省	我们的	热	.

“这将有助于我们节约供暖。”

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [kə'det] ['treɪnɪŋ] ,

”	**As**	**he**	**had**	**learned**	**in**	**cadet**	**training**	**,**
”	作为	他	有	学习	在	学员	训练	,

正如他在学员训练中学到的那样，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] .

he	**removed**	**a**	**cylinder**	**from**	**the**	**outfit**	**and**	**pulled**	**a**	**lever**	**.**
他	已移除	一个	圆柱	从	这	全套服装	和	拉	一个	杠杆	.

他从装置中取出一个圆筒，然后拉动了一个拉杆。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [bɪ'gæn] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**popped**	**open**	**and**	**a**	**plastic**	**bubble**	**began**	**growing**	**out**	**of**	**it**	**.**
它	爆裂	打开	和	一个	塑料	气泡	开始	生长	出去	的	它	.

它爆开了，一个塑料气泡从中长了出来。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [ə'baʊt]

The	**bubble**	**,**	**which**	**was**	**slightly**	**oblong**	**and**	**transparent**	**,**	**enlarged**	**to**	**about**
这	气泡	,	哪个	曾是	轻微地	长方形	和	透明的	,	放大	到	关于

['sev(ə)n] [fiːt] ,

seven	**feet**	**,**
七	脚	,

这个略呈椭圆形、透明的气泡膨胀到大约七英尺长。

[ðen] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ertaɪt] .

then	detached	itself	from	the	cartridge	airtight	.
然后	分离的	本身	从	这	墨盒	密闭	.

然后与墨盒完全密封分离。

['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hɑrdnd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

After	it	had	hardened	for	several	minutes	,
后	它	有	硬化	为了	一些	分钟	,

几分钟后，它凝固了。

[glen] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [sɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .

Glen	took	an	electric	saw	from	the	kit	and	cut	a	small	door	in	the	side	.
格伦	采取	一个	电的	锯	从	这	成套工具	和	切	一个	小的	门	在	这	边	.

格伦从工具箱里拿出一把电锯，在侧面锯出一个小门。

[ðeɪ] [meɪd] ['hɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [self] - ['si:lɪŋ] ['plæstɪk] [strɪps] . -

They	made	hinges	from	self	-	sealing	plastic	strips	.	150
他们	制成	铰链	从	自己	-	密封	塑料	条状物	.	-

他们用自粘塑料条制作铰链。150

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [foʊm] ['rʌbər] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔ:r; fər] ['flɔ:rɪŋ] ,

They	used	the	foam	rubber	from	around	the	case	for	flooring	,
他们	用过的	这	泡沫	橡皮	从	大约	这	案件	为了	地板	,

他们用箱子周围的泡沫橡胶铺设了地板。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

then	put	the	supplies	inside	the	bubble	.
然后	放	这	补给品	里面	这	气泡	.

然后把物品放进泡泡里。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hi:tər] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] [hi:t] ['ju:nɪts] [ɪn] [ðer; ðər] ['su:ts] .

They	turned	on	the	heater	and	then	turned	off	the	heat	units	in	their	suits	.
他们	转向	在	这	加热器	和	然后	转向	离开	这	热	单位	在	他们的	西装	.

他们打开暖气，然后关掉防护服里的加热装置。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:] [ju:; jʊ] ['fɪgjər] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪz] [kæn; kən] [læst] , [glen] ?

“	How	long	do	you	figure	our	supplies	can	last	,	Glen	?
“	如何	长的	做	你	数字	我们的	补给品	能	最后的	,	格伦	?

格伦，你觉得我们的物资能维持多久？

” [skɪp] [æskt] .

”	Skip	asked	.
”	跳过	问	.

“斯基普问道。”

“ [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [læst] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ten] [deɪz] , ” [glen] [rɪ'plaɪd] .

“	They're	supposed	to	last	two	people	ten	days	,	”	Glen	replied	.
“	它们是	据称	到	最后的	二	人们	十	天	,	”	格伦	回复	.

“它们应该够两个人吃十天，”格伦回答说。

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kwestʃən] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zæm] ? ”

“	Don't	you	remember	that	question	on	our	exam	?	”
“	不	你	记住	那	问题	在	我们的	考试	?	”

“你不记得考试里的那道题了吗？”

“ [dəunt] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] !

“	Don't	remind	me	!
“	不	提醒	我	!

“别提醒我！”

” [skɪp] [sed] .

”	Skip	said	.
”	跳过	说	.

斯基普说道。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kə'det] [kɔːr] . ”
“ I'm tired of hearing about the cadet corps . ”
” 我是 疲劳的 的 听力 关于 这 学员 兵团 . “

“我已经听腻了关于学员团的事了。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [glen] [sed] ['bɪtərli] .
“ I know , ” Glen said bitterly .
” 我 知道 , “ 格伦 说 苦涩地 .

“我知道,”格伦苦涩地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [flʌŋk] [ˌjuː 'es][ɑːn][wʌn] ['kwestʃən] ?
“ How could they flunk us on one question ?
” 如何 可以 他们 不及格 我们 在 一 问题 ?

“他们怎么能让我们在一个问题上不及格呢？”

” [skɪp] [æskt] .
” Skip asked .
” 跳过 问 .

“斯基普问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] . ”
“ It wasn't fair . ”
” 它 不是 公平的 . “

“这不公平。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [glen] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]
“ I agree with you , ” Glen answered , “ but the fact remains that we've got to
” 我 同意 和 你 , ” 格伦 回答 , “ 但 这 事实 遗迹 那 我们已经 得到 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

“我同意你的看法,”格伦回答说，“但事实是我们必须接受它。”

” [skɪp] ['tʃʌkld] ['grɪmli] .
” Skip chuckled grimly .
” 跳过 轻笑 阴沉地 .

斯基普阴沉地笑了笑。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ You talk as if we have a lifetime ahead of us .
” 你 讲话 作为 如果 我们 有 一个 寿命 前方 的 我们 .

“你说话的口气好像我们还有一辈子的时间似的。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiːv] [gɑːt] [tə'mɑːroʊ] . ” -
We don't know whether we've got tomorrow . ” 151
我们 不 知道 无论 我们已经 得到 明天 . “ -

我们不知道明天是否还存在。”151

“ [wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [wiːd] ['betər] [send] [ɔːf][sʌm; səm] [flers] [tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [noʊ] [wer]
“ Which reminds me , we'd better send off some flares to let somebody know where
” 哪个 提醒 我 , 我们会 更好的 发送 离开 一些 信号弹 到 让 某人 知道 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] .
we are .
我们 是 .

“这让我想起来，我们最好放出一些信号弹，让别人知道我们在哪里。”

” [glen] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [flers] [ænd; ənd] “ ['drɪftɪd] ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l]
” Glen picked up some of the rocket flares and “ drifted ” out of the bubble
” 格伦 挑选 向上 一些 的 这 火箭 信号弹 和 “ 漂移 ” 出去 的 这 气泡
[tent] .
tent .
帐篷 .

格伦捡起了一些火箭信号弹，然后“飘”出了泡泡帐篷。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fler] [ɑːn] [ɪts] ['traɪpɑːd] [legz] ,

He	set	up	a	flare	on	its	tripod	legs	,
他	放	向上	一个	耀斑	在	它是	三脚架	腿	,

他把一枚信号弹架在三脚架的腿上，

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [mɑːrz] - ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kætʃ] .

pointed	it	at	Mars	'	ruddy	face	and	pulled	on	the	release	catch	.
尖	它	在	火星	-	红润	脸	和	拉	在	这	发布	抓住	.

将它对准火星红润的脸庞，然后拉动释放扣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [muːv] .

But	it	wouldn't	move	.
但	它	不会	移动	.

但它纹丝不动。

“ [its] [dʒæmd] !

“	It's	jammed	!
”	它是	卡住	!

“卡住了！”

” [glen] [traɪd] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

”	Glen	tried	another	rocket	and	got	the	same	result	.
”	格伦	尝试	其他	火箭	和	得到	这	相同的	结果	.

格伦又试了一次火箭，结果还是一样。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

Then	another	,	and	another	.
然后	其他	,	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['juːsləs] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [wɔːrpt] ,

They	were	all	useless	,	all	the	catches	warped	,
他们	是	全部	无用	,	全部	这	捕获物	扭曲的	,

它们全都没用，所有的钩子都变形了。

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [hiːt] [sɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

possibly	from	having	been	kept	too	near	a	heat	source	in	the	ship	.
可能	从	拥有	到过	保留	也	靠近	一个	热	来源	在	这	船	.

可能是因为被安置在船上离热源太近了。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [mɑːrz] [naʊ] ?

“	How	are	we	going	to	signal	Mars	now	?
”	如何	是	我们	去	到	信号	火星	现在	?

“我们现在要如何向火星发出信号？”

” [skɪp] [æskt] .

”	Skip	asked	.
”	跳过	问	.

“斯基普问道。”

“ ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [tɔːs] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] [baɪ] [ɪts] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Anything	we	toss	out	will	be	drawn	to	the	planet	by	its	gravitation	,
”	任何事物	我们	折腾	出去	将要	是	绘制	到	这	行星	经过	它是	引力	,

“我们扔出去的任何东西都会受到行星引力的作用而向行星靠近。”

” [glen] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

”	Glen	was	thinking	out	loud	.
”	格伦	曾是	思维	出去	大声	.

格伦自言自语道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [sə'plaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ? ” [skɪp] [prə'poʊzd]

“	How	about	throwing	out	some	of	the	extra	supplies	we	have	?	”	Skip	proposed
”	如何	关于	投掷	出去	一些	的	这	额外的	补给品	我们	有	?	”	跳过	建议的

.

:

.

“不如把我们多余的一些物资扔掉吧？”斯基普提议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] . ”

“	We	can	attach	a	note	.	”
”	我们	能	附	一个	笔记	.	”

“我们可以附上一张纸条。”

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] [ðeid] [biː; bi] [faʊnd] .

“	It's	a	million	-	to	-	one	shot	they'd	be	found	.
”	它是	一个	百万	-	到	-	一	射击	他们会	是	成立	.

“他们被找到的几率只有百万分之一。”

[dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑːrz] [hæz; həz] ['kɔlənɪsts] ?

Don't	you	realize	that	only	a	fraction	of	Mars	has	colonists	?
不	你	意识到	那	仅有的	一个	分数	的	火星	有	殖民者	?

难道你不知道火星上只有一小部分地区有殖民者吗?

[noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiːd] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] . ”

No	,	I'm	afraid	we'd	wait	here	until	doomsday	if	we	had	to	count	on	that	.	”
不	,	我是	害怕的	我们会	等待	这里	直到	末日	如果	我们	有	到	数数	在	那	.	”

不，恐怕如果指望那样的话，我们就只能在这里等到世界末日了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ?

“	But	what	else	is	there	to	do	?
”	但	什么	别的	是	那里	到	做	?

“但是还能做什么呢？”

” [skɪps] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dred] . -

”	Skip's	eyes	were	round	with	dread	.	152
”	跳过	眼睛	是	圆形的	和	恐惧	.	-

斯基普的眼睛因恐惧而睁得大大的。152

[glen] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sper] .

Glen	fought	down	his	own	sudden	despair	.
格伦	战斗	向下	他的	自己的	突然	绝望	.

格伦努力压抑住自己突如其来的绝望情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [mɑːrz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [skɪp] . ”

“	It	looks	as	though	we'll	have	to	get	to	Mars	on	our	own	,	Skip	.	”
”	它	看起来	作为	尽管	出色地	有	到	得到	到	火星	在	我们的	自己的	,	跳过	.	”

“看来我们得靠自己去火星了，斯基普。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi] !

“	Now	you're	crazy	!
”	现在	你是	疯狂的	!

“你疯了！”

[wiːd] [biː; bi] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ! ”

We'd	be	smashed	to	pieces	!	”
我们会	是	粉碎	到	件	!	”

我们会被砸成碎片！

“ [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Not	the	way	I'm	thinking	.
”	不是	这	方式	我是	思维	.

“不是我想的那样。”

" [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ɪn] [glɛnz] [maɪnd] ,

"	A	plan	was	forming	in	Glen's	mind	,
"	一个	计划	曾是	成型	在	格伦的	头脑	,

格伦的脑海中逐渐形成了一个计划。

[æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	he	scrambled	into	the	bubble	tent	and	came	out	with	one	of	their
作为	他	打乱	进入	这	气泡	帐篷	和	来了	出去	和	一	的	他们的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bʊks] .

engineering	books	.
工程	图书	.

他慌忙钻进泡泡帐篷，出来时手里拿着他们的一本工程学书籍。

[skɪp] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [glen] [bɪ'gæn] ['wɜ:rkɪŋ] [mæθ] ['prɔ:bləms][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt][wɪð; wɪθ]

Skip	watched	in	amazement	as	Glen	began	working	math	problems	in	the	dirt	with
跳过	观看	在	惊愕	作为	格伦	开始	在职的	数学	问题	在	这	污垢	和

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] .

a	piece	of	stone	.
一个	片	的	石头	.

Skip惊奇地看着Glen用一块石头在泥土上开始做数学题。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [glen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [wɜ:rk] , [skɪp] .

After	a	while	,	Glen	said	,	"	I	think	it'll	work	,	Skip	.
后	一个	尽管	,	格伦	说	,	"	我	思考	它将	工作	,	跳过	.

过了一会儿，格伦说："我想这会奏效的，斯基普。"

[wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? "

Want	to	take	a	chance	?	"
想	到	拿	一个	机会	?	"

想碰碰运气吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] . "

"	I'd	like	to	know	what	it	is	first	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	第一的	.	"

"我想先知道它是什么。"

" [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

"	We	can	use	the	chute	from	the	supply	case	and	attach	it	to	the
"	我们	能	使用	这	滑槽	从	这	供应	案件	和	附	它	到	这

['bʌb(ə)l] ,

bubble	,
气泡	,

"我们可以使用供应箱上的滑槽并将其连接到气泡上，

" [glen] [ɪk'spleɪnd] .

"	Glen	explained	.
"	格伦	解释	.

格伦解释道。

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tu:; tə][mɑ:rz] . "

"	Then	we	can	ride	in	the	bubble	to	Mars	.	"
"	然后	我们	能	骑	在	这	气泡	到	火星	.	"

"然后我们就可以搭乘泡泡去火星了。"

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] ! "

"	It	sounds	fantastic	!	"
"	它	声音	极好的	!	"

"听起来棒极了！"

" [aɪv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [weɪ] [aɪ] [noʊ] , " [glen] [sed] .

"	I've	figured	it	every	way	I	know	,	"	Glen	said	.
"	我已经	想	它	每一个	方式	我	知道	,	"	格伦	说	.

"我已经用我所知道的所有方法都算过了，"格伦说。

“ [æt; ət] [liːst] , [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [wiːl] [ˌæksɪ'dentəli] [biː; bi] [faʊnd] .
“ At least , it's better than sitting here and hoping we'll accidentally be found .
“ 在 至少 , 它是 更好的 比 坐着 这里 和 希望 出色地 偶然 是 成立 .

“至少，这比坐在这里，希望我们能偶然被发现要好得多。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” -
Shall we try it ? ” 153
将 我们 尝试 它 ? ” -

我们试试吧？“153

[skɪp] [ʃ'rʌgd] .
Skip shrugged .
跳过 耸了耸肩 .

Skip耸了耸肩。

“ [ɪf] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
“ If it's our only chance .
“ 如果 它是 我们的 仅有的 机会 .

“如果这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [juːv] ['fɪgjərd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] ! ”
But I hope you've figured all the angles ! ”
但 我 希望 你已经 想 全部 这 角度 ! ”

但我希望你已经考虑到了所有方面！

“ [wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [glen] [əd'vaɪzd] .
“ We'd better get started right away , ” Glen advised .
“ 我们会 更好的 得到 开始 正确的 离开 , ” 格伦 建议 .

“我们最好马上开始，”格伦建议道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [er] [tæŋks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [wen]
“ We may need all our air tanks if we have to do some walking when
“ 我们 可能 需要 全部 我们的 空气 坦克 如果 我们 有 到 做 一些 步行 什么时候
[wiː; wi][lænd] .
we land .
我们 土地 .

“如果我们着陆后需要步行一段路程，我们可能需要用到所有的氧气罐。”

” [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]
” They set to work fastening the lines of the chute around and under the
” 他们 放 到 工作 紧固 这 线条 的 这 滑槽 大约 和 在下面 这
['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] .
plastic bubble .
塑料 气泡 .

他们开始动手将滑槽的绳索固定在塑料气泡周围和下方。

[ðeɪ] [juːst] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [strɪps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [laɪnz] ['taɪtli] .
They used more of the plastic strips to secure the lines tightly .
他们 用过的 更多的 的 这 塑料 条状物 到 安全的 这 线条 紧紧 .

他们使用了更多的塑料条来牢牢固定管线。

[ðə; ði] [ʃuːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['foʊldɪd] , [sɪns] [ðə; ði]['vækjuːm][ɑːn]['fəubəs; fɔː-][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][trɪp]
The chute was still folded , since the vacuum on Phobos had failed to trip
这 滑槽 曾是 仍然 折叠 , 自从 这 真空 在 火卫一 有 失败的 到 旅行
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːs] .
the automatic release .
这 自动的 发布 .

由于火卫一上的真空系统未能触发自动释放装置，滑槽仍然处于折叠状态。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪt]

The	boys	decided	to	carry	only	a	minimum	of	supplies	to	make	their	weight
这	男孩们	决定	到	携带	仅有的	一个	最低限度	的	补给品	到	制作	他们的	重量

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	light	as	possible	.
作为	光	作为	可能的	.

为了尽可能减轻负重，男孩们决定只携带最少量的补给品。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

When	they	were	ready	to	go	,
什么时候	他们	是	准备好	到	去	,

当他们准备出发时，

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [glen] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd]

they	climbed	into	the	bubble	and	Glen	shoved	them	off	with	one	foot	outside
他们	攀登	进入	这	气泡	和	格伦	推搡	他们	离开	和	一	脚	外部

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们爬进泡泡里，格伦一只脚踩在门外，把他们推了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then he closed the door .
然后 他 关闭 这 门 .

然后他关上了门。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
“ How long will it take us to get there ?
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 那里 ?

“我们需要多久才能到达那里？”

” [skɪp] [æskt] .
” Skip asked .
” 跳过 问 .

“斯基普问道。”

“ [aɪv] [ˈfɪgjərd] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈaʊərz] , ” [glen] [ˈænsər] .
“ I've figured on about a hundred hours , ” Glen answered .
“ 我已经 想 在 关于 一个 百 小时 , ” 格伦 回答 .

“我估计大概需要一百个小时，”格伦回答道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [kloʊz] [tuː; tə][mɑːrz] [ˈsɪti] , [ˈfigəriŋ] [ɑːn][mɑːrz] - [roʊˈteɪʃ(ə)n] .
“ That should put us close to Mars City , figuring on Mars ' rotation .
“ 那 应该 放 我们 关闭 到 火星 城市 , 计算 在 火星 - 旋转 .

“考虑到火星的自转，这应该能让我们接近火星城。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈset(ə)lmənt] . ”
But if it doesn't , we should be able to reach some research settlement . ”
但 如果 它 不 , 我们 应该 是 有能力的 到 抵达 一些 研究 沉降 . ”
-
154
-

但如果未能达成协议，我们应该能够就研究方面达成某种和解。”154

[ðeɪ] [muːvd] [ˈsloʊli] [æt; ət][fɜːrst] .
They moved slowly at first .
他们 已搬 缓慢地 在 第一的 .

他们起初行动缓慢。

[glen] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [spiːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][mɑːrz] - [ˈgrævəti] [pʊl] .
Glen hoped for only enough speed to carry them into Mars ' gravity pull .
格伦 希望 为了 仅有的 足够的 速度 到 携带 他们 进入 火星 - 重力 拉 .

格伦只希望他们能获得足够的速度，带着他们进入火星的引力范围。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [red] [ˈplænɪt] , [ðer; ðər] [spiːd] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɜːrid]
As they approached the red planet , their speed would increase and that worried
作为 他们 接近 这 红色的 行星 , 他们的 速度 会 增加 和 那 担心
[glen] .
Glen .
格伦 .

随着他们接近这颗红色星球，他们的速度会越来越快，这让格伦感到担忧。

[ɪf] [ðeɪ] [wækt] ['ɪntuː][mɑːrz] - [er] ['blæŋkɪt] [tuː] [fæst] , [ðə; ði] [ʃuːt] [maɪt] [biː; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm]

If	they	whacked	into	Mars	-	air	blanket	too	fast	,	the	chute	might	be	ripped	from
如果	他们	猛击	进入	火星	-	空气	毯子	也	快速地	,	这	滑槽	可能	是	撕裂	从

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

the	bubble	.
这	气泡	.

如果他们以过快的速度撞入火星的空气层，降落伞可能会从气泡中撕裂出来。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meni] ['aʊərz] ,

To	while	away	the	many	hours	,
到	尽管	离开	这	许多	小时	,

为了消磨漫长的时光，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dəuzd] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['nɑːv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] .

the	boys	dozed	and	took	turns	reading	the	one	novel	they	had	brought	along	.
这	男孩们	打盹	和	采取	转弯	阅读	这	一	小说	他们	有	带来	沿着	.

男孩们打着盹，轮流读着他们带来的那本小说。

[ðer; ðər] [legz] [suːn] [bɪ'keɪm] [kræmpt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

Their	legs	soon	became	cramped	and	sore	,
他们的	腿	很快	成为	狭窄	和	疮	,

他们的腿很快就变得抽筋酸痛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [ɔːr]

and	they	would	have	given	a	good	deal	to	have	been	able	to	stretch	or
和	他们	会	有	给定	一个	好的	交易	到	有	到过	有能力的	到	拉紧	或者

[wɔːk] [ə'baʊt] .

walk	about	.
走	关于	.

他们多么希望能够伸展一下身体或者四处走走。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kə'nælz] ['krɪs] - ['krɔːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] ['netwɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌdi]

the	boys	could	see	the	canals	criss	-	crossing	in	a	tangled	network	on	the	ruddy
这	男孩们	可以	看	这	运河	克里斯	-	过境	在	一个	纠缠不清	网络	在	这	红润

[gloʊb] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

globe	of	Mars	.
地球	的	火星	.

男孩们可以看到火星那颗红色的星球上，纵横交错的运河构成了一个错综复杂的网络。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] [glen] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ,

On	the	fourth	day	,	just	as	Glen	had	figured	,
在	这	第四	天	,	只是	作为	格伦	有	想	,

第四天，正如格伦预料的那样，

[ðə; ði] ['glæsaɪt] [doʊmz] [ʌv; əv] [mɑːrz] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [heɪz] [ʌv; əv]

the	glassite	domes	of	Mars	City	began	to	show	through	the	violet	haze	of
这	玻璃石	穹顶	的	火星	城市	开始	到	展示	通过	这	紫色	阴霾	的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

火星城的玻璃穹顶开始透过紫色的大气薄雾显现出来。

[glen] ['wʌndɚd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

Glen	wondered	how	fast	they	were	going	.
格伦	想知道	如何	快速地	他们	是	去	.

格伦想知道他们开得有多快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [tel] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˌɪnsəˈleɪʃ(ə)n] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ]

There	was	no	way	to	tell	because	their	insulation	kept	them	from	feeling
那里	曾是	不	方式	到	告诉	因为	他们的	绝缘	保留	他们	从	感觉

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] . -

the	rush	of	air	.	155
这	匆忙	的	空气	.	-

由于隔热层的存在，他们感觉不到气流的冲击，所以根本无从判断。155

" [krɔːs] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , [skɪp] , " [glen] [wɔːrnd] .

"	Cross	your	fingers	,	Skip	,	"	Glen	warned	.
"	叉	你的	手指	,	跳过	,	"	格伦	警告	.

"斯基普，祈祷好运吧。"格伦警告道。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃuːt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Our	chute	should	open	in	the	next	few	minutes	.
"	我们的	滑槽	应该	打开	在	这	下一个	很少	分钟	.

"我们的滑槽应该会在接下来的几分钟内打开。"

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][læst] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [glen] ['sʌfərd]

"	The	seconds	appeared	to	last	hours	as	they	waited	,	and	Glen	suffered
"	这	秒	出现	到	最后的	小时	作为	他们	等待	,	和	格伦	遭受

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [səˈspens] .

a	torture	of	suspense	.
一个	酷刑	的	悬念	.

等待的几秒钟仿佛漫长得像几个小时，格伦饱受煎熬。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃuːt] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] ?

What	if	the	chute	did	not	open	?
什么	如果	这	滑槽	做过	不是	打开	?

如果滑槽没有打开怎么办?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [end] [ʌp] [ɪn] ['frægmənts] [ɑːn][mɑːrz] - [red] [ɜːrθ] .

In	that	case	,	they	would	end	up	in	fragments	on	Mars	'	red	earth	.
在	那	案件	,	他们	会	结尾	向上	在	片段	在	火星	-	红色的	地球	.

那样的话，它们最终会碎裂成碎片，落在火星的红色地球上。

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɜːrk][ðə; ði] [ʃuːt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ?

Or	what	if	the	force	of	the	air	should	jerk	the	chute	off	the	bubble	?
或者	什么	如果	这	力量	的	这	空气	应该	混蛋	这	滑槽	离开	这	气泡	?

或者，如果气流的力量将滑槽从气泡上猛地拉下来怎么办?

['iːv(ə)n][æz; əz] [glen] ['wɜːrid] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dræg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn] [skɪp] .

Even	as	Glen	worried	,	he	felt	a	sharp	drag	and	was	tumbled	over	on	Skip	.
甚至	作为	格伦	担心	,	他	毛毡	一个	锋利的	拖	和	曾是	翻滚	超过	在	跳过	.

就在格伦忧心忡忡的时候，他感到一阵猛烈的拉扯，然后被摔倒在斯基普身上。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看!

[ðə; ði] [ʃuːts] ['oʊpən] !

The	chute's	open	!
这	滑道	打开	!

滑槽打开了!

" [skɪp] ['pɔɪntɪd] [ˌoʊvərˈhed] .

"	Skip	pointed	overhead	.
"	跳过	尖	开销	.

跳过头顶上方。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [red] [graʊnd] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [en'fəʊldɪŋ]

Some	minutes	later	,	the	red	ground	rushed	up	at	them	like	an	enfolding
一些	分钟	之后	,	这	红色的	地面	匆忙	向上	在	他们	喜欢	一个	包含

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

几分钟后，红色的地面像一张包裹着他们的毯子一样向他们涌来。

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['prɑːbləm] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Their	final	problem	faced	them	now	.
他们的	最终的	问题	面对	他们	现在	.

他们现在面临的最后一个问题是：

[ɪf] [ðeɪ] ['lændɪd] ['seɪfli] ,

If	they	landed	safely	,
如果	他们	登陆	安全	,

如果他们安全着陆，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [noʊ] ['speɪsmæn] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

they	would	have	conquered	space	in	a	way	no	spaceman	had	ever	done	before	.
他们	会	有	征服	空间	在	一个	方式	不	太空人	有	曾经	完毕	前	.

他们本可以以一种前所未有的方式征服太空。

[glɛnz] ['mʌslz] [druː] [taɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['hʌndrəd]

Glen's	muscles	drew	tight	and	his	heart	thumped	rapidly	as	the	last	few	hundred
格伦的	肌肉	画	紧的	和	他的	心	猛击	快速	作为	这	最后的	很少	百

[fiːt] [meltid] [ə'weɪ] .

feet	melted	away	.
脚	融化	离开	.

随着最后几百英尺的距离消失，格伦的肌肉紧绷起来，心脏也怦怦直跳。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['faɪn(ə)l]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːrst]

He	wanted	to	close	his	eyes	during	these	final	seconds	but	he	forced
他	通缉	到	关闭	他的	眼睛	期间	这些	最终的	秒	但	他	强制

[hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]

himself	to	watch	the	rising	ground	so	that	he	could	brace	himself	at	the
他自己	到	手表	这	上升	地面	所以	那	他	可以	支撑	他自己	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntækt] .

moment	of	contact	.
片刻	的	接触	.

在最后的几秒钟里，他很想闭上眼睛，但他强迫自己注视着不断上升的地面，以便在接触的那一刻做好准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [foʊm] ['rʌbər] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . -

He	was	glad	they	had	the	foam	rubber	cushion	beneath	them	.	156
他	曾是	高兴的	他们	有	这	泡沫	橡皮	软垫	下面	他们	.	-

他很高兴他们身下垫了泡沫橡胶垫。[156]

[glen] ['kaʊntɪd] [ɔːf][ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] .

Glen	counted	off	the	last	few	feet	.
格伦	计数	离开	这	最后的	很少	脚	.

格伦数着最后几英尺的距离。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['fɪfti] — ['twenti] — !

“	A	hundred	—	fifty	—	twenty	—	!
“	一个	百	—	五十	—	二十	—	!

“一百——五十——二十——!

” [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] , [glen] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

”	As	they	struck	,	Glen	was	thrown	against	the	ceiling	of	the	bubble	.
”	作为	他们	击	,	格伦	曾是	抛掷	反对	这	天花板	的	这	气泡	.

“当他们击中时，格伦被抛向了泡泡的顶部。”

['plæstɪk] ['klætərd] [ə'genst] ['plæstɪk][æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] [taɪmz]

Plastic	**clattered**	**against**	**plastic**	**as**	**the**	**bubble**	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**many**	**times**
塑料	咔嗒咔嗒地	反对	塑料	作为	这	气泡	滚动	超过	在	这	地面	许多	时代

[bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] .

before	**stopping**	**.**
前	停止	.

泡泡在地上翻滚了很多次才停下来，塑料与塑料碰撞发出咔哒咔哒的声音。

[glen] ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] .

Glen	**straightened**	**himself**	**out**	**.**
格伦	拉直	他自己	出去	.

格伦挺直了身子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

He	**was**	**shaken**	**up**	**but**	**he**	**was**	**unhurt**	**.**
他	曾是	摇晃	向上	但	他	曾是	毫发无损	.

他受到了惊吓，但没有受伤。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] [skɪp] .

He	**looked**	**across**	**at**	**Skip**	**.**
他	看起来	穿过	在	跳过	.

他看向斯基普。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [glen] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ,

“	**We**	**made**	**it**	**,**	**”**	**Glen**	**said**	**,**	**but**	**his**	**voice**	**shook**	**,**
“	我们	制成	它	,	”	格伦	说	,	但	他的	嗓音	摇晃	,

“我们成功了，”格伦说道，但他的声音颤抖着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**he**	**wasn't**	**yet**	**able**	**to**	**believe**	**it**	**.**
作为	如果	他	不是	然而	有能力的	到	相信	它	.

仿佛他还无法相信这一切。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [dɔːr] [siːlz] , [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	**tore**	**off**	**the**	**door**	**seals**	**,**	**shoved**	**out**	**the**	**door**	**.**
他	撕裂	离开	这	门	封印	,	推搡	出去	这	门	.

他撕掉了门封条，把门推出去。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [legz] .

Then	**they**	**got**	**out**	**and**	**stretched**	**their**	**legs**	**.**
然后	他们	得到	出去	和	拉伸	他们的	腿	.

然后他们下了车，伸展了一下腿脚。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][mɑːrz] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [glen] [æskt] , “ ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]

Looking	**at**	**the**	**domes**	**of**	**Mars**	**City**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**Glen**	**asked**	**,**	**“**	**Ready**	**to**	**start**
寻找	在	这	穹顶	的	火星	城市	在	这	距离	,	格伦	问	,	“	准备好	到	开始

['wɔːkɪŋ] ? ”

walking	**?**	**”**
步行	?	”

格伦望着远处火星城的圆顶建筑，问道：“准备好开始步行了吗？”

“ ['æftər] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][mɑːrz] .

“	**After**	**being**	**cooped**	**up**	**like**	**a**	**chicken**	**,**	**I'm**	**willing**	**to**	**walk**	**all**	**over**	**Mars**	**.**
“	后	存在	被困住	向上	喜欢	一个	鸡	,	我是	愿意的	到	走	全部	超过	火星	.

“像鸡一样被关起来一段时间后，我愿意走遍火星。”

[lets] [goʊ] .

Let's	**go**	**.**
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [skɪps] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] ['hjuːmər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Skip's	natural	good	humor	had	returned	.
"	跳过	自然的	好的	幽默	有	返回	.

"斯基普天生的幽默感又回来了。"

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Less	than	an	hour	later	,
较少的	比	一个	小时	之后	,

不到一个小时后，

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrz] ['sɪti] ['speɪsˌpɔːrt] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [streɪndʒ] ['stɔːri] .

an	astonished	captain	at	the	Mars	City	spaceport	heard	the	boys	'	strange	story	.
一个	惊讶	队长	在	这	火星	城市	太空港	听到	这	男孩们	-	奇怪的	故事	.

-

157

-

火星城太空港的一位船长听到了男孩们的奇特故事，感到非常惊讶。157

" [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kredəb(ə)l] !

"	Your	courage	and	ingenuity	have	been	incredible	!
"	你的	勇气	和	独创性	有	到过	极好的	!

"你的勇气和创造力令人难以置信！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	the	captain	said	when	they	had	finished	.
"	这	队长	说	什么时候	他们	有	完成的	.

"船长在他们完成后说道。"

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] - .

"	I	can't	believe	that	you	two	are	Wockies	.
"	我	不能	相信	那	你	二	是	-	.

"我简直不敢相信你们两个是沃基人。"

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [flʌŋkt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] , [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi]['riːin'steitid]

If	you	weren't	flunked	for	reasons	of	scholarship	,	I'm	sure	you'll	be	reinstated
如果	你	不是	不及格	为了	原因	的	奖学金	,	我是	当然	你会	是	恢复

. "

:	"

. "

如果你不是因为奖学金问题而被淘汰，我相信你会复学的。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] [flʌŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] , " [skɪp] [sed] .

"	We	weren't	flunked	for	that	reason	,	sir	,	"	Skip	said	.
"	我们	不是	不及格	为了	那	原因	,	先生	,	"	跳过	说	.

"先生，我们不是因为这个原因不及格的。"斯基普说道。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðen] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] .

"	For	what	reason	then	?	"	the	captain	asked	.
"	为了	什么	原因	然后	?	"	这	队长	问	.

"那究竟是出于什么原因呢？"船长问道。

[glen] [smaɪld] ['raɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [flʌŋkt] , [sɜːr] ,

Glen	smiled	wryly	as	he	replied	,	"	We	were	flunked	,	sir	,
格伦	微笑	略带讽刺地	作为	他	回复	,	"	我们	是	不及格	,	先生	,

格伦苦笑着回答说："我们失败了，先生。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [feɪld] [ðə; ði] [test] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] [ɪn][æn; ən]

because	we	failed	the	test	to	determine	whether	we	could	bear	up	in	an
因为	我们	失败的	这	测试	到	决定	无论	我们	可以	熊	向上	在	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɔːr][nɑːt] ! " -

emergency	or	not	!	"	158
紧急情况	或者	不是	!	"	-

因为我们没能通过考验，没能证明我们能否在紧急情况下应对自如！"158

[ðə; ði] [bɪg] [speɪs] [bɔːl] [geɪm]

THE	BIG	SPACE	BALL	GAME
这	大的	空间	球	游戏

大型太空球游戏

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbeɪsbɔːl] .

It	was	an	unusual	setting	for	baseball	.
它	曾是	一个	异常	环境	为了	棒球	.

对于棒球比赛来说，这是一个不同寻常的场地。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪliəns]

Instead	of	a	blue	sky	,	there	was	the	darkness	of	space	and	the	brilliance
反而	的	一个	蓝色的	天空	,	那里	曾是	这	黑暗	的	空间	和	这	辉煌

[ʌv; əv] [stɑːrz] [ˌoʊvərˈhed] .

of	stars	overhead	.
的	明星	开销	.

映入眼帘的不是蓝天，而是漆黑的太空和璀璨的繁星。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] ,

The	light	of	Earth	flooded	the	scene	,
这	光	的	地球	被淹	这	场景	,

地球的光芒照亮了整个场景，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊvərsaɪzd] [ˈdaɪmənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [kəuˈpəːnikəs] [ˈkreɪtər] ,

and	surrounding	the	oversized	diamond	were	the	walls	of	Copernicus	crater	,
和	周围	这	超大	钻石	是	这	墙壁	的	哥白尼	火山口	,

[ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [maɪlz] [əˈkrɔːs] . -

over	fifty	miles	across	.	159
超过	五十	英里	穿过	.	-

环绕着这颗巨大钻石的是哥白尼陨石坑的坑壁，直径超过五十英里。[159]

[ɑːn] [ðə; ði] [maʊnd] , [bɪl] [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [ˈpræktɪs] [bɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkætʃər; ˈketʃər] , [ˈɑːli] [ˈteilə] .

On	the	mound	,	Bill	Cherry	was	pitching	practice	balls	to	his	catcher	,	Ollie	Taylor	.
在	这	冢	,	账单	樱桃	曾是	投球	实践	球	到	他的	捕手	,	奥利	泰勒	.

在投手丘上，比尔·切里正在向他的捕手奥利·泰勒投练习球。

[ˈoʊnli] [ˌʌndərˈhænd] [ˈθroʊɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈbeɪsbɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] ,

Only	underhand	throwing	was	allowed	in	baseball	on	the	Moon	,
仅有的	暗中	投掷	曾是	允许	在	棒球	在	这	月亮	,

在月球上打棒球只允许下手投球。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgrævəti] [ænd; ənd] [ˈɛrlɪsnɪs] .

for	the	ball	was	exceedingly	fast	in	the	light	gravity	and	airlessness	.
为了	这	球	曾是	非常	快速地	在	这	光	重力	和	无气性	.

因为在轻重力和无空气的环境下，球的速度非常快。

[bɪl] , [ɪn] [snʌg] - [ˈfɪtɪŋ] [speɪs] [gɪr] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈnaɪnti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪt] .

Bill	,	in	snug	-	fitting	space	gear	,	was	standing	farther	than	the	regulation	ninety	feet	from	the	plate	.
账单	,	在	舒适	-	配件	空间	齿轮	,	曾是	常设	更远	比	这	规定	九十	脚	从	这	盘子	.

身穿紧身太空服的比尔站在距离本垒板超过规定90英尺的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪtʃɚz] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbætər] [ɪn] [ˈluːnər] [bɔːl] .

This	was	because	of	the	pitcher's	advantage	over	the	batter	in	Lunar	ball	.
这	曾是	因为	的	这	投手	优势	超过	这	连击	在	月球	球	.

这是因为在月球棒球比赛中，投手对击球手具有优势。

[bɪl] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] .
Bill wound up and threw .
账单 伤口 向上 和 扔 .

比尔蓄力投掷。

[ðə; ðiː] [bɔːl] [ʃɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] ['ɑːliːz, 'oʊliːz] ['dʌb(ə)l] - [pædɪd] [mɪt] .
The ball shot like a bullet into Ollie's double - padded mitt .
这 球 射击 喜欢 一个 子弹 进入 奥利 双倍的 - 带衬垫 手套 .

球像子弹一样射进了奥利的双层手套里。

“ ['θɑːtə] [bɔɪ] , [bɪl] !
“ Thatta boy , Bill !
” 那塔 男生 , 账单 !

“好样的，比尔！”

” ['ɑːliːz, 'oʊliːz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər] ['bɪlz] [speɪs] [suːt] ['reɪdioʊ] .
” Ollie's voice came over Bill's space suit radio .
” 奥利 嗓音 来了 超过 法案的 空间 套装 收音机 .

“奥利的声音从比尔的太空服无线电里传了出来。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ðɪs] [ʃɑːrp] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ðiː] ['kɑːməts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
“ If you're this sharp when we meet the Comets this afternoon ,
” 如果 你是 这 锋利的 什么时候 我们 见面 这 彗星 这 下午 ,

“如果你今天下午对阵彗星队时还能保持这种状态，

[wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['tʃæmpiənʃɪp] ! ”
we're bound to win our first championship ! ”
是 边界 到 赢 我们的 第一的 锦标赛 ! ”

我们肯定能赢得第一个冠军！

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ['præktɪs] , ['fɛloʊz] !
“ That's enough practice , fellows !
” 那就是 足够的 实践 , 伙伴们 !

“伙计们，练习够了！”

” [koʊtʃ] ['lɪpɝt] [kɔːld] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['dʌgaʊt] .
” Coach Lippert called , coming out of the dugout .
” 教练 利珀特 称为 , 未来 出去 的 这 独木舟 .

“利珀特教练从球员休息区走出来，喊道。”

“ [noʊ] [juːz] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [geɪm] ! ” -
“ No use giving our best before the game ! ” 160
” 不 使用 给予 我们的 最好的 前 这 游戏 ! ” -

“赛前拿出最佳状态毫无用处！”160

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [bɪg] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [tiːm] [frʌm; frəm] ['pleɪtoʊ] ,
It was the big game for the team from Plato ,
它 曾是 这 大的 游戏 为了 这 团队 从 柏拉图 ,

对于来自柏拉图的球队来说，这是一场重要的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [liːg] ['lidər] [ɪn] [ðɪs] [læst] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['siːz(ə)n] .
which was tied with the league leaders in this last game of the season .
哪个 曾是 系 和 这 联盟 领导人 在 这 最后的 游戏 的 这 季节 .

在赛季最后一场比赛中，他们与联赛领头羊并列。

['pleɪtoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['fɑːrðɪst] ['kɑːləni] [ɑːn] [ðə; ðiː] [muːn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [bɪg]
Plato was the farthest colony on the Moon and was named for the big
['kreɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] .
crater in which it was located .
火山口 在 哪个 它 曾是 位于 .

柏拉图是月球上最远的殖民地，以其所在的巨大陨石坑命名。

[kəu'pəːnikəs] ['kɑːlәni] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['liːdər] ,

Copernicus	**colony**	**,**	**the**	**baseball**	**leader**	**,**
哥白尼	殖民地	,	这	棒球	领导者	,

哥白尼殖民地，棒球领袖，

[hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['evri] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [liːg] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

had	**won**	**the**	**championship**	**every**	**year**	**since**	**the**	**school**	**league**	**had**	**been**	**formed**	**.**
有	韩元	这	锦标赛	每一个	年	自从	这	学校	联盟	有	到过	形成	.

自学校联赛成立以来，每年都获得冠军。

[æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['rɑːkɪt] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

As	**a**	**prize**	**,**	**the**	**champions**	**were**	**always**	**given**	**a**	**free**	**rocket**	**trip**	**to**	**Earth**	**.**
作为	一个	奖	,	这	冠军	是	总是	给定	一个	自由的	火箭	旅行	到	地球	.

作为奖励，冠军们总是能获得一次免费的火箭地球之旅。

[ðə; ði]['pleɪtoʊ] [ˌrɑːkə'tɪr] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ['plænɪt] .

The	**Plato**	**Rocketeers**	**were**	**homesick**	**for**	**their**	**mother**	**planet**	**.**
这	柏拉图	火箭人	是	想家	为了	他们的	母亲	行星	.

柏拉图火箭兵们想念他们的母星。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l] [piːt] ['ɜːbi] , [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ðer; ðər] .

One	**of**	**them**	**,**	**little**	**Pete**	**Irby**	**,**	**had**	**never**	**set**	**foot**	**there**	**.**
一	的	他们	,	小的	皮特	厄比	,	有	绝不	放	脚	那里	.

其中一人，小皮特·伊尔比，从未踏足过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

He	**had**	**been**	**born**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
他	有	到过	出生	在	这	月亮	.

他出生在月球上。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [speɪs] [suːt] [ɑːn] [laɪk] [ðeɪ]

“	**It**	**must**	**be**	**wonderful**	**to**	**go**	**around**	**without**	**even**	**a**	**space**	**suit**	**on**	**like**	**they**
”	它	必须	是	精彩的	到	去	大约	没有	甚至	一个	空间	套装	在	喜欢	他们

[duː][ɑːn] [ɜːrθ] !

do	**on**	**Earth**	**!**
做	在	地球	!

“像地球上的人那样，不用穿宇航服就能到处走动，那一定很棒！”

” [piːt] [sed] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [bɪl] .

”	**Pete**	**said**	**wistfully**	**to**	**Bill**	**.**
”	皮特	说	怅然地	到	账单	.

“皮特怅然地对比尔说。”

“ [dəunt] ['wɜːri] , [piːt] , ” [bɪl] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	**Don't**	**worry**	**,**	**Pete**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**confidently**	**.**
“	不	担心	,	皮特	,	”	账单	说	自信地	.

“别担心，皮特，”比尔自信地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] . ”

“	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**that**	**this**	**is**	**our**	**year**	**and**	**that**	**we're**	**all**	**going**	**to**	**Earth**	**.**	**”**
“	我	有	一个	感觉	那	这	是	我们的	年	和	那	是	全部	去	到	地球	.	”

“我感觉今年是属于我们的一年，我们都会去地球。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [piːt] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .

“	**I**	**sure**	**hope**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**Pete**	**replied**	**,**	**with**	**great**	**feeling**	**.**
“	我	当然	希望	你是	正确的	,	”	皮特	回复	,	和	伟大的	感觉	.

“我真希望你是对的，”皮特激动地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	I	can't	wait	to	see	the	great	national	parks	and	rivers	and	all	the	other
”	我	不能	等待	到	看	这	伟大的	国家的	公园	和	河流	和	全部	这	其他

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] !

wonderful	things	there	!
精彩的	事物	那里	!

“我迫不及待地想看看那些壮丽的国家公园、河流以及那里所有其他美好的事物！”

” [æt; ət] [geɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

”	At	game	time	the	grandstand	was	filled	and	some	people	were	standing	.
”	在	游戏	时间	这	看台	曾是	已填	和	一些	人们	是	常设	.

比赛开始时，看台上座无虚席，有些人甚至站着观看比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [kraʊd] ['evər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

It	was	the	largest	crowd	ever	to	see	a	ball	game	on	the	Moon	.
它	曾是	这	最大	人群	曾经	到	看	一个	球	游戏	在	这	月亮	.

这是有史以来在月球上观看球赛的最大规模观众群。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['hoʊpf(ə)l] ['perənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪtoʊ] ['kɑːləni]

Much	of	the	crowd	was	made	up	of	hopeful	parents	from	the	Plato	colony
很多	的	这	人群	曾是	制成	向上	的	充满希望	父母	从	这	柏拉图	殖民地

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] ['rɑːkɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bɔɪz] [pleɪ] . -

who	had	come	seven	hundred	miles	by	rocket	plane	to	see	their	boys	play	.	161
WHO	有	来	七	百	英里	经过	火箭	飞机	到	看	他们的	男孩们	玩	.	-

人群中大部分是来自柏拉图殖民地的满怀希望的父母，他们乘坐火箭飞机行驶了七百英里来到这里，观看他们的儿子们比赛。[161]

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [kəu'pəːnikəs] ['kɑːməts] [ræn] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [bɪg] ['baʊnsɪŋ] [straɪdz] .

The	champion	Copernicus	Comets	ran	out	onto	the	field	in	big	bouncing	strides	.
这	冠军	哥白尼	彗星	跑	出去	到	这	场地	在	大的	弹跳	步幅	.

冠军哥白尼彗星队迈着大步，蹦蹦跳跳地跑进了赛场。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt]

For	on	the	Moon	a	person	was	capable	of	jumping	and	running	in	great
为了	在	这	月亮	一个	人	曾是	有能力的	的	跳	和	跑步	在	伟大的

[liːps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['grævəti] ,

leaps	because	of	the	low	gravity	,
跳跃	因为	的	这	低的	重力	,

因为月球上的重力很低，所以人可以跳跃和奔跑，而且跳跃幅度很大。

['oʊnli] [wʌn] - [sɪksθ] [ʌv; əv] ['ɝːθs] .

only	one	-	sixth	of	Earth's	.
仅有的	一	-	第六	的	地球的	.

仅占地球的六分之一。

[ðə; ði] ['pleɪtoʊ] [ˌrɑːkə'tɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [wʊd] [bæt] [fɜːrst] .

The	Plato	Rocketeers	were	the	visiting	team	would	bat	first	.
这	柏拉图	火箭人	是	这	访问	团队	会	蝙蝠	第一的	.

客队柏拉图火箭队将率先击球。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtfiːlder] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

When	the	outfielders	had	taken	their	positions	,
什么时候	这	外野手	有	已采取	他们的	职位	,

当外野手们各就各位后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪni] [fɔːrmz] [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] ['wɪldərnəs]

they	were	tiny	forms	far	out	in	the	distance	with	nothing	but	gray	wilderness
他们	是	微小的	表格	远的	出去	在	这	距离	和	没有什么	但	灰色的	荒野

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bækstɑːp] .

behind	them	for	a	backstop	.
在后面	他们	为了	一个	挡板	.

它们是远处很小的身影，背后只有一片灰色的荒野作为掩体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n][men][ɪn][muːn] ['beɪsbɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðɪs] ['greɪtər] ['aʊtfiːld][reɪndʒ] .

There	were	eleven	men	in	Moon	baseball	because	of	this	greater	outfield	range	.
那里	是	十一	男人	在	月亮	棒球	因为	的	这	更大的	外野	范围	.

由于外野防守范围更大，月亮棒球队共有十一名队员。

[tuː] ['ekstrə] ['fiːldəz] [pleɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtstɑːp] [ænd; ənd]['sekənd] ['beɪsmən] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Two	extra	fielders	played	behind	the	shortstop	and	second	baseman	and	were
二	额外的	外野手	玩	在后面	这	游击手	和	第二	垒手	和	是

[kɔːld] “ [ʃɔːrt] ['fiːldəz] .

called	“	short	fielders	.
称为	“	短的	外野手	.

两名额外的外野手分别站在游击手和二垒手身后，被称为“短外野手”。

” [bɪl] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grænstænd] .

”	Bill	noticed	a	wheel	chair	below	the	railing	of	the	grandstand	.
”	账单	注意到	一个	车轮	椅子	以下	这	栏杆	的	这	看台	.

比尔注意到看台栏杆下方有一辆轮椅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['skipi] [tuː; tə] [siː]

His	mother	and	dad	had	brought	his	crippled	younger	brother	Skippy	to	see
他的	母亲	和	爸爸	有	带来	他的	残疾的	年轻	兄弟	斯基皮	到	看

[ðə; ðɪ] [geɪm] !

the	game	!
这	游戏	!

他的父母带着他残疾的弟弟斯基皮来看比赛！

[bɪl] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rɑːkɪt] ['oʊvər][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ][ɪn] [taɪm]

Bill	had	known	his	parents	were	going	to	rocket	over	from	Plato	in	time
账单	有	已知	他的	父母	是	去	到	火箭	超过	从	柏拉图	在	时间

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

for	the	game	,
为了	这	游戏	,

比尔早就知道他的父母会及时从柏拉图赶过来观看比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['skipi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

but	they	had	not	said	Skippy	would	come	along	.
但	他们	有	不是	说	斯基皮	会	来	沿着	.

但他们并没有说斯基皮会一起来。

[bɪl] [geɪv] ['skipi] [ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [weɪvd] [bæk] . -

Bill	gave	Skippy	a	wave	and	his	little	brother	waved	back	.	162
账单	给予	斯基皮	一个	海浪	和	他的	小的	兄弟	挥手	后退	.	-

比尔朝斯基皮挥了挥手，他的弟弟也挥手回应。162

[ðə; ðɪ] [liːd] - [ɔːf] ['bætər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌrɑːkə'tɪr] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bæt] ,

The	lead	-	off	batter	for	the	Rocketeers	walked	to	the	plate	swinging	a	bat	,
这	带领	-	离开	连击	为了	这	火箭人	步行	到	这	盘子	摇摆	一个	蝙蝠	,

火箭队的首棒击球手挥舞着球棒走向击球区，

[pædɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd][fɑːr] .

padded	to	keep	it	from	hitting	the	ball	too	hard	and	far	.
带衬垫	到	保持	它	从	击中	这	球	也	难的	和	远的	.

加装衬垫以防止击球过猛过远。

[ðə; ðɪ]['kɑːməts] - [eɪs] ['pɪtʃər] , [kɑːrl]['kædmən] ,

The	Comets	'	ace	pitcher	,	Carl	Cadman	,
这	彗星	-	高手	投手	,	卡尔	卡德曼	,

彗星队的王牌投手卡尔·卡德曼

[həːld] [θriː] [fæst] [straɪks] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthoʊld]

hurled	**three**	**fast**	**strikes**	**over**	**almost**	**before**	**the**	**batter**	**had**	**gotten**	**a**	**good**	**foothold**
投掷	三	快速地	罢工	超过	几乎	前	这	连击	有	获得	一个	好的	立足点

.

:

.

击球手还没站稳脚跟，就被快速投出了三个好球。

[kɑːrl] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['bætər] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] ['lɪt(ə)l] [piːt] ['ɝːbi][tuː; tə] [lɔft]

Carl	**struck**	**out**	**the**	**next**	**batter**	**as**	**well**	**and**	**then**	**forced**	**little**	**Pete**	**Irby**	**to**	**loft**
卡尔	击	出去	这	下一个	连击	作为	出色地	和	然后	强制	小的	皮特	厄比	到	阁楼

[ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnfiːld] [flai][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [aʊt] .

a	**high**	**infield**	**fly**	**for**	**the**	**third**	**out**	**.**
一个	高的	内场	飞	为了	这	第三	出去	.

卡尔三振了下一位击球手，然后迫使小皮特·伊尔比击出一记高飞内野球，拿下第三个出局数。

“ [lets] [get] - [ɪm] , [bɪl] !

“	**Let's**	**get**	**'**	**em**	**,**	**Bill**	**!**
“	我们来吧	得到	-	呃	,	账单	!

“上吧，比尔！”

” ['ɑːli] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrɑːkə'tɪr] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] .

”	**Ollie**	**said**	**excitedly**	**as**	**the**	**Rocketeers**	**took**	**the**	**field**	**.**
”	奥利	说	兴奋地	作为	这	火箭人	采取	这	场地	.

“奥利兴奋地说着，火箭队队员们踏上了球场。”

“ [wiːl] [ʃʊr] [traɪ] , ” [bɪl] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz]['kætʃər; 'ketʃər] .

“	**We'll**	**sure**	**try**	**,**	**”**	**Bill**	**promised**	**his**	**catcher**	**.**
“	出色地	当然	尝试	,	”	账单	承诺	他的	捕手	.

“我们一定会尽力的，”比尔向他的捕手保证道。

[bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [maʊnd] .

Bill	**took**	**the**	**mound**	**.**
账单	采取	这	冢	.

比尔走上投手丘。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪs] [glʌvz] [hiː; hi] ['mæsɑːʒd] ['rɑːzn]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] .

With	**his**	**space**	**gloves**	**he**	**massaged**	**rosin**	**into**	**the**	**baseball**	**.**
和	他的	空间	手套	他	按摩	松香	进入	这	棒球	.

他戴着太空手套，将松香揉进棒球里。

['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm] ['ɑːli] , [bɪl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

After	**getting**	**the**	**signal**	**from**	**Ollie**	**,**	**Bill**	**swung**	**his**	**arm**	**down**	**and**	**around**	**.**
后	获得	这	信号	从	奥利	,	账单	摇摆	他的	手臂	向下	和	大约	.

收到奥利的信号后，比尔挥动手臂向下绕了一圈。

[ðə; ði] ['bætər] [swʌŋ] ['ʃɑːrpli] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [tɔːrd] [θɜːrd] .

The	**batter**	**swung**	**sharply**	**,**	**driving**	**the**	**ball**	**toward**	**third**	**.**
这	连击	摇摆	尖锐地	,	驾驶	这	球	朝向	第三	.

击球手猛力挥棒，将球击向三垒方向。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**baseman**	**made**	**a**	**dive**	**for**	**the**	**ball**	**,**	**but**	**he**	**missed**	**it**	**.**
这	垒手	制成	一个	潜水	为了	这	球	,	但	他	错过	它	.

垒手飞身扑球，但没接到。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] . -

His	**body**	**seemed**	**to**	**glide**	**in**	**slow**	**motion**	**in**	**the**	**light**	**gravity**	**.**	**163**
他的	身体	似乎	到	滑行	在	慢的	运动	在	这	光	重力	.	-

在微弱的重力下，他的身体仿佛慢动作般滑行。

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði][nekst]['bætər] , ['meɪkɪŋ] [tuː] [ɑːn][ænd; ənd] [nʌn] [aʊt] .

Bill	walked	the	next	batter	,	making	two	on	and	none	out	.
账单	步行	这	下一个	连击	,	制作	二	在	和	没有任何	出去	.

比尔保送了下一位击球手，垒上两名跑者，无人出局。

[dʒæk] ['brɛnə] , [ðə; ði]['kɑːməts] - ['hevist] ['hɪtər] , [wʌz; wəz][ʌp] .

Jack	Brenna	,	the	Comets	'	heaviest	hitter	,	was	up	.
杰克	布伦娜	,	这	彗星	-	最重	击球手	,	曾是	向上	.

彗星队最强击球手杰克·布伦纳上场了。

[bɪl] [gɑːt] [tuː] [straɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] ['betər] ['toʊhoʊld] .

Bill	got	two	strikes	on	him	and	then	Jack	took	a	better	toehold	.
账单	得到	二	罢工	在	他	和	然后	杰克	采取	一个	更好的	脚趾着地	.

比尔两次击倒他，然后杰克更好地站稳了脚跟。

[æz; əz] [bɪl] [sɔː] [bæt][ænd; ənd] [bɔːl] [kə'nekt] ['sɑːlɪdli] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [pɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] .

As	Bill	saw	bat	and	ball	connect	solidly	on	the	next	pitch	,	his	heart	fell	.
作为	账单	锯	蝙蝠	和	球	连接	稳固地	在	这	下一个	沥青	,	他的	心	跌倒	.

当比尔看到球棒和球在下一球中结结实实地击中时，他的心沉了下去。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɑːrtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

The	ball	arched	like	a	comet	across	the	dark	sky	.
这	球	拱形	喜欢	一个	彗星	穿过	这	黑暗的	天空	.

那颗球像彗星一样划过漆黑的夜空。

[ðə; ði] [left] ['fiːldər] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒaɪənt] [steps] ['æftər][ðə; ði] [bɔːl] [bʌt; bət] [ðen] [geɪv] [ʌp] .

The	left	fielder	took	a	dozen	giant	steps	after	the	ball	but	then	gave	up	.
这	左边	外野手	采取	一个	打	巨大的	步骤	后	这	球	但	然后	给予	向上	.

左外野手追着球走了十几步，但最终还是放弃了。

[ðə; ði] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

The	ball	seemed	to	be	going	for	miles	.
这	球	似乎	到	是	去	为了	英里	.

球似乎飞出了很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .

It	was	a	home	run	.
它	曾是	一个	家	跑步	.

这是一次全垒打。

[ðə; ði]['kɑːməts] [dɪd][nɑːt] [skɔːr] [ˌeni'mɔːr] [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	Comets	did	not	score	anymore	that	inning	,	but	the	damage	seemed	to	be
这	彗星	做过	不是	分数	不再	那	局	,	但	这	损害	似乎	到	是

[ɔːl'redi] [dʌn] .

already	done	.
已经	完毕	.

彗星队在那一局中没有再得分，但大局似乎已经无法挽回。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][θriː] - - .

The	champions	were	leading	3	-	0	.
这	冠军	是	领导	3	-	-	.

卫冕冠军以3比0领先。

[bɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst][ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɑːkə'tɪr] .

Bill	was	first	up	for	the	Rocketeers	.
账单	曾是	第一的	向上	为了	这	火箭人	.

比尔是火箭队第一个上场的。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bæt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ['skɪpiz] [wiːl] [tʃer] ,

As	he	went	to	the	plate	swinging	a	bat	,	his	eye	caught	Skippy's	wheel	chair	,
作为	他	去	到	这	盘子	摇摆	一个	蝙蝠	,	他的	眼睛	捕捉	Skippy's	车轮	椅子	,

当他挥动球棒走向本垒板时，他的目光落在了斯基皮的轮椅上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['weɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	he	saw	his	game	little	brother	waving	encouragement	.
和	他	锯	他的	游戏	小的	兄弟	挥手	鼓励	.

他看到他玩游戏的弟弟在挥手鼓励他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːm] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

It	made	him	want	to	try	even	harder	to	put	his	team	out	in	front	.
它	制成	他	想	到	尝试	甚至	更难	到	放	他的	团队	出去	在	正面	.

这让他更加努力，想要带领球队取得领先。

[bɪl] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] ,

Bill	knew	he	would	have	to	do	it	with	his	hitting	,
账单	知道	他	会	有	到	做	它	和	他的	击中	,

比尔知道他必须靠击球来做到这一点。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪtʃər] . -

since	he	had	failed	as	a	pitcher	.	164
自从	他	有	失败的	作为	一个	投手	.	-

因为他作为投手失败了。164

[bʌt; bət] [bɪl] [gɑːt][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ][hɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][stændz] .

But	Bill	got	no	closer	to	a	hit	than	a	long	foul	into	the	stands	.
但	账单	得到	不	更近	到	一个	打	比	一个	长的	犯规	进入	这	站立	.

但比尔的击球最远也只是飞进了看台，而且还是界外球。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] .

Then	he	struck	out	.
然后	他	击	出去	.

然后他被三振出局。

[ðə; ði] [tuː] ['tiːmmeɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə][get][ɑːn] [beɪs] .

The	two	teammates	following	him	also	failed	to	get	on	base	.
这	二	队友	下列的	他	还	失败的	到	得到	在	根据	.

紧随其后的两名队友也未能上垒。

[ðə; ði] [geɪm] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['skɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['ɪnɪŋz] .

The	game	moved	along	with	no	more	scoring	for	the	next	five	innings	.
这	游戏	已搬	沿着	和	不	更多的	得分	为了	这	下一个	五	局	.

接下来的五局比赛中，双方均未得分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [θriː] - - .

It	was	still	3	-	0	.
它	曾是	仍然	3	-	-	.

比分仍然是3比0。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] [ðə; ði]['pleɪtoʊ] [ˌrɑːkə'tɪr] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

In	the	last	of	the	seventh	inning	the	Plato	Rocketeers	had	more	trouble	.
在	这	最后的	的	这	第七	局	这	柏拉图	火箭人	有	更多的	麻烦	.

在第七局下半场，普拉托火箭队遇到了更多麻烦。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmɪt] ['bætər] ['tɑːpt] [ðə; ði][bɔːl] ['sloʊli] [tuː; tə] [piːt] [æt; ət] ['ʃɔːrtstɑːp] ,

The	first	Comet	batter	topped	the	ball	slowly	to	Pete	at	shortstop	,
这	第一的	彗星	连击	顶峰	这	球	缓慢地	到	皮特	在	游击手	,

彗星队第一位击球手击出的球缓慢地飞向游击手皮特，球飞得很高。

[huː] [traɪd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] .

who	tried	too	hard	to	make	the	play	.
WHO	尝试	也	难的	到	制作	这	玩	.

他们太想完成这次进攻了。

[ðə; ði][bɔːl] [roʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnər] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sekənd] .

The	ball	rolled	between	his	legs	and	the	runner	went	all	the	way	to	second	.
这	球	滚动	之间	他的	腿	和	这	跑步者	去	全部	这	方式	到	第二	.

球从他两腿之间滚过，跑垒员一路跑到了二垒。

[piːt] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][læst] ['erər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌft] [ðə; ði][nekst] [pleɪ] [tuː]

Pete	was	so	busy	grumbling	about	his	last	error	that	he	muffed	the	next	play	too
皮特	曾是	所以	忙碌的	抱怨	关于	他的	最后的	错误	那	他	闷闷的	这	下一个	玩	也

.

:

.

皮特一直在抱怨自己上次的失误，结果又搞砸了下一次进攻。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] , ['baʊndɪŋ] [bɔːl] ,

He	jumped	ten	feet	into	the	air	trying	to	reach	the	high	,	bounding	ball	,
他	跳了起来	十	脚	进入	这	空气	尝试	到	抵达	这	高的	,	边界	球	,

他跳到十英尺高的空中，试图够到高高弹起的球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][pæst] .

but	he	misjudged	it	and	it	went	on	past	.
但	他	判断失误	它	和	它	去	在	过去的	.

但他判断失误，事情就此过去。

[ðə; ði] ['rʌnər] [ɑːn] ['sekənd] [ləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][θɜːrd][ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] .

The	runner	on	second	loped	down	to	third	in	long	strides	.
这	跑步者	在	第二	斜切	向下	到	第三	在	长的	步幅	.

第二名选手大步流星地跑到第三名。

[bɪl] [kɔːld] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [piːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .

Bill	called	time	in	order	to	give	Pete	a	chance	to	settle	down	.
账单	称为	时间	在	命令	到	给	皮特	一个	机会	到	定居	向下	.

比尔叫停比赛，好让皮特有机会安定下来。

“ [wiːl] ['nevər] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] !

“	We'll	never	win	this	game	!
”	出色地	绝不	赢	这	游戏	!

“我们永远赢不了这场比赛！”

” [piːt] [groʊn] .

”	Pete	groaned	.
”	皮特	呻吟	.

皮特呻吟了一声。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] [aɪm][nɑːt]['eni] [gʊd] — [laɪk] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ! ” -

“	Why	don't	you	fellows	say	I'm	not	any	good	—	like	you're	thinking	!	”	165
”	为什么	不	你	伙伴们	说	我是	不是	任何	好的	—	喜欢	你是	思维	!	”	-

“你们为什么不直接说我不行——就像你们心里想的那样！”165

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Stop	talking	like	that	!
”	停止	说	喜欢	那	!

“别那样说话！”

” [bɪl] [toʊld][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ] .

”	Bill	told	him	over	his	suit	radio	.
”	账单	讲述	他	超过	他的	套装	收音机	.

比尔通过西装上的无线电告诉他。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] , [piːt] .

“	You're	thinking	too	much	about	going	to	Earth	,	Pete	.
”	你是	思维	也	很多	关于	去	到	地球	,	皮特	.

“皮特，你想太多关于去地球的事了。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ! ”

You're	trying	too	hard	!	”
你是	尝试	也	难的	!	”

你太用力了！

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] , ” [piːt] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	try	to	do	better	,	”	Pete	promised	.
“	患病的	尝试	到	做	更好的	,	”	皮特	承诺	.

“我会努力做得更好，”皮特承诺道。

[ðə; ði][nekst] ['bætər] [droʊv] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪ][tuː; tə] ['sentər] ,

The	next	batter	drove	a	high	fly	to	center	,
这	下一个	连击	驾驶	一个	高的	飞	到	中心	,

下一位击球手击出一记中外野高飞球。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] [ɪn][frʌm; frəm][θɜːrd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [fɔːr] - - .

sending	the	runner	in	from	third	and	making	the	score	4	-	0	.
发送	这	跑步者	在	从	第三	和	制作	这	分数	4	-	-	.

派三垒手上垒，比分变为 4-0。

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði] ['pleɪər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

Bill	walked	the	player	following	,
账单	步行	这	玩家	下列的	,

比尔跟着球员走了一段路。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] [dʒæk] ['brɛnə] .

but	then	he	was	lucky	enough	to	strike	out	the	hard	-	hitting	Jack	Brenna	.
但	然后	他	曾是	幸运的	足够的	到	罢工	出去	这	难的	-	击中	杰克	布伦娜	.

但后来他运气不错，三振了强力击球手杰克·布伦纳。

[ðə; ði][nekst] ['kɑːmɪt] [droʊv] [ə; eɪ][hɑːrd]['laɪnər][tuː; tə] [piːt] .

The	next	Comet	drove	a	hard	liner	to	Pete	.
这	下一个	彗星	驾驶	一个	难的	衬垫	到	皮特	.

下一辆彗星牌汽车给皮特带来了一个强硬派。

[piːt] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː]

Pete	scrambled	for	the	ball	,	but	once	again	he	muffed	it
皮特	打乱	为了	这	球	,	但	一次	再次	他	闷闷的	它

皮特奋力去抢球，但他又一次没接住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtfiːld] .

and	it	went	on	into	the	outfield	.
和	它	去	在	进入	这	外野	.

然后球飞进了外场。

[ðə; ði] - [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [θruː] [waɪd][tuː; tə][θɜːrd] ,

The	shortfielder	recovered	it	quickly	but	threw	wide	to	third	,
这	-	恢复	它	迅速地	但	扔	宽的	到	第三	,

短传手迅速抢回球，但传球偏出三垒。

['sendɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːməts] - [fɪfθ] [rʌn] .

sending	the	runner	into	the	plate	with	the	Comets	'	fifth	run	.
发送	这	跑步者	进入	这	盘子	和	这	彗星	-	第五	跑步	.

送跑垒员上场，为彗星队拿下第五分。

[wen] [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [piːt] ,

When	Bill	looked	at	Pete	,
什么时候	账单	看起来	在	皮特	,

当比尔看向皮特时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fiːldɚz] [glʌv] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

the	little	fellow	had	thrown	his	big	fielder's	glove	into	the	air	and	was
这	小的	同伴	有	抛掷	他的	大的	外野手的	手套	进入	这	空气	和	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['broʊkən] - ['hɑːrtɪdli] [ɔːf] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

beginning	to	walk	broken	-	heartedly	off	the	diamond	.
开始	到	走	破碎的	-	衷心地	离开	这	钻石	.

这个小个子把他的大号外野手套扔向空中，然后伤心地走下了棒球场。

“ [piːt] !
“ Pete !
” 皮特 !

“皮特！”

” [bɪl] [hɜːrd] [koʊtʃ] ['lɪpɝt] [kɔːl] ['ʃɑːrpli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdioʊ][æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld]
” Bill heard Coach Lippert call sharply over his suit radio as he ran onto the field
” 账单 听到 教练 利珀特 称呼 尖锐地 超过 他的 套装 收音机 作为 他 跑 到 这 场地
.
:
.

“比尔听到利珀特教练通过他西装上的无线电严厉地喊着什么，然后跑进了球场。”

“ [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌn] !
“ Get back to your position , son !
” 得到 后退 到 你的 位置 , 儿子 !

“回到你的位置上，小子！”

[aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɑːn][maɪ] [tiːm] . ” -
I don't like a quitter on my team . ” 166
我 不 喜欢 一个 退出者 在 我的 团队 . ” -

我不喜欢我的团队里有半途而废的人。”166

['pleɪɝz] [ænd; ənd] [koʊtʃ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfiːld] .
Players and coach huddled in the infield .
球员 和 教练 蜷缩着 在 这 内场 .

球员和教练围在内场。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] [berz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['suːts] .
They looked like a gathering of teddy bears in the space suits .
他们 看起来 喜欢 一个 采集 的 泰迪熊 熊 在 这 空间 西装 .

他们穿着宇航服，看起来就像一群泰迪熊。

[bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ˌɪn'saɪd] ['piːts] ['plæstɪk] ['helmɪt] .
Bill could see tears of bitterness inside Pete's plastic helmet .
账单 可以 看 眼泪 的 苦味 里面 皮特的 塑料 头盔 .

比尔能看到皮特塑料头盔里流露出的苦涩泪水。

“ ['fɛloʊz] , ” [ðə; ði] [koʊtʃ] [sed] , “ [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ Fellows , ” the coach said , “ what did we come seven hundred miles across the
” 研究员 , ” 这 教练 说 , “ 什么 做过 我们 来 七 百 英里 穿过 这
[muːn] [tuː; tə][duː] ? ”
Moon to do ? ”
月亮 到 做 ? ”

“伙计们，”教练说，“我们跋涉七百英里穿越月球来到这里是为了什么？”

“ [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , ” ['sʌmwʌn] ['ænsər] , “ — [ænd; ənd] [wɪn] . ”
“ To play ball , ” someone answered , “ — and win . ”
” 到 玩 球 , ” 某人 回答 , ” — 和 赢 . ”

“打球，”有人回答说，“——并且要赢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][stɑːrt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What do you say we start doing it ?
什么 做 你 说 我们 开始 正在做 它 ?

不如我们开始行动吧?

[piːt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][left] [fiːld] [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

Pete	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**send**	**you**	**to**	**left**	**field**	**where**	**you**	**used**	**to**	**play**	**.**
皮特	,	我是	去	到	发送	你	到	左边	场地	在哪里	你	用过的	到	玩	.

皮特，我要把你送到你以前打球的左外野去。

[dæn] , [ɪn] [left] [fiːld] , [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] ['ʃɔːrtstɑːp] .

Dan	**,**	**in**	**left**	**field**	**,**	**will**	**take**	**your**	**place**	**at**	**shortstop**	**.**
担	,	在	左边	场地	,	将要	拿	你的	地方	在	游击手	.

丹将顶替你担任左外野手，担任游击手。

" [ðə; ði] [ˌrɑːkə'tɪr] [rɪ'taɪərd][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['skɔːrɪŋ] .

"	**The**	**Rocketeers**	**retired**	**the**	**side**	**without**	**further**	**scoring**	**.**
"	这	火箭人	退休	这	边	没有	更远	得分	.

“火箭队没有再得分就结束了比赛。”

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][pep] [tɔːk] [hæd; həd] [helpt] ,

Then	**as**	**though**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**pep**	**talk**	**had**	**helped**	**,**
然后	作为	尽管	到	证明	那	这	活力	讲话	有	帮助	,

然后，仿佛为了证明这番鼓励的话语起到了作用，

[ðə; ði] [tiːm] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] [rʌnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] !

the	**team**	**came**	**up**	**with**	**three**	**big**	**runs**	**of**	**their**	**own**	**!**
这	团队	来了	向上	和	三	大的	跑步	的	他们的	自己的	!

球队自己也打出了三个精彩的进攻!

[pɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] , [bɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːməts][ɪn]['ɔːrdər] .

Pitching	**with**	**all**	**his**	**skill**	**,**	**Bill**	**was**	**able**	**to**	**set**	**down**	**the**	**Comets**	**in**	**order**	**.**
投球	和	全部	他的	技能	,	账单	曾是	有能力的	到	放	向下	这	彗星	在	命令	.

比尔凭借精湛的投球技巧，三振了彗星队的所有打者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] ,

It	**was**	**now**	**the**	**top**	**half**	**of**	**the**	**ninth**	**inning**	**,**
它	曾是	现在	这	顶部	一半	的	这	第九	局	,

现在是第九局上半局，

[ðə; ði][læst] [tʃæns] [fɔːr; fər]['pleɪtoʊ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] .

the	**last**	**chance**	**for**	**Plato**	**to**	**win**	**the**	**game**	**.**
这	最后的	机会	为了	柏拉图	到	赢	这	游戏	.

这是柏拉图赢得比赛的最后机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][faɪv] - [θriː] ,

They	**were**	**still**	**behind**	**5**	**-**	**3**	**,**
他们	是	仍然	在后面	5	-	3	,

他们当时仍然以3比5落后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - [rʌn] [liːd] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [tuː; tə] [bɪl] . -

and	**the**	**two**	**-**	**run**	**lead**	**seemed**	**as**	**big**	**as**	**the**	**Milky**	**Way**	**to**	**Bill**	**.**	**167**
和	这	二	-	跑步	带领	似乎	作为	大的	作为	这	乳白色	方式	到	账单	.	-

对比尔来说，两分的领先优势就像银河一样遥远。167

[dæn] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [baɪ] ['wɑːləpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [fiːld] [laɪn] .

Dan	**started**	**it**	**off**	**by**	**walloping**	**a**	**double**	**down**	**the**	**right**	**field**	**line**	**.**
担	开始	它	离开	经过	殴打	一个	双倍的	向下	这	正确的	场地	线	.

丹率先击出一记沿右外野边线的二垒安打。

[piːt] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ðæt] [baʊnst] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] - [hed] .

Pete	**followed**	**with**	**a**	**single**	**that**	**bounced**	**high**	**over**	**the**	**right**	**shortfielder's**	**head**	**.**
皮特	随后	和	一个	单身的	那	弹跳	高的	超过	这	正确的	-	头	.

皮特随后击出一垒安打，球高高弹过右外野手的头顶。

[ðə; ði] ['fiːldər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tʊk] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [θruː] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kætʃər; 'ketʃər][tuː; tə]

The	fielder	behind	him	took	the	ball	and	threw	quickly	to	his	catcher	to
这	外野手	在后面	他	采取	这	球	和	扔	迅速地	到	他的	捕手	到

[kiːp] [dæn][frʌm; frəm] ['skɔːrɪŋ] [ɔːf] [θɜːrd] .

keep	Dan	from	scoring	off	third	.
保持	担	从	得分	离开	第三	.

他身后的外野手接住球，迅速传给捕手，阻止丹从三垒得分。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌrɑːkə'tɪr] - [lʌk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [tuː]

But	then	the	Rocketeers	'	luck	seemed	to	have	run	out	as	the	next	two
但	然后	这	火箭人	-	运气	似乎	到	有	跑步	出去	作为	这	下一个	二

['pleɪɚz] [strʌk] [aʊt] .

players	struck	out	.
玩家	击	出去	.

但随后火箭队的运气似乎用完了，接下来的两名球员都被三振出局。

“ [its] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪl] ,

“	It's	all	up	to	you	,	Bill	,
“	它是	全部	向上	到	你	,	账单	,

“这都取决于你，比尔。”

” [ðə; ði] [koʊtʃ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['pɪtʃər] [æz; əz] [bɪl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bæt] .

”	the	coach	told	his	pitcher	as	Bill	selected	his	favorite	bat	.
”	这	教练	讲述	他的	投手	作为	账单	已选	他的	最喜欢的	蝙蝠	.

教练对投手比尔说，比尔正在挑选他最喜欢的球棒。

“ [aɪl] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] , [koʊtʃ] , ” [bɪl] [sed] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

“	I'll	be	swinging	,	coach	,	”	Bill	said	determinedly	.
“	患病的	是	摇摆	,	教练	,	”	账单	说	坚定地	.

“教练，我会挥棒的。”比尔坚定地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][stændz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

He	looked	toward	the	stands	as	he	walked	to	the	plate	.
他	看起来	朝向	这	站立	作为	他	步行	到	这	盘子	.

他走向本垒板时，目光投向了看台。

['skipi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'gen] .

Skippy	was	waving	encouragement	again	.
斯基皮	曾是	挥手	鼓励	再次	.

Skippy再次挥手鼓励。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skipi] , ” [bɪl] ['mɝːmɝd] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

“	This	one	is	for	you	,	Skippy	,	”	Bill	murmured	,	stepping	up	to	the	plate	.
“	这	一	是	为了	你	,	斯基皮	,	”	账单	低声说道	,	步进	向上	到	这	盘子	.

“这球是给你的，斯基皮，”比尔低声说道，走上击球区。

[kɑːrl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swɪŋ] [ɑːn] [tuː] [bæd] ['pɪtʃɪz] .

Carl	tried	to	make	him	swing	on	two	bad	pitches	.
卡尔	尝试	到	制作	他	摇摆	在	二	坏的	投球	.

卡尔试图让他挥棒击打两个坏球。

“ ['kerf(ə)l] , ” [bɪl] [wɔːrnd] [hɪm'self] .

“	Careful	,	”	Bill	warned	himself	.
“	小心	,	”	账单	警告	他自己	.

“小心点，”比尔告诫自己。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [aʊts] — ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ! ” -

“	There	are	two	outs	—	only	one	more	left	to	us	in	the	whole	game	!	”	168
”	那里	是	二	出局	—	仅有的	一	更多的	左边	到	我们	在	这	所有的	游戏	!	”	-

“还有两次出局机会——整场比赛我们只剩最后一次机会了！”168

[ðə; ði][nekst][bɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [bɪl] ['wɑːntɪd] .

The	next	ball	was	just	the	one	Bill	wanted	.
这	下一个	球	曾是	只是	这	一	账单	通缉	.

下一个球正是比尔想要的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	swung	with	all	his	might	.
他	摇摆	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气挥杆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɔːl] [raɪz][ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ˌoʊvər'hed] .

He	saw	the	ball	rise	and	lose	itself	in	the	white	dust	of	starlight	overhead	.
他	锯	这	球	上升	和	失去	本身	在	这	白色的	灰尘	的	星光	开销	.

他看到那颗球升空，消失在头顶星光闪烁的白色尘埃中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] !

And	then	he	was	off	!
和	然后	他	曾是	离开	!

然后他就走了!

['loʊpɪŋ] [pæst]['sekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][left] ['fiːldər] [stɪl] ['baʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['æftər][ðə; ði][bɔːl]

Loping	past	second	,	he	saw	the	left	fielder	still	bounding	like	a	rabbit	after	the	ball
慢跑	过去的	第二	,	他	锯	这	左边	外野手	仍然	边界	喜欢	一个	兔子	后	这	球

.

:
.

他轻快地跑过二垒，看到左外野手仍然像兔子一样追着球跑。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [sləud] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][θɜːrd] [beɪs] .

The	coach	slowed	him	up	on	third	base	.
这	教练	减速	他	向上	在	第三	根据	.

教练在三垒放慢了他的速度。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [grɪn] .

“	Take	it	easy	,	Bill	,	”	he	said	with	a	happy	grin	.
“	拿	它	简单的	,	账单	,	”	他	说	和	一个	快乐的	咧嘴笑	.

“别着急，比尔，”他笑着说。

“ [ðæt] [bɔːl][ɪz][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [baɪ] [naʊ] !

“	That	ball	is	on	the	dark	side	of	the	Moon	by	now	!
“	那	球	是	在	这	黑暗的	边	的	这	月亮	经过	现在	!

“那颗球现在应该在月球背面了！”

” [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['pleɪtoʊ] ['ruːtɝz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz]['waɪldli][ɪn] [gliː] ,

”	Bill	could	see	the	Plato	rooters	waving	their	arms	wildly	in	glee	,
”	账单	可以	看	这	柏拉图	根系	挥手	他们的	武器	疯狂地	在	高兴	,

比尔能看到柏拉图队的支持者们欣喜若狂地挥舞着手臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər][laʊd] [tʃɪrz] .

and	his	radio	picked	up	their	loud	cheers	.
和	他的	收音机	挑选	向上	他们的	大声	干杯	.

他的收音机里传来了他们热烈的欢呼声。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [rʌn] ,

As	he	crossed	the	plate	with	the	leading	run	,
作为	他	交叉	这	盘子	和	这	领导	跑步	,

当他带着领先跑垒员的成绩跑回本垒时，

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] ['skipi] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]

he	waved	to	Skippy	who	was	almost	out	of	his	wheel	chair	in	his	excitement
他	挥手	到	斯基皮	WHO	曾是	几乎	出去	的	他的	车轮	椅子	在	他的	激动

['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðɚz] ['tɪŋglɪŋ] ['hoʊmər] .

over	his	big	brother's	tingling	homer	.
超过	他的	大的	兄弟	刺痛感	荷马	.

他向斯基皮挥手，斯基皮兴奋得几乎要从轮椅上跳起来，因为他哥哥打出了令人振奋的全垒打。

[ðə; ði] [skɔːr] : ['pleɪtoʊ][sɪks] , [kəu'pəːnikəs][faɪv] .

The	score	:	Plato	6	,	Copernicus	5	.
这	分数	:	柏拉图	6	,	哥白尼	5	.

比分：柏拉图 6，哥白尼 5。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['oʊvər] , [ðoʊ] .

The	game	was	far	from	over	,	though	.
这	游戏	曾是	远的	从	超过	,	尽管	.

然而，比赛远未结束。

[ðə; ði]['kɑːmətz] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər][læst][tɜːrn][æt; ət][bæt] .

The	Comets	still	had	their	last	turn	at	bat	.
这	彗星	仍然	有	他们的	最后的	转动	在	蝙蝠	.

彗星队还有最后一次击球机会。

[bɪl] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnfiːld] [pɑːp] - [ʌp] .

Bill	got	the	first	player	to	raise	a	high	infield	pop	-	up	.
账单	得到	这	第一的	玩家	到	增加	一个	高的	内场	流行音乐	-	向上	.

比尔让第一个击出内野高飞球的球员。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] ['grævəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] .

In	the	Moon's	light	gravity	it	seemed	as	if	the	ball	would	never	come	down	.
在	这	月亮的	光	重力	它	似乎	作为	如果	这	球	会	绝不	来	向下	.

在月球微弱的引力下，这个球似乎永远不会落下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [dɪd] , [ænd; ənd][dæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [aʊt] . -

But	it	finally	did	,	and	Dan	took	it	for	the	first	out	.	169
但	它	最后	做过	,	和	担	采取	它	为了	这	第一的	出去	.	-

但最终还是发生了，丹拿到了第一个出局数。169

[bɪl] [wɔːkt] [ðə; ði][nekst]['kɑːmɪt] , [tuː; tə][pʊt][wʌn][ɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aʊt] .

Bill	walked	the	next	Comet	,	to	put	one	on	and	with	one	out	.
账单	步行	这	下一个	彗星	,	到	放	一	在	和	和	一	出去	.

比尔走下一辆彗星车，准备上车和下车。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bætər] [fɔːrst] [ðə; ði] ['rʌnər] [æt; ət] ['sekənd] ,

The	following	batter	forced	the	runner	at	second	,
这	下列的	连击	强制	这	跑步者	在	第二	,

下一位击球手迫使二垒上的跑垒员出局，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [aʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ['fiːlɪŋ] .

making	it	two	out	and	giving	Bill	a	much	more	confident	feeling	.
制作	它	二	出去	和	给予	账单	一个	很多	更多的	自信的	感觉	.

两局过关，让比尔信心倍增。

[bʌt; bət] [ðen] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wɔːkt] [dʒæk] ['brɛnə] !

But	then	up	to	the	plate	walked	Jack	Brenna	!
但	然后	向上	到	这	盘子	步行	杰克	布伦娜	!

但随后杰克·布伦纳走上了击球区！

[bɪl] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] .

Bill	swallowed	hard	and	began	to	sweat	inside	his	space	suit	.
账单	吞咽	难的	和	开始	到	汗	里面	他的	空间	套装	.

比尔艰难地咽了口唾沫，宇航服里开始冒汗。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['pɪtʃɪz] .

He	failed	to	get	the	ball	over	the	plate	on	the	first	two	pitches	.
他	失败的	到	得到	这	球	超过	这	盘子	在	这	第一的	二	投球	.

前两个球他都没能打进本垒板。

[dʒæk] [swʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faʊl] [bɔːl] [bɪ'haɪnd] [θɜːrd] [beɪs] .

Jack	swung	on	the	next	pitch	and	sent	a	hard	foul	ball	behind	third	base	.
杰克	摇摆	在	这	下一个	沥青	和	发送	一个	难的	犯规	球	在后面	第三	根据	.

杰克挥棒击中下一个球，打出一个强劲的界外球，球飞过三垒后方。

“ [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [bɪl] [θɔːt] .

“	Must	be	careful	,	”	Bill	thought	.
”	必须	是	小心	,	”	账单	想法	.

“一定要小心，”比尔心想。

“ [ə; eɪ] ['hoʊmər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [beɪs] [wɪl] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːməts] .

“	A	homer	with	the	man	on	base	will	win	the	game	for	the	Comets	.
”	一个	荷马	和	这	男人	在	根据	将要	赢	这	游戏	为了	这	彗星	.

“如果彗星队击出本垒打，并且垒上有跑者，那么彗星队就能赢得比赛。”

” [bɪl] [keɪm] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæst] [bɔːl] .

”	Bill	came	though	with	a	fast	ball	.
”	账单	来了	尽管	和	一个	快速地	球	.

“比尔投出了一个快速球。”

[dʒæk] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] ['taʊərd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] ,

Jack	met	it	squarely	and	as	the	ball	towered	high	over	the	infield	,
杰克	遇见	它	完全	和	作为	这	球	高耸	高的	超过	这	内场	,

杰克稳稳地击中了球，球高高飞过内场。

[dʒæk] [felt] [ɔːl] [k'wɪvəri] [ænd; ənd] [wiːk] .

Jack	felt	all	quivery	and	weak	.
杰克	毛毡	全部	颤抖	和	虚弱的	.

杰克感到浑身颤抖，虚弱无力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'genst]

He	turned	his	head	regretfully	and	saw	the	ball	rising	high	and	far	against
他	转向	他的	头	遗憾的是	和	锯	这	球	上升	高的	和	远的	反对

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	midnight	black	of	space	.
这	午夜	黑色的	的	空间	.

他遗憾地转过头，看到那颗球在漆黑的太空中高高升起，遥遥远去。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [piːt] ['ɝːbi] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪmənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

He	saw	little	Pete	Irby	galloping	away	from	the	diamond	as	fast	as	he
他	锯	小的	皮特	厄比	疾驰	离开	从	这	钻石	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [goʊ] .

could	go	.
可以	去	.

他看到小皮特·伊尔比飞快地从钻石球场上跑开了。

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] !

“	Get	it	,	Pete	!
”	得到	它	,	皮特	!

“加油，皮特！”

” [bɪl] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

”	Bill	pleaded	under	his	breath	.
”	账单	恳求	在下面	他的	气息	.

比尔低声哀求道。

“ [pliːz] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” -
“ Please get it ! ” 170
“ 请 得到 它 ! ” -

“请把它拿过来！”170

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][stændz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Everybody in the stands was on his feet .
大家 在 这 站立 曾是 在 他的 脚 .

看台上所有人都站了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .
This was the play that would decide the game — and the championship .
这 曾是 这 玩 那 会 决定 这 游戏 — 和 这 锦标赛 .

这一球将决定比赛的胜负，乃至最终的冠军归属。

[piːt] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][læst] ['sekənd] [liːp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['twenti] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
Pete finally made a last second leap that brought him twenty feet off the ground .
皮特 最后 制成 一个 最后的 第二 飞跃 那 带来 他 二十 脚 离开 这 地面 .

皮特在最后一刻纵身一跃，跃离地面二十英尺。

[bɪl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [bɔːl] [ænd; ənd] [glʌv] [miːt] .
Bill could hardly see ball and glove meet .
账单 可以 几乎 看 球 和 手套 见面 .

比尔几乎看不清球和手套相接的瞬间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] [ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
But they did meet and Pete had done the impossible !
但 他们 做过 见面 和 皮特 有 完毕 这 不可能的 !

但他们最终还是见面了，而且皮特做到了不可能的事！

[ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] !
They had won !
他们 有 韩元 !

他们赢了！

[ðə; ði] [ˌrɑːkəˈtɪr] [wɜːrl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪl] ['iːzəli] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
The Rocketeers whirled the coach and Bill easily up on their shoulders ,
这 火箭人 旋转 这 教练 和 账单 容易地 向上 在 他们的 肩膀 ,

火箭队队员们轻而易举地把教练和比尔扛到了肩上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['luːnər] [weɪt] .
because of the light Lunar weight .
因为 的 这 光 月球 重量 .

因为月球重量很轻。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [pəˈreɪdɪŋ] ['hæpɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst]
Then they began parading happily around the diamond to celebrate their very first
然后 他们 开始 游行 快乐地 大约 这 钻石 到 庆祝 他们的 非常 第一的
['tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

然后，他们兴高采烈地绕着棒球场游行，庆祝他们的第一个冠军头衔。

[wen] [piːt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtfiːld] ,
When Pete had made the long trip in from the outfield ,
什么时候 皮特 有 制成 这 长的 旅行 在 从 这 外野 ,

当皮特从外野长途跋涉回来时，

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['kærid] [əˈraʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] - [ˈʃəuldəz] .
he too was carried around on his teammates ' shoulders .
他 也 曾是 携带 大约 在 他的 队友 - 肩膀 .

他也曾被队友们扛在肩上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [kætʃ] , [piːt] !
“ That was a swell catch , Pete !
“ 那 曾是 一个 膨胀 抓住 , 皮特 !

“皮特，你接得真漂亮！”

” [bɪl] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
” Bill called out to the little fellow .
” 账单 称为 出去 到 这 小的 同伴 .

比尔朝那个小家伙喊了一声。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! ”
“ You sure saved the day for us ! ”
“ 你 当然 已保存 这 天 为了 我们 ! ”

“你真是帮了我们大忙！”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [bɪl] ?
“ You know what , Bill ?
“ 你 知道 什么 , 账单 ?

“你知道吗，比尔？”

” [piːt] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
” Pete said , grinning .
” 皮特 说 , 咧嘴笑 .

“皮特咧嘴笑着说。”

“ [ɪf] [aɪ'd] [mɪst] [ðæt] [bɔːl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] — [jep] , [raɪt] ['ɪntuː] [speɪs] !
“ If I'd missed that ball I would have kept on running — yep , right into space !
“ 如果 ID 错过 那 球 我 会 有 保留 在 跑步 — 是的 , 正确的 进入 空间 !

“如果我错过了那个球，我会继续跑——没错，直接跑到太空去！”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ! ” -
I was determined to make that trip to Earth one way or another ! ” 171
我 曾是 决定 到 制作 那 旅行 到 地球 一 方式 或者 其他 ! ” -

我下定决心无论如何都要去地球！“171

['peɪpər] ['treʒər] [fɔːr; fər] [mɑːrz]
PAPER TREASURE FOR MARS
纸 宝藏 为了 火星

火星纸宝藏

[hjuː] [də'voʊn] [ænd; ənd] [lɪŋk] ['mælɔɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp]
Hugh Davone and Link Malloy sat at the wall desk of the space ship
休 达沃恩 和 关联 马洛伊 卫星 在 这 墙 桌子 的 这 空间 船
[kəm'pɑːrtmənt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['ælbəmz][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
compartment poring over their albums of interplanetary postage stamps .
隔间 泡 超过 他们的 专辑 的 星际 邮资 邮票 .

休·达沃内和林克·马洛伊坐在太空飞船舱室的墙边桌子旁，仔细翻阅着他们的星际邮票册。

[ðə; ði]['ætəm] - ['paʊərd] ['prɪnses] [ʌv; əv][mɑːrz] , ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər] ,
The atom - powered Princess of Mars , cargo and passenger liner ,
这 原子 - 动力 公主 的 火星 , 货物 和 乘客 衬垫 ,

原子动力火星公主号，一艘货运和客运班轮

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] [ɜːrθ] - [tuː; tə] - [mɑːrz] [rʌn] . -
was only a few hours out on its Earth - to - Mars run . 172
曾是 仅有的 一个 很少 小时 出去 在 它是 地球 - 到 - 火星 跑步 . -

从地球到火星的飞行只剩几个小时了。172

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]
“ It makes me nervous thinking of the thousands of dollars ' worth
” 它 制作 我 紧张的 思维 的 这 数千 的 美元 - 值得
[ʌv; əv][stæmps] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [seɪf] ,
of stamps we're carrying in the wall safe ,
的 邮票 是 携带 在 这 墙 安全的 ,

“一想到我们保险箱里存放着价值数千美元的邮票，我就感到紧张。”

” [lɪŋk] [sed] .
” Link said .
” 关联 说 .

林克说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] . ”
“ I don't think I'm going to enjoy this trip . ”
” 我 不 思考 我是 去 到 享受 这 旅行 . ”

“我觉得我不会喜欢这次旅行。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [lɪŋk] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [grɪn] .
“ Take it easy , Link , ” Hugh replied , with a lighthearted grin .
” 拿 它 简单的 , 关联 , ” 休 回复 , 和 一个 轻快 咧嘴笑 .

“别紧张，林克，”休轻松地笑着回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [speɪs] ['gɑːdzmən] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .
“ There are Space Guardsmen aboard ship to protect us .
” 那里 是 空间 卫兵 船上 船 到 保护 我们 .

“船上有太空卫兵保护我们。”

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [kə'det] [kɔːr] .
” The fellows were on their annual vacation from the Space Cadet Corps .
” 这 伙伴们 是 在 他们的 年度的 假期 从 这 空间 学员 兵团 .

“这些队员当时正在从太空学员团休假。”

[sɪns] [kə'dets] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][raɪd] ['eni] [speɪs] [ʃɪp] [friː] ,
Since cadets in training could ride any space ship free ,
自从 学员 在 训练 可以 骑 任何 空间 船 自由的 ,

由于受训学员可以免费乘坐任何太空飞船，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌɪntər'plænəteri]
the two were escorting a valuable shipment of Mr . Davone's interplanetary
这 二 是 护送 一个 有价值的 运输 的 先生 . - 星际
[stæmps][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['diːlər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʃɑːp] [ɪn][mɑːrz] ['sɪti] .
stamps to another dealer opening up shop in Mars City .
邮票 到 其他 经销商 开幕 向上 店铺 在 火星 城市 .

两人当时正护送达沃内先生一批珍贵的星际邮票，前往火星城另一位新开张的邮票商那里。

“ [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] - ['herd] [oʊld] ['kærəktər] [jʊr; jər][dæd] [sed] [æskt] [sə'spɪʃəs]
“ I'm worrying about that white - haired old character your dad said asked suspicious
” 我是 令人担忧 关于 那 白色的 - 头发 老的 特点 你的 爸爸 说 问 可疑的
['kwestʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
questions at his shop the other day ,
问题 在 他的 店铺 这 其他 天 ,

“我担心的是你爸爸说的那天在他店里问了一些可疑问题的那个白发老头。”

” [lɪŋk] [sed] .
” Link said .
” 关联 说 .

林克说道。

“ [siːmz] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][mɑːrz][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ Seems funny that he is making the trip to Mars the same time we are . ”
” 似乎 有趣的 那 他 是 制作 这 旅行 到 火星 这 相同的 时间 我们 是 . ”

“真巧，他居然和我们同时前往火星。”

“ ['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ” [hjuː] ['ænsər] .

“	**Probably**	**only**	**a**	**coincidence**	**,**	**”**	**Hugh**	**answered**	**.**
”	大概	仅有的	一个	巧合	,	”	休	回答	.

“可能只是巧合，”休回答道。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [flaɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][mɑːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” -

“	**There's**	**only**	**one**	**flight**	**a**	**month**	**to**	**Mars**	**,**	**you**	**know**	**.**
”	有	仅有的	一	航班	一个	月	到	火星	,	你	知道	.

”	**173**	
”	-	

“你知道吗，一个月只有一班飞往火星的航班。”173

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlɚz] [huː] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn]

“	**There**	**are**	**unscrupulous**	**dealers**	**who**	**would**	**give**	**anything**	**to**	**lay**	**their**	**hands**	**on**
”	那里	是	无良的	经销商	WHO	会	给	任何事物	到	躺	他们的	双手	在

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmənt] ,

our	**shipment**	**,**
我们的	运输	,

“有些不法商贩为了得到我们的货物，什么都愿意做。”

” [lɪŋk] [went] [ɑːn] .

”	**Link**	**went**	**on**	**.**
”	关联	去	在	.

林克继续说道。

“ [ðɪs] [diːl] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][jʊr; jər]['dædz] [stæmp] ['bɪznəs] , [hjuː] .

“	**This**	**deal**	**means**	**an**	**awful**	**lot**	**to**	**your**	**dad's**	**stamp**	**business**	**,**	**Hugh**	**.**
”	这	交易	方法	一个	可怕	很多	到	你的	爸爸的	邮票	商业	,	休	.

“休，这笔交易对你父亲的邮票生意意义重大。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌŋg(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt] . ”

If	**we**	**should**	**bungle**	**the**	**job**	**,**	**he**	**certainly**	**would**	**lose**	**a**	**lot**	**.**	**”**
如果	我们	应该	搞糟	这	工作	,	他	当然	会	失去	一个	很多	.	”

如果我们搞砸了，他肯定会损失惨重。

“ [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] , ” [hjuː] [ə'griːd] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	**Sure**	**he**	**would**	**,**	**”**	**Hugh**	**agreed**	**,**	**then**	**he**	**added**	**,**	**“**	**but**	**we**	**aren't**	**going**	**to**
”	当然	他	会	,	”	休	同意	,	然后	他	额外	,	“	但	我们	不是	去	到

['bʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

bungle	**it**	**.**
搞糟	它	.

“他肯定会这么做，”休同意道，然后他又补充说，“但我们不会搞砸的。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [lɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ['diːpənd] [ðə; ði]['kɔːrnərz]

”	**This**	**seemed**	**to**	**satisfy**	**Link**	**and**	**a**	**smile**	**of**	**confidence**	**deepened**	**the**	**corners**			
”	这	似乎	到	满足	关联	和	一个	微笑	的	信心	加深	这	角落			

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

of	**his**	**broad**	**,**
的	他的	广阔	,

“这似乎让林克很满意，他宽阔的脸上浮现出一抹自信的微笑，

['frendli] [maʊθ] .

friendly	**mouth**	**.**
友好的	嘴	.

友善的嘴巴。

[hjuː] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɑːŋz] .

Hugh	**picked**	**up**	**a**	**stamp**	**with**	**his**	**tongs**	**.**
休	挑选	向上	一个	邮票	和	他的	钳	.

休用夹子夹起了一张邮票。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['duːplɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːnəs] [pɪk'tɔːriəl] ['ɪʃuː] .

“	**I**	**came**	**across**	**this**	**duplicate**	**from**	**the**	**Venus**	**pictorial**	**issue**	**.**
”	我	来了	穿过	这	复制	从	这	金星	画报	问题	.

“我偶然发现了这张来自《金星》画报的复印件。

[its] [ðə; ði][sɪks] - ['dɑːlər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [mɪsts] .

It's	the	six	-	dollar	blue	of	the	Valley	of	Mists	.
它是	这	六	-	美元	蓝色的	的	这	谷	的	迷雾	.

这是雾谷六美元的蓝色。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	got	it	?
有	你	得到	它	?

你拿到了吗?

〞 [lɪŋk] [liːnd] ['oʊvər] .

〞	Link	leaned	over	.
〞	关联	倾斜	超过	.

林克俯身靠近。

“ [noʊ] ! [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , [hjuː] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	No	!	What	have	you	been	doing	,	Hugh	,	holding	out	on	me	?
“	不	!	什么	有	你	到过	正在做	,	休	,	保持	出去	在	我	?

“不！休，你到底在干什么？你一直瞒着我吗？〞

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] - ['luːnər] - [ɪn] [treɪd] ? 〞 -

How	about	some	of	my	2027	Lunar	commems	in	trade	?	〞	174
如何	关于	一些	的	我的	-	月球	-	在	贸易	?	〞	-

用我2027年农历新年贺卡交换怎么样？“174

[ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

They	worked	out	an	exchange	.
他们	工作	出去	一个	交换	.

他们达成了交换协议。

[ðə; ði]['luːnər] [stæmps] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] ['spesimənz] , [ɪm'pɜːrfəret] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] .

The	Lunar	stamps	were	curious	specimens	,	imperforate	and	circular	.
这	月球	邮票	是	好奇的	标本	,	无孔	和	圆	.

生肖邮票是奇特的邮票，没有齿孔，呈圆形。

[ðeɪ] [di'piktid] [ðə; ði]['luːnər] ['hemɪsfɪr] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ɜːrθ] .

They	depicted	the	Lunar	hemisphere	which	faces	Earth	.
他们	描绘	这	月球	半球	哪个	面孔	地球	.

他们描绘的是面向地球的月球半球。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [stæmp] ['ɪʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

The	single	-	stamp	issue	had	been	distributed	on	the	fiftieth	anniversary
这	单身的	-	邮票	问题	有	到过	分布式	在	这	第五十	周年纪念日

[ʌv; əv]['mænz][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] .

of	man's	first	landing	on	the	moon	and	was	much	in	demand	.
的	男人的	第一的	降落	在	这	月亮	和	曾是	很多	在	要求	.

这套单枚邮票是在人类首次登月五十周年之际发行的，非常受欢迎。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Suddenly	there	was	a	knock	on	the	outer	door	of	the	compartment	.
突然	那里	曾是	一个	敲	在	这	外	门	的	这	隔间	.

突然，车厢外门传来敲门声。

[hjuː] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Hugh	got	up	and	went	to	the	door	.
休	得到	向上	和	去	到	这	门	.

休起身走向门口。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] - [soʊl] [ʃuːz] [raːspt] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ]

As	he	walked	,	his	magnetic	-	sole	shoes	rasped	against	the	metallic	floor	like	a
作为	他	步行	,	他的	磁的	-	唯一	鞋	粗糙的	反对	这	金属	地面	喜欢	一个

[naɪf] ['biːɪŋ] [hoʊnd] .

knife	being	honed	.
刀	存在	磨砺	.

他走路时，鞋底带磁性的鞋子在金属地板上发出刺耳的摩擦声，就像磨刀一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] [lʊkt] [æt; ət] [hjuː] .

A	man	with	the	face	and	build	of	a	leprechaun	looked	at	Hugh	.
一个	男人	和	这	脸	和	建造	的	一个	小妖精	看起来	在	休	.

一个长着小妖精脸、身材像小妖精的男人看着休。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [bʌt; bət][ə'lɜːrt] [bluː] [aɪz] [piəd] ['stedəli] ['ɪntuː] [hjuːz] .

His	pale	but	alert	blue	eyes	peered	steadily	into	Hugh's	.
他的	苍白	但	警报	蓝色的	眼睛	窥视	稳步	进入	休的	.

他那双苍白但警觉的蓝眼睛坚定地注视着休。

[hjuː] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] ['kʌstəmər] [æt; ət] - [ˌfɪlə'telɪk] [ʃɑːp] [ʃʊd; ʃəd]

Hugh	also	began	to	wonder	why	this	customer	at	Davone's	Philatelic	Shop	should
休	还	开始	到	想知道	为什么	这	顾客	在	-	集邮	店铺	应该

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][mɑːrz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

be	making	the	voyage	to	Mars	with	them	.
是	制作	这	航程	到	火星	和	他们	.

休也开始纳闷，为什么戴文集邮店的这位顾客要和他们一起踏上火星之旅。

“ [jes] , [sɜːr] ?

“	Yes	,	sir	?
”	是的	,	先生	?

“是的，先生？”

” [hjuː] [æskt] .

”	Hugh	asked	.
”	休	问	.

“休问道。”

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	May	I	come	in	?
”	可能	我	来	在	?

我可以进来吗?

” [ðə; ði][mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɑːskər] - .

“	My	name	is	Oscar	Benasco	.
”	我的	姓名	是	奥斯卡	-	.

“我的名字是奥斯卡·贝纳斯科。”

” [hjuː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

”	Hugh	hesitated	,	thinking	about	the	valuable	cargo	,	then	he	replied
”	休	犹豫了一下	,	思维	关于	这	有价值的	货物	,	然后	他	回复

[rɪ'lʌktəntli] , “ [jes] . ” -

reluctantly	,	“	Yes	.	”	175
勉强	,	“	是的	.	”	-

休犹豫了一下，想到了那批贵重的货物，然后不情愿地回答说：“是的。”175

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːp] , [hjuː] [də'voʊn] ,
“ Your father certainly has a fine shop , Hugh Davone ,
” 你的 父亲 当然 有 一个 美好的 店铺 , 休 达沃恩 ,

“休·达沃内，你父亲的店确实不错。”

” [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [sed] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
” the elderly man said brightly as he entered .
” 这 老年 男人 说 明亮地 作为 他 进入 .

“老人精神抖擞地走了进来，说道。”

“ [haʊ'evər] ,
“ However ,
” 然而 ,

“然而，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I was disappointed to find out that he had packed up some of his
我 曾是 失望的 到 寻找 出去 那 他 有 包装 向上 一些 的 他的
['tʃɔɪsəst] [speɪs] ['aɪtəmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [elf] ,
choicest space items and was selling them to Mr . Elfs ,
精选 空间 项目 和 曾是 销售 他们 到 先生 . 精灵 ,

得知他把一些最珍贵的太空物品打包卖给了精灵先生，我感到非常失望。

[ə; eɪ] ['diːlər] [ɑːn][mɑːrz] . ”
a dealer on Mars . ”
一个 经销商 在 火星 . ”

火星上的交易员。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] , ['mɪstər] . - , ” [lɪŋk] [ri'mɑːkt] ['kuːlli] .
“ You know quite a lot , Mr . Benasco , ” Link remarked coolly .
” 你 知道 相当 一个 很多 , 先生 . - , ” 关联 评论 冷静地 .

“贝纳斯科先生，您懂得真不少。”林克冷冷地说道。

“ [jes] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['ʃruːdnəs] , ” ['mɪstər] . - [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['mænər]
“ Yes , I pride myself on my shrewdness , ” Mr . Benasco replied in a modest manner
” 是的 , 我 自豪 我 在 我的 城府 , ” 先生 . - 回复 在 一个 谦虚的 方式
.
:
.

“是的，我为自己的精明感到自豪，”贝纳斯科先生谦虚地回答道。

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ælbəmz] .
His roving eyes came to rest on the boys ' albums .
他的 漫游 眼睛 来了 到 休息 在 这 男孩们 - 专辑 .

他的目光四处游移，最终落在了男孩们的专辑上。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . ”
“ I see you two have collections of your own . ”
” 我 看 你 二 有 收藏 的 你的 自己的 . ”

“看来你们俩都有自己的收藏。”

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd] .
“ Nothing very valuable , ” Hugh replied .
” 没有什么 非常 有价值的 , ” 休 回复 .

“没什么值钱的东西，”休回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [stæmps] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ But we enjoy our stamps just the same . ”
” 但 我们 享受 我们的 邮票 只是 这 相同的 . ”

“但我们依然很喜欢我们的邮票。”

“ [ɑː] , [jes] , ” - [sed] .
“ Ah , yes , ” Benasco said .
“ 啊 , 是的 , ” - 说 .

“啊，是的，”贝纳斯科说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'spred]
His eyes brightened with eagerness and he placed the tips of his outspread
他的 眼睛 明亮 和 渴望 和 他 放置 这 尖端 的 他的 扩张
['fɪŋgərz] [tə'geðər] .
fingers together .
手指 一起 .

他眼中闪过一丝渴望，张开的手指指尖并拢在一起。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['aɪtəmz] — [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][mɑːrz] — [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]
“ Speaking of valuable items — those you are taking to Mars — no doubt you
“ 请讲 的 有价值的 项目 — 那些 你 是 采取 到 火星 — 不 怀疑 你
[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [kəm'pɑːrtmənt] [seɪf] .
keep them in your compartment safe .
保持 他们 在 你的 隔间 安全的 .

“说到贵重物品——那些你要带到火星上的物品——毫无疑问，你会把它们放在你的安全舱室里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
I wonder if you might show them to me ? ”
我 想知道 如果 你 可能 展示 他们 到 我 ? ”

不知道您是否可以把它们给我看看?

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . - , ” [hjuː] [sed] ,
“ I'm sorry , Mr . Benasco , ” Hugh said ,
“ 我是 对不起 , 先生 . - , ” 休 说 ,

“对不起，贝纳斯科先生，”休说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ][dæd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ][stæmps] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl]
“ but I promised my dad I wouldn't take the stamps out to show anyone until
“ 但 我 承诺 我的 爸爸 我 不会 拿 这 邮票 出去 到 展示 任何人 直到
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [elf] [ɑːn][mɑːrz] . ” -
they were safely in the hands of Mr . Elfs on Mars . ” 176
他们 是 安全 在 这 双手 的 先生 . 精灵 在 火星 . ” -

“但我答应过我爸爸，在邮票安全送到火星上的精灵先生手中之前，我不会把邮票拿出来给任何人看。”176

- [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['krestfɔːlən] .
Benasco looked completely crestfallen .
- 看起来 完全地 垂头丧气 .

贝纳斯科看起来完全垂头丧气。

[hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] [peɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His rounded shoulders slumped and the most pained expression covered his face .
他的 圆润 肩膀 瘫倒 和 这 最多 痛苦 表达 涵盖 他的 脸 .

他圆圆的肩膀耷拉下来，脸上露出痛苦的表情。

“ ['ʃʊrli] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] — ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Surely just a look — ” he pleaded .
“ 一定 只是 一个 看 — ” 他 恳求 .

“肯定只是看一眼而已——”他恳求道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hjuː] [went] [ɑːn] ,
“ If you are going to Mars , as you must be , ” Hugh went on ,
“ 如果 你 是 去 到 火星 , 作为 你 必须 是 , ” 休 去 在 ,

“如果你要去火星，而你肯定要去，”休继续说道，

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['mɪstər] . - [ʃɑːp] ,
“ you'll be able to see them all in Mr . Elfs's shop ,
“ 你会 是 有能力的 到 看 他们 全部 在 先生 . - 店铺 ,

“你可以在艾尔夫先生的店里看到它们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['eni] [stæmps] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] . ”

and	you	can	talk	to	him	about	any	stamps	you	might	want	to	buy	.	”
和	你	能	讲话	到	他	关于	任何	邮票	你	可能	想	到	买	.	”

你可以和他谈谈你想买的任何邮票。”

“ [ðen] [ðæts] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] ['ænsər] ?

“	Then	that's	your	final	answer	?
“	然后	那就是	你的	最终的	回答	?

“那么这就是你的最终答案吗？”

” ['mɪstər] . - [æskt] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [əˈnɔɪəns] .

”	Mr	.	Benasco	asked	,	his	disappointment	giving	way	to	annoyance	.
”	先生	.	-	问	,	他的	失望	给予	方式	到	烦恼	.

“贝纳斯科先生问道，失望之余又转为恼怒。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [hjuː] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'm	afraid	it	must	be	,	”	Hugh	told	him	.
“	我是	害怕的	它	必须	是	,	”	休	讲述	他	.

“恐怕一定是这样，”休告诉他。

“ [aɪm] ['sɑːri] . ”

“	I'm	sorry	.	”
“	我是	对不起	.	”

“对不起。”

“ [juːv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] ['sɔːrli] , [jʌŋ] [mæn] , ” ['mɪstər] . - [riˈtɔːtid] .

“	You've	disappointed	me	sorely	,	young	man	,	”	Mr	.	Benasco	retorted	.
“	你已经	失望的	我	非常	,	年轻的	男人	,	”	先生	.	-	反驳	.

“年轻人，你让我非常失望，”贝纳斯科先生反驳道。

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Good	day	to	you	.
“	好的	天	到	你	.

祝您今天愉快。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['klætərd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	He	turned	briskly	and	clattered	out	the	door	.
”	他	转向	轻快地	和	咔嗒咔嗒地	出去	这	门	.

他迅速转身，哐当一声跑出了门。

[æz; əz][hiː; hi] [left] ,

As	he	left	,
作为	他	左边	,

他离开时，

[hjuː] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taɪp] ['mɪnətʃər] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l]

Hugh	caught	sight	of	the	handle	of	an	old	type	miniature	rocket	pistol
休	捕捉	视线	的	这	处理	的	一个	老的	类型	微型	火箭	手枪

[prəˈtruːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] . -

protruding	from	his	coat	pocket	.	177
突出	从	他的	外套	口袋	.	-

休瞥见他外套口袋里露出一把老式微型火箭手枪的枪柄。177

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?

“	Did	you	see	that	pistol	?
“	做过	你	看	那	手枪	?

你看到那把手枪了吗?

” [lɪŋk] [æskt] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

”	Link	asked	,	in	surprise	.
”	关联	问	,	在	惊喜	.

林克惊讶地问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hoʊld][juː 'es][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][stæmps] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
“ **It's a wonder he didn't hold us up for the stamps right here and now !**
” 它是 一个 想知道 他 没有 抓住 我们 向上 为了 这 邮票 正确的 这里 和 现在 !

“真奇怪他没有现在就拦住我们去买邮票！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] . ”
But I guess he was afraid to risk it . ”
但 我 猜测 他 曾是 害怕的 到 风险 它 . ”

但我猜他是不敢冒险。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['ɔːlmoʊst][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn]
“ **For a moment I almost felt sorry for him and was about to give in**
” 为了 一个 片刻 我 几乎 毛毡 对不起 为了 他 和 曾是 关于 到 给 在

,
,
,

“那一刻我几乎有点同情他了，差点就妥协了。”

” [hjuː] [əd'mɪtɪd] .
” **Hugh admitted .**
” 休 承认 .

休承认道。

“ [naʊ] [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] .
“ **Now I'm glad I didn't .**
” 现在 我是 高兴的 我 没有 .

“现在我很庆幸我当时没有那么做。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
” **In the days that followed ,**
” 在 这 天 那 随后 ,

接下来的几天里，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Hugh and Link saw little of Mr . Benasco except in the dining room .
休 和 关联 锯 小的 的 先生 . - 除了 在 这 用餐 房间 .

除了在餐厅里，休和林克很少见到贝纳斯科先生。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
One morning , near the end of the flight ,
一 早晨 , 靠近 这 结尾 的 这 航班 ,

一天早晨，临近飞行结束时，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pɑːrtmənt] [pɔːrt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Hugh and Link were standing in front of their compartment port looking out .
休 和 关联 是 常设 在 正面 的 他们的 隔间 港口 寻找 出去 .

休和林克站在他们舱房的舷窗前向外望去。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [red] [gloʊb][ʌv; əv][mɑːrz][wʌz; wəz][soʊ]['dɑːmɪnənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [bæk]
The orange - red globe of Mars was so dominant that it seemed to press back
这 橙子 - 红色的 地球 的 火星 曾是 所以 主导的 那 它 似乎 到 按 后退
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] ['nebjʊli] [tuː; tə] [nɪr] [əb'skjʊrəti] .
the surrounding stars and nebulae to near obscurity .
这 周围 明星 和 星云 到 靠近 朦胧 .

火星橙红色的球体如此耀眼，以至于周围的恒星和星云似乎都被挤压得几乎看不见了。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmənt] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ **Only a few more days and our shipment will be safely in the hands of**
” 仅有的 一个 很少 更多的 天 和 我们的 运输 将要 是 安全 在 这 双手 的
['mɪstər] . [elf] [ɪn][mɑːrz] ['sɪti] ,
Mr . Elfs in Mars City ,
先生 . 精灵 在 火星 城市 ,

“再过几天，我们的货物就能安全送达火星城的精灵先生手中了。”

" [hjuː] [sed] .
" Hugh said .
" 休 说 .

休说道。

" [ðen] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] . - ['wɜːri] . "
" Then Mr . Benasco will be Mr . Elfs's worry . "
" 然后 先生 . - 将要 是 先生 . - 担心 . "

"那么，贝纳斯科先生就成了埃尔夫斯先生的麻烦事了。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]['dændi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , " [lɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪstli] . -
" That will be just dandy as far as I'm concerned , " Link replied earnestly . 178
" 那 将要 是 只是 花花公子 作为 远的 作为 我是 担心的 , " 关联 回复 切实 . -

"对我来说，那真是太好了，"林克认真地回答道。[178]

[baɪ] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
By this year of 2031 ,
经过 这 年 的 - ,

到2031年，

[speɪs] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊpənd] [ʌp]
space mail service had increased to such proportions that it had opened up
空间 邮件 服务 有 增加 到 这样的 比例 那 它 有 打开 向上
[ə; eɪ][brænd] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv][stæmp] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'lætəlɪst] .
a brand new field of stamp specialization for the philatelist .
一个 品牌 新的 场地 的 邮票 专业化 为了 这 集邮家 .

太空邮件服务发展到如此规模，为集邮家开辟了一个全新的邮票专业领域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [elf] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][stæmp] ['hɑːbi]
It was for this reason that Mr . Elfs was attempting a stamp hobby
它 曾是 为了 这 原因 那 先生 . 精灵 曾是 尝试 一个 邮票 爱好
['bɪznəs] [ɪn][mɑːrz] ['sɪti] .
business in Mars City .
商业 在 火星 城市 .

正因如此，埃尔夫斯先生才尝试在火星城开展集邮爱好生意。

['mɪstər] . - [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv][bəuθ] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ['vælјuːz][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm]
Mr . Davone's portfolios of both low and high values was to provide him
先生 . - 投资组合 的 两个都 低的 和 高的 值 曾是 到 提供 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
with the bulk of his opening merchandise .
和 这 大部分 的 他的 开幕 商品 .

达沃内先生拥有价值高低不一的投资组合，这将为他提供开业时的大部分商品。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɑːn]
Even the most remote colonies of the Solar System , including the farthest on
甚至 这 最多 偏僻的 殖民地 的 这 太阳的 系统 , 包括 这 最远 在
['traɪtn] , ['neptjuːnˌneptuːn] ,
Triton , Neptune ,
海神特里同 , 海王星 ,

即使是太阳系中最偏远的殖民地，包括位于海王星海卫一（Triton）上的最远殖民地，

[hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['poʊstɪdʒ] [baɪ] [naʊ] .
had their own postage by now .
有 他们的 自己的 邮资 经过 现在 .

他们当时已经有了自己的邮政系统。

[ðə; ði] [loʊn] ['traɪtn] [baɪ] - ['kʌlər] , ['pɪktʃərɪŋ] [væl'hælə] [piːk] , [tɔːlɪst] ['maʊnt(ə)n] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

The	lone	Triton	bi	-	color	,	picturing	Valhalla	Peak	,	tallest	mountain	yet	discovered	in
这	孤独	海神特里同	双	-	颜色	,	想象	瓦尔哈拉	顶峰	,	最高	山	然而	发现	在

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	System	,
这	系统	,

唯一一张 Triton 双色照片，描绘的是瓦尔哈拉峰，这是迄今为止在银河系中发现的最高峰。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɑːntɪd] [baɪ] [kə'lektəz] .

was	one	of	the	most	wanted	by	collectors	.
曾是	一	的	这	最多	通缉	经过	收藏家	.

是收藏家最想要的藏品之一。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['ɪntərkɑːm] .

Suddenly	the	chimes	for	lunch	were	heard	over	the	compartment	intercom	.
突然	这	编钟	为了	午餐	是	听到	超过	这	隔间	对讲机	.

突然，车厢广播里传来午餐铃声。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Entering	the	dining	room	,
进入	这	用餐	房间	,

进入餐厅，

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [sɔː] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr]

Hugh	and	Link	saw	Benasco	in	his	usual	place	at	the	end	of	the	table	near
休	和	关联	锯	-	在	他的	通常	地方	在	这	结尾	的	这	桌子	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

休和林克看到贝纳斯科像往常一样坐在桌子尽头靠近门口的位置。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [lɪŋk] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

They	took	their	seats	and	Link	smiled	at	his	plate	.
他们	采取	他们的	座位	和	关联	微笑	在	他的	盘子	.

他们落座后，林克看着自己的盘子笑了笑。

“ [kjuːbd] [biːf] , [hjuː] .

“	Cubed	beef	,	Hugh	.
“	立方	牛肉	,	休	.

“切块牛肉，休。”

” [hjuː] [grɪnd] .

”	Hugh	grinned	.
”	休	咧嘴一笑	.

休咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [eɪm] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [mɑːrz] . ” -

“	You	can't	say	they	don't	aim	to	please	on	the	Princess	of	Mars	.	”	179
“	你	不能	说	他们	不	目的	到	请	在	这	公主	的	火星	.	”	-

“你不能说他们在《火星公主号》上没有尽力取悦观众。”179

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [kjuːbd] [roʊst] ,

But	the	fellows	did	not	get	to	finish	their	cubed	roast	,
但	这	伙伴们	做过	不是	得到	到	结束	他们的	立方	烤	,

但是，他们没能吃完他们的烤肉丁。

[nɔːr] [dɪd] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

nor	did	anyone	else	at	the	table	.
也不	做过	任何人	别的	在	这	桌子	.

同桌其他人也没有。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'herəldɪd] ['θʌndərboʊlt] .

A	shock	hit	the	ship	like	an	unheralded	thunderbolt	.
一个	震惊	打	这	船	喜欢	一个	默默无闻	霹雳	.

一阵剧痛如同晴天霹雳般击中了这艘船。

[hjuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Hugh	had	the	crazy	feeling	of	being	in	a	nightmare	.
休	有	这	疯狂的	感觉	的	存在	在	一个	恶梦	.

休有一种莫名的恐惧感，仿佛身处一场噩梦之中。

['æftər] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [læp] [belt] [snæp] ,

After	the	deafening	report	,	he	felt	his	lap	belt	snap	,
后	这	震耳欲聋	报告	,	他	毛毡	他的	膝	腰带	折断	,

震耳欲聋的报道过后，他感到安全带断了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔːrteks] [ʌv; əv]

and	then	he	was	hoisted	out	of	his	chair	as	though	in	the	vortex	of
和	然后	他	曾是	吊起	出去	的	他的	椅子	作为	尽管	在	这	涡流	的

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

a	whirlwind	.
一个	旋风	.

然后，他仿佛被卷入旋风漩涡中一般，从椅子上被提了起来。

[ðə; ði] ['teɪbl] [tɔːr] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ['fɪtɪŋz] .

The	table	tore	loose	from	the	floor	fittings	.
这	桌子	撕裂	松动的	从	这	地面	配件	.

桌子从地板固定装置上脱落了。

[hjuː] [baʊnst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːfi] [ɜːrn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

Hugh	bounced	into	a	coffee	urn	and	it	nearly	stunned	him	.
休	弹跳	进入	一个	咖啡	瓮	和	它	几乎	目瞪口呆	他	.

休一头撞进咖啡壶里，差点被震晕。

[grəunz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Groans	of	distress	from	those	around	him	filled	his	ears	.
呻吟	的	痛苦	从	那些	大约	他	已填	他的	耳朵	.

他耳边充斥着周围人们痛苦的呻吟声。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

” [hjuː] [θɔːt] ['deizidli] .

”	Hugh	thought	dazedly	.
”	休	想法	茫然地	.

休茫然地想着。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'zæstər] ['saɪrən] [piːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌv; əv] [mɑːrz] .

The	ship's	disaster	siren	pealed	along	the	corridors	of	the	Princess	of	Mars	.
这	船的	灾难	警笛	剥皮	沿着	这	走廊	的	这	公主	的	火星	.

火星公主号的灾难警报声响彻船舱走廊。

['medɪk(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] ['stretʃərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [snæpt] [aʊt] [brɪsk] ['ɔːrdərz] .

Medical	men	with	stretchers	came	running	and	officers	snapped	out	brisk	orders	.
医疗的	男人	和	担架	来了	跑步	和	警官	啪啪	出去	轻快	订单	.

医护人员抬着担架跑了过来，警官们迅速下达了命令。

[hjuː] [grəupt] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['meɪleɪ] [fɔːr; fər] [lɪŋk] .

Hugh	groped	anxiously	through	the	melee	for	Link	.
休	摸索	焦虑地	通过	这	近战	为了	关联	.

休焦急地在混战中摸索着寻找林克。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['oʊvər] ['twɪstɪd] [tʃer] ['tuːbɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [huː]

He	struggled	over	twisted	chair	tubing	and	found	his	friend	helping	those	who
他	挣扎	超过	扭曲	椅子	管道	和	成立	他的	朋友	帮助	那些	WHO

[wɜːr; wər] [hɜːrt] .

were	hurt	.
是	伤害	.

他费力地绕过扭曲的椅子管，发现他的朋友正在帮助受伤的人。

“ [wiːv] [gɑːt] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , ” [lɪŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	We've	got	work	to	do	,	”	Link	told	him	.
”	我们已经	得到	工作	到	做	,	”	关联	讲述	他	.

“我们还有工作要做，”林克告诉他。

[hjuː] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

Hugh	rolled	up	his	sleeves	.
休	滚动	向上	他的	袖子	.

休卷起了袖子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gɪdi] .

He	was	still	giddy	.
他	曾是	仍然	头晕	.

他仍然兴奋不已。

“ [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] . -

“	I'm	ready	,	”	he	said	.	180
”	我是	准备好	,	”	他	说	.	-

“我准备好了，”他说。180

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [feɪ'tælɪtiːz] ,

It	was	reported	later	that	there	were	no	fatalities	,
它	曾是	据报道	之后	那	那里	是	不	死亡人数	,

后来报道称，没有人员死亡。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['ɪndʒərd] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [ɪn'fɜːrməri] [stɑːf] ['bɪzi] [fɔːr; fər]

but	there	were	enough	injured	persons	to	keep	the	infirmary	staff	busy	for
但	那里	是	足够的	受伤	人	到	保持	这	医务室	职员	忙碌的	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

但受伤人数众多，医务人员忙了一阵子。

[hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] , ['wɜːrkɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['medɪk(ə)l] [men] ,

Hugh	and	Link	,	working	side	by	side	with	the	medical	men	,
休	和	关联	,	在职的	边	经过	边	和	这	医疗的	男人	,

休和林克与医务人员并肩工作

[hæd; həd] [nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [sɪns] [ðə; ðiː] ['æksɪdənt] .

had	not	seen	anything	of	Benasco	since	the	accident	.
有	不是	已见	任何事物	的	-	自从	这	事故	.

自事故发生以来，就再也没见过贝纳斯科了。

[ðə; ðiː] ['ʃɪps] ['ɛndʒə'nɪrz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðiː] [dɪ'zæstər] .

The	ship's	engineers	revealed	that	a	meteorite	had	caused	the	disaster	.
这	船的	工程师	揭晓	那	一个	陨石	有	导致	这	灾难	.

船上的工程师透露，这场灾难是由陨石造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kəm'pɑːrtmənt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] .

It	had	struck	fairly	close	to	the	compartment	occupied	by	Hugh	and	Link	.
它	有	击	相当	关闭	到	这	隔间	占领	经过	休	和	关联	.

它撞击的地点离休和林克所在的隔间相当近。

[hjuː] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst]

Hugh	shuddered	to	think	what	it	would	have	been	like	to	have	been	tossed
休	颤抖	到	思考	什么	它	会	有	到过	喜欢	到	有	到过	抛掷

[ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [piː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

about	in	their	room	like	a	pea	in	a	whistle	.
关于	在	他们的	房间	喜欢	一个	豌豆	在	一个	哨	.

休一想到自己像哨子里的豌豆一样在房间里被抛来抛去会是什么感觉，就不寒而栗。

[sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['lɪŋks] [feɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [straɪk] [ə'kɜːrd] [hæf] [æn; ən]

Such	would	have	been	his	and	Link's	fate	had	the	strike	occurred	half	an
这样的	会	有	到过	他的	和	链接	命运	有	这	罢工	发生	一半	一个

['aʊər] ['ɜːrliər] .

hour	earlier	.
小时	早些时候	.

如果罢工早半小时发生，他和林克的命运就会如此。

[ðə; ði] [kə'dets] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər]

The	cadets	had	not	yet	had	the	opportunity	to	check	their	quarters	for
这	学员	有	不是	然而	有	这	机会	到	查看	他们的	四分之一	为了

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

学员们还没有机会检查他们的宿舍是否受损。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['faɪnəli] [friːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [help] ,

When	the	physician	in	charge	finally	freed	them	with	thanks	for	their	help	,
什么时候	这	医生	在	收费	最后	自由	他们	和	谢谢	为了	他们的	帮助	,

主治医生最终释放了他们，并感谢他们的帮助。

[hjuː] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stæmps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

Hugh	thought	about	the	stamps	for	the	first	time	since	the	unnerving	incident	.
休	想法	关于	这	邮票	为了	这	第一的	时间	自从	这	令人不安	事件	.

自从那件令人不安的事情发生后，休第一次想起了那些邮票。

“ [lɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] , “ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tʃek] [ɑːn] [ðoʊz] [stæmps] !

“	Link	,	”	he	said	urgently	,	“	we've	got	to	get	back	and	check	on	those	stamps	!
“	关联	,	”	他	说	紧急	,	“	我们已经	得到	到	得到	后退	和	查看	在	那些	邮票	!

“林克，”他急切地说，“我们得回去看看那些邮票！”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skiːm] ! ” -

This	has	been	a	perfect	set	up	for	Benasco	and	his	scheme	!	”	181
这	有	到过	一个	完美的	放	向上	为了	-	和	他的	方案	!	”	-

这对贝纳斯科和他的计划来说简直是天作之合！“181

“ [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , ” [lɪŋk] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .

“	Right	behind	you	,	”	Link	said	as	they	hurried	from	the	infirmary	.
“	正确的	在后面	你	,	”	关联	说	作为	他们	慌忙	从	这	医务室	.

“我马上就来，”林克说着，便匆匆离开了医务室。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [wɔːrpt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ]

Along	the	way	,	the	two	found	warped	walls	and	doors	that	had	been	flung
沿着	这	方式	,	这	二	成立	扭曲的	墙壁	和	门	那	有	到过	扔

['oʊpən] .

open	.
打开	.

一路上，两人发现墙壁扭曲变形，大门被猛地推开。

['lʌkɪli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] - [hɪt] ['eriə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [æt; ət]

Luckily	all	the	occupants	in	the	worst	-	hit	area	had	been	in	the	dining	room	at
幸运的是	全部	这	居住者	在	这	最差	-	打	区域	有	到过	在	这	用餐	房间	在

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt] ,

the	terrible	moment	,
这	糟糕的	片刻	,

幸运的是，受灾最严重区域的所有住户在事发时都在餐厅里。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [feɪ'tælɪti:z] .

or	there	surely	would	have	been	fatalities	.
或者	那里	一定	会	有	到过	死亡人数	.

否则肯定会有人伤亡。

[ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pɑ:rtmənt] , [hju:] [ænd; ənd] [lɪŋk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]

Reaching	their	compartment	,	Hugh	and	Link	found	that	the	door	had	been
到达	他们的	隔间	,	休	和	关联	成立	那	这	门	有	到过

[fɔ:rst] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

forced	open	by	the	explosion	.
强制	打开	经过	这	爆炸	.

休和林克到达他们的车厢时发现，车门已被爆炸震开。

[hju:] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [seɪf] .

Hugh	hurried	over	to	the	wall	safe	.
休	慌忙	超过	到	这	墙	安全的	.

休匆匆走到墙边的保险箱旁。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dred] [reɪs] [θru:] [hɪm; ɪm] .

He	felt	a	chill	of	dread	race	through	him	.
他	毛毡	一个	寒意	的	恐惧	种族	通过	他	.

他感到一阵恐惧的寒意迅速袭遍全身。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [dɔ:r] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	vault	door	also	was	open	and	the	chamber	was	empty	.
这	金库	门	还	曾是	打开	和	这	房间	曾是	空的	.

金库大门也开着，密室里空无一人。

“ [ðeə(r)] [gɔ:n] !

“	They're	gone	!
“	它们是	已消失	!

“他们走了！”

” [hju:] [sed] ['hɔ:rsli] .

”	Hugh	said	hoarsely	.
”	休	说	沙哑地	.

“休沙哑地说。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv]['dædz] [stæmps] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ! ” -

“	All	of	Dad's	stamps	are	gone	!	”	182
“	全部	的	爸爸的	邮票	是	已消失	!	”	-

“爸爸的邮票全没了！”182

[hju:] [slʌmpt] [rɪ'mɔ:rsfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [tɔ:t] ['fɪŋgərz] ['koʊmɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .

Hugh	slumped	remorsefully	on	his	cot	,	taut	fingers	combing	through	his	hair	.
休	瘫倒	懊悔地	在	他的	婴儿床	,	紧绷	手指	梳理	通过	他的	头发	.

休懊悔地瘫倒在床上，紧绷的手指梳理着头发。

“ [dæd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][stæmps] [ɪn'ʃʊrd] , ” [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] ,

“	Dad	wanted	to	have	the	stamps	insured	,	”	he	said	bitterly	,
“	爸爸	通缉	到	有	这	邮票	投保人	,	”	他	说	苦涩地	,

“爸爸想给邮票买保险，”他苦涩地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

“	but	I	was	trying	to	save	him	money	.
”	但	我	曾是	尝试	到	节省	他	钱	.

但我当时是想帮他省钱。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [fiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] ,

The	insurance	fee	was	enormous	,
这	保险	费用	曾是	巨大的	,

保险费非常高。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fer] [bəuθ][tuː; tə]

and	on	top	of	that	he	would	have	had	to	pay	the	fare	both	to
和	在	顶部	的	那	他	会	有	有	到	支付	这	票价	两个都	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənts] [huː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .

and	from	Mars	for	the	agents	who	would	carry	the	shipment	.
和	从	火星	为了	这	代理人	WHO	会	携带	这	运输	.

除此之外，他还得支付运送货物的特工往返火星的旅费。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”

How	I	wish	they	had	done	it	now	!	”
如何	我	希望	他们	有	完毕	它	现在	!	”

我多么希望他们现在就这么做!

“ [ɪf] - [hæz; həz][ðə; ði][stæmps] , [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] , ”

“	If	Benasco	has	the	stamps	,	we	may	still	be	able	to	recover	them	,	”
”	如果	-	有	这	邮票	,	我们	可能	仍然	是	有能力的	到	恢复	他们	,	”

[lɪŋk] [sed] .

Link	said	.
关联	说	.

“如果贝纳斯科公司拥有这些邮票，我们或许还能追回它们，”林克说。

“ [lets] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	Let's	go	see	him	.
”	我们来吧	去	看	他	.

“我们去看看他吧。”

” [hjuː] [gɑːt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] , [hɪz; ɪz][pɑːm] [ʃeɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪst] .

”	Hugh	got	up	,	his	face	set	,	his	palm	shaped	into	a	fist	.
”	休	得到	向上	,	他的	脸	放	,	他的	棕榈	形状	进入	一个	拳头	.

休站了起来，脸色凝重，手掌握成了拳头。

“ [ɪf] - [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [aɪl] ['pɜːrsənəli] — [oʊ] , ['nevər][maɪnd] !

“	If	Benasco	is	the	one	,	I'll	personally	—	oh	,	never	mind	!
”	如果	-	是	这	一	,	患病的	亲自	—	哦	,	绝不	头脑	!

“如果贝纳斯科是那个人，我个人——哦，算了！”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

” [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] ['kɔːrɪdɔːr] “ [iː] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	They	moved	down	corridor	“	E	,	”	which	was	away	from	the	center	of	the
”	他们	已搬	向下	走廊	“	E	,	”	哪个	曾是	离开	从	这	中心	的	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他们沿着“E”走廊向下移动，这条走廊远离受损区域的中心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðeɪ] [nuː] - [ruːm] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

This	was	the	hall	where	they	knew	Benasco's	room	was	located	.
这	曾是	这	大厅	在哪里	他们	知道	-	房间	曾是	位于	.

他们知道贝纳斯科的房间就在这条走廊里。

['skersli] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Scarcely	anybody	was	in	the	section	at	present	.
几乎	任何人	曾是	在	这	部分	在	展示	.

目前该区域几乎空无一人。

[ðoʊz] [hu:] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['helpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

Those	who	resided	in	the	nearby	rooms	were	either	helping	out	in	the	emergency	,
那些	WHO	居住地	在	这	附近	房间	是	任何一个	帮助	出去	在	这	紧急情况	,

住在附近房间的人要么在帮忙处理紧急情况，要么在.....

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

or	they	were	idly	watching	the	beginning	of	repairs	.
或者	他们	是	闲散地	观看	这	开始	的	维修	.

或者他们只是在闲逛，看着维修工作开始。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['mi:tiər] ['bʌmpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['bʌfər] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]

The	outside	meteor	bumper	and	the	inner	buffer	bulkheads	had	kept	the
这	外部	流星	保险杠	和	这	内	缓冲	舱壁	有	保留	这

[dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

destruction	to	a	minimum	.
破坏	到	一个	最低限度	.

外部的流星冲击防护装置和内部的缓冲隔板将破坏程度降到了最低。

[baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ['si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]

By	automatically	sealing	themselves	off	from	the	rest	of	the	ship	at	the
经过	自动地	密封	他们自己	离开	从	这	休息	的	这	船	在	这

['moʊmənt][ʌv; əv]['ɪmpækt] ,

moment	of	impact	,
片刻	的	影响	,

撞击瞬间，它们会自动将自身与船体其他部分隔离开来。

[ðə; ði] [prə'tektɪv] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌdi:kəm'pres] . -

the	protective	bulkheads	had	kept	the	ship	from	being	decompressed	.	183
这	保护的	舱壁	有	保留	这	船	从	存在	解压缩	.	-

防护隔舱阻止了船体减压。183

[hju:] [ænd; ənd] [lɪŋk] [faʊnd] [ðer; ðər] [sə'spɛkts] [dɔ:r] [kloʊzd] .

Hugh	and	Link	found	their	suspect's	door	closed	.
休	和	关联	成立	他们的	嫌疑人的	门	关闭	.

休和林克发现嫌疑人的房门是关着的。

[hju:] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] .

Hugh	walked	up	to	it	and	tried	the	knob	.
休	步行	向上	到	它	和	尝试	这	旋钮	.

休走上前去，试着转动了一下旋钮。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ʌndər] [hju:z] [pʊʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

The	door	opened	under	Hugh's	push	,	but	the	compartment	was	vacant	.
这	门	打开	在下面	休的	推	,	但	这	隔间	曾是	空缺	.

休推开门，但车厢里空无一人。

“ ['hi:z] [gɔ:n] , ” [lɪŋk] [sed] .

“	He's	gone	,	”	Link	said	.
”	他是	已消失	,	”	关联	说	.

“他走了，”林克说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [kloʊz] [baɪ] , ” [hju:] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'peɪʃntli] .

“	He	must	be	somewhere	close	by	,	”	Hugh	returned	impatiently	.
”	他	必须	是	某处	关闭	经过	,	”	休	返回	不耐烦地	.

“他肯定就在附近，”休不耐烦地回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]
“ We haven't passed him on the way , so he must be farther down the
“ 我们 还没有 通过了 他 在 这 方式 , 所以 他 必须 是 更远 向下 这
['kɔːrɪdɔːr] . ”
corridor . ”
走廊 . ”

“我们路上没遇到他，所以他肯定在走廊更远的地方。”

“ ['meɪbi] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][lænd] , ” [lɪŋk]
“ Maybe he's looking for a place to hide the portfolios until we land , ” Link
“ 或许 他是 寻找 为了 一个 地方 到 隐藏 这 投资组合 直到 我们 土地 , ” 关联
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“也许他想找个地方把投资组合藏起来，直到我们落地，”林克猜测道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [wiːl] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ He knows we'll suspect him of taking them .
“ 他 知道 出色地 怀疑 他 的 采取 他们 .

“他知道我们会怀疑是他拿的。”

” [hjuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Hugh nodded .
” 休 点头 .

休点了点头。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

” [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪdʒweɪ] , [lɪŋk] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tens]
” As the two moved ahead down the quiet passageway , Link spoke in a tense
” 作为 这 二 已搬 前方 向下 这 安静的 通道 , 关联 辐 在 一个 紧张
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

两人沿着安静的通道继续前行，林克的声音变得紧张起来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [raɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gai] [ə'loʊn] ?
“ Do you think we're right trying to tackle that little guy alone ?
“ 做 你 思考 是 正确的 尝试 到 处理 那 小的 盖伊 独自的 ?

“你觉得我们单独对付那个小家伙对吗？”

[wɪə(r)] [iːtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] . ”
We're each bigger than he is , but he's got a pistol and we haven't . ”
是 每个 大 比 他 是 , 但 他是 得到 一个 手枪 和 我们 还没有 . ”

我们个子都比他高，但他有手枪，我们没有。

“ [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [hjuː] ['prɑːmɪst] . -
“ We'll be careful , ” Hugh promised . 184
“ 出色地 是 小心 , ” 休 承诺 . -

“我们会小心的，”休承诺道。184

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːˌruːmz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
There were a number of storerooms lining the corridor .
那里 是 一个 数字 的 储藏室 衬垫 这 走廊 .

走廊两旁有很多储藏室。

[ðə; ði] [kə'dets] [tʃekt] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] .
The cadets checked one after another .
这 学员 已检查 一 后 其他 .

学员们一个接一个地进行了检查。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['tuːmˌlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

The	rooms	were	shrouded	in	tomblike	silence	and	full	of	dark	hiding	places	.
这	房间	是	被遮蔽的	在	墓穴般的	沉默	和	满的	的	黑暗的	隐藏	地方	.

房间里一片死寂，如同坟墓一般，到处都是黑暗的藏身之处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

But	the	search	revealed	no	sign	of	Benasco	or	the	missing	portfolios	.
但	这	搜索	揭晓	不	符号	的	-	或者	这	丢失的	投资组合	.

但搜寻结果并未发现贝纳斯科的踪迹，也没有发现失踪的投资组合。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ” [lɪŋk] [sed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	He	seems	to	have	disappeared	right	into	the	air	,	”	Link	said	discouragingly	.
“	他	似乎	到	有	消失	正确的	进入	这	空气	,	”	关联	说	令人沮丧地	.

“他好像凭空消失了一样，”林克沮丧地说。

“ [hjuː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Hugh	,	I	hate	to	say	it	,
“	休	,	我	恨	到	说	它	,

“休，我真不想这么说，”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['iːðər] - [ɔːr] [ðoʊz] [stæmps]

but	something	tells	me	we	aren't	going	to	see	either	Benasco	or	those	stamps
但	某物	讲述	我	我们	不是	去	到	看	任何一个	-	或者	那些	邮票

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我觉得我们可能再也见不到贝纳斯科公司或那些邮票了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtər] - [ʃɪp] [rɪ'per] [ruːm] .

”	They	were	approaching	the	door	of	an	outer	-	ship	repair	room	.
”	他们	是	接近	这	门	的	一个	外	-	船	维修	房间	.

他们正走向一艘外船维修室的门。

[hjuː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hʌl] [ʌv; əv]

Hugh	knew	that	a	ladder	in	this	room	led	directly	up	to	the	outside	hull	of
休	知道	那	一个	梯子	在	这	房间	引领	直接地	向上	到	这	外部	船体	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

休知道这个房间里有一架梯子可以直接通往船的外壳。

“ [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [lɪŋk] , ” [hjuː] [rɪ'plaɪd]

“	You're	probably	thinking	along	the	same	lines	that	I	am	,	Link	,	”	Hugh	replied
“	你是	大概	思维	沿着	这	相同的	线条	那	我	是	,	关联	,	”	休	回复

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“你的想法可能和我一样，林克，”休严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɑːr 'fetʃt] ,

“	It	may	be	farfetched	,
“	它	可能	是	牵强附会	,

“这或许有些牵强，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz]['mɪstər] . - [meɪks] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [maɪt] [hæv; həv]

but	a	person	as	shrewd	as	Mr	.	Benasco	makes	out	to	be	might	have
但	一个	人	作为	精明	作为	先生	.	-	制作	出去	到	是	可能	有

[kʊkt] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər][plæn] .

cooked	up	a	pretty	clever	plan	.
煮熟	向上	一个	漂亮的	聪明的	计划	.

但像贝纳斯科先生表现得那样精明的人，可能早就想出了一个非常巧妙的计划。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][trænz'mɪtər¸træns'mɪtər] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

He	may	have	had	a	portable	transmitter	hidden	somewhere	so	that	he
他	可能	有	有	一个	便携的	发射机	隐	某处	所以	那	他

[kʊd; kəd]['kɑːntækt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [¸aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] . ” -

could	contact	another	party	outside	the	ship	.	”	185
可以	接触	其他	派对	外部	这	船	.	”	-

他可能在某个地方藏了一个便携式发射器，以便与船外的另一方取得联系。”185

“ [aɪ] [get] [¸aɪ 'tiː] !

“	I	get	it	!
”	我	得到	它	!

“我得到它！

” [lɪŋk] [sed] .

”	Link	said	.
”	关联	说	.

林克说道。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['reidiəud] [ðɪs] ['kroʊni][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['tæksi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

“	He	might	have	radioed	this	crony	in	a	space	taxi	to	meet	him	on	the
”	他	可能	有	无线电通讯	这	裙带关系	在	一个	空间	出租车	到	见面	他	在	这

['aʊtər] [skɪn] .

outer	skin	.
外	皮肤	.

“他可能用无线电通知这位同伙乘坐太空出租车到外层与他会合。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] ['iːðər] [lænd][ɑːn][mɑːrz][ɔːr][ɑːn][wʌn]

Then	they	could	both	take	off	with	the	loot	and	either	land	on	Mars	or	on	one
然后	他们	可以	两个都	拿	离开	和	这	抢劫	和	任何一个	土地	在	火星	或者	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] !

of	the	moons	!
的	这	月亮	!

然后他们就可以带着战利品离开，要么降落在火星上，要么降落在火星的某颗卫星上！

” [æz; əz] [lɪŋk] [spoʊk] , [hjuː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['plæstɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	As	Link	spoke	,	Hugh	was	staring	through	the	plastic	window	of	the	room	.
”	作为	关联	辐	,	休	曾是	凝视	通过	这	塑料	窗户	的	这	房间	.

“林克说话的时候，休正透过房间的塑料窗户盯着他。”

[ə; eɪ] [wɔːl] [hɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [frʌm; frəm] [vjuː] .

A	wall	hid	much	of	the	interior	from	view	.
一个	墙	隐藏	很多	的	这	内部的	从	看法	.

一堵墙遮挡了室内的大部分景象。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [¸dɪsə'pɪr]

Suddenly	he	saw	the	very	man	they	were	seeking	cross	the	room	and	disappear
突然	他	锯	这	非常	男人	他们	是	寻求	叉	这	房间	和	消失

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [wɔːl] .

beyond	the	corner	of	the	concealing	wall	.
超过	这	角落	的	这	隐藏	墙	.

突然，他看到他们要找的那个人穿过房间，消失在遮蔽墙角后面。

[lɪŋk] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] .

Link	caught	a	glimpse	of	him	too	.
关联	捕捉	一个	一瞥	的	他	也	.

林克也瞥见了他一眼。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" ['wɔznt] [ðæt] [hɪm; ɪm] ? "
" Wasn't that him ? "
" 不是 那 他 ? "

"那不是他吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] , " [hjuː] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] ['betər] [naʊ] .
" It sure was , " Hugh replied , feeling better now .
" 它 当然 曾是 , " 休 回复 , 感觉 更好的 现在 .

"确实如此，"休回答道，感觉好多了。

" [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nekst] [saɪd]
" He probably just entered the room from another door along the next side
" 他 大概 只是 进入 这 房间 从 其他 门 沿着 这 下一个 边
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

"他很可能是从旁边走廊的另一扇门进入房间的。"

" [hjuː] ['dʒentli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ['saʊndləsli] .
" Hugh gently turned the knob and the door swung open soundlessly .
" 休 轻轻地 转向 这 旋钮 和 这 门 摇摆 打开 无声地 .

休轻轻转动门把手，门无声地打开了。

" [wiːl] [slɪp] [ɪn] ['sɔːftli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" We'll slip in softly , " he whispered .
" 出色地 滑 在 轻轻 , " 他 低声说道 .

"我们会悄悄潜入，"他低声说道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌp] [ə'hed] .
" Then we can try to take him by surprise around the corner up ahead .
" 然后 我们 能 尝试 到 拿 他 经过 惊喜 大约 这 角落 向上 前方 .

"然后我们可以尝试在前面的拐角处给他一个措手不及。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [step] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['despərət] [ænd; ənd] [wɪl]
We'll have to watch our step because he's probably desperate and will
出色地 有 到 手表 我们的 步 因为 他是 大概 绝望的 和 将要
[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] . " -
have his pistol ready for use . " 186
有 他的 手枪 准备好 为了 使用 . " -

我们必须小心行事，因为他可能已经走投无路，而且很可能已经准备好使用手枪了。"186

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [get] ['twenti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θeft] [laɪk] [ðɪs] , " [lɪŋk] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .
" He deserves to get twenty years for a theft like this , " Link whispered fiercely .
" 他 值得 到 得到 二十 年 为了 一个 盗窃 喜欢 这 , " 关联 低声说道 激烈地 .

"他犯了这样的盗窃罪，应该判二十年，"林克低声怒道。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did he ever expect to get away with it ? "
" 如何 做过 他 曾经 预计 到 得到 离开 和 它 ? "

他怎么会认为自己能逃脱惩罚呢?

" [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hjuː] ['wɪspəd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" He won't get away with it , " Hugh whispered confidently .
" 他 惯于 得到 离开 和 它 , " 休 低声说道 自信地 .

"他不会得逞的，"休自信地低声说道。

“ [raɪt] [naʊ] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [suːt][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pɑːp] [θruː] [ðə; ði]
“ Right now he's probably getting into a space suit so he can pop through the
” 正确的 现在 他是 大概 获得 进入 一个 空间 套装 所以 他 能 流行音乐 通过 这
['aʊtər] [hætʃ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ˌaʊt'saɪd] .
outer hatch and join his confederate outside .
外 孵化 和 加入 他的 南方邦联 外部 .

“他现在可能正在穿上宇航服，这样他就可以穿过外舱门，与外面的同伴会合。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] ['tɪptoʊ] .
” They had reached the corner on tiptoe .
” 他们 有 达到 这 角落 在 脚尖 .

他们踮着脚尖走到了拐角处。

[hjuː] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [piəd] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Hugh , in the lead , peered carefully around the corner .
休 , 在 这 带领 , 窥视 小心 大约 这 角落 .

走在最前面的休小心翼翼地从拐角处向外张望。

[hiː; hi] [geɪpt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] :
He gaped in surprise at what he saw :
他 张开的 在 惊喜 在 什么 他 锯 :

他被眼前所见惊得目瞪口呆：

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['skræpbʊk] ,
Benasco was seated on the floor like a child with a new scrapbook ,
- 曾是 坐着 在 这 地面 喜欢 一个 孩子 和 一个 新的 剪贴簿 ,

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本崭新的剪贴簿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'stætɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] !
and he was chattering away ecstatically to himself !
和 他 曾是 喋喋不休 离开 欣喜若狂 到 他自己 !

他自言自语，兴奋不已！

“ [maɪ] , [oʊ] , [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gruːp] !
“ My , oh , my , what a splendid group !
” 我的 , 哦 , 我的 , 什么 一个 灿烂 团体 !

“我的天哪，多么棒的一群人啊！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” he was saying .
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɛt] [beʃ, beiʃ] [per] [ʌv; əv][oʊld] - [speɪs] ['steɪʃənz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] !
“ There's a tete beche pair of old 1989 Space Stations I've always wanted !
” 有 一个 头像 贝切 一对 的 老的 - 空间 车站 我已经 总是 通缉 !

“我一直想要一对 1989 年的旧太空站模型！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ] [fʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə][t'raɪæŋglz] !
And look at this one — a full sheet of Europa triangles !
和 看 在 这 一 — 一个 满的 床单 的 欧洲 三角形 !

瞧瞧这张——整整一张都是木卫二三角形！

['ɑːskər] - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [stæmps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
Oscar Benasco will have the most splendid collection of space stamps in all the
奥斯卡 - 将要 有 这 最多 灿烂 收藏 的 空间 邮票 在 全部 这
['soʊlər] ['sɪstəm] ! ” -
Solar System ! ” 187
太阳的 系统 ! ” -

奥斯卡·贝纳斯科将拥有整个太阳系最精美的太空邮票收藏！“187

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] scrapbook188

Benasco	**was**	**seated**	**on**	**the**	**floor**	**like**	**a**	**child**	**with**	**a**	**new**	**scrapbook188**
-	曾是	坐着	在	这	地面	喜欢	一个	孩子	和	一个	新的	scrapbook188

贝纳斯科像个孩子一样坐在地板上，手里拿着一本新剪贴簿。188

[hjuː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [lɪŋk] .

Hugh	**came**	**out**	**of**	**hiding**	**,**	**followed**	**by**	**Link**	**.**
休	来了	出去	的	隐藏	,	随后	经过	关联	.

休从藏身之处走了出来，林克紧随其后。

“ [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp] , ['mɪstər] . - , ” [hjuː] [sed] .

“	**The**	**jig's**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Benasco**	**,**	**”**	**Hugh**	**said**	**.**
”	这	吉格舞	向上	,	先生	.	-	,	”	休	说	.

“贝纳斯科先生，你的把戏完了。”休说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ?

“	**How**	**about**	**returning**	**our**	**property**	**?**
”	如何	关于	返回	我们的	财产	?

“我们该把财产还给我们吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk]

”	**The**	**old**	**man**	**was**	**so**	**preoccupied**	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**Hugh**	**and**	**Link**
”	这	老的	男人	曾是	所以	心事重重	那	他	做过	不是	注意	休	和	关联

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	**.**
立即地	.

“老人太过专注，以至于没有立刻注意到休和林克。”

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [pɜːd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] ['aɪnˌstaɪn] [mə'mɔːriəl] ['sɜːˌtʃɑːdʒz] !

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**purred**	**,**	**“**	**what**	**a**	**beautiful**	**set**	**of**	**Einstein**	**memorial**	**surcharges**	**!**
”	亲爱的	,	亲爱的	,	”	他	咕噜咕噜	,	“	什么	一个	美丽的	放	的	爱因斯坦	纪念馆	附加费	!

“亲爱的，”他轻声说道，“多么漂亮的一套爱因斯坦纪念附加费啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʌŋ] [də'voʊn] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [set] ?

I	**wonder**	**if**	**young**	**Davone**	**will**	**break**	**up**	**the**	**set**	**?**
我	想知道	如果	年轻的	达沃恩	将要	休息	向上	这	放	?

我想知道年轻的达沃内会不会打破这个局面?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
I have some of them . ”
我 有 一些 的 他们 . ”

我有一些。

“ ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [gai] ,
“ He's just a queer old guy ,
“ 他是 只是 一个 酷儿 老的 盖伊 ,

“他只是个古怪的老头，

” [lɪŋk] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Link remarked as the two of them strode up to him .
” 关联 评论 作为 这 二 的 他们 大步走 向上 到 他 .

林克一边说着，一边看着两人大步走到他面前。

“ [oʊ] , [həˈloʊ] , [bɔɪz] , ” ['mɪstər] . - ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kæʒuəli] .
“ Oh , hello , boys , ” Mr . Benasco greeted them casually .
“ 哦 , 你好 , 男孩们 , ” 先生 . - 问候 他们 随意地 .

“哦，你们好，孩子们，”贝纳斯科先生随意地向他们打招呼。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
“ I was hoping I'd found a place where I wouldn't be disturbed for awhile .
“ 我 曾是 希望 ID 成立 一个 地方 在哪里 我 不会 是 不安 为了 一会儿 .

“我当时希望找到一个可以让我暂时不受打扰的地方。”

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [baɪ][maɪ] [ruːm] .
I knew you'd come by my room .
我 知道 你会 来 经过 我的 房间 .

我知道你会来我房间。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪv] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][stæmps] .
I hope you don't mind the liberty I've taken with your stamps .
我 希望 你 不 头脑 这 自由 我已经 已采取 和 你的 邮票 .

希望您不介意我擅自使用了您的邮票。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][æsk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
But I did ask to see them and you refused , you know ?
但 我 做过 问 到 看 他们 和 你 拒绝 , 你 知道 ?

但我确实要求见他们，但你拒绝了，你知道吗?

” [hjuː] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
” Hugh took from him the portfolio he was holding .
” 休 采取 从 他 这 文件夹 他 曾是 保持 .

休从他手中拿走了他拿着的文件夹。

“ [haʊ] ['meni] [stæmps][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] . -
“ How many stamps have you removed from here ? ” he demanded . 189
“ 如何 许多 邮票 有 你 已移除 从 这里 ? ” 他 要求 . -

“你们从这里取走了多少张邮票？”他质问道。189

[ðə; ði]['mænz] ['snoʊi] [braʊz] [went] [ʌp][ɪn] [sər'praɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The man's snowy brows went up in surprised indignation .
这 男人的 下雪的 眉毛 去 向上 在 惊讶 愤慨 .

男人雪白的眉毛扬了起来，带着惊讶和愤慨。

" [rɪ'muːvd] ?
" Removed ?
" 已移除 ?

"已移除？"

" [hiː; hi] [ʃrɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərɪŋ] .
" he shrilled , his face coloring .
" 他 尖锐的 , 他的 脸 染色 .

他尖叫起来，脸涨得通红。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜːr] !
" I've never been accused of stealing in my life , sir !
" 我已经 绝不 到过 被告 的 偷窃 在 我的 生活 , 先生 !

"先生，我这辈子从来没有被指控过偷窃！"

[aɪ] ['mɪrli] ['bɔːroʊd] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['aɪtəmz][aɪ] [niːd] .
I merely borrowed your collection to see if it has the items I need .
我 仅仅 借来的 你的 收藏 到 看 如果 它 有 这 项目 我 需要 .

我只是借用了您的藏品，看看里面有没有我需要的东西。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [bluː] ['oʊpən][jʊr; jər] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] . "
When the explosion blew open your safe , it was simply a temptation I could not resist . "
什么时候 这 爆炸 吹 打开 你的 安全的 , 它 曾是 简单地 一个 诱惑 我 可以 不是 抵抗 . "

爆炸把你的保险箱炸开了，我根本无法抗拒这种诱惑。

" [ðoʊz] [rer] ['aɪtəmz][juː; jʊ] [niːd] [kɔːst] ['mʌni] , " [hjuː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" Those rare items you need cost money , " Hugh reminded him .
" 那些 稀有的 项目 你 需要 成本 钱 , " 休 提醒 他 .

"你需要的那些稀有物品都要花钱，"休提醒他。

" [lɑːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Lots of it . "
" 很多 的 它 . "

"很多。"

" [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstər] . - [grʌntid] ,
" Young man , " Mr . Benasco grunted ,
" 年轻的 男人 , " 先生 . - 哼哼 ,

"年轻人，"贝纳斯科先生咕哝道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .
" you do not need to tell me of the value of postage stamps .
" 你 做 不是 需要 到 告诉 我 的 这 价值 的 邮资 邮票 .

"你不需要告诉我邮票的价值。"

[aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['skɑːts] ['kætəlɔːg] .
I'm well acquainted with Scott's catalogue .
我是 出色地 熟人 和 斯科特的 目录 .

我对斯科特的产品目录非常熟悉。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
I have every intention of paying for my merchandise .
我 有 每一个 意图 的 付费 为了 我的 商品 .

我一定会支付货款。

" [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] [ðæt] [lɪŋk] [gɑːspt] .
" He pulled out such a wad of bills that Link gasped .
" 他 拉 出去 这样的 一个 瓦德 的 账单 那 关联 倒吸一口气 .

"他掏出一大叠钞票，林克倒吸了一口凉气。"

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] . ”
“ You see , I can pay . ”
” 你 看 , 我 能 支付 . ”

“你看，我可以付钱。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːkɪt] ['pɪst(ə)l] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . - ?
“ What about that rocket pistol you're carrying in your pocket , Mr . Benasco ?
” 什么 关于 那 火箭 手枪 你是 携带 在 你的 口袋 , 先生 . - ?

“贝纳斯科先生，你口袋里装的火箭手枪呢？”

” [lɪŋk] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” Link asked suspiciously .
” 关联 问 可疑地 .

林克狐疑地问道。

“ [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːrmd] ? ”
“ Do you always go around armed ? ”
” 做 你 总是 去 大约 武装 ? ”

“你总是随身携带武器吗？”

“ [oʊ] , [ðɪs] ?
“ Oh , this ?
” 哦 , 这 ?

“哦，这个吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['mɪnətʃər] ['mɑːd(ə)l] .
” the old man asked , taking out the rusted miniature model .
” 这 老的 男人 问 , 采取 出去 这 生锈的 微型 模型 .

“老人一边问，一边拿出那锈迹斑斑的微缩模型。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['relɪk][ʌv; əv] [maɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [hænd][maɪ'self]
“ This is nothing but an old relic of mine when I was a space hand myself
” 这 是 没有什么 但 一个 老的 遗迹 的 矿 什么时候 我 曾是 一个 空间 手 我
[ɑːn][ə; eɪ] ['freɪtər] .
on a freighter .
在 一个 货轮 .

“这只是我以前在货船上当太空工时留下的旧物而已。”

[aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
I carry it with me sometimes , because it gives me a feeling of
我 携带 它 和 我 有时 , 因为 它 给予 我 一个 感觉 的
['kɑːnfɪdəns] . ” -
confidence . ” 190
信心 . ” -

我有时会随身携带它，因为它能给我带来自信。”190

[hjuː] ['tʃʌkld] [æz; əz][ə; eɪ][væst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Hugh chuckled as a vast feeling of relief came over him .
休 轻笑 作为 一个 广阔的 感觉 的 宽慰 来了 超过 他 .

休轻笑了一声，一股巨大的释然感涌上心头。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [fuːld] , ['mɪstər] . - .
“ You certainly had us fooled , Mr . Benasco .
” 你 当然 有 我们 被骗了 , 先生 . - .

“贝纳斯科先生，您真是把我们骗过了。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][stæmp] [θiːf] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l][stæmps] .
We thought surely you were a stamp thief out to steal our valuable stamps .
我们 想法 一定 你 是 一个 邮票 贼 出去 到 偷 我们的 有价值的 邮票 .
”
”
”

我们当时以为你肯定是个邮票窃贼，想偷走我们珍贵的邮票。

“ [pər'hæps][maɪ] ['meθədz] [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] , ” ['mɪstər] . - [dɪ'klerd] .

“	Perhaps	my	methods	have	puzzled	you	somewhat	,	”	Mr	.	Benasco	declared	.
“	也许	我的	方法	有	困惑	你	有些	,	”	先生	.	-	声明	.

“或许我的方法让您有些困惑，”贝纳斯科先生说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['reərɪtiːz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	But	I	had	to	see	those	rarities	before	you	got	rid	of	them	.
“	但	我	有	到	看	那些	稀有物品	前	你	得到	摆脱	的	他们	.

“但在你处理掉这些珍稀物品之前，我必须亲眼看看它们。”

['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] .

Somebody	might	have	bought	them	before	I	could	.
某人	可能	有	买	他们	前	我	可以	.

可能在我之前就被别人买走了。

[pər'hæps]['mɪstər] . [elf] [wʊd] [hæv; həv][held][ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

Perhaps	Mr	.	Elfs	would	have	held	them	out	for	his	own	collection	.
也许	先生	.	精灵	会	有	握住	他们	出去	为了	他的	自己的	收藏	.

或许埃尔夫斯先生会把它们留给自己收藏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] !

You	must	sell	them	to	me	,	young	man	!
你	必须	卖	他们	到	我	,	年轻的	男人	!

年轻人，你必须把它们卖给我！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] !

I	believe	I	should	die	if	I	could	not	get	them	!
我	相信	我	应该	死	如果	我	可以	不是	得到	他们	!

如果得不到它们，我觉得我宁愿去死！

[stæmps] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

Stamps	represent	the	only	pleasure	that	is	left	to	me	.	”
邮票	代表	这	仅有的	乐趣	那	是	左边	到	我	.	”

集邮是我仅存的乐趣了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . - , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hjuː] [ə'griːd] ,

“	All	right	,	Mr	.	Benasco	,	since	it	means	so	much	to	you	,	”	Hugh	agreed	,
“	全部	正确的	,	先生	.	-	,	自从	它	方法	所以	很多	到	你	,	”	休	同意	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“好吧，贝纳斯科先生，既然这对您如此重要，”休笑着同意道。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbiɪst] [maɪ'self] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][stæmps][kæn; kən][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ]

“	Being	a	hobbyist	myself	,	I	know	what	a	hold	stamps	can	have	on	a
“	存在	一个	业余爱好者	我	,	我	知道	什么	一个	抓住	邮票	能	有	在	一个

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“我自己也是个业余爱好者，所以我知道邮票对一个人有多么大的吸引力。”

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][stæmps]

We'll	take	the	portfolios	back	to	our	compartment	and	discuss	the	stamps
出色地	拿	这	投资组合	后退	到	我们的	隔间	和	讨论	这	邮票

[juː; jʊ][wɑːnt] .

you	want	.
你	想	.

我们会把这些邮票册带回我们的车厢，讨论您想要的邮票。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr]['mɪstər] . [elf] [kəm'pleɪnz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

But	if	my	father	or	Mr	.	Elfs	complains	about	this	,	you'll	have	to	share	the
但	如果	我的	父亲	或者	先生	.	精灵	抱怨	关于	这	,	你会	有	到	分享	这

[bleɪm] . ” -

blame	.	”	191
责备	.	”	-

但如果我父亲或埃尔夫斯先生对此有所抱怨，你也得承担一部分责任。”191

“ ['glædli] , ['glædli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Gladly	,	gladly	,	”	was	the	willing	reply	.
“	乐意	,	乐意	,	”	曾是	这	愿意的	回复	.

“乐意之至，”对方欣然应允。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ju: 'es] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] , ['mɪstər] . - ?

“	Do	you	mind	telling	us	why	you're	going	to	Mars	,	Mr	.	Benasco	?
“	做	你	头脑	讲述	我们	为什么	你是	去	到	火星	,	先生	.	-	?

“贝纳斯科先生，您介意告诉我们您为什么要去火星吗？”

” [lɪŋk] [æskt] .

”	Link	asked	.
”	关联	问	.

林克问道。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [sʌn] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kə'næl]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

“	I've	got	a	son	there	working	on	a	canal	project	.
“	我已经	得到	一个	儿子	那里	在职的	在	一个	运河	项目	.

“我有个儿子在那里参与运河工程项目。”

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][stæmp] [kə'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

He	invited	me	and	my	stamp	collection	to	come	and	stay	as	long	as	I
他	受邀	我	和	我的	邮票	收藏	到	来	和	停留	作为	长的	作为	我

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

他邀请我和我的集邮爱好者们来这里住，想住多久就住多久。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [sʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

since	I	had	lived	with	my	other	son	so	long	in	the	States	.
自从	我	有	居住地	和	我的	其他	儿子	所以	长的	在	这	各州	.

因为我在美国和另一个儿子一起生活了很长时间。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	thought	it	was	nice	of	him	.
我	想法	它	曾是	好的	的	他	.

我觉得他挺好的。

” [æz; əz] [hjuː] [ænd; ənd] [lɪŋk] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	As	Hugh	and	Link	were	leading	the	way	out	of	the	room	,
”	作为	休	和	关联	是	领导	这	方式	出去	的	这	房间	,

“休和林克带头走出房间时，

[ðə; ði][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] ['seɪfli] [tʌkt] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [hjuː] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]

the	portfolios	safely	tucked	under	their	arms	,	Hugh	remarked	in	a	whisper	to
这	投资组合	安全	塞进去	在下面	他们的	武器	,	休	评论	在	一个	耳语	到

[hɪz; ɪz][pæl] ,

his	pal	,
他的	朋友	,

休低声对他的朋友说，他们的文件夹都安然无恙地夹在腋下。

“ [lɪŋk] , [aɪl] ['nevər] [ˌpriː'dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

“	Link	,	I'll	never	prejudge	another	person	as	long	as	I	live	.
“	关联	,	患病的	绝不	预先判断	其他	人	作为	长的	作为	我	居住	.

“林克，只要我活着，我就永远不会预先评判他人。”

" [lɪŋk] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət]['mɪstər] . - [huː] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
" **Link stole a look back at Mr . Benasco who was clicking along behind and**
" 关联 偷窃 一个 看 后退 在 先生 . - WHO 曾是 点击 沿着 在后面 和
['smaɪlɪŋ] ['ræptʃərəsli] .
smiling rapturously .
微笑 欣喜若狂 .

林克回头瞥了一眼贝纳斯科先生，他正跟在后面咔哒咔哒地拍着照，脸上洋溢着幸福的笑容。

" [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [pledʒ] , [hjuː] , " [lɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk]
" **That calls for a mutual pledge , Hugh , " Link replied soberly , with a shake**
" 那 呼叫 为了 一个 相互的 保证 , 休 , " 关联 回复 清醒地 , 和 一个 摇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

"那需要双方做出相互承诺，休，"林克严肃地摇了摇头回答道。

" [lets] [ʃeɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Let's shake on it .**
" 我们来吧 摇 在 它 .

"我们握手为证吧。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And they did .**
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði][fɑːnt][fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神